

BACON'S

NEW GERMAN COURSE

COMPRISING IN ONE VOLUME THE ESSENTIALS OF THE  
GRAMMAR WITH A CONVERSATIONAL READER  
AND COMPLETE VOCABULARIES

BY

EDWIN F. BACON, PH.B.

TEACHER OF MODERN LANGUAGES IN ONEONTA STATE NORMAL SCHOOL



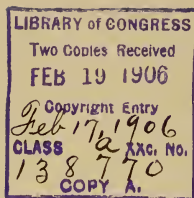
NEW YORK  
MAYNARD, MERRILL, & CO.

LONDON, G. W. BACON & CO.

HANOVER, SCHMORL & VON SEEFELD

1906

*copy 2*



Copyright, 1906  
By EDWIN F. BACON  
Entered at Stationers' Hall, London

## PREFACE

---

THIS book contains material for a complete elementary course in German, but no exact method for its use is here prescribed. This must necessarily be left, to a great extent, to the discretion of the teacher and will vary with circumstances, with the age and capacity of the pupil, with the time allotted to the study, and with the ability and inclination of the teacher for German conversation. The ideal method combines thorough grammatical instruction with as much conversation as time and circumstances permit.

A distinguishing feature of the work is the manner in which it assists the teacher to whom German is not a native language to grow into the conversational method. This is done by giving all rules and explanations first in very plain English, with copious illustrations and translation exercises, and then repeating, in German, in a conversational way, such technical terms and forms of expression as are necessary in conducting a recitation in that language. This material will be found in connection with the various grammatical lessons. In addition to this there is much familiar and objective talk suited to the class-room and calculated to keep the language alive on the tongue of both teacher and pupil.

German is a living language, and by teaching it as such the interest of the pupil is greatly enhanced. To promote its practical use in the class-room in a manner involving no sacrifice of grammatical thoroughness, and no loss of time, was the inspiring motive of the present work, an effort more likely to be successful from the fact that it embodies the author's experience while him-



self growing into the conversational method. It thus represents no untried theory, but an actual success.

If the advocates of the strictly "natural method" object to explanations being given in English, the reply is that it is practically necessary in our public schools and colleges, and that it does not hinder the teacher in speaking the language he is teaching. It enables him to refer by page and paragraph to needed explanations in the pupil's own language, thus saving time and in no wise impairing the conversational method, but really making it practicable where it could not otherwise be employed.

It is the hope and expectation of the author that the conversational character of the entire work, the plays suited to the school stage, the map and journey through Germany, together with the gems of poetry and song and the complete vocabularies, may commend it to teachers and promote in the pupil a genuine interest in the language.

But let not the student be content with all that the book and the teacher can do for him. Let him seek the acquaintance of intelligent Germans, who are everywhere to be found in this country, and thus accustom the ear to the native speech. Then if a visit is ever made to the German Fatherland, he will be at home from the very beginning. The life and literature there open to him will be no small addition to his means of culture and enjoyment; and German, because he has learned it by a living method, will be to him forever a living language.

In the preparation of this work the various German grammars in popular use have been profitably consulted, especially those of Whitney, Thomas and Joynes-Meissner, together with that of Heyse, the universally recognized native German authority. Care has also been taken to conform to the recommendations of the "Report of the Committee of Twelve of the Modern Language

Association of America" and to the requirements of the Board of Regents of the State of New York. The excellent discussion of methods in the report of the Committee of Twelve entitles it to a place upon the desk of every progressive teacher. The earnest recommendation there made to the use of "well chosen dialogues with the parts assigned" in place of the memorizing of many poems is here fully met by the conversations and plays of Part II, material already successfully used in the author's former publications. The German spelling throughout this book conforms to the official revisions of 1880 and 1901, a complete guide in this matter being found in *Duden's orthographisches Wörterbuch*, which is accepted as authority throughout the German-speaking world.


The author's acknowledgments are due to several German scholars, to Professor Arthur H. Palmer, of Yale University, for the critical reading of the grammatical portion of the work in manuscript and for valuable suggestions; to Prof. George Meister of Boston for the careful reading of the proof-sheets of the entire work, and to Rev. Charles A. Meyer of Oneonta for valuable assistance by word and pen.

E. F. B.

ONEONTA, Jan. 1, 1906.



# TABLE OF CONTENTS

 The Grammatical references throughout the book are to the *sections* of Part I.

## PART I.

### A. INTRODUCTORY

SEC.		PAGE
1	THE RELATION OF GERMAN TO ENGLISH . . . . .	1
2	THE ALPHABET . . . . .	3
3	German Script Alphabet . . . . .	4
4	German Handwriting . . . . .	5
5	Remarks on the Alphabet . . . . .	6
6	The Use of Capital Letters . . . . .	7
7	Words not Capitalized . . . . .	8
8	THE NEW GERMAN ORTHOGRAPHY . . . . .	8
9	PRONUNCIATION . . . . .	9
10	The Vowels . . . . .	9
11	The Modified Vowels (Umlauts) . . . . .	10
12	The Nasal Vowels . . . . .	11
13	The Diphthongs . . . . .	11
14	The Consonants . . . . .	11
15	Consonantal Digraphs and Trigraphs . . . . .	13
16	Compound Words . . . . .	14
17	Review Exercises . . . . .	14
18	Reading Exercise . . . . .	15
19	ACCENT . . . . .	17
20	PUNCTUATION . . . . .	18
21	THE HYPHEN . . . . .	19
22	SYLLABICATION . . . . .	19
23	BEGINNINGS OF CONVERSATION . . . . .	20
24	NOUNS IN COMMON USE . . . . .	26
25	ADJECTIVES IN COMMON USE . . . . .	27
26	VERBS IN COMMON USE . . . . .	28

## B. THE GRAMMAR.

SEC.		PAGE
27	THE PARTS OF SPEECH . . . . .	31
28-32	THE ARTICLE . . . . .	31-37
29	The Definite Article . . . . .	31
30	The Indefinite Article . . . . .	32
31	Chart of Declensions (article and pronoun) . . . . .	32
32	Remarks on the Article and Adjective . . . . .	32
33-64	THE NOUN . . . . .	37-69
33	The Declensions . . . . .	37
34	The Cases . . . . .	38
35	The Present of <i>haben</i> , <i>sein</i> and <i>werden</i> . . . . .	40
36	Peculiar Use of Personal Pronouns . . . . .	40
37	The Gender of Nouns . . . . .	42
38	Gender denoted by Endings . . . . .	42
39	Infinitives, etc., used as nouns . . . . .	44
40	The Gender of Compounds . . . . .	45
41	Double Gender of Nouns . . . . .	45
42	Double Form of the Plural . . . . .	46
43	Nouns used in the Singular only . . . . .	46
44	Nouns used in the Plural only . . . . .	46
45	The "Strong" and "Weak" Declensions . . . . .	47
46	Classification of Nouns . . . . .	48
47	The eight regular forms of Declension . . . . .	48
48	The first class masculine . . . . .	48
49	The second class masculine . . . . .	50
50	The third class masculine . . . . .	52
51	The first class feminine . . . . .	53
52	The second class feminine . . . . .	55
53	The first class neuter . . . . .	56
54	The second class neuter . . . . .	57
55	The third class neuter . . . . .	59
56	Table of the eight regular forms . . . . .	60-61
57	Remarks on the Declensions . . . . .	62
58	Irregular forms of Declension . . . . .	62
59	Declension of Proper Nouns, etc. . . . .	64
60	Review of Nouns . . . . .	67
61	Geographical Names and their Derivatives . . . . .	68
62	The Seasons . . . . .	69
63	The Months . . . . .	69
64	The Days of the Week . . . . .	69



SEC.		PAGE
65-74	THE NUMERALS . . . . .	70-75
66	The Cardinals . . . . .	70
67	Declension of Cardinals . . . . .	71
68	Numeral Compounds . . . . .	71
69	Expressions of Time . . . . .	71
70	The Ordinals . . . . .	72
71	Declension of Ordinals . . . . .	73
72	The Day of the Month . . . . .	74
73	Weight, Measure and Quantity . . . . .	74
74	Fractions . . . . .	75
75-81	THE ADJECTIVE . . . . .	75-83
75	Declension of Adjectives . . . . .	75
76	The Strong Declension . . . . .	76
77	The Weak Declension . . . . .	76
78	The Mixed Declension . . . . .	77
79	Adjectives used as Substantives . . . . .	78
80	Comparison of Adjectives . . . . .	79
81	Syntax of Adjectives . . . . .	81
82-93	THE PRONOUN . . . . .	84-107
82	Personal Pronouns . . . . .	84
83	Remarks on the Personal Pronouns . . . . .	85
84	The Pronouns in Personal Address . . . . .	86
85	Non-agreement of Pronoun with Antecedent . . . . .	89
86	The Pronoun <i>es</i> . . . . .	89
87	Possessive Pronouns, <i>mein, dein</i> etc. . . . .	91
88	The Possessives used Substantively . . . . .	92
89	Demonstrative Pronouns, <i>dieser, etc.</i> . . . . .	94
90	Interrogative Pronouns, <i>welcher, wer</i> and <i>was</i> . . . . .	98
91	Relative Pronouns, <i>welcher, wer</i> and <i>was</i> . . . . .	100
92	Indefinites . . . . .	101
93	Adjectives after the Indefinites . . . . .	106
94-98	THE ADVERB . . . . .	107-110
95	Comparison of Adverbs . . . . .	107
96	Adverbs from other parts of speech . . . . .	107
97	Adjectives from Adverbs . . . . .	108
98	A List of Adverbs in common use . . . . .	109
99-107	THE PREPOSITION . . . . .	111-119
100	Prepositions with the Genitive . . . . .	111
101	Prepositions with the Dative . . . . .	112
102	Prepositions with the Accusative . . . . .	114

SEC.	THE PREPOSITIONS ( <i>Continued</i> ).	PAGE
103	Prepositions with the Dative or Accusative . . . . .	115
104	Remarks on the Prepositions . . . . .	117
105	Contraction with the Definite Article . . . . .	118
106	Omission of the Preposition . . . . .	118
107	Idiomatic Phrases with Prepositions . . . . .	119
108-112	THE CONJUNCTION . . . . .	121-125
109	General Connectives . . . . .	121
110	Adverbial Conjunctions . . . . .	122
111	Subordinating Conjunctions . . . . .	123
112	The uses of <i>wenn</i> , <i>wann</i> and <i>als</i> . . . . .	123
113	THE INTERJECTION . . . . .	124-125
114-118	CONSTRUCTION OF SENTENCES . . . . .	125-130
115	The Normal Order . . . . .	125
116	The Inverted Order . . . . .	125
117	The Transposed Order . . . . .	126
118	General Rules . . . . .	126
119-174	THE VERB . . . . .	130-212
120	The Principal Parts of a Verb . . . . .	130
121	The "Weak" and "Strong" Verbs . . . . .	130
122	Names of the Modes and Tenses . . . . .	131
123	Use of the Tenses . . . . .	132
124	The Indicative and Subjunctive Modes . . . . .	134
125	Peculiar uses of the Subjunctive . . . . .	135
126	The Imperative Mode . . . . .	136
127	The Infinitive Mode . . . . .	137
128	The Infinitive preceded by <i>zu</i> . . . . .	137
129	<i>Statt</i> , <i>ohne</i> , and <i>um</i> with Infinitive . . . . .	138
130	The Infinitive without <i>zu</i> . . . . .	139
131	An English infinitive preceded by <i>to</i> . . . . .	140
132	English Infinitive after <i>how</i> , <i>what</i> or <i>where</i> . . . . .	140
133	The Passive Voice . . . . .	140
134	English Passive rendered into German Active . . . . .	141
135	Participles . . . . .	142
136	The Present Participle . . . . .	142
137	The Past Participle . . . . .	143
138	Adjectives with the form of Participles . . . . .	143
139	The Future Passive Participle . . . . .	144
140	Comparison of Participles . . . . .	144
141	The uses of <i>haben</i> , <i>sein</i> and <i>werden</i> . . . . .	145
142	<i>Werden</i> and <i>wollen</i> contrasted . . . . .	146

SEC.	THE VERB ( <i>Continued</i> ).	PAGE
143	haben and sein as Auxiliaries . . . . .	146
144	Verbs Conjugated with haben or sein . . . . .	147
145	haben, Conjugation of . . . . .	148
146	sein, Conjugation of . . . . .	150
147	Werden, Conjugation of . . . . .	152
148	The Auxiliaries of Mode . . . . .	154
149	Remarks on the Auxiliaries of Mode . . . . .	155
150	The Causative Auxiliary lassen . . . . .	157
151	loben, Active Voice . . . . .	158
152	loben, Passive Voice . . . . .	160
153	Examples of Weak Verbs . . . . .	162
154	Orthographic Irregularities of Weak Verbs . . . . .	162
155	gehen, Conjugation of . . . . .	164
156	gehen, Conjugation of . . . . .	166
157	The Mixed Conjugation, brennen, kennen, etc. . . . .	168
158	denken, Conjugation of . . . . .	168
159	The Reflexive Verb sich freuen . . . . .	170
160	Separable and Inseparable Verbs . . . . .	172
161	The Inseparable Prefixes . . . . .	172
162	The Prefixes miß and voll . . . . .	172
163	Separable and Inseparable Verbs contrasted . . . . .	173
164	Ausgehen, Conjugation of . . . . .	173
165	Befolgen, Conjugation of . . . . .	174
166	Verbs Separably or Inseparably Compounded . . . . .	176
167	Verbs with Compound Prefixes . . . . .	176
168	Sich abwenden, Conjugation of . . . . .	177
169	Impersonal Verbs . . . . .	178
170	Government of Verbs . . . . .	179
171	The Strong or Irregular Verbs . . . . .	182
172	Orthography of the Strong Verbs . . . . .	183
173	Classified list of Strong Verbs . . . . .	184
174	An Alphabetical list of Strong Verbs . . . . .	212
175	REVIEW OF GRAMMATICAL FORMS . . . . .	213-217

## PART II

NO.	READING AND CONVERSATION.	PAGE
1	Die Hände . . . . .	218
2	Die Karten . . . . .	218
3	Der Apfel . . . . .	219
4	Die Feder . . . . .	219
5	Der Hut . . . . .	220
6	Die Uhr . . . . .	220
7	Das Buch . . . . .	221
8	Das Haus . . . . .	221
9	Der Garten . . . . .	222
10	Das Jahr . . . . .	223
11	Die Geographie . . . . .	223
12	Die Grille und die Ameise . . . . .	224
13	Was ich liebe . . . . .	225
14	Die kleine Wohltäterin . . . . .	225
15	Du bist wie eine Blume . . . . .	226
16	Das Kanarienvögelchen . . . . .	226
17	Die Biene und die Taube . . . . .	227
18	Der Wolf und das Lamm . . . . .	228
19	Die Schwalben . . . . .	228
20	Die Pfirsiche . . . . .	229
21	Die beiden Vögel . . . . .	231
22	Das vierspännige Fuder Nähadeln . . . . .	231
23	Die Einkehr . . . . .	233
24	Nicht zu Hause . . . . .	233
25	Weisheit . . . . .	234
26	Gleiches mit Gleichem . . . . .	234
27	Das Heidenröslein . . . . .	234
28	Robert Bruce und die Spinne . . . . .	235
29	Scheiden . . . . .	236
30	Die Lorelei . . . . .	236
31	Der Froschkönig . . . . .	237
32	Auf dem Harze . . . . .	240
33	Deutsche Sprichwörter . . . . .	242
34	Epigramme und Stammbuch-Verse . . . . .	242
35	Hoffnung . . . . .	243
36	Das Schloss am Meere . . . . .	244
37	Das Veilchen . . . . .	245
38	Gefunden . . . . .	246

NO.	PAGE
39 Der Wirtin Töchterlein . . . . .	246
40 Die Grenadiere . . . . .	247
41 Wandrers Nachtlid . . . . .	248
42 Vergissmeinnicht . . . . .	249
43 Erbkönig . . . . .	249
44 Glückwünsche . . . . .	250
45 Zur Jahreswende . . . . .	251
46 O Strassburg . . . . .	251
47 Barbarossa . . . . .	252
48 Wunsch . . . . .	253
49 Mignon . . . . .	253
50 Reiters Morgengesang . . . . .	254
51 Hans im Glück . . . . .	254
52 Eine Tasse Kaffee . . . . .	258
53 Auszüge aus Wilhelm Tell . . . . .	269
54 Szenen aus Wilhelm Tell . . . . .	271
55 Map of the Northern part of Germany . . . . .	286
56 Das deutsche Kaiserreich . . . . .	287
57 Eine Reise durch Deutschland . . . . .	289
58 Auf der Wohnungssuche . . . . .	296
59 Im Gasthause . . . . .	297
60 Im Hutgeschäfte . . . . .	298
61 Bei dem Schneider . . . . .	298
62 In der Buchhandlung . . . . .	299
63 Eine Einladung . . . . .	300
64 Ein Freundschafts Dienst . . . . .	301
65 In einem Geschäftsbureau . . . . .	302
66 Auf dem Postamt . . . . .	302
67 Auf dem Bahnhofe . . . . .	302
68 Geld, Mass und Gewicht . . . . .	303
69 Briefwechsel . . . . .	304
/	
TRANSLATION EXERCISES . . . . .	305-316
GERMAN SONGS WITH MUSIC . . . . .	317-324
GERMAN-ENGLISH VOCABULARY . . . . .	325-359
ENGLISH-GERMAN VOCABULARY . . . . .	360-372

## APPENDIX TO THE GRAMMAR

WORD-FORMATION. — DERIVATION AND COMPOSITION, *following p. 372*





# A NEW GERMAN COURSE

## PART FIRST

---

### INTRODUCTORY

#### 1. The German Language and its Relation to English.

German and English are closely related languages. Both belong to the Germanic group of the Indo-European family of languages. English was originally a Low-German or Platt-Deutsch dialect, more nearly related to Holland Dutch than to the High German of the present day. It was the language of the German, or rather Germanic, tribes that conquered England in the fifth century. Since then it has undergone great changes and has been greatly enlarged and enriched, especially by its union with Norman-French.

The historical facts that led to the establishment of a Germanic dialect on the soil of England will be of interest to the student. The original inhabitants of the British Isles were of the Celtic race which occupied, in ancient times, nearly the whole of western Europe. In the early part of the Christian era the Romans conquered the part now known as England and made it a Roman province which they called Britannia; but in the early part of the fifth century the Roman legions were withdrawn, being needed elsewhere, and the province was thus left to itself. In this weakened condition it was exposed to the inroads of the Picts and Scots (from Scotland and Ireland), and being unable to defend itself against these invaders it sought the aid of its Teutonic neighbors across the North Sea. The Jutes of Denmark responded to this call, but when they had driven off the northern invaders they made war upon and conquered those whom they had come to help. About the same time came two other Teutonic tribes, the Angles and the Saxons, and in the end these three tribes overran and possessed the whole country, driving out or exterminating the Celtic inhabitants and making their permanent home in the land.

From the Angles the country received a new name, Angleland or England. These people called their language *Anglisc*, though writers of a later date called it Anglo-Saxon, and by this latter name it is now generally known, though it is sometimes called Old English. This Germanic dialect might have remained the permanent language of England but for the Norman conquest of the eleventh century which greatly influenced both language and people.

The victory of William the Conqueror, at the battle of Hastings (A. D. 1066), marks an epoch in English history. The new rulers undertook to establish their language as well as their institutions among the conquered people, but this was found impossible. The common people clung to their native dialect, but received, in the course of time, a great number of French words, thus blending the two languages together and creating, in effect, a new one, namely, modern English, which attained its present form about the time of Queen Elizabeth in the sixteenth century. At the same time, and to their mutual advantage, the two races were also blended, so that the Norman conquest is now regarded as a most fortunate event.

To the new English thus originating have been added many words from the Latin and other sources, making our language one of the most complex that has ever existed.

It is also interesting to know that the Norman conquerors of England were originally of the same Germanic stock as the natives whom they subdued. They were the descendants of a colony of Norsemen or Northmen, bold sea rovers from the Scandinavian peninsula, who had settled in the north of France in the early part of the previous century and had there adopted a French dialect. The English of to-day and their kinsmen in America are, therefore, as to their origin, far more Germanic than their speech.

In beginning the study of German the great number of common words that resemble the English makes the vocabulary easy to learn, for it is just the commonest words of our language that belong to the Germanic stock. The greatest difficulty is with the gender of the nouns and with the declensions, in which only the diligent student becomes proficient.

## Das Alphabet.

A	a	(ah)	A	a	Ä	ä	(en)	N	n
B	b	(bay)	B	b	O	o	(oh)	O	o
C	c	(tsay)	C	c	P	p	(pay)	P	p
D	d	(day)	D	d	Q	q	(koo)	Q	q
E	e	(ay)	E	e	R	r	(er)	R	r
F	f	(eff)	F	f	S	s	(ess)	S	s
G	g	(gay)	G	g	T	t	(tay)	T	t
H	h	(hah)	H	h	U	u	(oo)	U	u
I	i	(ee)	I	i	V	v	(fow)	V	v
J	j	(yot)	J	j	W	w	(vay)	W	w
K	k	(kah)	K	k	X	x	(ix)	X	x
L	l	(el)	L	l	Y	y	(ipsilon)	Y	y
M	m	(em)	M	m	Z	z	(tset)	Z	z

## Die Umlaute.\*

Ä, ä = Ä, ä      Ö, ö = Ö, ö      Ü, ü = Ü, ü

## Zusammengesetzte Konsonanten.

ch = ch      (tsay-hah)      ß = fs      (ess-tset)  
 ck = ck      (tsay-kah)      tz = tz      (tay-tset)

\* The pronunciation of the umlauts (modified vowels) cannot be exactly represented in the English characters.

# *Schöne Schrift*

Deutsche Schreibschrift

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S St T

U V W X Y Z

Ä Ö Ü

a b c d e f g h i

j k l m n o p q r

s s ss sz t u v w x

y z ch sch ck tz ä ö ü



## German Handwriting

Apfel Baum Litrone Dorf

Esra Esra Glück hängt

Fortum Jafermarkt König

Laustüßl Montag Kefrüng

Obstbaum Pflanze Quadrat

Rüßel Geirfswort Zifflin

Übung Nailfen Mäfter

Harzob Hgaru Zeitform

Apfel Öffentlichteit Überrock

Übung maßt den Mäfter.

### 5. Remarks on the Alphabet.

1. The German language has two distinct alphabets, both for writing and printing. Both were derived from the ancient Latin. The German character, as we call it, had its origin with the scribes of the middle ages, before the invention of printing, and came into general use throughout Europe ; but one nation after another abandoned it for the simpler and more legible character which we call " Roman " and which the Germans call "*lateinisch*."

2. The Germans still adhere to the old style, though they also use the Roman to a considerable extent, all their scientific and medical works being printed in it ; it is also gaining in other departments of literature and there is a movement in Germany in favor of its exclusive use, but the accomplishment of this reform is still distant and it is therefore necessary for the student to become familiar not only with the printed but also with the written German character, and especially so because the change to the Roman has made less progress in writing than in printing. In correspondence the German script is very generally used and may be acquired through the excellent copy-books published in this country or imported ; or the examples herewith given may serve the purpose. Certainly the student should learn to read the script whether he writes it or not, for most of the German manuscript that may fall into his hands, in the form of correspondence or otherwise, will be in this style.\*

3. Each German letter has a Roman equivalent, but both the long and round s (ſ ṡ) are represented by s. The compound ß when changed to Roman is, by different writers, variously represented by ss, sz, fs and B, the latter being generally used in this book.

4. In the German character, the short s (ṡ) is used at the end of a word, whether standing alone or in composition, the long s (ſ) in other positions ; e. g., *daṡ, dieſeṡ, ſehr, ſchön, ausgehen, Hauṡſchlüſſel, Waſſer*. In these examples the round s (ṡ) is written

---

\* A finely engraved German copy-book may be had from the publishers of this work.

in ausgehen and Hauschlüssel, because aus and Haus are independent words here compounded with gehen and Schlüssel ; but Was in Wasser is not a prefix ; it is only a syllable, and hence the long s is used.

5. When an ending of declension is added to a noun, final s is changed to ſ, as in das Gras, Gen. des Graſes, etc., and final ß after a *short* root-vowel is changed to ſſ, as in der Fluß, Gen. des Fluſſes, etc.; but when the root-vowel is *long*, the ß is retained, as in der Fuß, Gen. des Fußes, etc.

6. In the writing of these characters (s, ſ, ſſ, ß,) the learner will find frequent cases of uncertainty in which it will be necessary to refer to the dictionary, where the printed character will always indicate the one to be written.

### 6. Capital Letters (Große Buchstaben).

With a capital initial are written :

1. The first word of a sentence, of a line in poetry, and of a direct quotation (as in English).

2. All nouns, common as well as proper, and all words used as nouns ; e. g., das Haus, *the house* ; die Armen und die Reichen ; *the poor and the rich*.

3. The personal pronoun of the 3d person plural (ſie, ihrer, ihnen, ſie), when used in place of the 2d singular in polite address, and also the corresponding possessive Ihr ; e. g., Wollen Sie ? *will you ?* Wo iſt Ihr Buch ? Ich habe es Ihnen gegeben. *Where is your book ? I gave (have given) it to you.*

4. Pronouns of the second person (du, etc.) when they are to come under the eye of the person addressed, as in letters, otherwise not.

5. Parts of titles and proper names ; e. g., Otto der Große, *Otto the Great* ; das Königl. Preuß. Zollamt, *the royal Prussian custom-house* ; die Vereinigten Staaten, *the United States* ; das Tote Meer, *the dead sea* ; die Kölner Zeitung (the name of a newspaper at Cologne).

6. Adjectives derived from the names of persons; e. g., die Weidmannsche Buchhandlung, *the Weidmann bookstore*.

7. Adjectives derived from the names of cities or towns; e. g., die Londoner Brücke, *the London bridge*.

### 7. Words not Capitalized.

1. Adjectives derived from the names of countries are not capitalized; e. g., die amerikanische Fahne, *the American flag*.

2. The pronoun ich, *I*, is not capitalized except where it commences a sentence; e. g., Gestern war ich in New York, *yesterday I was in New York*.

3. Nouns used as other parts of speech (adverbs, prepositions or prefixes) are not capitalized; e. g., morgens, *of a morning*; falls, *in case*; leid tun, *to cause pain*.

### 8. The new German Orthography (Die neue deutsche Rechtschreibung).

1. The German orthography is nearly phonetic. It was revised under the direction of the Prussian ministry of education in 1880 and again in 1901, and now conforms, as nearly as possible, to the spoken language. Spelling books and spelling lessons are unnecessary and unknown in the schools of Germany, „Schreib wie du richtig sprichst“ (*write as you correctly speak*) is the general rule; yet to foreigners the spelling presents some difficulties, for these two revisions have not been able to make it strictly phonetic. The pronunciation of the people, even of the educated, cannot be taken as a guide in spelling, for there are various dialects, especially the south German as distinguished from that of the north. The standard is said to be the pronunciation of the leading actors, who must not let it be known from their speech from whence they came. Their pronunciation is above all provincialisms.

2. As the old orthography is still found in books printed previous to 1880 and has not entirely disappeared from current literature, it may be well to note the principal changes effected by the two revisions. They consist:

*a.* In the omission of the silent *h* in such words as *Mut*, *Teil*, *Tier*, *Thal*, *rot*, *tun* (formerly written *Muth*, *Theil*, *Thier*, *Thal*, *roth*, *thun*); also in the omission of the silent *h* in all words ending in *-tum*; as, *Reichtum*, *Irrtum*, etc. (formerly written *Reichthum*, *Irrthum*, etc.).

*b.* In writing the ending *-niß* instead of *-niß* in such words as *Gedächtniß*, *Hinderniß*.

*c.* In writing the ending *-ieren* in all verbs having that sound (a portion of them having formerly been written *-iren*), such as *addieren*, *marſchieren*, *regieren*.

*d.* In replacing *c* by *f* or *z*, according to the sound, in a considerable number of words of foreign origin; as, *Lektion*, *Rektion*, *Partizip*, instead of *Lektion*, *Rektion*, *Particip*.

*e.* In placing the umlaut sign over capital as well as over small letters; as, *Äpfel*, *Öfen*, *Übel* (instead of *Aepfel*, *Oefen*, *Uebel*.)

## 9. Pronunciation (*Die Aussprache*).

A correct pronunciation is only to be gained by imitating the voice of a competent teacher, and the following explanations are intended only to assist such instruction.

The minute directions for pronunciation sometimes given do not accomplish their purpose. Every pupil will, for better or worse, take his pronunciation from the teacher. Foreign sounds cannot be exactly described. They must be heard. It is therefore only as a basis for drill, conducted by the teacher, that the following explanations and examples are given.

## 10. The Vowels (*Die Vokale*).

There is no such variety in the sounds of the vowels as in English, but each vowel may be long or short. A vowel doubled or followed by *h* is long. A vowel followed by a double consonant, and generally when followed by two separate consonants, is short.

**U, u.** — *U* has always the Italian sound, as in *papa*.

**a, aa** long: *a'ber*, *ha'be*, *Fah'ne*; *Haar*, *Paar*.

**a** short: *daß*, *waß*, *hat*, *hat'te*, *Mann*, *Fall*, *Saft*.

**Ė, e.** — Ė long is pronounced like *a* in *late*; when short, nearly like *e* in *met*.

**e, ee** long : le'jen, Re'gen, Be'jen, mehr, Bee're, Meer.

**e** short : es, deß, eſ'jen, bren'nen, hel'jen, wer'jen.

In an unaccented syllable, especially at the end of a word, *e* is very slight and obscure : Blu'me, Kar'te, Lam'pe, Mor'gen.

**İ, i.** — İ has usually the short sound of *i* in *pin*, *milk*. It is long and like *e* in *me* when followed by *h*, and in some words when followed by some other single consonant.

**i** long : ihm, ihn, ihr, ih'nen ; mir, dir, Mi'ne, Bi'bel, wi'der, Stil.

**i** short : mit, bin, biſt, iſt, bin'nen, ſin'nen, Ding, Ring, Ri'ter.

The sound of long *i* in *pine* is heard only in the diphthong *ei*, as in *mein*, *dein*, *fein*.

**Ō, o.** — Ō long sounds like *o* in *note*; *o* short has no exact equivalent in English; it resembles *u* in *fun*.

**o, oo**, long : bot, rot, zog, flog, o'der, Boh'ne, Boot.

**o** short : von, voll, Kol'le, Wo'che, dort, Dorf, Zorn.

**U, u.** — U long is like *oo* in *moon*; when short it is nearly like *oo* in *book*.

**u** long : Hut, Blu'me, ru'jen, Uhr, Ruh, Schuſ, Schu'le.

**u** short : Null, Num'mer, But'ter, Luſt, Stun'de.

**Ų, y.** — Ų is always a vowel and is pronounced like the German *i*; e. g., Syn'tag, Syj'tem'; except in some words from the Greek not yet fully naturalized, where it sounds like the umlaut *ü*; as in Ty'phus, Hy-po-thef'.

### 11. The Modified Vowels (Die Umlaute).

These vowels (Ä ä, Ö ö, Ü ü, Au äu) are so peculiar as to be acquired only under the direction of a competent teacher. Examples are :

**ä** long : Bä'der, ſchäd'lich, wä'h'len, wä'h'rend.

**ä** short : hät'te, Räm'me, Äp'fel, Hän'de, Plä'te.

**ö** long : ſchön, hō'ren, Bō'gel, Rō'nig, Bō'h'ne, Sō'h'ne.

**ö** short : fōn'nen, Bōl'le, Wōl'fe, Rōp'fe, Schōp'fer.



**ü** long : grün, üben, Schü'ler, jü'h'len, Bü'cher.

**ü** short : dünn, fünf, hü'b'ch, Schü'i'jel, jül'len.

**äu** (like German eu or English *oy*) ; Gebäu'de, Bäu'me, äu'ßer.

## 12. The Nasal Vowels (Die Nasenlaute).

Nasal vowels are found only in words borrowed from the French. They are, however, numerous in German, and they retain their French sound. They are represented by the vowels *a, e, i, o*, followed by *m* or *n* ; but they are only to be acquired from one accustomed to French pronunciation. They appear in such words as Baſ=ſin', *reservoir* ; Cou=ſin', *cousin* ; Sai=ſon', *season* ; Par=ſum', *perfume* ; Cham=pignon', *mushroom*.

## 13. The Diphthongs (Die Diphthonge).

**Je** sounds like English long *e* in *me* ; e. g., die, die'nen, hier, Lied, Tier.

**ai** and **ei** sound like *i* in *pine* ; e. g., Mai, Rai'ſer, ein, mein, dein, ſein, fein.

At the end of a few words the *e* of *ie* is separately pronounced ; e. g., Ja=mi'li-e, Li'ni-e, Tra=gö'di-e.

**au** sounds like *ow* in *how* ; e. g., blau, braun, fau'ſen, Haus.

**äu** and **eu** sound nearly like *oy* in *boy* ; e. g., Häu'ſer, Bräu'te, Ge=bäu'de, neu, neun, heu'te.

## 14. The Consonants (Die Consonanten).

There are no silent letters in the spelling of German words, except *h* in certain connections,<sup>1</sup> and even here it serves to lengthen a preceding vowel, as in ihm, ihn, ihnen. Consonants will be mentioned only where they differ in sound from the English.

**B, b**, when final or followed by another consonant, sounds nearly like *p* : ob, Dieb, Laub, gehabt'.

**C, c**. — In true German words *c* occurs only in the compounds *ch, ck, jch*. In foreign words it is soft before *e, i*, and *y*,

otherwise hard. The soft sound of *c* is like English *ts* or the German *z*: *D'ce-an* (o'-tsā-an) *Ü'ce-ro* (tsee'-tsā-ro), *Ü-lin'ber*. *Ü* sounds like *k-ts* before *e* or *i* as in *Üccept* (ak-tsept'), also written *Üfzept'*; elsewhere it sounds like *ck*, as in *acclamie'ren*, also written *afflamie'ren*.

**D, d** at the end of a word or before another consonant sounds nearly like *t*: *Händ*, *Land*, *gejandt*. This sound is between *t* and *ð*.

**G, g** at the beginning of a word or syllable sounds like *g* in *go*: *gut*, *ge'gen*, *Ver'ge*, but when final after *a*, *o*, *u*, *au*, it is like the German *ch* though somewhat softer: *Tag*, *mag*, *lag*; after any other vowel or consonant it is palatal like *ch* in *ich*: *Sieg*, *Magd*, *Rö'nig*. *G* is distinctly pronounced before *n*: *gnä'dig*, *Gnom*.

In words of French origin *g* before *e* preserves its French sound, which is like *z* in *azure*: *Pa'ge*, *D-ran'ge*, *ge-nie'ren*.

**H, h** at the beginning of a word or syllable is aspirated as in English; e. g., *Händ*, *Mahr'haft*, *Frei'heit*. Elsewhere it is silent, yet it serves to lengthen a preceding vowel, or to make a hiatus between two vowels; e. g., *ihm*, *ihn*, *ih'nen*, *Ch're*.

**J, j** sounds like English *y* in *yes*: *je'mand*, *jeht*, *Ju'li*; but in words of French origin *j* preserves its French sound, which is like *z* in *azure*: *Jour-nal'*, *Ja-lou-jie'*.

**K, k** is pronounced as in English and (unlike English) is pronounced before *n*, as in *Knopf*, *Knecht*.

**L, l** sounds as in English and is not to be slighted in such words as *Psalm*, *half*, *die Hälfte*.

The liquid *l* in words from the French retains its French sound as in *Bil-let'*, *ticket*; *Bou-illon'*, *broth*; *Bou-tei'lle*, *bottle*.

**N, n** is pronounced as in English, but before *f* it sounds like English *ng*, as in *den-ken* (deng'ken) *to think*.

**O, o** occurs only in union with *u* and is then pronounced nearly like *ku* (not like *qu* in *question*): *Dual*, *Quel'le*, *Quit'tung*.



**R, r** is pronounced as in English, only fuller and somewhat trilled. Care must be taken to pronounce it very distinctly.

**S, s** at the end of a word or syllable has the hissing sound of *s* in *this*. At the beginning of a word or syllable it has a sound between *s* and *z*: *ſie*, *ſehr*, *die'ſes*, *daſſ=ſel'be*. A double *j* (*jj*) sounds the same as *s* at the end of a word: *Waſſ'ſer*, *wiſſ'en*.

**Sp and ſt.** — *Sp* at the beginning of a word sounds like *ſhp*: *ſpre'chen*, *ſpie'len*, *Spei'ſe*, and *ſt* at the beginning of a word sounds like *ſht*: *ſte'hen*, *ſto'ßen*, *Stein*, but elsewhere *ſp* and *ſt* sound as in English: *Knö'ſpe*, *er'ſte*, *Jürſt*. In compounds this initial sound of *ſp* and *ſt* holds good: *auſſ'ſprechen*, *an'ſtoßen*.

**T, t** sounds as in English in all true German words. In some words taken from the French it sounds like *ts*: *Na=tion'*, *Sta=tion'*, *Wd=di=tion'*.

In *th* the *h* is always silent, as in *Thron*, *The=ve=rie'*, *Ther=mo=me'ter*.

**V, v** generally sounds like English *f*, as in *Ve'ter* (fetter), *Va'ter*, *vor*. In some foreign words it sounds like *v*: e. g., *Va'ſe*, *Wil'la*, *We=ne'dig*, *Vo=ſal'*, but at the *end* of a foreign word it sounds like *f* as in *Wo'mi=na=tiv*, *Da'tiv*.

**W, w** sounds like English *v*, as in *wo*, *waſ*, *wann*, *wenn*, *Wö'we*, except where it follows a consonant in the same syllable. Here it approaches the sound of the English *w*, as in *zwei*, *zwan'zig*, *zwar*, *ſchwim'men*, *Schweſ'ter*.

**Z, z** always sounds like English *ts* in *its*; e. g., *zu*, *zwei*, *Zeit*, *Herz*.

### 15. Consonantal Digraphs and Trigraphs.

**Ch, ch** has a guttural sound after the vowels *a*, *o*, *u*, *au*, as in *ach*, *nach*, *noch*, *Buch*, *auch*, *Hauch*, and a softer or palatal sound after other letters, as in *iſch*, *mich*, *reich*, *euch*, *durch*, *welcher*, *Wäd=chen*.

In words from the French, *ch* sounds like *sch*, as in *cha=mois'*, *chamois*, *Chauſſ=ſeur'*, *fireman*.

Whenever *ch* is followed by *s* in the same syllable it has a *f* sound; e. g., *Dchs*, *Wachs*, *Lachs*, *wach'sen*. But this rule does not apply where *s* is a contraction of *es*, as in *Buchs* (contraction of *Buches*).

In some words from the Greek *ch* sounds like *k*, as in *Christus*. In words from the French it is like *sh* as in *Cher*, *Charité*, *Chaise*.

**ff** and **ß** have a hissing sound like *s* in *this*; e. g., *Wasser*, *daß*, *Straße*.

NOTE.—**ß**, although called *ess-zet*, is not a compound of *f* and *z*, but of *f* and *s*, and in Roman characters is written *ss*, *fs* or *ß*.

**Sch, sch** sounds like English *sh* in *dish*; e. g., *Schule*, *schwarz*, *zwischen*, *mit'schen*.

**Pf, pf.**—Each letter is here pronounced; e. g., *Pferd*, *Pfeil*, *Pfund*.

**Ph, ph** sounds like *f*; e. g., *Philosoph*, *Philip*.

**Ng, ng** final is pronounced like *ng* in *thing*, although in north Germany there is an added *k* sound, making *Ring*, for example, sound nearly like *Rink*, and *Schreibung* like *Schreibunk*.

**Tz** sounds like German *z*, as in *Schatz*, *sitzen*, *setzen*.

The German pronunciation is, in general, stronger and more emphatic than the English. One must guard against slighting any sound, especially the vowels.

## 16. Compound Words (*Zusammengesetzte Wörter*).

Words forming a compound, or a word and its prefix, must be separately pronounced and accented; e. g., *beurteilen* (*be=ur'tei=ten*), *weggehen* (*weg'ge=hen*), *beeilen* (*be=ei'len*).

## 17. Review Exercise (*Wiederholung*).

Aber, habe, Fahne, Haar; — das, hat, Mann, Fall, Saft.

Lesen, Regen, mehr, Meer; — es, des, essen, Karte.

Ich, ihn, ihr, ihnen, mir, dir, Bibel; — in, hin, ist, bist.

Bot, rot, Bohne, Boot; — von, voll, dort, Dorf, Zorn.

Gut, Blume, Uhr, Ruh, Schule, rufen; — Null, Nummer, Butter, Luft.

Bäder, schädlich, wählen ; — Hände, Äpfel, Pläße, hätte.  
 Schön, hören, Vögel, König ; — können, Wölfe, Schöpfer.  
 Grün, üben, Schüler, fühlen ; — dünn, fünf, Schlüssel.  
 Die, dienen, hier, Tier, Lied ; — Mai, Kaiser ; ein, mein.  
 Auf, blau, braun, Haus, kaufen, Baum, aus, aufgebaut.  
 Neu, neun, heute, Leute, Beute ; — Häuser, Gebäude, Bäume, Häute.  
 Ob, Dieb, Laub, gehabt ; — Cicero, Cylinder, Accent, Cäsar.  
 Hand, Land, gesandt ; — Tag, lag, Magd ; täglich ; jemand, Suli.  
 Psalm, half, Hälfte ; — Dual, Quelle, Quittung, quer, Quitte.  
 Sie, sehr, dieses ; — sprechen, stehlen, Stein ; Knospe.  
 Nation, Station, Addition ; — Thron, Theater, Thee, Theorie.  
 Vater, Vetter, verstehen ; — Nominativ ; Base, Villa.  
 Wo, was, wenn, Löwe — zwei, zwanzig, zwar, Herz, Schatz.  
 Ich, mich, dich, reich, durch ; — ach, brach, stach, auch.  
 Dchs, Wachs ; Christus ; — Chef, Charité, Chaise, charmant.  
 Daß, Fuß, Straße, Gasse, Wasser ; — Pferd, Pfund ; Philosoph.

### 18. Reading Exercise (Leseübung).

The following sentences contain all the elementary sounds of the language with frequent repetitions, and if correctly pronounced and read until familiar there will be no further trouble with German pronunciation :

1. Ich habe eine weiße Fahne. Ich kann lesen und schreiben. Guten Tag, wie geht es Ihnen? Es geht mir gut, ich danke, und Ihnen? Wo ist Johann? Ich weiß nicht, ich habe ihn nicht gesehen.

1. Ich habe eine weisse Fahne. Ich kann lesen und schreiben. Guten Tag, wie geht es Ihnen? Es geht mir gut, ich danke, und Ihnen? Wo ist Johann? Ich weiss nicht, ich habe ihn nicht gesehen.

1. I have a white flag. I can read and write. Good day, how do you do? I am well, I thank you, and you? Where is John? I do not know; I have not seen him.

2. Du bist wie eine Blume. Diese Fahne ist rot, weiß und blau. Dieses Dorf ist schön. Der Mann sitzt in einem kleinen Boote. Diese Äpfel sind reif. Dieser Hut ist schwarz. Diese Schule ist groß.

2. Du bist wie eine Blume. Diese Fahne ist rot, weiss und blau. Dieses Dorf ist schön. Der Mann sitzt in einem kleinen Boote. Diese Äpfel sind reif. Dieser Hut ist schwarz. Diese Schule ist gross.

2. Thou art like a flower. This flag is red, white and blue. This village is beautiful. The man sits in a small boat. These apples are ripe. This hat is black. This school is large.

3. Ich habe zwei Hände. Der Vogel singt. Die Vögel singen. Eduard der Siebente ist König von England. Können Sie deutsch sprechen? Ja, ein wenig. Sprechen Sie das Wort richtig aus!

3. Ich habe zwei Hände. Der Vogel singt. Die Vögel singen. Eduard der Siebente ist König von England. Können Sie deutsch sprechen? Ja, ein wenig. Sprechen Sie das Wort richtig aus!

3. I have two hands. The bird sings. The birds sing. Edward the Seventh is king of England. Can you speak German? Yes, a little. Pronounce the word correctly!

4. Das Gras ist grün. Die Schüler sind fleißig. Anna singt ein schönes Lied. Wilhelm der Zweite ist Kaiser von Deutschland. Der Himmel ist blau. Die Häuser sind groß und schön.

4. Das Gras ist grün. Die Schüler sind fleissig. Anna singt ein schönes Lied. Wilhelm der Zweite ist Kaiser von Deutschland. Der Himmel ist blau. Diese Häuser sind gross und schön.

4. The grass is green. The pupils are industrious. Anna sings a beautiful song. William the Second is emperor of Germany. The sky is blue. These houses are large and beautiful.

5. Diese Pferde laufen sehr schnell. Diese Leute sprechen deutsch und englisch. Was für ein Gebäude ist das? Es ist ein Schulhaus. Cäsar war ein römischer Held.

5. Diese Pferde laufen sehr schnell. Diese Leute sprechen deutsch und english. Was für ein Gebäude ist das? Es ist ein Schulhaus. Cäsar war ein römischer Held.

5. These horses run very fast. These people speak German and English. What kind of a building is that? It is a school-house. Cæsar was a Roman hero.

6. Ich halte das Buch in der rechten Hand. Heute ist der vierte Juli. Die Psalmen von David sind in der Bibel. Diese Quelle ist kühl und erfrischend. Spielen Sie Klavier? Ja, ein wenig.

6. Ich halte das Buch in der rechten Hand. Heute ist der vierte Juli. Die Psalmen von David sind in der Bibel. Diese Quelle ist kühl und erfrischend. Spielen Sie Klavier? Ja, ein wenig.

6. I hold the book in the right hand. To-day is the fourth of July. The Psalms of David are in the Bible. The spring is cool and refreshing. Do you play the Piano? Yes, a little.

7. Die Eisenbahn-Station ist in dieser Straße. Mein Vater ist nicht zu Hause. Gehen Sie heute abend ins Theater? Nein, nicht heute, aber vielleicht morgen. Der Löwe ist ein Raubtier. Diese Mauer ist von Stein.

7. Die Eisenbahn-Station ist in dieser Strasse. Mein Vater ist nicht zu Hause. Gehen Sie heute abend ins Theater? Nein, nicht heute, aber vielleicht morgen. Der Löwe ist ein Raubtier. Diese Mauer ist von Stein.

7. The railroad station is in this street. My father is not at home. Are you going to the theatre this evening? No, not to-day, but perhaps to-morrow. The lion is a beast of prey. This wall is of stone.

8. Zählen Sie von eins bis fünf! Eins, zwei, drei, vier, fünf. Ist dieser Mann reich oder arm? Er ist weder reich noch arm. Das Pferd ist ein Haustier. Sokrates war ein griechischer Philosoph.

8. Zählen Sie von eins bis fünf! Eins, zwei, drei, vier, fünf. Ist dieser Mann reich oder arm? Er ist weder reich noch arm. Das Pferd ist ein Haustier. Sokrates war ein griechischer Philosoph.

8. Count from one to five! One, two, three, four, five. Is this man rich or poor? He is neither rich nor poor. The horse is a domestic animal. Socrates was a Greek philosopher.

### 19. Accent (Die Betonung).

German accent is very similar to the English and is to be learned rather by practice under the direction of the teacher than by rules. The following are its general principles:

1. In simple words the accent falls on the radical syllable, as in *fau'sen*, *lau'sen*, *Blu'me*, *Lam'pe*, *wäh'rend*, *we'gen*.

2. The accent never falls on a termination of declension or conjugation, and rarely on a suffix. As exceptions it falls on the



suffix *ei* in such words as *Ḓfla=ve=rei'*, *slavery*; *Ḓie=ße=rei'*, *foundry*; and on *ieren* in words having this ending, as in *ad=die'ren*, *to add*; *mar=ſchie'ren*, *to march*.

3. Separable prefixes of verbs are accented, as *aus'gehen*, *to go out*; *ab'ſchrei=ben*, *to copy*; but inseparable prefixes (*161*) are never accented; e. g., *beurteilen* (*be=ur'tei=ten*), *to judge*; *erzählen* (*er=zäh'len*), *to relate*; *verſprechen* (*ver=ſpre'chen*), *to promise*.

4. In compound words each member is accented as a separate word; e. g., *Blumengarten* (*Blu'men=gar'ten*), *flower-garden*.

5. Compound particles usually accent the last member, as *hin=ab'*, *down*; *hin=aus'*, *out*; *vor=bei'*, *past*.

The prefix *un* before simple words takes the accent; e. g., *un'recht*, *unjust*; *Un'ſchuld*, *innocence*.

6. Foreign words usually retain the foreign accent. Many of them are from the Latin with the last syllable dropped, and are therefore accented in German on the last syllable, as *Ḓol=dat'*, *soldier*; *Ro=met'*, *comet*; *Ḓo=et'*, *poet*; *Ḓla=net'*, *planet*; *Ḓtu=dent'*, *student*.

7. Emphasis is indicated by spacing letters; thus, *ich will gehen*, *I will go*.

## 20. Punctuation (Interpunction).

1. Punctuation in German is nearly the same as in English. The only essential difference relates to the comma, which, in German, is used before every dependent clause; e. g., *Dieſ iſt der Hut, den ich in New York gekauft habe*, *This is the hat which I bought (have bought) in New York*. *Ich hoffe, daß er bald kommen werde*, *I hope that he will soon come*.

2. The pupil must guard against too long a pause, and especially against letting the voice fall, at a comma when thus placed. The purpose of the comma in this case is not to indicate a pause, but to cut off the dependent from the principal clause.

## 21. The Hyphen (Der Bindestrich).

1. The use of the hyphen in German differs somewhat from its use in English. It is not used to separate the parts of short compounds such as *die Tür-glocke*, *the door-bell*, yet it may be used in the case of several long words that would be unconnected in English, such as *die Feuer-Versicherungs-Gesellschaft*, *the fire insurance company*.

2. This compound might also be written as one word, thus: *Feuerversicherungsgesellschaft*; and the language readily admits of even longer compounds; e. g., *Stahldrahtseilstraßenbahnwagen*, which is only a cable street-car, although compounded of six words meaning steel-wire-rope-street-way-carriage (*Stahl=Draht=Seil=Strassen=Bahn=Wagen*). The student need not be alarmed at the sight of long compounds, as they are readily separated into their elements and are understood as separate words.

3. There is a use of the hyphen peculiar to the German in such compounds as *das Ein- und Aus-treten*, *the going in and out*; *Nord- und Süd-amerika*, *North and South America*; *der Schuh- und Lederhändler*, *the shoe and leather dealer*.

## 22. Syllabication (Die Silbentrennung).

1. The division into syllables is determined mainly by the pronunciation and is such that in general each syllable after the first must commence with a consonant except in compound words; e. g., *le'sen*, *to read*; *Ad'ler*, *eagle*; *Va'ter*, *father*; *Gar'ten*, *garden*; *schrei'ben*, *to write*; *ein'tre-ten*, *to enter*.

2. A single consonant between two vowels goes with the last one, and of two or more consonants thus placed the last one only goes with the second vowel, thus: *La-den*, *Ap-pel*, *dämp-fen*; but *ff* = *ff*, as in *drück-en* (*drück-fen*), and *st* is never divided; thus: *er-stens*.

3. These rules need to be especially observed when dividing a word at the end of a line. Do not commence a new line with a

vowel, except in the case of a compound as : *Post*=amt, *post-office*. Do not write *Wohn*=ung, *dwelling*, but *Woh*=nung ; not *sprech*=en, but *spre*=chen ; not *Ein*'leit=ung, but *Ein*'lei=tung, etc.

### 23. Beginnings of Conversation

(According to the objective method).

For the better understanding of these conversations refer in advance to §§ 29-31 and 23, 10.

#### 1. THE NUMERALS FROM ONE TO TWENTY-ONE

(Die Numeralien von eins bis einundzwanzig).

1 eins	8 acht	15 fünfzehn
2 zwei	9 neun	16 sechzehn
3 drei	10 zehn	17 siebzehn
4 vier	11 elf	18 achtzehn
5 fünf	12 zwölf	19 neunzehn
6 sechs	13 dreizehn	20 zwanzig
7 sieben	14 vierzehn	21 einundzwanzig

Zählen Sie von eins bis zehn,	Count from one to ten.
Wie viele Schüler sind in dieser Klasse ?	How many pupils are there in this class ?
Zählen Sie die Knaben,	Count the boys.
Zählen Sie die Mädchen,	Count the girls.
Zählen Sie die Fenster,	Count the windows.
Zählen Sie diese Bücher,	Count these books.

#### 2. Das Buch. — THE BOOK.

das Buch, the book	diese Bücher, these books
die Bücher, the books	die Hand, the hand
ein Buch, a book	in der Hand, in the hand

neu, *new* ; alt, *old* ; recht, *right* ; links, *left* ; wo, *where* ; welcher, *which* ; zähle (zählen Sie), *count*.



Was ist das ?	What is that ?
Das ist ein Buch,	That is a book.
Ist das Buch neu oder alt ?	Is the book new or old ?
Es ist neu,	It is new.
Wo ist das Buch ?	Where is the book ?
Es ist in der Hand,	It is in the hand.
In welcher Hand ?	In which hand ?
In der rechten Hand,	In the right hand.
Zählen Sie diese Bücher,	Count these books.
Eins, zwei, drei, vier, fünf,	One, two, three, four, five.

### 3. Das Glas. — THE GLASS.

das Glas, the glass	ein Krug, a pitcher
ein Glas, a glass	in dem Krüge, in the pitcher
der Krug, the pitcher	das Wasser, the water
voll, <i>full</i> ; leer, <i>empty</i> ; halb, <i>half</i> ; gießen, <i>to pour</i> ; ich gieße, <i>I pour</i> .	

Was ist das ?	What is that ?
Das ist ein Glas,	That is a glass.
Ist das Glas voll oder leer ?	Is the glass full or empty ?
Es ist leer,	It is empty.
Was ist das ?	What is that ?
Das ist ein Krug,	That is a pitcher.
Ist Wasser in dem Krüge ?	Is there water in the pitcher ?
Ja, Wasser ist in dem Krüge,	Yes, water is in the pitcher.
Ich gieße Wasser aus dem Krüge in das Glas,	I pour water out of the pitcher into the glass.
Ist das Glas voll oder leer ?	Is the glass full or empty ?
Es ist halb voll,	It is half full.

### 4. Die Hand. — THE HAND.

eine Hand, a hand	ein Finger, a finger
welche Hand ? which hand ?	wie viele, how many ?
die Hände, the hands	zähle (zählen Sie), count

Was ist das?  
 Das ist eine Hand,  
 Welche Hand ist es?  
 Es ist die rechte Hand,  
 Welche Hand ist das?  
 Das ist die linke Hand,

What is that?  
 That is a hand.  
 Which hand is it?  
 It is the right hand.  
 Which hand is that?  
 That is the left hand.

Was ist das?  
 Das ist ein Finger,  
 Wie viele Finger haben Sie?  
 Ich habe zehn Finger,  
 Zählen Sie die Finger,  
 Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs,  
 sieben, acht, neun, zehn,

What is that?  
 That is a finger.  
 How many fingers have you?  
 I have ten fingers.  
 Count the fingers.  
 One, two, three, four, five, six,  
 seven, eight, nine, ten.

#### 5. Die Fahne. — THE FLAG.

die Fahne, the flag  
 eine Fahne, a flag  
 ein Streifen, a stripe

ein Stern, a star  
 was für eine, what kind of a  
 sehr schön, very beautiful

amerikanisch, American.

Was ist das?  
 Das ist eine Fahne,  
 Was für eine Fahne ist es?  
 Es ist die amerikanische Fahne,  
 Was ist das?  
 Das ist ein Streifen,  
 Zähle (zählen Sie) die Streifen,  
 Eins, zwei, drei . . . dreizehn,  
 Was ist das?  
 Das ist ein Stern.  
 Wie viele Sterne?  
 Sieben und vierzig Sterne,  
 Ist die Fahne schön?  
 Ja, sie ist sehr schön,

What is that?  
 That is a flag.  
 What kind of a flag is it?  
 It is the American flag.  
 What is that?  
 That is a stripe.  
 Count the stripes.  
 One, two, three . . . thirteen.  
 What is that?  
 That is a star.  
 How many stars?  
 Forty-seven stars.  
 Is the flag beautiful?  
 Yes, it is very beautiful.

## 6. Das Rechnen. — THE RECKONING.

ein Fehler, a mistake	gehen, to go
die Tafel, the blackboard	richtig, correct
schreiben, to write	dreimal, three times

Wie viel ist zwei und drei ?	How many are two and three ?
Zwei und drei ist sechs.	Two and three are six.
Ist das richtig ?	Is that correct ?
Nein, das ist ein Fehler.	No, that is a mistake.
Wie viel ist zwei und drei ?	How many are two and three ?
Zwei und drei ist fünf.	Two and three are five.
Das ist richtig.	That is correct.
Wie viel ist dreimal vier ?	How many are three times four ?
Dreimal vier ist zwölf.	Three times four are twelve.
Gehe (gehen Sie) an die Tafel und schreibe (schreiben Sie) $3 \times 4 = 12$ .	Go to the blackboard and write $3 \times 4 = 12$ .

## 7. USE OF THE PREPOSITIONS an, in, auf.

**An** means *close by, against*; as, der Stuhl steht an der Wand, *the chair stands by, or against, the wall*; das Bild hängt an der Wand, *the picture hangs on the wall*, that is, *against the wall*.

**In** has the same meaning as in English; as, die Karte liegt in der Schachtel, *the card lies in the box*.

**Auf** means *on*; as, das Buch liegt auf dem Pulte, *the book lies on the desk*.

These prepositions govern the dative when reference is had to location in, or to motion within, a place, as in the above examples; but when motion to or into a place is expressed they take the accusative; thus, ich stelle den Stuhl an die Wand (acc.), *I place the chair by the wall* (motion to a place); ich lege die Karte in die Schachtel (acc.), *I lay the card into the box* (motion into a place); ich lege das Buch auf das Pult (acc.), *I lay the book on the desk* (motion to a place).

For the better understanding of these examples see §103.

stehen, to stand	ich stehe, I stand
gehen, to go	ich gehe, I go
halten, to hold	ich halte, I hold
legen, to lay	ich lege, I lay
liegen, to lie	es liegt, it lies
stellen, to place	ich stelle, I place
hängen, to hang	es hängt, it hangs
Sch stehe an dem Pulte,	I stand by the desk.
Sch gehe an das Fenster,	I go to the window.
Sch halte die Feder in der Hand,	I hold the pen in the hand.
Sch lege die Feder auf das Pult,	I lay the pen on the desk.
Sie liegt auf dem Pulte,	It lies on the desk.
Sch hänge das Bild an die Wand,	I hang the picture on the wall.
Es hängt an der Wand,	It hangs on the wall.
Sch gehe an die Thür,	I go to the door.
Sch stehe an der Thür,	I stand at the door.

### 8. Auf AND zu AS SEPARABLE PREFIXES.

Auf'machen, *to open*; zu'machen, *to close* (160).

Sch mache die Thür auf,	I open the door.
Sch mache die Thür zu,	I close the door.
Sch mache das Fenster auf,	I open the window.
Sch mache das Fenster zu,	I close the window.
Sch mache das Buch auf,	I open the book.
Sch mache das Buch zu,	I close the book.
Ist die Thür auf oder zu?	Is the door open or shut?
Sie ist zu,	It is shut.
Ist die Hand auf oder zu?	Is the hand open or shut?
Sie ist auf.	It is open.

### 9. VARIOUS IDIOMATIC EXPRESSIONS.

Verstehen Sie?	Do you understand?
Ja, ich verstehe,	Yes, I understand.
Nein, ich verstehe nicht,	No, I do not understand.

Buchstabieren Sie das Wort Haus.	Spell the word Haus (h=a-u-s).
Sprechen Sie deutsch?	Do you speak German?
Verstehen Sie deutsch?	Do you understand German?
Was ist das Gegenteil von lang?	What is the opposite of long?
Das Gegenteil von lang ist kurz,	The opposite of long is short.
Gehen Sie an die Tafel und schreiben Sie das Wort „Gegenteil.“	Go to the blackboard and write the word „Gegenteil.“
Welche Seite?	Which page?
Lesen Sie das für sich,	Read that to yourself (silently).

---

An wem ist die Reihe?	Whose turn is it? (to whom is the turn?)
Dieses Wort ist sehr gebräuchlich,	This word is very common.
Sprechen Sie langsam und deutlich,	Speak slowly and distinctly.
Sie haben eine gute Aussprache,	You have a good pronunciation.
Die Hauptsache in einer fremden Sprache ist die Aussprache,	The principal thing in a foreign language is the pronunciation.
Haben Sie geschrieben?	Have you written?
Nein, ich habe nicht geschrieben,	No, I have not written.
Warum nicht?	Why not?
Weil ich keine Feder hatte,	Because I had no pen (no pen had).

---

Wie heißt „mountain peak“ auf deutsch?	What is „mountain peak“ in German?
Es heißt „Bergesspitze.“	It is „Bergesspitze.“
Wie sagt man auf deutsch „How do you do?“	How does one say in German „How do you do?“
Wie geht es Ihnen?	How do you do?
Was bedeutet „z. B.“?	What does „z. B.“ mean?
Es bedeutet „zum Beispiel.“	It means „zum Beispiel.“
Was bedeutet „zum Beispiel“ auf englisch?	What does „zum Beispiel“ mean in English?

Es bedeutet "for example,"	It means "for example."
Was bedeutet die Abkürzung	What does the abbreviation
„d. h.“?	„d. h.“ mean?
Es bedeutet „das heißt“	It means „das heißt“ (that is).

10. The word *sie* has several meanings. See the declension (§ 82). In the plural it means literally *they* or *them*, but by a peculiar liberty of speech it may mean *you*; and to distinguish it, when so used, it is written with a capital initial: *Wollen Sie, will you*, etc. Observe also that it is used in the imperative as well as in the indicative. Thus the German says *gehen Sie, go (you)*; *schreiben Sie, write (you)*, etc.

#### 24. Nouns in Common Use (Gebräuchliche Substantive).

As the gender of the nouns presents a serious difficulty in learning German, it is well to learn a few of the more common ones in the singular number, in connection with the definite article, at the outset. The following will be of frequent occurrence in the conversational exercises of this book. Their plural forms and full declension will be found in the word-lists from which they are taken (48-55).

It will be observed that in German, as in Latin and most other languages, there is an arbitrary grammatical gender independent of sex. This is to be learned only by much practice in connection with the definite article in each case.

MASCULINE	FEMININE	NEUTER
der Tisch, the table	die Blume, the flower	das Bild, the picture
der Baum, the tree	die Fahne, the flag	das Buch, the book
der Brief, the letter	die Farbe, the color	das Dorf, the village
der Fuß, the foot	die Karte, the card	das Geld, the money
der Hut, the hat	die Sprache, the speech	das Haus, the house
der Kopf, the head	die Stimme, the voice	das Dach, the roof
der Rock, the coat	die Straße, the street	das Holz, the wood
der Satz, the sentence	die Nadel, the needle	das Kind, the child
der Stuhl, the chair	die Feder, the pen	das Wort, the word
der Finger, the finger	die Uhr, the clock	das Brot, the bread



der Apfel, the apple	die Zeit, the time	das Haar, the hair
der Ofen, the stove	die Nacht, the night	das Jahr, the year
der Vater, the father	die Hand, the hand	das Fleisch, the meat
der Vogel, the bird	die Luft, the air	das Zimmer, the room
der Held, the hero	die Stadt, the city	das Messer, the knife
der Knabe, the boy	die Wand, the wall	das Wasser, the water

These nouns make a convenient spelling lesson, the letters being pronounced in German. The thorough learning of these words, so that on hearing the English the German can be given with the article and correctly pronounced, will be of great future value.

### 25. Some Common Adjectives (Gebräuchliche Adjektive).

weiß, white	kurz, short	niedrig, low
schwarz, black	gut, good	stark, strong
rot, red	schlecht, bad	schwach, weak
blau, blue	reich, rich	schwer, heavy
grün, green	arm, poor	leicht, light
gelb, yellow	alt, old	scharf, sharp
braun, brown	jung, young	stumpf, dull
grau, gray	neu, new	steil, steep
groß, large	heiß, hot	reif, ripe
klein, small	kalt, cold	schön, beautiful
lang, long	hoch, high	nützlich, useful

#### EXERCISE (Übung.)

Der Hut ist schwarz,	The hat is black.
Die Blume ist schön,	The flower is beautiful.
Das Haus ist groß,	The house is large.
Der Apfel ist reif,	The apple is ripe.
Die Hand ist stark,	The hand is strong.
Das Buch ist neu,	The book is new.
Dieser (32, 4) Stuhl ist niedrig,	This chair is low.
Diese Nadel ist klein,	This needle is small.
Dieses Wort ist lang,	This word is long.

Ist der Hut schwarz?	Is the hat black?
Ja, er (83, 1) ist schwarz,	Yes, it is black.
Ist diese Blume schön?	Is this flower beautiful?
Ja, sie ist schön,	Yes, it is beautiful.
Ist dieses Haus groß?	Is this house large?
Ja, es ist groß,	Yes, it is large.

In the last sentences observe that the pronoun varies with the gender of the antecedent.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. The table is new. 2. The wall is white. 3. The knife is sharp. 4. The hat is black. 5. The flag is red, white and blue. 6. The street is long. 7. The hair is brown. 8. The water is cold. 9. Money is useful. 10. This boy is poor. 11. This city is large. 12. This child is beautiful.

#### 26. Some Verbs in Common Use (*Gebräuchliche Verben*).

1. The principal parts of a German verb are the *infinitive*, the *imperfect* (or past) tense and the *past participle*.

2. Most verbs are conjugated with the auxiliary *haben*, *to have*, a few with *sein*, *to be* (143).

3. At this early stage of the study it would be well to turn to the conjugations of the three auxiliaries, *haben*, *sein* and *werden* (145-6-7), making them familiar by daily reading and correct pronunciation; then, in like manner, take up the model verbs *loben* (151) conjugated with *haben*, and *gehen* (156) conjugated with *sein*. This will greatly facilitate the understanding of the elementary reading and conversation that will occur before these verbs are reached in regular course.

4. The following are the principal parts of some of the more commonly used verbs. As they constitute an excellent exercise in spelling and pronunciation, as well as in learning their meaning and use, time may be profitably spent in making the pupil very familiar with them. The most of them will be of frequent occurrence in the exercises of this book.



## PRINCIPAL PARTS (Hauptformen).

INFINITIVE	IMPERFECT	PAST PART.
haben, to have	hatte	gehabt
sein, to be*	war	gewesen
werden, to become*	wurde	geworden
loben, to praise	lobte	gelobt
lieben, to love	liebte	geliebt
kaufen, to buy	kaufte	gekauft
verkaufen, to sell	verkaufte	verkauft
spielen, to play	spielte	gespielt
zählen, to count	zählte	gezählt
lehren, to teach	lehrte	gelehrt
danken, to thank	danckte	gedankt
lernen, to learn	lernte	gelernt
sagen, to say, to tell	sagte	gesagt
sehen, to see	sah	gesehen
sitzen, to sit	saß	gesessen
gehen, to go*	ging	gegangen
kommen, to come*	kam	gekommen
essen, to eat	aß	gegessen
trinken, to drink	trank	getrunken
lesen, to read	las	gelesen
singen, to sing	sang	gesungen
sprechen, to speak	sprach	gesprochen
schreiben, to write	schrieb	geschrieben
geben, to give	gab	gegeben
leihen, to lend	lieh	geliehen
nehmen, to take	nahm	genommen
verlieren, to lose	verlor	verloren
finden, to find	fand	gefunden
verstehen, to understand	verstand	verstanden
denken, to think	dachte	gedacht
wissen, to know (a fact)	wußte	gewußt
kennen, to know (a person)	kannte	kannt

5. In the above list the verbs marked with a star (\*) are conjugated with *sein* (146), all the others with *haben* (145).

## EXERCISE (Übung).

Ich habe, ich hatte, ich habe gehabt,	I have, I had, I have had.
Ich bin, ich war, ich bin gewesen,	I am, I was, I have been.
Ich lobe, ich lobte, ich habe gelobt,	I praise, I praised, I have praised.
Ich kaufe, ich kaufte, ich habe gekauft,	I buy, I bought, I have bought.
Ich spiele, ich spielte, ich habe gespielt,	I play, I played, I have played.
Ich komme, ich kam, ich bin gekommen,	I come, I came, I have come.

## TRANSLATE AND WRITE :

1. I sell, I sold, I have sold. 2. I count, I counted, I have counted. 3. I say, I said, I have said. 4. I sing, I sang, I have sung. 5. I write, I wrote, I have written. 6. I give, I gave, I have given. 7. I find, I found, I have found. 8. I understand I understood, I have understood. 9. I learn, I learned, I have learned. 10. I take, I took, I have taken. 11. I go, I went, I have gone.

6. Observe that in nearly all verbs the 1st person singular present is formed by dropping the final *n* of the infinitive, as : Ich habe, *I have* ; Ich lobe, *I praise* ; Ich kaufe, *I buy*.

7. The only exceptions to this rule in the verbs of the above list are sein (present, ich bin) and wissen (present, ich weiß). The student should also, at this early stage, learn the principal rules of German construction, or order of words, which differ considerably from the English (114).

# THE GRAMMAR.—Die Grammatik.

## The Parts of Speech (*Die Wortarten*).

27. There are ten parts of speech :

Der Artikel oder das Geschlechtswort,	the article.
Das Substantiv oder das Hauptwort,	the noun or substantive.
Das Pronomen oder das Fürwort,	the pronoun.
Das Adjectiv oder das Eigenschaftswort,	the adjective.
Das Numerales oder das Zahlwort,	the numeral.
Das Verb oder das Zeitwort,	the verb.
Das Adverb oder das Umstandswort,	the adverb.
Die Präposition oder das Verhältnisswort,	the preposition.
Die Konjunktion oder das Bindewort,	the conjunction.
Die Interjection oder das Ausrufungswort,	the interjection.

The article, the noun, the pronoun, the adjective and the numerals are declined. The verb is conjugated. The other parts of speech are uninflected.

## The Article (*Der Artikel*).

28. The articles are used in general as in English, but are rendered difficult by their numerous forms of declension for case, gender and number.

### 29. The Definite Article (*Der bestimmte Artikel*).

The definite article has a distinct form for each gender, thus, in the nominative :

Masculinum (masculine)	Femininum (feminine)	Neutrum (neuter)	Plural (for all genders)
der, the	die, the	das, the	die, the

### 30. The Indefinite Article (*Der unbestimmte Artikel*).

1. The indefinite article *ein*, *a* or *an*, was originally the numeral *ein*, *one*, and has no plural form.

2. The article, like the noun, is declined in four cases resembling the first four Latin cases.

3. To these declensions are added, for convenience of reference, the forms of the personal pronouns of the 3d person (82), since the definite article is frequently used in connection with these forms, thus : *der* — *er* ; *die* — *sie* ; *das* — *es* ; etc.

### 31. Chart of Declensions.

#### 1. The Definite Article (*Der bestimmte Artikel*) :

	Singular.			Plural.		
	M.	F.	N.	M. F. N.		
Nom.	<i>der</i> (e)	<i>die</i> (e)	<i>das</i> (e)	<i>die</i> (en)		the
Gen.	<i>des</i> (en)	<i>der</i> (en)	<i>des</i> (en)	<i>der</i> (en)		of the
Dat.	<i>dem</i> (en)	<i>der</i> (en)	<i>dem</i> (en)	<i>den</i> (en)		to the
Acc.	<i>den</i> (en)	<i>die</i> (e)	<i>das</i> (e)	<i>die</i> (en)		the

#### 2. The Indefinite Article (*Der unbestimmte Artikel*) :

Nom.	<i>ein</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>	————	a
Gen.	<i>eines</i>	<i>einer</i>	<i>eines</i>	————	of a
Dat.	<i>einem</i>	<i>einer</i>	<i>einem</i>	————	to a
Acc.	<i>einen</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>	————	a

#### 3. Personal Pronouns (*Persönal-Pronomina*) :

##### Dritte Person.

Nom.	<i>er</i>	<i>sie</i>	<i>es</i>	<i>sie</i>
Gen.	<i>seiner</i>	<i>ihrer</i>	<i>seiner</i>	<i>ihrer</i>
Dat.	<i>ihm</i>	<i>ihr</i>	<i>ihm</i>	<i>ihnen</i>
Acc.	<i>ihn</i>	<i>sie</i>	<i>es</i>	<i>sie</i>

### 32. Remarks on Articles and Adjectives.

1. The ending of an adjective after the definite article, or any word declined like the definite article, is *e* or *en* as indicated in the above chart (adjective endings in parentheses).

## 2. Example (Beispiel) :

Singular.				Plural.	
Masf.	Fem.	Neut.		M. F. N.	
Nom. der neue	die neue	das neue		die neuen	
Gen. des neuen	der neuen	des neuen		der neuen	
Dat. dem neuen	der neuen	dem neuen		den neuen	
Acc. den neuen	die neue	das neue		die neuen	

3. Similar to the definite article\* are declined all “gender ending words,” that is, words having a distinct ending for each gender. Such are :—

Singular.				Plural.	
Masf.	Fem.	Neut.		M. F. N.	
dieser	diese	dieses	this	diese	these
jener	jene	jenes	that	jene	those
jeder	jede	jedes	every	—	—
welcher	welche	welches	which	welche	which
solcher	solche	solches	such	solche	such
mancher	manche	manches	many a	manche	many

## 4. Example (Beispiel) :

Singular.				Plural.	
Masf.	Fem.	Neut.		M. F. N.	
N. dieser	diese	dieses	this	diese	these
G. dieses	dieser	dieses	of this	dieser	of these
D. diesem	dieser	diesem	to this	diesen	to these
A. diesen	diese	dieses	this	diese	these

5. Like the indefinite article in the singular and like *dieser* in the plural are declined the possessive pronouns, *mein, my*; *dein, thy*; *sein, his, its*; *unser, our*; *euer, your*; *ihr, her, their*, and also the indefinite numeral *kein, no, not any* (87).

\* Compare the endings of *dieser* with those of the definite article. They are sometimes said to be alike, but in the nominative and accusative of the feminine and neuter singular, and in the plural, some differences will be observed (e instead of ie and es instead of as).

## 6. Example (Beispiel) :

	Singular.			Plural.	
	Masf.	Fem.	Neut.	M. F. N.	
Nom.	mein	meine	mein	meine	my
Gen.	meines	meiner	meines	meiner	of my
Dat.	meinem	meiner	meinem	meinen	to my
Acc.	meinen	meine	mein	meine	my

## EXERCISE (Übung).

Der Hut, the hat ; die Karte, the card ; das Buch, the book.

Ein Hut, a hat ; eine Karte, a card ; ein Buch, a book.

Die Hüte, the hats ; die Karten, the cards ; die Bücher, the books.

Ich habe den Hut, die Karte und das Buch, I have the hat, the card and the book.

Die Karte ist in dem Buche, the card is in the book.

Die Karten sind in den Büchern, the cards are in the books.

Wo ist der Hut ?	Hier ist er.	Where is the hat ? Here it is.
Wo ist die Karte ?	Hier ist sie.	Where is the card ? Here it is.
Wo ist das Buch ?	Hier ist es.	Where is the book ? Here it is.
Wer hat den Hut ?	Ich habe ihn.	Who has the hat ? I have it.
Wer hat die Karte ?	Ich habe sie.	Who has the card ? I have it.
Wer hat das Buch ?	Ich habe es.	Who has the book ? I have it.
Wer hat die Hüte ?	Ich habe sie.	Who has the hats ? I have them.

Observe that haben governs the accusative.

## TRANSLATE AND WRITE : \*

1. The table and the chair.
2. This city and this village.
3. I have the pen and the letter.
4. The table is in the house.
5. Where is the apple ? Here it is.
6. Where is the pen ?

\* All words required for the translation exercises will be found in the examples immediately preceding, or in the vocabulary at the end of the book. Each preparatory exercise should be carefully studied before attempting the translation. For these nouns see § 24.



Here it is. 7. Where is the bread? Here it is. 8. Who has the button? I have it. 9. Who has the watch? I have it. 10. Who has the cards? I have them. 11. My hat, my pen and my book.

7. The ending of an adjective after the indefinite article (or any word declined like the indefinite article) is the same as after the definite article, except where the indefinite article lacks the gender ending. In these cases the adjective takes the ending *er* in the masculine and *es* in the neuter.

### 8. Example (Beispiel) :

MASC.	FEM.	NEUT.
Nom. ein neuer	eine neue	ein neues
Gen. eines neuen	einer neuen	eines neuen
Dat. einem neuen	einer neuen	einem neuen
Acc. einen neuen	eine neue	ein neues

### EXERCISE (U b u n g).

Der alte Hut; die weiße Karte; das neue Buch.

The old hat; the white card; the new book.

Ein alter Hut; eine weiße Karte; ein neues Buch.

An old hat; a white card; a new book.

Ich habe einen schwarzen Hut, eine weiße Karte und ein neues Buch.

I have a black hat, a white card, and a new book.

Die weiße Karte liegt in dem neuen Buche.

The white card lies in the new book.

Die kleinen Karten sind in den neuen Büchern.

The small cards are in the new books.

Das Band des neuen Hutes ist schwarz.

The band of the new hat is black.

9. A predicate adjective is not declined but remains in its simple form (75); e. g.,

Die Karte ist weiß, *the card is white*; die Bücher sind neu, *the books are new*.

## TRANSLATE AND WRITE :

For the nouns and adjectives in this exercise see the preceding lists (24, 25).

1. The ripe apple, the white card, and the beautiful picture.
2. A good father and a good brother.
3. I have a ripe apple and a sharp knife.
4. These white cards are in the large new books.
5. The roof of this new house is steep.
6. Is this card white or blue? It is blue.
7. Is this knife sharp or dull? It is dull.
8. Is this sentence long or short? It is short.

10. The definite article is used :

a. Before a noun taken in a general sense as referring to the whole of a substance ; e. g., *Das Eisen ist ein Metall, iron is a metal.*

b. Before an abstract noun ; e. g., *Die Pünktlichkeit ist eine Tugend, punctuality is a virtue.*

c. Before the name of a part of the body or things pertaining to the body, where we use, in English, a possessive pronoun (when the context plainly indicates the possessor) ; e. g.,

Er schüttelte <b>den</b> Kopf,	He shook <i>the</i> head (instead of <i>his</i> head).
--------------------------------	--

Er hat <b>den</b> Arm gebrochen,	He has broken <i>his</i> arm.
----------------------------------	-------------------------------

Sch habe mich <b>in die</b> Hand geschnitten,	I have cut <i>my</i> hand.
---	----------------------------

Sch habe kein Geld <b>in der</b> Tasche,	I have no money in <i>my</i> pocket.
--	--------------------------------------

d. Before the names of seasons, months, and days ; e. g.,

Der Winter ist eine kalte Jahreszeit,	Winter is a cold season.
---------------------------------------	--------------------------

Der August war sehr warm,	August was very warm.
---------------------------	-----------------------

Er kam am ( <b>an dem</b> ) Montag an,	He arrived on Monday.
--	-----------------------

e. Before the names of streets ; e. g., *Sch wohne in der Dietrich-Straße, I live in Dietrich street.*

f. Before feminine names of countries, as : *die Schweiz, Switzerland* ; e. g., *Wir gehen nach der Schweiz, we are going to Switzerland.*



*g.* Before a personal name used in a familiar or contemptuous manner; e. g., *Der Johann kann es tun, John can do it.*

*h.* Before nouns expressing weight and measure (where the indefinite article would be used in English); e. g.,

*Der Preis ist zwei Mark das Pfund,\**      The price is two marks *a* pound.

*Dieses Tuch kostet drei Mark die Elle (73),*      This cloth costs three marks an ell.

*i.* When two nouns occur together in a sentence the article must be repeated; e. g.,

*Das Haus und der Garten sind zu verkaufen,*      The house and the garden are for sale (to sell).

*Eine Tasse und eine Untertasse,*      A cup and saucer.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. Copper is a metal.    2. Is punctuality a virtue? Yes, it (sie) is a virtue.    3. Has John broken his (den) arm? No, he has not broken it.    4. We live in Maple Street.    5. What is the price of this sugar? Twenty pfennigs a pound.    6. These tables and chairs are for sale.

### Nouns (*Hauptwörter*).

#### 33. The Declensions (*Die Declinationen*).

In the declensions there are:

##### 1. Three persons:

die erste Person, the first person.

die zweite Person, the second person.

die dritte Person, the third person.

\* Das Pfund, *the pound*, and die Elle, *the ell*, although not belonging to the metric system. are often used in Germany. The pound is half a kilo and the German *ell* five-eighths of a meter, or about 24½ inches.

## 2. Two numbers :

Singular or *Einzahl*, singular.Plural or *Mehrzahl*, plural.

## 3. Three genders :

Maskulinum or *männlich*, masculine.Femininum or *weiblich*, feminine.Neutrum or *sächlich*, neuter.

## 4. Four cases :

der Nominativ oder der erste Fall, the nominative or first case.

der Genitiv oder der zweite Fall, the genitive or second case.

der Dativ oder der dritte Fall, the dative or third case.

der Accusativ oder der vierte Fall, the accusative or fourth case.

The nominative answers to the question, *wer?* *who?*The genitive answers to the question, *wessen?* *whose?*The dative answers to the question, *wem?* *to whom?*The accusative answers to the question, *wen?* *whom?*

In accordance with these terms the several cases are sometimes called : der *Wer*-Fall, der *Wessen*-Fall, der *Wem*-Fall and der *Wen*-Fall.

34. The Cases (*Die Fälle*).

1. The cases are the same in name and similar in character to the first four Latin cases.

2. The nominative case is used as in other languages. It is the subject of a sentence ; e. g.,

Der Tisch ist klein,	The table is small.
Diese Karte ist weiß,	This card is white.
Diese Bäume sind grün,	These trees are green.

3. The genitive case is used as in Latin. It denotes possession and is also used where we use the objective with *of*; e. g.,

Johanns Buch ist neu,	John's book is new.
Das Haus meines Vaters ist groß,	My father's house is large.
Das Dach dieses Hauses ist steil,	The roof of this house is steep.

4. The dative usually indicates an indirect object ; e. g.,

Der Vogel ist in dem Käfig,	The bird is in the cage.
Das Bild hängt an der Wand,	The picture hangs on the wall.
Die Karten liegen auf dem Tische,	The cards lie on the desk.

5. The accusative denotes the object of a transitive verb and corresponds to the English objective ; e. g.,

Ich habe einen neuen Hut,	I have a new hat.
Haben Sie diesen Brief gelesen ?	Have you read this letter ?
Ja, ich habe ihn gelesen,	Yes, I have read it.
Wer hat die Feder ?	Who has the pen ?
Ich habe sie,	I have it.

Some verbs and some prepositions govern a case without reference to the above rules.

#### 6. EXAMPLES OF DECLENSION. — ARTICLES AND NOUN.

##### 1. With the definite Article :

der Hut, *the hat* ; die Karte, *the card* ; das Buch, *the book*.

Masf.	Fem.	Neut.
Singular.		
Nom. der Hut	die Karte	das Buch
Gen. des Hutes	der Karte	des Buches
Dat. dem Hute	der Karte	dem Buche
Acc. den Hut	die Karte	das Buch
Plural.		
Nom. die Hüte	die Karten	die Bücher
Gen. der Hüte	der Karten	der Bücher
Dat. den Hüten	den Karten	den Büchern
Acc. die Hüte	die Karten	die Bücher

##### 2. With the indefinite Article :

ein Hut, *a hat* ; eine Karte, *a card* ; ein Buch, *a book*.

Nom. ein Hut	eine Karte	ein Buch
Gen. eines Hutes	einer Karte	eines Buches
Dat. einem Hute	einer Karte	einem Buche
Acc. einen Hut	eine Karte	ein Buch

## TRANSLATE AND WRITE :

1. This table is small. 2. This hat is black. 3. This flower is beautiful. 4. These cards are white. 5. My coat is new. 6. My cards are white. 7. This room is small. 8. John's father is old. 9. My brother's knife (the knife of my brother) is sharp. 10. The hand of the child is small. 11. The pen is in the right hand. 12. The children are in the large room. 13. I have a letter and a pen. 14. Have you a watch? Yes, I have a new watch. 15. Who has the picture? Charles has it.

**35. The present tense of *haben*, to have, *sein*, to be, and *werden*, to become.\***

ich habe,	I have	ich bin,	I am
du hast,	thou hast	du bist,	thou art
er hat,	he has	er ist,	he is
sie hat,	she has	sie ist,	she is
es hat,	it has	es ist,	it is
wir haben,	we have	wir sind,	we are
ihr habt,	you have	ihr seid,	you are
sie haben,	they have	sie sind,	they are
Sie haben,	you have	Sie sind,	you are

The Present Tense of *werden*.

ich werde,	I become	wir werden,	we become
du wirst,	thou becomest	ihr werdet,	you become
er wird,	he becomes	sie werden,	they become

**36. Peculiar Use of the Personal Pronoun.**

1. Observe that the pronoun corresponds to the grammatical gender of the noun, thus *er* may be translated *he* or *it*; *sie* may be *she* or *it*, according to the gender of the noun to which it relates.

2. When the plural pronoun *sie* is written with a capital initial (*Sie*) it means *you*, though literally it means *they*. It is as if we

\* See the full conjugations (145-6-7).

should address a person in English in the third person plural instead of the second person ; thus, "Will *they* read?" instead of "Will *you* read?"

3. The second person singular (*du* *hast*, *du* *bist*, etc.) is used only in the familiar style of address, as between members of the same family and very intimate friends. It is also the language of childhood, whether at home or among strangers. (See also § 84.)

4. In order to become familiar with both styles the student should translate into both in the written exercises ; e. g.,

What have you there ?	Was hast du (haben Sie) da ?
Where is your book ?	Wo ist dein (Ihr) Buch ?

#### EXERCISE (Übung).

Ich habe ein schönes, neues Buch,	I have a beautiful new book.
Hast du (haben Sie) eine Feder ?	Have you a pen ?
Was hat Anna gekauft ?	What has Anna bought ?
Sie hat eine goldene Uhr gekauft,	She has bought a gold watch.
Wo bist du (sind Sie) ?	Where are you ?
Ich bin im (105) Garten,	I am in the garden.
Wer ist das ?	Who is that ?
Es ist mein Bruder Georg.	It is my brother George.
Wessen Bleistift ist das ?	Whose lead-pencil is that ?
Es ist der meinige (87, 9),	It is mine.
Wem hast du (haben Sie) das Bild gegeben ?	To whom have you given the picture ?
Ich habe es meiner Schwester gegeben,	I gave (have given) it to my sister.
Wem hast du (haben Sie) gesehen ?	Whom have you seen ?
Ich habe niemand gesehen,	I have seen no one.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. What have you there ? I have a gold pen. 2. What has Charles ? He has a wild bird. 3. Who has my new book ? Anna has it. 4. Where are you ? I am in the dining-room.

5. Where are the ripe apples? They are in the large basket.  
 6. Who is that? 7. Whose hat is that? 8. To whom has he given the beautiful pictures? 9. Whom have they seen? (90.)

### 37. The Gender of Nouns (*Das Geschlecht der Hauptwörter*).

1. Nouns denoting male or female beings have a corresponding grammatical gender, except *das Weib, the woman*; *das Mensch, the wench*; and the diminutives in *-chen* and *-lein*, all of which are neuter, such as *das Mädchen, the girl*; *das Fräulein, the young lady*; but nouns neuter in English may be of any grammatical gender in German without regard to sex or the form of the word; thus, *der Tisch, the table*; *die Feder, the pen*; *das Buch, the book*.

2. The gender of nouns is to be learned only by diligent practice, pronouncing them in connection with the definite article and with frequent repetition and emphasis.

3. The following are the only rules for determining the gender that are of any practical value.

### 38. Gender denoted by Endings.

1. Nearly all nouns ending in *-e*, not of masculine signification and not beginning with *ge-*, are feminine. This includes nearly a thousand nouns, such as *die Karte, the card*; *die Lampe, the lamp*; *die Familie* (*fa-mi'li-e*), *the family*. The only exceptions to this rule among words in common use are *der Käse, the cheese*; *das Auge, the eye*; and *das Ende, the end* (the latter originally *das Aug* and *das End*). See also § 58, 3.

2. All words ending in *-ei*, *-heit*, *-keit*, *-schaft*, *-ung*, *-in*, are feminine; thus:

die Sklaverei, the slavery.  
 die Freiheit, the freedom.  
 die Aufmerksamkeit, attention.

die Freundschaft, friendship.  
 die Wohnung, the dwelling.  
 die Königin, the queen.



Feminine nouns denoting persons may be formed from the masculine by means of the suffix *-in*. They form the plural in *-nen*, thus :

Der König, *the king* ; die Königin, *the queen* ; Plural : die Königinnen.

Der Schneider, *the tailor* ; die Schneiderin, *the tailoress* ; Plural, die Schneiderinnen.

3. When the masculine of such a noun is a monosyllable the vowel of the feminine is modified ; thus : der Graf, *the count* ; die Gräfin, *the countess* ; and if the masculine ends in *-e* this letter is dropped ; thus : der Löwe, *the lion* ; die Löwin, *the lioness*.

4. All diminutives in *-chen* or *-lein* are neuter. Either of these endings applied to a noun forms a word denoting a small or young object of the same kind as the primitive. Both endings have the same meaning and the choice between them in any case is a matter of euphony ; thus : Tischlein sounds better than Tischchen. We have similar diminutives in English such as *rivulet*, a small brook (from Latin *rivus*, a brook).

5. If the primitive word has the vowel *a*, *o*, or *u*, this vowel is modified in the diminutive (*ä*, *ö*, *ü*), and if it ends in *-e* this letter is dropped ; e. g.,

der Tisch, *the table*.

das Tischlein, *the little table*.

der Bach, *the brook*.

das Bächlein, *the little brook*.

der Vogel, *the bird*.

das Vögelchen or Vöglein, *the little bird*.

die Frau, *the woman*.

das Fräulein, *the girl, miss*.

die Magd, *the servant-maid*.

das Mädchen, *the maiden, girl*.

das Haus, *the house*.

das Häuslein, *the little house*.

die Fahne, *the flag*.

das Fähnlein, *the little flag*.

6. These diminutives are often used playfully and in stories for children ; thus, ein Tischlein instead of ein kleiner Tisch, *a little table*. They belong to the third class of neuter nouns (55).

7. These endings may also be a mark of endearment, as : Mütterchen, *dear mother*.

## EXERCISE (Übung).

Die Freiheit ist besser als die Sklaverei, nicht wahr?	Freedom is better than slavery, is it not?
Nennen Sie mir einige der Köni- ginnen von England,	Name several of the queens of England.
Die Gräfin von Salisbury ist sehr reich, nicht wahr?	The countess of Salisbury is very rich, is she not?
Was ist das Diminutiv von „Tisch?“	What is the diminutive of „Tisch?“
Das Diminutiv von „Tisch“ ist „Tischlein.“	The diminutive of „Tisch“ is „Tischlein.“
Welches Geschlecht haben alle Di- minutive mit -chen und -lein?	Of what gender are all dimin- utives in -chen and -lein?
Sie sind alle sächlichen Geschlechtes,	They are all of the neuter gender.
Anna hat ein Vögelchen <i>or</i> Vög- lein,	Anna has a little bird.
Die Kinder spielen in einem Häus- lein,	The children are playing in a little house.

**39. Infinitives, etc., Used as Nouns.**

1. Infinitives and words from other parts of speech when used as nouns are neuter; e. g.,

das Lesen, the reading	das Rauchen, the smoking
das Essen, the eating, food	das Gute, the good
das Singen, the singing	das Schöne, the beautiful
Das Lesen ist sehr nützlich,	Reading is very useful.
Wir loben das Schöne und das Gute,	We praise the beautiful and the good.

2. An adjective used as a noun and applied to a person takes the personal gender; thus,

der Alte, the old man	die Alte, the old woman
der Kranke, the sick man	die Kranke, the sick woman
der Kleine, the little boy	die Kleine, the little girl

Dieser Alte ist sehr krank,	This old man is very ill.
Die Kleine sitzt auf dem Schoße ihrer Mutter,	The little girl is sitting on her mother's lap.

#### 40. The Gender of Compounds.

1. Compound nouns take the gender of the last component and only the last part is declined; e. g.,

Der Blumengarten, *the flower-garden* (from die Blume and der Garten); gen. des Blumengartens, etc.

Die Haustür, *the house-door, front door* (das Haus and die Tür).

Das Tischtuch, *the table-cloth*, (der Tisch and das Tuch).

In diesem Blumengarten sind Rosen und Veilchen,	In this flower-garden are roses and violets.
--	---

Diese Haustür steht offen,	This front-door stands open.
----------------------------	------------------------------

Dieses Tischtuch ist weiß,	This table-cloth is white.
----------------------------	----------------------------

2. But a few nouns with a *prefix* take a gender different from the noun itself; e. g.,

der Mut, courage

die Armut, poverty

das Wort, the word

die Antwort, the answer

der Teil, the part

das Gegenteil, the opposite

Armut ist keine Schande,

Poverty is no disgrace.

Das Gegenteil von weiß ist schwarz,      The opposite of white is black.

#### 41. Double Gender of Nouns.

A few nouns have two genders with different meanings; e. g.,

der Mensch, the man, mankind

das Mensch, the wench

der Bauer, the peasant

das Bauer, the cage

der Hut, the hat

die Hut, guard, protection

der See, the lake

die See, the sea, ocean

der Band, the volume

das Band, the ribbon

der Erbe, the heir

das Erbe, the inheritance

der Schild, the shield

das Schild, the sign-board

Der Superior See ist sehr groß,

Lake Superior is very large.

Die Bauern arbeiten im Felde,

The peasants work in the field.

**42. Double Form of the Plural.**

Some nouns have two forms in the plural with different meanings, an example of which is found in English in the plurals of brother, viz. : brothers and brethren ; so in German :

die Bank, the bank, bench ; plurals,	{	die Bänke, banks (of earth), benches.
		die Banken, banks for money.
das Wort, the word ; plurals,	{	die Wörter, separate words.
		die Worte, words forming a context, connected sense.

Thus the preacher says : die Textesworte, *the words of the text* (not Textwörter), but, Wieviele Wörter sind in diesem Satze? *How many words in this sentence?*

**43. Nouns Used in the Singular only.**

Nouns used in the singular only are names of metals and other substances and abstract terms :

das Gold, gold	der Roggen, rye
das Silber, silver	die Gerste, barley
das Eisen, iron	das Mehl, flour
das Blei, lead	der Schlaf, sleep
das Kupfer, copper	der Hunger, hunger
der Stahl, steel	der Durst, thirst
der Zink, zinc	die Jugend, youth

It will be observed that all these nouns require the article.

**44. Nouns Used in the Plural only.**

1. Some nouns occur only in the plural ; e. g.,  
 die Eltern, the parents ; die Leute, the people.  
 die Gebrüder, the brothers (generally in a business firm).  
 die Geschwister, brothers and sisters (in a family).  
 die Ferien, the holidays, vacation ; die Einkünfte, the revenue.  
 die Unkosten, the costs, expenses.

Die Gebrüder Grimm schrieben viele schöne Märchen.

The Grimm brothers wrote many beautiful fairy tales.

Ich habe fünf Geschwister, zwei Brüder und drei Schwestern.

I have five brothers-and-sisters, two brothers and three sisters.

Die Ferien kommen bald, the holidays will come soon.

2. Leute, *people*, is used in forming the plural of some compounds ending in the singular in *-mann*. Such are:

Der Ehemann, the husband; die Eheleute, the married couple.

Der Kaufmann, the tradesman; die Kaufleute, the tradespeople.

Der Landmann, the peasant; die Landleute, the peasants.

Der Edelmann, the nobleman; die Edelleute, the nobility.

Der Hofmann, the courtier; die Hofleute, the courtiers.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. The finger, the hand and the hair.
2. The city and the village.
3. The speech and the voice.
4. The eating (food) was very good.
5. Victoria was queen of England.
6. The little girl has a little bird (dim.).
7. Reading and writing are useful.
8. This sick man is very unhappy.
9. In my flower-garden are many flowers.
10. The opposite of high is low.
11. These people are very industrious.
12. The plural of Landmann is Landleute.
13. This tradesman has bought a new house.

#### 45. The Strong and Weak Declensions (Die starke und die schwache Declination).

1. Nouns are usually classified, with regard to declension, as "strong" and "weak." Nouns having the genitive singular in *-s* or *-es* are called "strong," all others are "weak." Feminine nouns, which are invariable in the singular, are classified with regard to the nominative plural, according to which the first class feminine (51) is of the "weak" declension (the *-n* ending) and the second class (52) of the "strong" (the *-e* ending). Various other exceptions also occur in regard to particular words.

2. Adjectives are also classified as "strong" and "weak." An adjective not preceded by the definite article (or a word like it), is "strong" (76); preceded by the definite article or a similar word it is "weak" (77); preceded by the indefinite article, or a similar word, it is of the "mixed" declension (78).

3. While these classifications will be here recognized and referred to on account of their common use, a different, and it is believed a simpler and more practicable method, especially with regard to nouns, has been adopted and will now be explained.\*

#### 46. Classification of Nouns.

1. There are three classes of masculine nouns, two classes of feminine nouns, and three classes of neuter nouns. This includes all the nouns of the language except a few that are irregularly declined.

2. To decline a noun it is only necessary to know the class to which it belongs, and this is determined by the form of the nominative and genitive singular and of the nominative plural. These are given in every complete German dictionary.

#### 47. The eight regular Forms of Declension.

(For full declension of each class see §56).

#### 48. The First Class Masculine (*Erste Klasse männlich*).

1. Nouns of the first class masculine add *s*, or *es* in the genitive singular. In the plural they add *e* and modify the vowel *a*, *o*, *u*, if there be one. In *au* only the *a* takes the umlaut (*Bäume*).

---

\* The observation that the terms "strong" and "weak" are of little practical value to the student and are often neglected by the teacher led to the new classification of nouns first presented in the author's *Leitfaden* and used with approval in many schools. It is therefore here reproduced. Whitney, in his excellent German grammar, says (page 29): "The names *strong* and *weak* declension were introduced by Grimm, and, though destitute of any reasonable ground of application, have become too generally and firmly established to be gotten rid of." Some Grammarians however reject this classification and variously divide the nouns into four, five, six, and even eight classes. Otto well remarks: "While this arrangement (the "strong" and "weak") suffices for Germans, who know from habit the inflection of each word, it is insufficient for foreigners." He therefore rejects it altogether and devises, "for the sake of simplicity," a peculiar classification of his own with five declensions and many exceptions.



## Examples (Beispiele) :

Nom. der Tisch, *the table*, gen. des Tisches, plur. die Tische.

Nom. der Baum, *the tree*, gen. des Baumes, plur. die Bäume.

Other examples of this class are :

der Berg,	the mountain	der Korb,	the basket
der Brief,	the letter	der Rock,	the coat
der Fluß,*	the river	der Satz,	the sentence
der Freund,	the friend	der Sieg,	the victory
der Fuß,*	the foot	der Sohn,	the son
der Gast,	the guest	der Stuhl,	the chair
der Hut,	the hat	der Turm,	the tower
der Kamm,	the comb	der Wein,	the wine
der Knopf,	the button	der Wind,	the wind
der Kopf,	the head	der Zahn,	the tooth
der König,	the king	der Zug,	the train

Plural : die Berge, die Briefe, die Flüsse, die Freunde, etc.

2. Some nouns of this class, although with a vowel liable to the umlaut, do not take it in the plural. The commonest of these are :

der Arm,	the arm	der Laut,	the sound
der Tag,	the day	der Punkt,	the point
der Hund,	the dog	der Stoff,	the stuff
der Schuh,	the shoe	der Thron,	the throne

Plural : die Arme, die Tage, die Hunde, die Schuhe, etc.

## EXERCISE (Übung).

Wo ist der Knopf? Hier ist er. Where is the button? Here it is.

Wer hat den Brief? Karl hat ihn. Who has the letter? Charles has it.

Der Hut liegt auf dem neuen Tische. The hat lies on the new table.

Der Rock hängt an der weißen Wand. The coat hangs on the white wall.

\* For declension of nouns ending in *ö* or *ß*, see § 5, 5.

Die Gäste sind in dem hohen Turme.      The guests are in the high tower.

Max hat keinen Rock.      Max has no coat.

Ich habe ein Paar Schuhe gekauft.      I have bought a pair of shoes.

TRANSLATE AND WRITE :

1. Have you my new hat? No, I have it not. Who has it? Charles, has it.
2. Have you the button? Yes, I have it.
3. Who has the letter? Anna has it.
4. Has Max a large dog? No, he has no dog.
5. My friend is in the high tower.
6. The comb lies on the small chair.
7. The hat hangs on the white wall.
8. These sentences are very long.
9. I have one head, two hands and two feet.
10. These chairs are large and strong.
11. The rivers are long.
12. The teeth are white.
13. The king is on the throne.
14. The kings are on the thrones.

**49. The Second Class Masculine (Zweite Klasse männlich).**

1. Nouns of the second class masculine add *s* in the genitive singular. In the plural they modify the vowel *a*, *o*, *u*, if there be one.

Examples (Beispiele) :

der Finger, the finger; gen. des Fingers; plur. die Finger.

der Apfel, the apple; gen. des Apfels; plur. die Äpfel.

2. This class includes all masculine nouns ending in *el*, *en* or *er*.

Other examples of this class are :

der Boden,	the ground, floor	der Laden,	the shutter, store
der Bruder,	the brother	der Löffel,	the spoon
der Faden,	the thread	der Nagel,	the nail
der Garten,	the garden	der Ofen,	the stove
der Griffel,	the slate-pencil	der Schlüssel,	the key
der Hammer,	the hammer	der Spiegel,	the mirror
der Himmel,	the sky, heaven	der Vater,	the father
der Körper,	the body	der Vogel,	the bird

Plural : die Böden, die Brüder, die Fäden, die Gärten, etc.

3. Some nouns of this class, although with a vowel liable to the umlaut, do not take it in the plural. The commonest of these are :

der Onkel,	the uncle	der Adler,	the eagle
der Kasten,	the chest, box	der Maler,	the painter
der Wagen,	the carriage	der Amerikaner,	the American
Plural : die Onkel, die Kasten, die Wagen, die Adler, etc.			

### EXERCISE (Übung).

Ich habe einen großen Hammer,	I have a large hammer.
Diese Löffel sind von Silber,	These spoons are of silver.
Was wollen Sie kaufen ?	What will you buy ?
Ich will einen Kasten kaufen,	I will buy a chest.
Was haben Sie gesehen ?	What have you seen ?
Ich habe einen Adler gesehen,	I have seen an eagle.
Wir haben keine Löffel,	We have no spoons.
Wo liegt der neue Spiegel ?	Where does the new mirror lie ?
Er liegt auf dem Tische,	It lies on the table.
Wo steht der Stuhl ?	Where does the chair stand ?
Er steht auf dem Fußboden,	It stands on the floor.
Ist die Seele sterblich ?	Is the soul mortal ?
Nein, die Seele ist unsterblich,	No, the soul is immortal.
Bitte, geben Sie mir den Griffel,	Please give me the slate-pencil.

### TRANSLATE AND WRITE :

1. I have a little mirror. 2. You have a beautiful bird. 3. He has a new book. 4. We have the silver spoons. 5. My uncle has two brothers. 6. We have no carriage. 7. What have you bought ? I have bought two hammers. 8. Where does the hammer lie ? It lies on the chair. 9. Where does the stove stand ? It stands on the floor. 10. Where is Anna ? She is in the large garden. 11. The son of the American is a painter (artist). 12. The body is mortal, but the soul is immortal. 13. Please give me the key. 14. Where is your father ? He is in the store. 15. He has sold his new house.

### 50. The Third Class Masculine (Dritte Klasse männlich).

1. Nouns of the third class masculine add **n** or **en** in all oblique cases.

Examples (Beispiele):

der Knabe, *the boy*; gen. des Knaben, plur. die Knaben.

der Held, *the hero*; gen. des Helden, plur. die Helden.

2. Nearly all nouns of this class denote men or male animals.  
Other examples of this class are:

der Affe, *the ape, monkey*

der Bär, *the bear*

der Heide, *the heathen*

der Christ, *the Christian*

der Jude, *the Jew*

der Fürst, *the prince*

der Löwe, *the lion*

der Graf, *the count*

der Riese, *the giant*

der Herr,\* *the master, Mr., lord*

der Sklave, *the slave*

der Student, *the student*

Plural: die Affen, die Heiden, die Juden, etc.

#### EXERCISE (Übung).

1. Diese Knaben sind sehr glücklich. 2. Die Affen leben in dem (im) Walde. 3. Die Juden leben in allen Ländern. 4. Der Löwe ist ein Raubtier. 5. Ein Riese ist ein sehr großer Mann. 6. Die Bären schlafen im Winter. 7. Friedrich der Große war ein bedeutender Fürst. 8. Johann ist ein fleißiger Student. 9. Ulysses war ein berühmter Held. 10. Diese Sklaven sind sehr unglücklich. 11. Dieser Herr ist ein reicher Graf. 12. Kennen Sie Herrn Professor Ringwald? Ja, ich kenne ihn; er ist ein sehr ehrlicher Mann. 13. Wem gehört diese Feder? Sie gehört mir.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. The wild apes. 2. The poor heathen. 3. The industrious Jews. 4. The strong giant. 5. The good Christian. 6. Is the ape a beast-of-prey? No, he is not a beast-of-prey. 7. Is this student industrious? Yes, he is very industrious. 8. Are these

---

\* In the oblique cases of the singular Herr adds only **n**; thus, der Herr, des Herrn, dem Herrn, den Herrn.

slaves happy? No, they are very unhappy. 9. Who is this gentleman? It is Mr. Ringwald. 10. To whom does this hat belong (170, 3)? It belongs to the student.

### 51. The First Class Feminine (*Erste Klasse weiblich*).

1. Nouns of this class (like all feminine nouns) have but one form in the singular. In the plural they add *n* or *en* and undergo no vowel change.

Examples (*Beispiele*):

die Blume, the flower; plur. die Blumen  
 die Bibel, the bible; plur. die Bibeln  
 die Feder, the pen; plur. die Federn  
 die Uhr, the watch or clock; plur. die Uhren

Other examples of this class are:

die Brücke, the bridge	die Gabel, the fork
die Bürste, the brush	die Insel, the island
die Dame, the lady	die Nadel, the needle
die Erde, the earth	die Regel, the rule
die Farbe, the color	die Schaufel, the shovel
die Fahne, the flag	die Tafel, the table, tablet
die Karte, the card	die Frau, the woman, wife
die Katze, the cat	die Muschel, the oyster
die Kette, the chain	die Feder, the pen
die Kirche, the church	die Leiter, the ladder
die Pflanze, the plant	die Mauer, the wall
die Schere, the pair of shears	die Schulter, the shoulder
die Schule, the school	die Schwester, the sister
die Weste, the vest	die Bahn, the way, path
die Sprache, the language	die Schlacht, the battle
die Stimme, the voice	die Schrift, the writing
die Straße, the street	die Welt, the world
die Stunde, the hour	die Zeile, the line
die Tasche, the pocket	die Zeit, the time

die Tasse, the cup	die Zeit, the time
die Taube, the dove	die Anstalt, the institution
die Tinte, the ink	die Antwort, the answer
die Zunge, the tongue	die Arbeit, the work

Plural: Die Brücken, die Bürsten, die Damen, etc.

2. All nouns of two syllables ending in -e (not -ee), denoting inanimate objects, are of this class, such as *die Blume, the flower*. This is a very numerous class.

3. All nouns ending in ei, heit, feit, schaft, ung, or in are of this class. Those in -in form the plural in -nen, as: *die Königin, the queen*, plur. *die Königinnen*.

Nouns in -ung of this class are numerous. They are formed from the infinitive of verbs; thus:

schreiben, to write	die Schreibung, the writing
rechnen, to reckon	die Rechnung, the reckoning, bill
bezahlen, to pay	die Bezahlung, the payment
wohnen, to dwell	die Wohnung, the dwelling
regieren, to govern	die Regierung, the government

### EXERCISE (Übung).

1. Die Brücke über diesen Fluß ist 3,000 Fuß lang. 2. Die amerikanische Fahne ist rot, weiß und blau. 3. Die Katze ist ein Haustier. 4. Die deutsche Sprache ist schwer. 5. Die Normal-Schule (das Lehrer-Seminar) steht auf einem schönen Hügel. 6. Man schreibt mit Feder und Tinte. 7. Diese Handschrift ist sehr schön. 8. Dieser alte Soldat war in der Schlacht bei Sedan. 9. Was für ein Gebäude ist das? Es ist eine Blindenanstalt. 10. Ich habe eine kleine Schere und eine große Schere. 11. Wie viele Schulen sind in diesem Dorfe? Es sind (86, 2) vier. 12. Die Höflichkeit ist eine Tugend. 13. Victoria war die Königin von England. 13. Dies ist eine schöne Wohnung.

### TRANSLATE AND WRITE:

1. Have you a pair-of-shears? No, but I have a pair-of-scissors. 2. How many pockets have you in your coat? I have five pockets in my new coat. 3. Have you a watch? Yes, I



have a beautiful new watch. 4. I have two brothers and one sister. 5. This work is very difficult, but also very useful. 6. How many churches are there in this city? There are (86, 2) ten. 7. This railroad unites Albany and Buffalo. 8. What have you bought? I have bought a gold watch and a gold chain. 9. Who is this old lady? It is (86, 5) Mrs. Weiss. 10. Mary Stuart was queen of Scotland.

## 52. The Second Class Feminine (Zweite Klasse weiblich).

This class includes 36 monosyllables having, like all feminine nouns, but one form in the singular, and in the plural taking the umlaut and e like the first class masculine.

Example: die Hand, *the hand*; plur. die Hände.

The commonest of these nouns are:

die Axt,	the axe	die Luft,	the air
die Bank,	the bench	die Macht,	the power
die Braut,*	the bride	die Magd,	the maid-servant
die Brust,	the breast	die Maus,*	the mouse
die Faust,*	the fist	die Nacht,	the night
die Frucht,	the fruit	die Nuß,	the nut
die Gans,	the goose	die Schnur,	the string
die Kraft,	the strength	die Stadt,	the city
die Kuh,	the cow	die Wand,	the wall

Plural: die Äxte, die Bänke, die Bräute, die Brüste, etc.

## EXERCISE (Übung).

1. Diese Axt ist neu, aber sie ist nicht sehr scharf. 2. Der alte Mann sitzt auf einer Bank in dem großen Park. 3. Die Faust ist die geballte Hand. 4. Die Kuh ist ein sehr nützliches Haustier. 5. Wo ist Ihr Bruder? Er ist in die Stadt gegangen (103). 6. Die schönen Bilder hängen an der weißen Wand. 7. Die Mäuse sind sehr lästig. 8. Die Fliegen fliegen in der Luft. 9. Das Schlafen ist zum Leben nötig (39, 1).

\* In the case of **au** only the **a** is modified in the plural; thus, die Braut, plur. die Bräute.

## TRANSLATE AND WRITE :

1. The bride was very beautiful.
2. The goose is a water-fowl.
3. The breast is a part of the body.
4. The fruits are ripe in autumn.
5. This young maid-servant is very industrious.
6. The night is dark.
7. These nuts are sweet.
8. The three largest cities of the world are London, New York and Paris.
9. Eating and drinking are necessary to life.

**53. The First Class Neuter (Erste Klasse sächlich).**

1. Nouns of the first class neuter add **s** or **es** in the genitive singular. In the plural they add **er** and modify the vowels **a**, **o**, **u**, if there be one (**ä**, **ö**, **ü**).

Examples (Beispiele) :

das Bild, the picture ; gen. des Bildes ; plur. die Bilder.

das Buch, the book ; gen. des Buches ; plur. die Bücher.

Other examples of this class are :

das Bad, the bath

das Blatt, the leaf

das Dorf, the village

das Ei, the egg

das Geld, the money

das Glas, the glass

das Haupt, the head

das Haus, the house

das Holz, the wood

das Kind, the child

das Kleid, the dress

das Lamm, the lamb

das Licht, the light

das Lied, the song

das Nest, the nest

das Rad, the wheel

das Thal, the valley

das Volk, the people

das Weib, the wife

das Wort, the word

Plural : die Bäder, die Blätter, die Dörfer, etc.

## EXERCISE (Übung).

1. Ich nehme jeden Morgen ein kaltes Bad.
2. Die Blätter dieser Bäume sind groß und schön.
3. Es gibt viele kleine Dörfer in diesem Lande.
4. Man kocht Eier in heißem Wasser.
5. Dieses Haus ist von Eisen, Holz und Stein.
6. Die Kinder sollten regelmäßig in die

Schule gehen. 7. Ein Wagen hat vier Räder. 8. Dieses Dorf liegt in einem schönen Tale. 9. Jeder Vogel liebt sein Nest. 10. Das Mädchen hat ein schönes Lied gesungen. 11. Wie viel Geld haben Sie? Ich habe nur zehn Mark. 12. Die Lämmer fressen Gras auf dem Felde. 13. Bitte, reichen Sie mir die Eier.

## TRANSLATE AND WRITE:

1. This tree has many beautiful leaves. 2. There are (86, 1) many sheep and lambs in (auf) this field. 3. There are twelve words in this sentence. 4. Please give me a glass of water. 5. Captain Lenz is a brave soldier. 6. The girls have beautiful dresses. 7. The lights in this house are very bright. 8. We have many useful books. 9. This is a large and beautiful picture. 10. Where is the hammer? Here it is. 11. Where is the watch? Here it is. 12. Where is the egg? Here it is. 13. Who has the button? Charles has it. 14. Who has the leaf? Anna has it. 15. Please pass the bread (to me).

**54. The Second Class Neuter (Zweite Klasse sächlich).**

1. Nouns of this class add *s* or *es* in the genitive singular; in the plural they add *e* and undergo no vowel change.

Example: das *Büch*, *the desk*; gen. des *Büches*; plur. die *Bücher*.

Other examples of this class are:

das Boot, the boat	das Pfund, the pound
das Brot, the bread	das Reich, the kingdom
das Haar, the hair	das Salz, the salt
das Jahr, the year	das Schaf, the sheep
das Maß, the measure	das Schiff, the ship
das Meer, the sea	das Stück, the piece
das Paar,* the pair	das Tier, the animal
das Pferd, the horse	das Zelt, the tent

Plural: die Boote, die Brote, die Haare, etc.

\* The adjective *paar* means a few, as: ein paar Tage, a few days; but ein Paar Schuhe a pair of shoes.

2. All neuter nouns with the prefix *Ge-*, of which there are about 160, belong to this class, such as :

das Gepäck, the baggage	das Gemälde, the painting
das Getränk, the drink	das Gebirge, the mountain chain
das Gedächtnis, the memory	das Getreide, the grain
das Gefängnis, the prison	das Gewölbe, the vault
das Geschäft, the business	das Gebäude, the building

3. Words of this class ending in *e*, do not add another *e* in the plural, thus : das Getreide, plur. die Getreide.

4. To this class belong also a number of neuter nouns the signification of which admits of their use only in the singular. Such are the names of metals (43), as : das Gold, das Silber, etc., and other abstract nouns, as : das Blut, *blood* ; das Fleisch, *meat*, *flesh* ; das Heu, *hay* ; das Eis, *ice*.

#### EXERCISE (Übung).

1. Das Pult steht auf dem Fußboden. 2. Herr König macht ein gutes Geschäft. 3. Bitte, reichen Sie mir das Brot. 4. Wie viele Monate hat das Jahr ? Es hat zwölf Monate. 5. Was kostet das Salz ? Es kostet zehn Pfennig das Pfund. 6. Ist der Löwe ein Raubtier ? Ja, er ist ein Raubtier, aber das Schaf ist ein Haustier. 7. Wo sind die Knaben ? Sie spielen in dem Zelte. 8. Was für ein Maß ist das ? Das ist ein Metermaß. 9. Welches ist das beste Obst ? Der Apfel ist das beste. 10. Das Pferd ist ein sehr nützlichcs Haustier. 11. Haben Sie ein gutes Gedächtnis ? 12. Die Limonade ist ein sehr gesundes Getränk.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. Where are the boys ? They are in the little tent. 2. Where does the horse stand ? He stands on the ground. 3. The German kingdom is large and powerful. 4. Please reach me the salt. 5. How many oars has that boat ? It has four oars. 6. Where is the desk ? Here it is. 7. Where is the white card ? Here it is. 8. Who has the beautiful pictures ? I have them.

9. Who has a measure? I have a meter measure; here it is.  
 10. What does bread cost? It costs 15 pfennigs a pound.  
 11. The ships are on the deep lake. 12. What kind of a building is that? It is a school-house.

### 55. The Third Class Neuter (Dritte Klasse sächlich).

Nouns of this class add *s* in the genitive singular. The nominative plural is like the singular. To this class belong also the diminutives in *-chen* and *-lein* and all infinitives used as nouns.

Examples (Beispiele):

- das Zimmer, *the room*; gen. des Zimmers; plur. die Zimmer.  
 das Mädchen, *the girl*; gen. des Mädchens; plur. die Mädchen.  
 das Häuslein, *the little house*; gen. des Häusleins; plur. die Häuslein.  
 das Rechnen, *the reckoning*; gen. des Rechnens; (no plur.).

Other examples of this class are:

- |                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| das Bündel, <i>the bundle</i>        | das Fieber, <i>the fever</i>        |
| das Kapitel, <i>the chapter</i>      | das Lager, <i>the couch, camp</i>   |
| das Rätsel, <i>the puzzle</i>        | das Messer, <i>the knife</i>        |
| das Segel, <i>the sail</i>           | das Ruder, <i>the oar</i>           |
| das Kissen, <i>the cushion</i>       | das Theater, <i>the theater</i>     |
| das Fenster, <i>the window</i>       | das Ufer, <i>the bank</i>           |
| das Feuer, <i>the fire</i>           | das Wasser, <i>the water</i>        |
| das Fräulein, <i>the young woman</i> | das Essen, <i>the eating (food)</i> |

Plural: die Bündel, die Kapitel, die Rätsel, etc.

### EXERCISE (Übung).

- Ein Häuslein ist ein kleines Haus.
- Die Mädchen sind in dem Empfangszimmer.
- Wo liegt das Bündel? Es liegt auf dem Fußboden.
- Ein Kopfkissen ist aus Federn gemacht; es ist sehr weich.
- Darf ich (149, 1) das Fenster aufmachen? Ja, du darfst.
- Bitte, leihen Sie mir Ihr Messer.
- Der Kranke leidet an Fieber; er ruht auf dem Lager.
- Das Ufer des Flusses ist mit Gras und Blumen bedeckt.
- Gehen Sie gern ins Theater? Ja, sehr gern, wenn das

Schaufpiel gut ist. 10. Können Sie Rätsel erraten? Nein, ich bin darin gar nicht (92, 20) geschickt. 11. Was bezeichnet die Endung -chen oder -lein? Sie bezeichnet etwas Kleines oder Zuges.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. This house has ten rooms. 2. The parlor is the most beautiful room in the house. 3. The ending -*chen* or -*lein* denotes a small object; e. g., ein *Häuslein*, a small house. 4. How many girls are there (86, 6) in this class? There are ten. 5. How many chapters are there in this book? 6. Would you like (149, 3) to go to the theater this evening? 7. The fire is in the stove and the water is in the pitcher or the pail. 8. Where is the man lying (123, 1)? He is lying on the couch. 9. Where are the soldiers? They are in the camp.

#### REVIEW EXERCISE IN TRANSLATION.

1. Where is the hat? Here it is. 2. Where is the card? Here it is. 3. Who has the button? I have it. 4. Is this table large or small? It is small. 5. Have you a new coat? Yes, I have a new black coat. 6. Where are the little white cards? They are in the little blue box. 7. Is this glass full or empty? It is empty. 8. I open the door; I shut the door. Is the door open or shut? It is shut. 9. Do you understand? Yes, I understand. No, I do not understand. 10. How does one say in German, "I have lost my book"? One says: *Ich habe mein Buch verloren.*

#### 56. Table of the Eight Regular Forms of Declension.

While studying the preceding lists of nouns the pupil should refer to the following complete table of the eight classes and should write out in full and recite the declension of a number of nouns of each class. Perfect familiarity with each form of declension as it is reached throughout the book should be insisted upon, for without it there can be no correct speaking. All the word-lists should also be so thoroughly learned that on hearing the English the German can be given and fully declined.



## 1. MASCULINE (Männlich).

## Singular.

1. Klasse.	2. Klasse.	3. Klasse.
Nom. der Baum	der Apfel	der Knabe
Gen. des Baum(e)s	des Apfels	des Knaben
Dat. dem Baum(e)	dem Apfel	dem Knaben
Acc. den Baum	den Apfel	den Knaben

## Plural.

Nom. die Bäume	die Äpfel	die Knaben
Gen. der Bäume	der Äpfel	der Knaben
Dat. den Bäumen	den Äpfeln	den Knaben
Acc. die Bäume	die Äpfel	die Knaben

## 2. FEMININE (Weiblich).

## 1. Klasse.

## 2. Klasse.

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
Nom. die Blume	die Blumen	die Hand	die Hände
Gen. der Blume	der Blumen	der Hand	der Hände
Dat. der Blume	den Blumen	der Hand	den Händen
Acc. die Blume	die Blumen	die Hand	die Hände

## 3. NEUTER (Sächlich).

## Singular.

1. Klasse.	2. Klasse.	3. Klasse.
Nom. das Buch	das Pult	das Zimmer
Gen. des Buch(e)s	des Pult(e)s	des Zimmers
Dat. dem Buch(e)	dem Pult(e)	dem Zimmer
Acc. das Buch	das Pult	das Zimmer

## Plural.

Nom. die Bücher	die Pulte	die Zimmer
Gen. der Bücher	der Pulte	der Zimmer
Dat. den Büchern	den Pulten	den Zimmern
Acc. die Bücher	die Pulte	die Zimmer

### 57. Remarks on the Declensions.

1. It will be seen that these models of the eight classes of nouns are all of the "strong" declension except the third class masculine and the first class feminine. They include nearly all the nouns in the language and are subject to less exceptions and require far less explanation than the usual scheme of "strong" and "weak" declension.

2. In all declensions, except in the third class masculine singular, the nominative and accusative are alike.

3. The nominative, genitive and accusative plural are always alike and the dative plural always ends in *n*.

4. Where a noun adds *s* or *es* in the genitive singular either form may be used; thus: *des Baums* or *des Baumes*; *des Pults* or *des Pultes*, but with monosyllables, the ending *es* is preferred. In the same words, the dative singular may take or omit the euphonic *e*, thus: *dem Baum* or *dem Baume*; *dem Pult* or *dem Pulte*, but here the *e* is usually retained.

### 58. Irregular Forms of Declension.

#### A. Irregular forms (masculine):

1. *Der Bauer, the peasant*; *des Bauers, dem Bauer, den Bauer*; plur. *die Bauern*, etc. In like manner decline: *der Nachbar, the neighbor*; *der Stachel, the sting*; *der Muskel, the muscle*.

2. *Der Staat, the state*, *des Staates, dem Staate, den Staat*; plur. *die Staaten*, etc. In like manner decline: *der Strahl, the ray*; *der Schmerz, the pain*; *der Dorn, the thorn*; *der See, the lake* (pl. *die Seen*); *der Sporn, the spur* (pl. *die Sporen*).

3. *Der Name(n), the name*, *des Namens, dem Namen, den Namen*; plur. *die Namen*, etc. In like manner decline: *der Buchstabe(n), the letter of the alphabet*; *der Fels(en), the rock*; *der Funke(n), the spark*; *der Gedanke, the thought*; *der Haufe(n), the heap*; *der Sa-*

men, *the seed*; and without plural, der Friede(n), *the peace*; der Glaube(n), *the belief, faith*; der Wille(n), *the will*.

4. Der Mann, *the man*, des Mannes, dem Manne, den Mann; plur. die Männer, etc. In like manner decline: der Geist, *the ghost, spirit*; der Gott, *the God*; der Leib, *the body*; der Ort, *the place*; der Rand, *the edge*; der Wald, *the forest*; der Wurm, *the worm*; der Reichtum, *the riches*; der Irrtum, *the error*.

5. Foreign nouns in **or** take in the genitive singular **s** and in the plural **en**, thus: der Doktor, *the doctor*, des Doktors, dem Doktor, den Doktor; plur. die Dokto'ren, etc. In like manner: der Professor, der Direktor, etc.

#### B. Irregular forms (feminine):

1. Die Mutter, *the mother*, and die Tochter, *the daughter*, take only the umlaut in the plural: die Mütter and die Töchter.

Die Mutter, *the mother*.

Singular.	Plural.
Nom. die Mutter	die Mütter
Gen. der Mutter	der Mütter
Dat. der Mutter	den Müttern
Acc. die Mutter	die Mütter

2. The feminine ending **-in** adds in the plural **-nen**, thus:

Der Kaiser, *the emperor*; die Kaiserin, *the empress*, plur. die Kaiserinnen.

Der Fürst, *the prince*; die Fürstin, *the princess*; plur. die Fürstinnen.

#### C. Irregular forms (neuter):

Seven neuter nouns take **n** or **en** in the plural. They are das Bett, *the bed* (des Bettes; plur. die Betten); das Hemd, *the shirt*; das Ohr, *the ear*; das Auge, *the eye*; das Ende, *the end*; das Insekt, *the insect*; and das Herz, *the heart*, which has gen. des Herzens, dat. dem Herzen, acc. das Herz; plural, die Herzen, etc.

### 59. Declension of Proper Nouns and of Adjectives Derived from Them.

1. Names of persons may be declined either with or without the article. When declined with the article they remain unchanged, since the article itself sufficiently indicates the gender and case; e. g., *der Wilhelm, des Wilhelm*, etc.; without the article they regularly add *s* in the genitive and remain otherwise unchanged; thus, *Heinrich's Buch, Henry's book*.

2. But family names ending in a sibilant (a hissing sound) as, *ſ, z, ð, þ*, take only an apostrophe in the genitive singular; e. g., *Boß' Werke, Voss's works*.

3. Masculine names ending in a sibilant take *ens* in the genitive; e. g., *Maxens Bücher, Max's book*.

4. Feminine nouns ending in *e* add *ns* in the genitive; e. g., *Louisen's Hut, Louisa's hat; Karolinens Vogel, Caroline's bird*, though the *n* of the genitive may be omitted; thus, *Louise's Hut*, etc.

5. Names of persons and places when preceded by an adjective take the article, thus:

*der gute Wilhelm, good William.*

*die schöne Emilie, beautiful Emily.*

*das kalte Rußland, cold Russia.*

6. Names of countries are neuter except *die Schweiz, Switzerland*, and *die Türkei, Turkey*, which are declined with the article like a common noun; e. g., *die Schweiz, der Schweiz, der Schweiz, die Schweiz*; e. g.,

Mein Bruder ist nach der Schweiz	My brother has gone to Switzerland.
gegangen,	

Er ist in der Schweiz,	He is in Switzerland.
------------------------	-----------------------

7. The preposition *nach* is also used in speaking of going to other countries and cities; e. g.,

*Ich gehe nach London, nach Paris, nach Deutschland. I am going to London, to Paris, to Germany.*

8. *From* in this connection is translated *auss* ; e. g., *Er ist aus Hannover, He is from Hanover.*

9. Names of countries and places ending in a sibilant take the dative with *von* instead of the genitive ; e. g., *die Straßen von Metz, the streets of Metz* ; *die Parks von Paris, the parks of Paris.*

10. Other names of countries and places may take in the singular either the genitive or the dative with *von* ; e. g., *Die Straßen Berlins*, or *die Straßen von Berlin, the streets of Berlin*, but where a plural form occurs in such names the genitive only is used ; e. g., *die Hauptstadt der Vereinigten Staaten, the capital of the United States.*

11. Names of natural objects, as mountains, rivers and lakes, take the article and are declined as common nouns, thus : *der Rhein, the Rhine.*

Nom. *der Rhein*

Dat. *dem Rhein(e)*

Gen. *des Rhein(e)s*

Acc. *den Rhein*

12. The names of the months and days of the week take the definite article but do not vary their own form, thus : *der Dezember war sehr kalt, December was very cold* ; *ich war am (an dem) Mittwoch in New York, I was in New York on Wednesday.*

13. A noun in apposition must be in the same case as the noun to which it refers ; e. g.,

*Heute traf ich Herrn Marx, den Eisenwarenhändler.*

*To-day I met Mr. Marx the hardware dealer.*

*Gestern begegnete ich meinem alten Freunde (170, 3), dem Dr. Vogel.*

*Yesterday I met my old friend Dr. Vogel.*

14. Adjectives derived from the names of countries have the ending *isch* and take the same endings of declension as other adjectives ; thus :

*Der amerikanische Wein, American wine* ; gen. *des amerikanischen Weines*, etc.

*Die englische Sprache, the English language* ; gen. *der englischen Sprache*, etc.



Ein italienisches Buch, *an Italian book*; gen. eines italienischen Buches, etc. Such adjectives are written with a small initial.

15. Adjectives derived from the names of cities or towns take the ending -er in all cases and are invariable in declension. They are written with a capital initial; thus, die Londoner Brücke, *the London bridge*; gen. der Londoner Brücke, etc.

16. All the regular forms of declension and nearly all the irregular ones have now been given. For the few other irregularities the student should be accustomed to refer to a German dictionary, where the nominative and genitive singular and nominative plural are always given and from which one acquainted with the regular forms can derive any full declension.

17. It will be observed that no real German noun forms its plural in -s, this plural being found only in a few foreign words, as, das Sofa, pl. die Sofas; der Lord, pl. die Lords; der Park, pl. die Parks.

#### EXERCISE (Übung).

1. Die Bauern arbeiten auf dem Felde und in dem Walde. 2. Herr Wagner ist ein guter Nachbar. 3. Maine ist ein Staat; Augusta ist eine Stadt. 4. Wie viele Buchstaben hat das Alphabet? Es hat 26 Buchstaben. 5. Wir sind gleichgesinnt, denn wir haben einen Glauben, einen Gedanken und einen Willen. 6. Die zwei Wörter: **die Mutter** und **die Tochter** haben eine besondere Declinationsform. 7. Victoria war die Königin von England und die Kaiserin von Indien. 8. Das Auge und das Ohr sind Teile des Körpers. 9. Maxens und Louisens Bücher liegen auf dem Pulte. 10. Ich gehe nach der Schweiz. 11. Wohin gehen Sie? Ich gehe über Hannover nach Berlin. 12. Die Straßen von Paris sind sehr rein, nicht wahr? O ja, sehr rein.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. Every rose-bush has its thorns. 2. The director of this school is a good man. 3. The good mother loves her good daughters. 4. Decline the word Herz. 5. Have you read Voss's works? No, I have not read them. 6. Where are Max's books? They are



in his desk. 7. Switzerland is a beautiful country. 8. The streets of Paris are broad and clean. 9. The parks of Berlin are very beautiful. 10. Where has your brother gone? He has gone to Switzerland. 11. Which is the largest river of Germany? The Rhine is the largest. 12. This man is from Hanover, is he not?

### 60. Review of nouns selected from the preceding lists.

The pupil should be able to give the nominative and genitive singular and nominative plural of each word in this list together with the article and the English meaning, thus: *der Baum, the tree; des Baumes; Plural: die Bäume*; also to decline in full examples of each class (see lists § 48 to § 55).

Baum	Knabe	Kopf	Häuslein
Tisch	Freund	Kamm	Taube
Bult	Stimme	Christ	Himmel
Hut	Bär	Kleid	Lamm
Staat	Bündel	Mutter	Tochter
Bad	Doktor	Kapitel	Schiff
Brief	Frau	Kätsel	Ruder
Kaiser	Boden	Herz	Gedanke
Ofen	Bett	Segel	Licht
Fluß	Brücke	Knopf	Apfel
Gabel	Haus	Regel	Fieber
Niese	Insel	Fürst	Lager
Nagel	Bruder	Bild	Sude
Haupt	Löffel	Feuer	Graf
Maler	Maß	Krieg	Körper
Schule	Faden	Fenster	Lied
Anstalt	Antwort	Farbe	Löwe
Jahr	Sklave	Schaukel	Tinte
Rock	Rad	Rissen	Laden
Tier	Herr	Hammer	Zelt
Schlüssel	Salz	Muster	Feder
Satz	Spiegel	Student	Kirche

Sprache	Sohn	Wein	Tasche
Mauer	Straße	Kette	Wind
Sieg	Feld	Ofen	Stück
Haar	Wasser	Schaf	Pflanze
Schulter	Arm	Kasten	Zahn

### 61. Geographical Names and their Derivatives.

<i>Country or City</i>	<i>Inhabitant</i>	<i>Adjective</i>
Ame'rika	der Amerikaner	amerikanisch
Euro'pa	der Europäer	europäisch
Asien	der Asiate	asiatisch
Afrika	der Afrikaner	afrikanisch
Austra'lien	der Australier	australisch
Eng'land	der Engländer	englisch
Ir'land	der Irländer	irländisch
Schott'land	der Schotte	schottisch
Deutsch'land	der Deutsche	deutsch
Ruß'land	der Russe	russisch
Hol'land	der Holländer	holländisch
Grie'chenland	der Grieche	griechisch
Frank'reich	der Franzose	französisch
Öst(er)reich	der Öst(er)reicher	öst(er)reichisch
Ita'lien	der Italiener	italienisch
Spa'nien	der Spanier	spanisch
Preu'ßen	der Preuße	preussisch
Schweden	der Schwede	schwedisch
Dä'nemark	der Däne	dänisch
Ca'nada	der Canadier	canadisch
Egyp'ten	der Egyptianer	egyptisch
Chi'na	der Chinese	chinesisch
Indien	der Indier	indisch
Ja'pan	der Japaner	japanisch
die Schweiz	der Schweizer	schweizerisch
die Türkei	der Türke	türkisch

Lon'don	der Londoner	Londoner
Paris'	der Pariser	Pariser
Berlin'	der Berliner	Berliner
Wien	der Wiener	Wiener
New York	der New Yorker	New Yorker

1. The feminine of a name designating an inhabitant is formed by adding *-in* to the masculine, but those ending in *-e* drop this letter; e. g., *die Engländerin*, *the English woman*; *die Französin*, *the French woman*. An exception to this rule is *die Deutsche*, *the German woman*.

2. The vowel of the masculine (a, o, u) is not generally modified for the feminine, *die Französin* being the only instance of it in the above list.

3. With the indefinite article the form designating an inhabitant is the same, throughout this list, as with the definite article; e. g., *der Amerikaner* and *ein Amerikaner*; except *der Deutsche*, *ein Deutscher*.

#### 62. The Seasons (*Die Jahreszeiten*).

der Frühling, spring	der Herbst, autumn
der Sommer, summer	der Winter, winter

#### 63. The Months (*Die Monate*).

Jan'uar, January	Juli, July
Fe'bruar, February	August', August
März, March	Septem'ber, September
April', April	Okt'o'ber, October
Mai, May	Novem'ber, November
Ju'ni, June	Dezem'ber, December

#### 64. The Days of the Week (*Die Wochentage*).

Sonn'tag, Sunday	Don'nerstag, Thursday
Mon'tag, Monday	Frei'tag, Friday
Diens'tag, Tuesday	Sonn'abend
Mitt'woch, Wednesday	or Sam's'tag, } Saturday

## The Numerals (*Die Zahlwörter*).

**65.** The numerals are, as in English, classed as Cardinals and Ordinals (*Kardinalien or Grundzahlen* and *Ordinalien or Ordnungszahlen*).

**66.** The cardinals (*Grundzahlen*):

1 ein (eins)	22 zweiundzwanzig
2 zwei	30 dreißig
3 drei	31 einunddreißig
4 vier	32 zweiunddreißig
5 fünf	40 vierzig
6 sechs	50 fünfzig
7 sieben	60 sechzig
8 acht	70 siebzig
9 neun	80 achtzig
10 zehn	90 neunzig
11 elf	100 hundert
12 zwölf	101 hundertundeins
13 dreizehn	102 hundertundzwei
14 vierzehn	125 hundertfünfundzwanzig
15 fünfzehn	200 zweihundert
16 sechzehn	300 dreihundert
17 siebzehn	1,000 tausend
18 achtzehn	2,000 zweitausend
19 neunzehn	1,000,000 eine Million
20 zwanzig	2,000,000 zwei Millionen
21 einundzwanzig	1,000,000,000,000 eine Billion

### EXAMPLES (*Beispiele*).

Wie viel ist sechs und sieben?	How many are six and seven?
Sechs und sieben ist dreizehn,	Six and seven are thirteen.
Wie viel ist fünfmal neun?	How many are five times nine?
Fünfmal neun ist fünfundvierzig,	Five times nine are forty-five.
Zähle die Zehner,	Name the tens.
Zehn, zwanzig, dreißig, u.,	Ten, twenty, thirty, etc.

**67. Declension of the Cardinals.**

1. Only *ein* has a full declension. It is declined like the indefinite article (*ein, eine, ein*), when used adjectively, and like *dieser* (*einer, eine, eins*, etc.), when used substantively. It has also an adjective form with the definite article (the "weak" adjective declension), thus: *der eine, des einen, dem einen, den einen*, etc. (77). In counting, the form *eins* (contraction of *eines*) is used, thus: *eins, zwei, drei*, etc.

2. *Zwei* and *drei* have genitive and dative forms: gen. *zweier*, and *dreier*, dat. *zweien* and *dreien*; e. g.,

Der König zweier Länder,	The king of two countries.
Er hat es nur Zweien gesagt,	He said it to only two.

3. Some other numerals have plural forms of occasional use, as: *auf allen Vieren*, *on all fours*; *hunderte und tausende*, *hundreds and thousands*; but in general the cardinals after *ein* are not declined.

**68. Numeral Compounds.**

1. With the ending *er* and the suffix *lei* are formed indeclinable numeral adjectives: *einerlei*, *of one kind*; *zweierlei*, *of two kinds*; *dreierlei*, *of three kinds*; *vielerlei*, *of many kinds*, etc. Also with *mal* the compounds: *einmal*, *once*; *zweimal*, *twice*; *dreimal*, *three times*, etc.

2. With *fach* or *fältig* are formed *einfach* or *einfältig*, *simple*; *zweifach*, *twofold*, etc.

**69. Expressions of Time.**

1. In telling the time of day the even hours are expressed by the cardinals and *Uhr*, *clock*, thus:

Wie viel Uhr ist es?	What time (how much o'clock)
	is it?
Es ist ein Uhr, zwei Uhr, etc.,	It is one o'clock, two o'clock, etc.

## 2. For the fractional parts of the hour :

Es ist ein Viertel nach eins (or better) ein Viertel (auf) zwei,      It is a quarter after one.

Es ist halb zwei,      It is half past one (half of two).

Es ist ein Viertel vor zwei (or better) drei Viertel (auf) zwei,      It is a quarter of two.

## 3. For the minutes :

Es ist zehn Minuten nach drei, zwanzig Minuten vor vier, etc.  
It is ten minutes after three, twenty minutes of four, etc.

## 4. At any particular time is rendered by the preposition um; e. g.,

Ich gehe um zehn Uhr zu Bett und stehe um sechs Uhr auf.  
I go to bed at ten o'clock and arise at six o'clock.

Um wie viel Uhr geht der Zug nach Berlin? Um zehn Uhr fünf- und zwanzig.

At what time does the train go to Berlin? At twenty-five minutes after ten.

5. When it is but a little after the half-hour a German will often say, for example, Es ist drei Minuten nach halb fünf, *it is three minutes after half-past four* (three minutes after half of five).

## TRANSLATE AND WRITE :

1. How many are (ist) eight and nine? Eight and nine are seventeen. 2. How many are eight times ten? Eight times ten are eighty. 3. What time is it? It is seven o'clock, — five minutes past eight, — a quarter past nine, — half past ten, — a quarter before eleven, — five minutes before twelve, — twelve o'clock, — two minutes after half past seven.

**70. The Ordinals (Die Ordnungszahlen).**

The ordinal numerals are derived from the cardinals by adding t from 2 to 19 inclusive, and to the others ft. They are de-



clined like adjectives, usually with the definite article. Some irregularities will be observed in *erst*, *dritt* and *acht*.

1st	der, die, das	erste	20th	der, die, das	zwanzigste
2d	" " "	zweite	21st	" " "	einund=
3d	" " "	dritte			zwanzigste
4th	" " "	vierte	30th	" " "	dreißigste
5th	" " "	fünfte	40th	" " "	vierzigste
6th	" " "	sechste	50th	" " "	fünfzigste
7th	" " "	siebente	60th	" " "	sechzigste
8th	" " "	achte	70th	" " "	siebzigerste
9th	" " "	neunte	80th	" " "	achtzigste
10th	" " "	zehnte	100th	" " "	hundertste
17th	" " "	siebzehnte	1000th	" " "	tausendste
19th	" " "	neunzehnte			

### 71. Declension of Ordinals.

Der erste Mann, THE FIRST MAN.

	Singular.	Plural.
Nom.	der erste Mann	die ersten Männer
Gen.	des ersten Mannes	der ersten Männer
Dat.	dem ersten Manne	den ersten Männern
Acc.	den ersten Mann	die ersten Männer

### EXAMPLES (Beispiele).

Wo wohnt Herr Adler? Er wohnt in dem zweiten Hause, jenseit der Kirche.

Where does Mr. Adler live? He lives in the second house beyond the church.

Anna ist die erste und Karl der zweite in dieser Klasse.

Anna is the first and Charles the second in this class.

Gen. Grant starb am (an dem) 23sten Juli 1885.

Gen. Grant died on the 23d of July, 1885.

1. It is common, especially in dating letters, to write only a period after the date; e. g. Berlin, 12. August 1904. The date

stands in the accusative and is read : Berlin, den 12ten August neunzehnhundertvier.

2. From the ordinals are formed also the adverbs : *erstens*, *firstly* ; *zweitens*, *secondly* ; *drittens*, *thirdly*, etc.

## 72. The Day of the Month.

1. From *wieviel*, *how many*, *how much*, is formed the interrogative ordinal *der*, *die*, *das wievielte* ? which is also declined like an adjective, *der wievielte*, *des wievielten*, etc. It is used in asking the date and is then put in the accusative ; e. g.,

Den wievielten haben wir heute ?      What day of the month have we to-day ?

Wir haben den fünften Januar.      We have the fifth of January.

One may also say :

Welches Datum haben wir heute ?      What date have we to-day ?

## 73. Weight, Measure and Quantity.

In expressions of weight, measure and quantity the noun is used in the singular after a numeral, except feminine nouns in -e ; e. g., *zwei Pfund*, *two pounds* ; *drei Meter*, *three meters* ; but *vier Ellen*, *four ells* (from *die Elle*, *the ell*, which equals five-eighths of a meter and is often used in measuring cloth).

### EXAMPLES (Beispiele).

Ich habe fünf Pfund Zucker gekauft,      I have bought five pounds of sugar.

Dieses Zimmer ist zehn Meter lang,      This room is ten meters long.  
Geben Sie mir für drei Mark Brot,      Give me three marks' worth of bread.

Diese Mauer ist zehn Fuß hoch,      This wall is ten feet high.

Ich habe drei Buch Schreibpapier gekauft,      I have bought three quires of writing-paper.

A partitive genitive preceded by a noun denoting number, weight or measure takes the form of simple apposition (not, as formerly, the genitive); e. g., *ich bitte um ein Glas Wasser*, but if the partitive noun is modified by a declinable word either the genitive or the appositional form is admissible; e. g., *ein Glas kalten Wassers* (gen.), or *ein Glas kaltes Wasser* (acc.).

#### 74. Fractions (*Bruchteile*).

Fractional numbers are formed from the ordinals by adding *tel* (from *Teil*, *part*); thus, *das Viertel* is contracted from *der vierte Teil*, *the fourth part*; e. g.,

$$\frac{1}{3} + \frac{1}{6} = \frac{2}{6} = \frac{1}{3}$$

*Ein Drittel und ein Sechstel ist drei Sechstel, oder ein halb.*

One third and one sixth are three sixths or one half.

$$\frac{3}{4} + \frac{5}{6} = 1\frac{1}{2}$$

*Drei Viertel und fünf Sechstel ist neunzehn Zwölftel, oder ein (und) sieben Zwölftel.*

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. Where do you live? I live in the third house beyond (100) the church.
2. Henry is the third and I am the fourth in this class.
3. Washington died on the 14th of December, 1799.
4. What day of the month is it? It is the first day of July, 1904.
5. I have bought ten pounds of sugar and three ells of black cloth (acc.).
6. This hall is forty meters long and thirty meters wide.
7. Three-fifths and seven-tenths are one and three-tenths.

### Adjectives (*Eigenschaftswörter*).

#### 75. The Declension of Adjectives.

1. An adjective used in the predicate, in apposition, or as an adverb, is not declined, thus :

*Das Gras ist grün,*

The grass is green.

*Herr Braun wird reich,*

Mr. Braun is getting rich.

*Ein Apfel reif und mürbe,*

An apple ripe and mellow.

*Diese Kinder sind fleißig,*

These children are industrious.

*Anna schreibt sehr schön,*

Anna writes very beautifully.

2. For an adjective used attributively before a noun there are three modes of declension, called the "strong," the "weak" and the "mixed."

### 76. The Strong Adjective Declension.

The strong declension is used when the adjective stands alone before the noun. It has here the gender endings of *dieser* (32, 4) except in the genitive singular of the masculine and neuter, where *-es* changes to *-en* for the sake of euphony.

Examples of the strong declension :

Guter Wein, *good wine* ; gute Speise, *good food* ; gutes Geld, *good money*.

	Masf.	Singular. Fem.	Neut.
Nom.	guter Wein	gute Speise	gutes Geld
Gen.	guten Weines	guter Speise	guten Geldes
Dat.	gutem Weine	guter Speise	gutem Gelde
Acc.	guten Wein	gute Speise	gutes Geld

	Plural.		
Nom.	gute Weine,	Speisen,	Gelder
Gen.	guter Weine,	Speisen,	Gelder
Dat.	guten Weinen,	Speisen,	Geldern
Acc.	gute Weine,	Speisen,	Gelder

### 77. The Weak Adjective Declension.

The weak declension is used when the adjective is preceded by the definite article or some other "gender-ending" word, such as *dieser* (32, 4).

Examples of the weak declension :

Der gute Mann, *the good man* ; die gute Frau, *the good woman* ; das gute Kind, *the good child*.

	Masf.	Singular. Fem.	Neut.
Nom.	der gute Mann	die gute Frau	das gute Kind
Gen.	des guten Mannes	der guten Frau	des guten Kindes
Dat.	dem guten Mann	der guten Frau	dem guten Kinde
Acc.	den guten Mann	die gute Frau	das gute Kind

## Plural.

Nom.	die guten Männer,	Frauen,	Kinder
Gen.	der guten Männer,	Frauen,	Kinder
Dat.	den guten Männern,	Frauen,	Kindern
Acc.	die guten Männer,	Frauen,	Kinder

## 78. The Mixed Adjective Declension.

1. The mixed declension is used when the adjective is preceded by the indefinite article or by some word declined like it (*mein*, *dein*, etc., 32, 6). This is called the “mixed” declension because the adjective endings are partly “strong” and partly “weak.” They are strong only where the indefinite article lacks the gender ending, namely, in the masculine nom. sing. and in the neuter nom. and acc. singular.

Examples of the mixed declension :

Ein guter Mann, *a good man* ; eine gute Frau, *a good woman* ;  
ein gutes Kind, *a good child*.

Nom.	ein guter Mann	eine gute Frau	ein gutes Kind
Gen.	eines guten Mannes	einer guten Frau	eines guten Kindes
Dat.	einem guten Manne	einer guten Frau	einem guten Kinde
Acc.	einen guten Mann	eine gute Frau	ein gutes Kind

2. Rules for the weak and mixed declensions of adjectives have already been given and illustrated in connection with the article (28-32).

## REMARKS ON ADJECTIVE ENDINGS.

1. Several adjectives standing together have the same endings as a single one, thus : ein großes neues Haus, *a large new house*.

2. An adjective ending in *el* (as *edel*, *noble*) is irregular in its endings of declension ; e. g.,

Nom.	der edle (not edele) Herzog,	the noble duke.
Gen.	des edeln Herzogs,	of the noble duke.
Dat.	dem edeln Herzoge,	to the noble duke.
Acc.	den edeln Herzog,	the noble duke.

Plural : die edeln Herzöge, etc.

With indefinite article : ein edler Graf, *a noble count* ; eine edle Dame, *a noble lady* ; ein edles Volk, *a noble people*.

### 79. Adjectives used as Substantives.

1. An adjective used as a substantive retains its proper declension as an adjective of either the strong or weak declension ; thus from gut, *good*, we have der Gute, *the good (man)*, die Gute, *the good (woman)*, das Gute, *the good thing*, or that which is good in general.

2. Examples of declension :

	Singular.			Plural.
	Masc.	Fem.	Neut.	M. F. N.
Nom.	der Gute	die Gute	das Gute	die Guten
Gen.	des Guten	der Guten	des Guten	der Guten
Dat.	dem Guten	der Guten	dem Guten	den Guten
Acc.	den Guten	die Gute	das Gute	die Guten

With the indefinite article : ein Guter, eines Guten, etc.

3. An adjective used as a noun and referring to a person takes the personal gender ; e. g.,

Der Alte ist sehr schwach,	The old (man) is very weak.
Die Alte sitzt in einem Schaukel- stuhl,	The old (woman) sits in a rocking-chair.
Dieser Arme ist ganz hilflos,	This poor (man) is entirely help- less.
Die Guten haben nichts zu fürchten,	The good have nothing to fear.
Ein Blinder darf (149, 1) nicht ohne einen Führer auf der Straße gehen,	A blind man should not go on the street without a guide.

4. An adjective used as a noun and not referring to a person is of the neuter gender ; e. g.,

Man bewundert das Edle und das Schöne, *one admires the noble and the beautiful* (i. e., things that are noble and beautiful).



## EXERCISE (Übung).

1. Guter, alter Wein ist teuer. 2. Gute Speise ist nahrhaft. 3. Gutes Geld ist nützlich. 4. Gute Bücher sind kostbar. 5. Der gute Mann und die gute Frau wohnen glücklich beisammen. 6. Das gute Kind ist liebevoll und fleißig. 7. Herr Lenz ist ein guter und fleißiger Mann. 8. Diese Frauen sind sehr wohlthätig; sie helfen den Armen und pflegen die Kranken. 9. Die Kinder sitzen unter dem Baume. 10. Die Vögel sitzen auf den hohen Bäumen. 11. Ich habe fünf neue Bücher. 12. Mein guter Bruder hat mir eine goldene Uhr gegeben. 13. Dieser Alte ist sehr arm.

„Und die Kleine flüstert leise,  
Leise mit gedämpftem Laut;  
Manches wichtige Geheimnis  
Hat sie mir schon anvertraut.“ — Heine.

“And the little one (little girl) whispers softly,  
Softly with suppressed voice;  
Many a weighty secret  
Has she already confided to me.”

## TRANSLATE AND WRITE:

1. They drink only good, old, red wine. 2. Good, fresh milk is nourishing. 3. Cool, clear water is refreshing. 4. This old (man) is weak, he limps. 5. These large pictures are beautiful. 6. My good father has given me a beautiful new book. 7. A good child loves its parents. 8. My dear friend lives in a large, white house. 9. This house is small, that house is large (89, 6). 10. The scholars are in the large, new school-house. 11. They live in those new houses. 12. The good are not always rich and the rich are not always good. 13. The poor admire the beautiful and the good (i. e., things beautiful and good).

**80. Comparison of Adjectives (Steigerung der Adjektive).**

1. There are three degrees of comparison, the positive, the comparative and the superlative, with the same endings as in

English, viz., *er* for the comparative and *est* for the superlative; but some euphonic irregularities will be observed, as in the frequent omission of the *e* in the superlative ending *-est*; e.g.,

Positive	Comparative	Superlative
reich, rich	reicher	der, die, das reichste or am reichsten
arm, poor	ärmer	der, die, das ärmste or am ärmsten
alt, old	älter	der, die, das älteste or am ältesten
groß, large	größer	der, die, das größte or am größten
gut, good	besser	der, die, das beste or am besten
hoch, high	höher	der, die, das höchste or am höchsten
stolz, proud	stolzer	der, die, das stolzeste or am stolzesten
dunkel, dark	dunkler	der, die, das dunkelste or am dunkelsten

Plural : die reichsten, die ärmsten, die ältesten, etc.

2. In the comparative of adjectives ending in *el* the *e* is dropped, as *dunkel*, comp. *dunkler*.

3. In the comparative and superlative of monosyllables the vowels *a*, *o*, *u*, are sometimes, but not always, modified.

4. The comparative and superlative are declined like the positive, thus:

Comp. : *der reichere, des reicheren, dem reicheren, den reicheren*, Plur. *die reicheren*, etc.

Superl. : *der reichste, des reichsten, dem reichsten, den reichsten*, Plur. *die reichsten*, etc.

5. The form of comparison with *am* (an *dem*) *as*, *am reichsten*, is the dative of the superlative. It stands at the end of the phrase and generally after the neuter verb *sein*.

#### EXAMPLES (Beispiele).

Herr A. ist reich, Herr B. ist reicher, Herr C. ist der reichste (or *am reichsten*).

*Mr. A. is rich, Mr. B. is richer, Mr. C. is the richest.*

Georg ist älter als Johann. *George is older than John.*

6. An adverbial form of the superlative is formed with *auf* and the article; e.g., *auf das beste* (or *aufs beste*), *in the best manner*.

The superlative with *am* is used in direct comparison where one thing is exalted above another (superlative relative); that with *auf das* (*aufs*) is used where eminence in general is expressed (superlative absolute).

7. A superlative is sometimes intensified by the prefix *aller*, *all*; e.g., *der (die, das) aller schönste*, *the most beautiful of all*; e.g.,

„Ein kleines Mädchen namens Caroline hatte ein allerliebste Kanarienvögelchen.“ “*A little girl named Caroline had a very dear little canary bird.*”

Der Superlativ von *alt* ist *der (die, das) älteste*.

The superlative of *alt* is *der (die, das) älteste*.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. Are you rich? No, I am not rich. 2. Mr. Brown is richer than I, but he is not happier. 3. We are neither rich nor poor. 4. Mrs. Lenz is very old, she is the oldest woman in the village (gen.). 5. This house is larger than that (89, 6). 6. The Eiffel tower is the highest tower in the world (gen.). 7. The comparative of *rich* is *richer*. 8. Caroline's bird (59, 4) was the prettiest of all.

### 81. Syntax of Adjectives.

#### 1. ADJECTIVES GOVERNING THE GENITIVE.

About thirty adjectives govern the genitive, which they generally follow. Examples in common use are :

bar, devoid of	müde, tired of
bedürftig, in want of	schuldig, guilty of
bewußt, conscious of	unschuldig, innocent of
eingedenk, mindful of	überdrüssig, tired of
fähig, capable of	verdächtig, suspicious of
gewiß, certain of	wert, worthy of
ledig, free from	würdig, worthy of
mächtig, master of	unwürdig, unworthy of

## EXAMPLES (Beispiele).

Dieser Mann ist der Unterstützung bedürftig.	This man is in need of assist- ance.
„Ich bin mir keiner Schwachheit mehr bewußt.“	I am conscious of no more weakness (in myself).
Ist er einer solchen That fähig?	Is he capable of such a deed?
Ich bin dieser Sache gewiß,	I am sure of this thing.
Wir sind dieser Arbeit müde,	We are tired of this work.
Er ist dieses Verbrechens schuldig,	He is guilty of this crime.
Dieser Mann ist eines Diebstahls verdächtig,	This man is suspected of a theft.
Wir waren besserer Behandlung würdig,	We were worthy of better treat- ment.

## 2. ADJECTIVES GOVERNING THE DATIVE.

Many adjectives govern the dative ; examples in common use are :

ähnlich, similar, like	günstig, favorable
angenehm, agreeable	möglich, possible
begreiflich, intelligible	nötig, necessary
bekannt, known	nützlich, useful
dankebar, thankful	schuldig, indebted
fremd, strange	verbunden, obliged
gleich, like	willkommen, welcome

## EXAMPLES (Beispiele).

Der Sohn ist seinem Vater ähnlich,	The son is like his father.
Es ist mir sehr angenehm,	It is very agreeable to me.
Ich bin Ihnen sehr dankbar,	I am very grateful to you.
Es war mir unmöglich zu kom- men,	It was impossible for me to come.
Es ist ihm alles gleich,	It is all the same to him.
Sie sind mir zehn Mark schuldig,	You owe me ten marks.
Sie sind uns herzlich willkommen,	You are heartily welcome (to us).

## 3. ADJECTIVES USED WITH PREPOSITIONS.

Adjectives are often connected with prepositions governing an object ; examples are :

achtſam auf, careful of	höflich gegen, polite to
bange vor, afraid of	nachläſſig in, careless of
begierig nach, eager for	reich an, rich in
befreit von, free from	ſtolz auf, proud of
eitel auf, proud of	überzeugt von, sure of
fröh über, glad of	bekannt mit, acquainted with
grauſam gegen, cruel to	verſchwenderiſch mit, prodigal of

## EXAMPLES (Beispiele).

Mir iſt vor dem Ausgang dieſes Kampfes bange,	I fear the result of this battle.
Der Geizhals iſt begierig nach Reichthum,	The miser is eager for wealth.
Dieſer Feldherr iſt grauſam gegen ſeine Soldaten,	This commander is cruel to his soldiers.
Wir ſind von einer großen Gefahr befreit,	We are freed from a great danger.
Die Mutter iſt ſtolz auf ihren Sohn,	The mother is proud of her son.
Er iſt höflich gegen ſeine Vorgeſetzten,	He is polite towards his superiors.
Ich bin bekannt mit ihm,	I am acquainted with him.
Er iſt verſchwenderiſch mit ſeinem Gelde,	He is prodigal with his money.

## TRANSLATE AND WRITE :

1. Are they in need of money? 2. I do not believe that he is capable of such a deed (81, 1). 3. Is the son like the father? 4. I owe you twenty marks. 5. Is this teacher cruel to his pupils? No, on the contrary he is very polite to them. 6. Are you acquainted with this family? No, I know them only by name (dem Namen nach). 7. One should never be tired of his work.

## The Pronoun. — Das Fürwort.

### 82. 1. Personal Pronouns (Personal Pronomina).

THE PERSONAL PRONOUNS ARE :

#### First Person (Erste Person).

	Singular.		Plural.
Nom.	ich,	I	wir, we
Gen.	meiner (mein),	of me	unſer, of us
Dat.	mir,	to me	unſ, to us
Acc.	mich,	me	unſ, us

#### Second Person (Zweite Person).

Nom.	du,	thou	ihr, ye
Gen.	deiner (dein),	of thee	euer, of you
Dat.	dir	to thee	euch, to you
Acc.	dich,	thee	euch, you

#### Third Person (Dritte Person).

##### Singular.

	Ma ſ f.		F e m.		Neut.
Nom.	er,	he	ſie,	she	eſ, it
Gen.	ſeiner (ſein),	of him	ihrer,	of her	ſeiner (ſein), of it
Dat.	ihm,	to him	ihr,	to her	ihm, to it
Acc.	ihn,	him	ſie,	her	eſ, it

#### Third Person.

##### Plural.

M. F. N.

Nom.	ſie,	they
Gen.	ihrer,	of them
Dat.	ihnem,	to them
Acc.	ſie,	them



2. THE REFLEXIVE PRONOUN *sich*.

The reflexive pronoun *sich*, *himself*, *herself*, *itself*, *themselves*, is of the third person for all genders, and is both singular and plural. It is invariable in form and is used only in the dative and accusative; e. g.,

Er gibt <i>sich</i> (dat.) viele Mühe,	He gives himself much trouble (takes much pains).
Er hat <i>sich</i> (acc.) schwer verletzt,	He has hurt himself badly.
Sie haben <i>sich</i> (acc.) gut amüsiert,	They amused themselves well.

3. THE EMPHATIC PRONOUN *selbst*.

The emphatic pronoun *selbst* (or *selber*) is sometimes added to a personal pronoun for emphasis. It is invariable in form; e. g.,

Ich kann es <i>selbst</i> tun,	I can do it myself.
Er hat seinen Untergang <i>sich selbst</i> bereitet,	He has prepared (or caused) his own ruin.

*Selbst* is also used adverbially meaning *even*.

## 83. Remarks on the Personal Pronouns.

1. A personal pronoun agrees with the noun to which it refers, in person, number and gender; e. g.,

Wo ist der Hut? Hier ist er,	Where is the hat? Here it is.
Wo ist die Karte? Hier ist sie,	Where is the card? Here it is.
Wer hat den Hut? Ich habe ihn,	Who has the hat? I have it.
Wer hat die Federn? Karl hat sie,	Who has the pens? Charles has them.

2. The personal pronouns of the first and second persons are often repeated after the relative *der* (*die*, *das*); e. g.,

Ich, der ich anwesend war,	I who was present.
Du, der du anwesend warst,	You who were present.
Wir, die wir anwesend waren und alles gesehen haben, können alles erzählen,	We who were present and saw all can relate all.

3. The genitive of the personal pronoun (*meiner, deiner, etc.*), is seldom used except as the object of a verb, as: *Vergessen Sie meiner nicht, forget me not*, or as the second object of a reflexive verb, thus: *Erinnern Sie sich meiner, remember me*.

4. These genitives are, in poetical style, sometimes contracted to *mein, dein, sein, etc.*, thus: *Vergiß mein nicht, forget me not*.

#### EXERCISE (Übung).

Ist dieses Bild für mich?	Nein, es ist nicht für dich.
Hat dein Bruder uns gesehen?	Nein, er hat uns nicht gesehen.
Haben Sie die Tshnen?	Nein, Anna hat sie.
Was hat dein Vater dir gegeben?	Er hat mir eine Uhr gegeben.
Was wollen Sie mir geben?	Ich will dir nichts geben.
Was willst du Franz geben?	Ich will ihm einen Apfel geben.
Wer hat uns gesehen?	Niemand hat uns gesehen.
Hat Georg sich verletzt?	Ja, er hat sich in die Hand geschnitten.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. What have you there? I have a beautiful new book. 2. Is it for me? Yes, it is for you. 3. Has Henry seen us? Yes, he has seen us. 4. What will you give me? I will give you a gold watch. 5. Where is the American flag? Here it is. 6. Have you my letters? Yes, I have them. 7. Who has the buttons? I have them; here they are. 8. Has Frederick hurt himself? Yes, he has cut his foot (32, 10, c). 9. Please give me these ripe apples. No, I will not give them to you (170, 4). 10. I who was present and saw all can relate all. 11. What has Hedwig? She has a beautiful little mirror. Who gave it to her? (118, 5, c). Her good teacher (fem.) gave it (has given it) to her.

#### 84. The Pronouns in Personal Address.

1. The second person singular *du hast, du bist, etc.*, is used in conversation, and in writing, between near relatives and in addressing all children (up to the age of about 14 years). It is, also,

as in English, the style of the Bible, of prayer, and often of poetry. The plural of this form, *ihr habt, ihr seid*, was formerly used in common conversation, as we use the corresponding forms in English, *you have, you are*, etc., but there has arisen in Germany the singular custom of employing the third person plural in place of the second and indicating it by a capital initial; thus the German says to a member of his own family or to one child: *Haßt du geschrieben?* *hast thou written?* and in the plural: *Haßt ihr geschrieben?* *have you written?* But to adults to whom he is not nearly related he says, for both singular and plural: *Haben Sie geschrieben?* *have you written?*

Hence, in speaking, there is no distinction between *haben sie?* *have they?* and *haben Sie?* *have you?* The connection in which such expressions are used will determine which is meant, though sometimes one may be misunderstood.\*

2. This peculiarity of speech runs through all the forms of declension, thus:

Wo waren sie gestern?	Where were they yesterday?
Wo waren Sie gestern?	Where were you yesterday?
Ich danke dir,	I thank <i>you</i> ( <i>thee</i> , familiar style).
Ich danke Ihnen.	I thank you (formal style).
Ich habe es Ihnen gesagt,	I said it to you.
Wo ist dein Buch?	Where is <i>your</i> (thy) book?
Wo ist Ihr Buch? (87, 3),	Where is your book?
Wo sind ihre Bücher?	Where are their books?
Wo sind Ihre Bücher?	Where are your books?

3. The polite form (*Sie*, etc.) originated in the practice of addressing persons of distinction in this manner, and only grad-

---

\* This use of the third person plural in place of the second person plural is of modern origin, having become common only about the middle of the eighteenth century. In German literature of even a later date, as in the writings of Goethe and Schiller, the original forms are exclusively found; e. g.

Sagt mir, Vater, Ihr seid gewiß der Richter von diesen  
Glücklichen Männern, der Ihr sogleich die Gemüter beruhigt?

Goethe's „Hermann und Dorothea“ (1796).

ually extended to the middle and lower classes. It is now the accepted form in general society and among all classes of people.

4. As all children use the familiar style (du, etc.) those who have grown up together, though not related, often continue to use it in after life, and any two friends may adopt it as a mark of especial regard. One says of such an intimate and confidential friend: *Er ist mein Dußfreund or Dußbruder* (one to whom he says du instead of Sie).

5. On the other hand the familiar style may be employed in expressing aversion or contempt, as in quarrels; also when animals are spoken to or represented as speaking. Formerly, in Germany, house-servants were thus addressed, as indicating their inferior position, but it is now customary to employ, in addressing them, the more respectful forms Sie, Ihnen, etc., thus: *Wollen Sie*, instead of *willst du*. *Ich habe es Ihnen gesagt*, instead of *Ich habe es dir gesagt*, *I have told you*, etc.

6. The personal forms du, dein, ihr, euer, are also written with a capital initial when they occur in letters and are to come under the eye of the person to whom they relate; e. g., „*Es hat mich sehr gefreut zu erfahren, daß Du wieder wohl bist und daß Dein Geschäft so gut geht*,“ *I am much pleased to learn that you are again well and that your business is so prosperous (goes on so well)*, but ordinarily these forms are not written with capitals.

7. The pronouns of the third person singular, er, sie, etc., were formerly used in place of those of the second person du, etc., and when so used were written with a capital initial; e. g., *Will Er gehen?* instead of *Willst du gehen?* *Hat Sie* (fem. sing.) *geschrieben?* instead of *Hast du geschrieben?* This form was at one time common in all conversation, then came to be used only in addressing those of inferior station, as a king to his subjects, a master to a servant, etc., and is still occasionally so used, but is nearly obsolete.

### 85. Where the Pronoun does not Agree with its Antecedent.

Where a noun indicating a person is of the neuter gender, as *das Weib, the woman*; *das Fräulein, the young lady*; *das Mädchen, the girl*, the personal pronoun accords with the natural gender; e. g., *Wo ist das Dienstmädchen? Sie (not es) ist in der Küche, Where is the servant girl? She is in the kitchen.*

### 86. The Pronoun *es*.

The neuter form *es* has some peculiar uses :

1. As the subject of an impersonal verb; e. g., *es regnet, it rains*; *es gibt* or *es sind, there is, there are*.
2. As an expletive like the English *there* before a verb; e. g., *es war einmal ein König, there was once a king*.
3. After a verb in such phrases as *ich bin es, it is I*.
4. Objectively as representing a preceding word or phrase and then to be translated *so*; e. g., *er ist nicht reich, obgleich er es zu sein scheint. He is not rich although he appears to be so*.
5. Impersonally before a predicate nominative without reference to the gender or number of the noun to which it relates; e. g.,

Was ist das ? Es ist ein Tisch,	What is that ? It is a table.
Was ist das ? Es ist eine Tasse,	What is that ? It is a cup.
Es sind 30 Bücher auf diesem Tische,	There are 30 books on this desk.
Es waren 50 Personen anwesend,	There were 50 persons present.
Wer ist dieser Herr ? Es ist mein Bruder,	Who is this gentleman ? It is my brother.

6. The impersonal *es* is used with the neuter verb *sein* when particular objects or persons are referred to as in the above examples, *es ist ein Hut*; *es waren 30 Personen anwesend*, etc., but when things or persons are referred to in a general sense the impersonal form of *geben* is used, as : *es gibt gute und schlechte Bücher*,



*there are good and bad books ; in alten Zeiten gab es viele Riesen, in old times there were many giants.*

7. English phrases consisting of a preposition followed by the pronoun *it* or its plural *them* if it relates to a thing (not to a person), are translated into German by *da* (*dar* before a vowel) and a preposition (*damit*, *darin*, etc.); e. g.,

*With it, with them*, *damit*: I am satisfied with it, with them, Ich bin damit zufrieden.

*In it, darin*: There is nothing in it, Es ist nichts darin.

*Of it, from it, davon*: I know nothing of it, of them, Ich weiß nichts davon.

*About it, concerning it, darüber*: We shall speak about it, Wir werden darüber sprechen.

*From it, of it, daraus*: There will nothing good come of it, Daraus wird nichts Gutes kommen.

*For it, dafür*: How much did you pay for it? Wieviel haben Sie dafür bezahlt?

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. What have you written? I have written a long letter.  
 2. Where were you this morning? I was at home. 3. Where is your book? It lies on my desk. 4. I will give you this little boat. I thank you. 5. Where is the servant-girl? She is in the kitchen. 6. Is Mr. Lenz at home? I am he. 7. Once there were three kings. 8. There are old and young people. 9. What is that? It is an orange. 10. What is that? It is a shovel. 11. There are ten boys and fifteen girls in this class. 12. There were many children present. 13. He is not satisfied with it. 14. We know nothing of it. 15. What is there in this box? There are matches in it. 16. Has he spoken to you about it? No, he said nothing about it.



### 87. Possessive Pronouns (Besitzanzeigende Fürwörter).

1. Like the indefinite article in the singular and like *dieser* (32, 4) in the plural are declined the following possessive pronouns (called also possessive adjectives) together with the indefinite numeral *fein*.

Singular.			Plural.	
Masf.	Fem.	Neut.	M. F. N.	
mein	meine	mein	meine	my
dein	deine	dein	deine	thy
sein	seine	sein	seine	his, its
ihr	ihre	ihr	ihre	her
unser	unsere	unser	unsere	our
euer	eure	euer	eure	your
ihr	ihre	ihr	ihre	their
Ihr	Ihre	Ihr	Ihre	your

2. These possessives are derived from the genitives of the personal pronouns *meiner*, *deiner*, etc. (82).

3. It will be observed that *ihr* has three meanings, viz.: *her*, *their*, and *your*. When it means *your* it is distinguished in writing or printing by a capital initial (*Ihr*); in other cases the meaning must be inferred from the context; thus if one is speaking of a girl and says: *Wo ist ihr Buch?* the meaning is, *where is HER book?* where in another connection it might mean, *where is THEIR book?* but in the formal style of address *Wo ist Ihr Buch?* means, *where is YOUR book?* *Wo find ihre Bücher?* may mean either *where are HER books?* or *where are THEIR books?*

4. For the declension of the possessive pronouns see, as model, *mein*, § 32, 6.

### 5. DECLENSION WITH AN ATTRIBUTIVE ADJECTIVE AND NOUN:

*mein neuer Hut, my new hat.*

Singular.		Plural.
Nom.	<i>mein neuer Hut</i>	<i>meine neuen Hüte</i>
Gen.	<i>meines neuen Hutes</i>	<i>meiner neuen Hüte</i>
Dat.	<i>meinem neuen Hute</i>	<i>meinen neuen Hüten</i>
Acc.	<i>meinen neuen Hut</i>	<i>meine neuen Hüte</i>

## 6. WITH THE DEFINITE ARTICLE:

der, die, daß meine, mine	der, die, daß unsere, ours
der, die, daß deine, thine	der, die, daß eure, yours
der, die, daß seine, his, its	der, die, daß ihre, theirs
der, die, daß Ihre, yours.	

Plural: die meinen, die deinen, die seinen, etc.

## 7. MODEL OF DECLENSION:

The adjective here follows the "weak" declension with the definite article.

	<b>Singular.</b>		<b>Plural.</b>
<i>Maßf.</i>	<i>Gen.</i>	<i>Neut.</i>	<i>M. F. N.</i>
Nom. der meine	die meine	daß meine	die meinen
Gen. des meinen	der meinen	des meinen	der meinen
Dat. dem meinen	der meinen	dem meinen	den meinen
Acc. den meinen	die meine	daß meine	die meinen

8. A form of recent origin, but more used and of the same meaning, adds *ig* to the above, thus:

der, die, daß meinige, mine	der, die, daß unsrige, ours
der, die, daß deinige, thine	der, die, daß eurige, yours
der, die, daß seinige, his, its	der, die, daß ihrige, theirs
der, die, daß Ihrige, yours	

The declensional endings are the same as with *meine*, etc.

## 9. MODEL OF DECLENSION:

	<b>Singular.</b>		<b>Plural.</b>
Nom. der meinige	die meinige	daß meinige	die meinigen
Gen. des meinigen	der meinigen	des meinigen	der meinigen
Dat. dem meinigen	der meinigen	dem meinigen	den meinigen
Acc. den meinigen	die meinige	daß meinige	die meinigen

## 88. The Possessives used Substantively.

1. The possessive pronouns used substantively, that is, representing a noun understood, are declined like *dieser* (32, 4). These forms are, in the nominative:

	Singular.		Plural.	
M a s f.	Fe m.	Ne u t.	M. F. N.	
meiner	meine	meines	meine	mine
deiner	deine	deines	deine	thine
jeiner	seine	seines	seine	his
ihrer	ihre	ihres	ihre	hers
unserer	unsere	unseres	unsere	ours
Ihrer	Ihre	Ihres	Ihre	} yours
eurer	eure	eures	eure	
ihrer	ihre	ihres	ihre	theirs

## 2. MODEL OF DECLENSION :

	Singular.		Plural.	
M a s f.	Fe m.	Ne u t.	M. F. N.	
Nom. meiner	meine	meines	meine	mine
Gen. meines	meiner	meines	meiner	of mine
Dat. meinem	meiner	meinem	meinen	to mine
Acc. meinen	meine	meines	meine	mine

## EXAMPLES (Beispiele).

Weissen Hut ist dies? Es ist meiner. *Whose hat is this? It is mine.*

Wollen Sie mir Ihren Schirm leihen? Ich habe meinen verloren. *Will you lend me your umbrella? I have lost mine.*

3. The pronominal forms ending in *-ig* (der meinige, etc.) are more often used than these substantive forms; thus in the above examples instead of *es ist meiner*, we may say, *es ist der meinige*, and instead of *ich habe meinen verloren*, say, *ich habe den meinigen verloren*.

## EXERCISE (Übung).

1. Mein neuer Hut ist schwarz. 2. Wo ist Ihr neues Buch? Es ist in meinem Kulte. 3. Wie viel Geld haben Sie? Ich habe kein Geld. 4. Annas Bild ist schön, aber deines (das deine, or das deinige), ist noch schöner. 5. Wollen Sie mir Ihr Messer leihen? Ich

habe das meinige verloren. 6. Ihr Haus ist größer als das unsrige. 7. Ich will meine Bilder verkaufen; was wollen Sie mit den Ihrigen tun? Ich will sie auch verkaufen.

TRANSLATE AND WRITE:

1. Where is my new hat? It lies on your desk. 2. Where is his new hat? It lies on the table. 3. His good friends are very rich. 4. My brother's house (the house of my brother) is larger than yours. 5. Will you lend me your pens? I have lost mine. 6. He will sell his pictures; what will you do with yours? I will not sell them. 7. How much money has he? He has no money. 8. My books are old; yours are new. 9. Are your pictures more beautiful than mine? No, they are not more beautiful.

89. Demonstrative Pronouns.

1. A demonstrative pronoun is one that distinctly designates that to which it refers, as *dieser Hut, this hat, jenes Haus, that house, Johann, der kann es tun, John, he can do it*. The demonstrative pronouns are:

Singular.				Plural.	
Masf.	Fem.	Neut.		M. F. N.	
der	die	das	he, that one	die	those
dieser	diese	dieses	this	diese	these
jener	jene	jenes	that	jene	those
solcher	solche	solches	such	solche	such

der-, die-, dasjenige, *he, that one*; plur. diejenigen, *those*.

der-, die-, dasselbe; plur. dieselben, *the same*.

ebender-, die-, dasselbe; plur. ebendieselben, *the very same*.

der, die, das nämliche; plur. die nämlichen, *the same*.

der, die, das andere, *the other*; plur. die anderen, *the others*.

EXAMPLES (Beispiele).

Welcher Spiegel ist der bessere? Der eine ist eben so gut wie der andere. Which mirror is the better? One is just as good as the other.

Dies ist derselbe Mann, den wir gestern hier gesehen haben.

This is the same man whom we saw here yesterday.

Wem gehören (170, 3) diese Bücher? Dieses gehört mir und jenes gehört meinem Bruder.

To whom do these books belong? This (one) belongs to me and that (one) belongs to my brother.

2. *der, die, daß* as a demonstrative used before a noun is declined like the definite article; not followed by a noun it is declined as follows :

M a s k.	F e m.	N e u t.	M. F. N.
der	die	daß	die
dessen	deren	dessen	deren (derer)
dem	der	dem	denen
den	die	daß	die

„Der Gott, der Eisen wachsen ließ,

Der wollte keine Knechte.“ ARNDT.

“*That* God *who* made iron to grow, *he* wished no serfs.”

3. In the above, quoted from „Der Freiheit Schlachtruß,“ *der* occurs first as a demonstrative before a noun, then as a relative pronoun, and lastly as a demonstrative not followed by a noun.

„Wen der Herr lieb hat, den züchtigt er.“

Whom the Lord loveth he chasteneth (him chasteneth he).

4. When the demonstrative *der* is used as the antecedent of a relative pronoun, the genitive plural is *derer* instead of *deren*; e. g.,

Die Kinder derer, welche gut sind, sind glücklich.

The children of those who are good are fortunate.

5. The demonstrative *der* (*die, daß*) followed by a noun in the genitive often corresponds to the English possessive, thus :

Wessen Feder ist das? Es ist die meiner Schwester.

Whose pen is that? It is my sister's (that of my sister).

For the declension of *dieser, jener* and *solcher*, see § 32, 4.

6. Dieser means both *this* and *that* except where *this* and *that* are contrasted, where dieser means *this* and jener *that*. Jener is also used to point out an object at a distance; e. g.,

Dieses Haus ist größer als jenes. *This house is larger than that.*

Jene Berge sind sehr hoch. *Those (yonder) mountains are very high.*

7. Derjenige, derselbe, der nämliche and der andere are declined like the definite article with an adjective (the weak adjective declension).

#### 8. EXAMPLE OF DECLENSION :

	<b>Singular.</b>		<b>Plural.</b>
Masf.	Gen.	Neut.	M. F. N.
Nom. derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
Gen. desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
Dat. demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
Acc. denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

9. Derjenige when used in conjunction with a relative pronoun is called a correlative, thus :

Derjenige (or der), welcher, *he who* ; Diejenige (or die), welche, *she who* ; Dasjenige (or das), welches, *that which* ; Diejenigen (or die), welche, *those who*.

Derjenige, welcher fleißig ist, wird reich werden, aber diejenigen, welche faul sind, werden arm bleiben.

He who is industrious will become rich, but those who are indolent will remain poor.

Wer (or derjenige, welcher) seine Gesundheit pflegt, der wird lange leben.

He who cares for his health will live long.

Diejenigen, welche arm sind, sind nicht immer unglücklich.

Those who are poor are not always unhappy.

Man liebt denjenigen nicht, der sein Wort nicht hält.

One does not love him who does not keep his word.

Ich habe solche Leute nicht gern.\* I do not like such people.

\* Gern haben, lit. to have willingly, means *to like, to be fond of*.



10. Whenever a demonstrative pronoun is separated from its subject by the neuter verb *sein* it takes the neuter singular form regardless of the gender or number of the noun ; e. g.,

*Dieses ist meine Feder ; jenes ist die Schreie.*

This is my pen ; that (one) is yours.

11. In like manner are used the shorter forms *dies*, *das*, and *es* ; e. g.,

*Das sind dieselben Knaben, die wir gestern hier gesehen haben.*

Those are the same boys whom we saw (have seen) here yesterday.

*Dies ist mein Buch, und das ist das Schreie.*

This is my book and that is yours.

*Was ist das ? Das (es) ist ein Hut.*

What is that ? That (it) is a hat.

12. The demonstrative *der* (*die*-, *das*-) *selbe* sometimes replaces the third personal pronoun (*er*, *sie*, *es*, etc.), thus :

*Ich habe meine Eintrittskarte verloren, und ohne sie (or ohne dieselbe) kann ich nicht eintreten.*

I have lost my card of admission and without it I cannot enter.

13. This construction is often employed for the sake of euphony ; thus :

*Hat Georg den Brief ? Ja, ich habe ihm denselben (or ihn ihm) gegeben.*

Has George the letter ? Yes, I have given it to him.

14. Observe in the last example that the dative (*ihm*) precedes the demonstrative (*denselben*) while it follows the personal pronoun (*ihn*) (118, 5, *d*).

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. This hat is new ; that (one) is old. 2. These pens are better than those. 3. John is lazy, but William *he* is industrious.

4. Such people are not agreeable, I do not like them. 5. Those who are not industrious will not become rich. 6. Those who are not careful of their health will not live long. 7. Those who are indolent are always poor. 8. Those are the same men whom you saw here this morning. 9. I have brought your books and those of your brother. 10. Whose (90, 1) pens are these? This one is mine and that one (89, 6) is my sister's (that of my sister).

### 90. Interrogative Pronouns.

1. The interrogative pronouns are *welcher*, *which*, *what*; *wer*, *who*; and *was*, *what*. They are declined as follows:

	Singular.			Plural.
	Masf.	Fem.	Neut.	M. F. N.
Nom.	<i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>
Gen.	<i>welches</i>	<i>welcher</i>	<i>welches</i>	<i>welcher</i>
Dat.	<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>welchen</i>
Acc.	<i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>
	Nom. <i>wer</i>	who	<i>was</i>	what
	Gen. <i>wessen</i>	whose	<i>wessen</i> ,	of what
	Dat. <i>wem</i>	to whom	....	
	Acc. <i>wen</i>	whom	<i>was</i>	what

2. *Wer* and *was* have no plural forms. *Wer* relates to persons only, *was* to things only, and *welcher* to both persons and things.

### EXAMPLES (Beispiele).

<i>Wer ist das?</i>	Who is that?
<i>Wessen Buch ist das?</i>	Whose book is that?
<i>Wem haben Sie die Uhr gegeben?</i>	To whom have you given the watch?
<i>Wen haben Sie gesehen?</i>	Whom have you seen?
<i>Was ist das?</i>	What is that?
<i>Was haben Sie gekauft?</i>	What have you bought?
<i>Welcher Knabe ist der fleißigste?</i>	Which boy is the most industrious?

Heinrich ist der fleißigste. Henry is the most industrious.  
 Welchen Hut wollen Sie kaufen? Which hat will you buy?  
 Ich will diesen schwarzen Hut kaufen. I will buy this black hat.

Welches ist die schönste Blume? Which is the prettiest flower?

Nach meiner Meinung ist die Rose die schönste.

In my opinion (according to my opinion) the rose is the most beautiful.

Welches Obst ziehen Sie vor? Which fruit do you prefer?

Ich ziehe den Apfel vor (164). I prefer the apple.

3. Was is often used in the sense of *warum*, *why*? as in the following example from Schiller's *Jungfrau von Orléans*, line 46:

„Was fällt Euch ein? Was scheltet Ihr die Tochter?“

What are you thinking of? *Why* do you reproach your daughter?

4. Wer followed by *auch* or *immer* is to be rendered by *whoever*; e. g.,

Wer er auch sein mag, ich will ihn nicht einlassen.

Whoever he may be, I will not admit him.

In welchem Hause? In welcher Straße? In welchen Büchern?

In which house? In (*or on*) which street? In which book?

5. Was with the preposition *für*, *for*, is used in the sense of *what kind of*; e. g.,

Was für ein Haus ist das? What kind of a house is that?

Was ist das für ein Gewehr? What kind of a weapon is that?

Was für einen Wagen haben Sie gekauft? What kind of a carriage have you bought?

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. Which man? Which lady? Which girl? 2. Which pen will you buy? 3. Which apples are the best, these or those? (89, 1) In my opinion those are the best. 4. Which house will

he buy? He will buy that large white house. 5. Which wine do you prefer? I prefer Rhine-wine. 6. In which state? In which city? In which village? 7. Who is that gentleman? It is Mr. Green. 8. Whose gloves are these? They are mine (87, 9). 9. To whom will you give the pictures? I will give them to the best children.

### 91. Relative Pronouns (*Zurückweisende Fürwörter*).

1. The relative pronouns are *welcher* or *der*, *who*, *which*, *that*; *wer*, *who*, and *was*, *what*.

2. The relative *welcher* is declined like the interrogative *welcher* (90, 1), except that it lacks the genitive, these forms being supplied by those of the demonstrative *der*, not followed by a noun; viz.: *dessen*, *deren*, *dessen*, plural *deren* (89, 2).

#### 3. DECLENSION OF THE RELATIVE *welcher*, *who*, *which*, *that*.

	Masf.	Singular. Fem.	Neut.	Plural. M. F. N.
Nom.	<i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>
Gen.	<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren</i>
Dat.	<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>welchen</i>
Acc.	<i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>

4. *Der*, *die*, *das*, as relative is declined like the demonstrative *der*, when used without a substantive (89, 2).

5. *Wer* and *was* as relatives are declined the same as when used as interrogatives (90, 1).

6. In the nominative and accusative *welcher* and *der* are used according to the taste of the speaker, thus:

Der Mann, *welcher* (or *der*) dieses Haus gebaut hat, ist sehr reich.  
The man who built this house is very rich.

Die Bilder, *welche* (or *die*) Sie gekauft haben, sind sehr schön.  
The pictures which you have bought are very beautiful.

Ich habe einige Münzen, deren Wert ich nicht kenne.

I have several coins whose worth I do not know.

Das Kind, dem (or welchem) er den Preis gegeben hat, ist sehr klug.

The child to whom he gave (has given) the prize is very intelligent.

Die Dame, von welcher (or der) Sie das Haus gekauft haben, ist sehr wohlthätig.

The lady from whom you bought the house is very benevolent.

7. Wer as a relative introduces a sentence, but was may either commence the sentence or be placed after its antecedent.

8. Wer as a relative is equivalent to the "correlative pronoun" consisting of the demonstrative *derjenige* (89, 9) with the relative *welcher*; e. g.,

Wer (or *derjenige, welcher*) nicht hören will, muß fühlen, or Wer nicht hören will, der muß fühlen. He who will not hear must feel.

Was ich gesagt habe ist wahr. What I have said is true.

Ich habe Ihnen alles erzählt, was er mir sagte.

I have related to you everything that he told me.

Es ist nicht alles Gold, was glänzt. Not all that shines is gold.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. The man who wrote (has written) this letter is illiterate.
2. The pupils who wrote these exercises are very diligent.
3. The houses which they have sold are very comfortable.
4. The child to whom I gave the money is very thankful.
5. The scholar who won the prize is very happy.
6. I have a diamond the worth of which (89, 2) I do not know.
7. He who (89, 9) will not work must go hungry (suffer hunger).
8. What he said is not true.
9. I have related to you all that they said to me.

#### 92. Indefinites (Pronouns, Numerals, etc.).

The following words are, for the most part, too indefinite in character to be distinctly classified. They are therefore grouped together as indefinites without classification.

1. *Man* occurs only in the nominative singular and is followed by a verb in the third person singular. It is translated *one, they, or people*; also *you* in an indefinite sense, but it is often better rendered by a passive form: thus, *man* *sagt*, literally *one says*, but better *they say*, or *it is said*; e. g., *Man* *sagt*, daß die Japaner einen großen Sieg gewonnen haben, *It is said that the Japanese have won a great victory*. *Man* thus corresponds exactly to the French *on* (*on* *dit*, *it is said*), but for which the English lacks an exact equivalent.

2. *Jedermann, everybody, every one*; *jemand, somebody, some one*, and *niemand, nobody, not any one*, have no plural forms and no declension except that *jedermann* takes *s* and the others *es* in the genitive, though *jemand* and *niemand* may take also *em* in the dative; e. g.,

*Jedermann* liebt sein Vaterland. Every one loves his native land.

Ist jemand hier gewesen? Nein, es war niemand da.

Has any one been here? No, no one has been here.\*

Er traut niemand (or niemandem). He trusts no one.

3. *Jeder, -e, -es, each, every*, is used only in the singular; e. g., *Jeder* Vogel liebt sein Nest. Every bird loves its nest.

4. *Mancher, -e, -es, many a*; plural, *manche, many*, is declined like *dieser*, but before an adjective it may omit the case ending; e. g.,

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir.

Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

Manch bunte Blumen sind an dem Strand.

Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

(Aus dem „Erlkönig“).

„Wenn doch mancher Arme das hätte, was mancher Reiche wegwirft.“

If only many a poor (man) had what many a rich (man) throws away!

\* While *da* means literally *there*, it is often used in the sense of *here*, as in this example.



5. Sämtlicher, -e, -es, plural, sämtliche, *all, entire, complete*; e. g.,  
Ich habe Schillers sämtliche Werke, I have Schillers complete works.

6. Jedweder, -e, -es, and jeglicher, -e, -es, *every, each*, are antiquated and poetical forms of jeder and are without plural; e. g.,

„Jedweder Ort gilt gleich, wo ich dem Dauphin nicht begegne.“  
(Schillers „Jungfrau“).

Every place is the same where I do not meet the Dauphin.

7. Kein, keine, kein, *no, not any*, is the negative of ein and is declined like ein in the singular, and like dieser in the plural. It has also a pronominal form keiner, -e, -es, declined like dieser (32, 4); e. g.,

Ich habe keinen Bleistift und keine Feder.

I have no lead-pencil and no pen.

Keiner von diesen Knaben kann deutsch sprechen.

Neither of these boys can speak German.

8. Der eine — der andere, *the one — the other*; e. g.,

Der eine kann es eben so gut tun, wie der andere.

The one can do it just as well as the other.

9. Einer, eine, eines, *one, some one*, is the pronominal form of ein; e. g.,

Einer ist eben so stark wie der andere.

One is just as strong as the other.

10. Aller, -e, -es, *all*, has the strong adjective declension (like dieser) when it directly precedes the noun which it qualifies; e. g.,

Aller Anfang ist schwer. All beginning is difficult.

All followed by a possessive pronoun in the masculine or neuter singular is not declined; e. g., all sein Geld, *all of his money*, but in the feminine and in the plural it is declined; e. g., alle meine Bücher, *all of my books*.

The English word *all* when it means *the whole* is rendered into German with *gan3*; e. g., *all the world*, die ganze Welt; *all day*, den ganzen Tag (accusative of time).

Alles may mean *everything* or *everybody*; e. g., Alles ist verloren, *everything is lost*; Alles freut sich, *everybody is happy*.

All in the plural is sometimes used in the sense of *every*; as, alle Tage, *every day*; alle acht Tage, *every week*; alle drei Wochen, *every three weeks*.

11. Beide, *both*, may be used either with or without the article; e. g., beide Knaben, or die beiden Knaben, *both the boys*; ich habe meine beiden Bücher verloren, *I have lost both my books*. *Neither of the two* is translated keiner von beiden.

12. Einander, *each other, one another*; e. g.,

Diese Schwestern lieben einander, *These sisters love each other*.

13. Etwas, *some, something, anything*; e. g.,

Haben Sie etwas gekauft? Nein, ich habe nichts gekauft.

Did you buy anything? No, I bought nothing.

*Some* (etwas) before a noun in the singular is usually not translated; e. g., *Will you have some bread?* Wollen Sie Brot haben?

But before a noun in the plural, *some* is translated by einige:

Will you have some pens? Wollen Sie einige Federn haben?

When, in reply to a question, *some* refers to a preceding noun in the singular it may be translated by welcher in the accusative (welchen, welche, welches); e. g.,

Have you any wine? Yes, I have some.

Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen.

Have you any bread? Yes, I have some.

Haben Sie Brot? Ja, ich habe welches.

14. Ganz, *all, whole, entire*; e. g.,

Die ganze Woche, *the whole week*; das ganze Jahr, *the whole year*.

Ich blieb den ganzen Tag zu Hause. I remained at home the whole day.

15. Genug, *enough*; e. g.,

Wollen Sie mehr Geld? Nein, ich danke, ich habe genug.  
Do you wish more money? No, I thank you, I have enough.

16. Einige, *some, a few, several*; e. g.,

Ich habe einige gute Federn und einige schlechte.  
I have several good pens and several bad (ones).

17. Mehrere, *several*, has the same meaning as einige.

18. Mehr, *more*, is indeclinable. When used with a negation it follows the noun; e. g.,

Ich habe kein Geld mehr. I have no more money.

19. Nichts, *nothing*; e. g.,

Was haben Sie gesagt? Ich habe nichts gesagt.  
What did you say? I did not say anything.

20. Gar, *quite, very, entirely, at all*. It only adds force to other words; e. g., Gar nicht, *not at all*; gar nichts, *nothing at all*.

„Und dort ist es gar zu schön,“ and there it is extremely beautiful. — HEINE.

21. Viel, *much*; plural viele, *many*; Wie viel, *how much*? Wie viele? *How many*?

22. Wenig, *little*; Ein wenig, *a little*; Wenige, *few in number*.

Es waren nur wenige Leute anwesend. There were only a few people present.

23. Die meisten, *the most*; e. g.,

Einige dieser Äpfel sind reif und mürbe, aber die meisten sind unreif.  
Several of these apples are ripe and mellow, but the most of them are unripe.

### 93. Adjectives after the Indefinites.

There is no general rule for the ending of an adjective after these words, and in regard to several of them usage differs among German writers. In the nominative and accusative plural of *alle*, *einige*, *vieler*, *weniger*, and *mehrere* some authorities give to the adjective the strong or *-e* ending and others the weak or *-en* ending; thus, *alle gute Bücher* or *alle guten Bücher*; *vieler schöne Bilder* or *vieler schönen Bilder*. The balance of authority and good usage seems to be in favor of the weak or *-en* declension after *alle* and the strong or *-e* declension after the others, but in the gen. and dat. plur. the weak declension is preferred with all these words. See Heyse's *Deutsche Grammatik*, p. 273, Remark 1.

Other examples are:

Hier sind einige gute Federn. Here are several good pens.

Es waren nur wenige junge Leute, aber vieler ältere Leute anwesend. There were only a few young people, but many elderly people present.

Einige und mehrere sind gleichbedeutende Wörter, z. B. Ich habe einige (oder mehrere) neue Bücher. Einige and mehrere are words of the same meaning, etc.

Alle guten Bücher sind nützlich. All good books are useful.

Die Könige vieler großen Länder. The kings of many great countries.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. They say (it is said) that the Germans have won the victory.
2. Who has been here? No one has been here.
3. Every house and every garden.
4. Every child loves its mother.
5. Many a poor (man) is happy and many a rich (man) is unhappy.
6. Have you Goethe's complete works? Yes, I have them all.
7. This poor (man) (79, 1) has no friends and no money.
8. The one goes to-the-right, the other to-the-left.
9. John has lost all of his money.
10. I go to the city (in die Stadt) every four weeks.
11. This poor boy has lost both of his books.
12. These brothers love each other.
13. Will

you have (some) butter? No, I thank you (dat.). 14. Where were you yesterday? I was in the city the whole day. 15. Have you enough money? Yes, I thank you, I have enough. 16. What did he say? He did not say anything. These poor people have no money at all. 17. Several of these men are industrious, but the most of them are indolent. 18. All good books are useful. 19. Anna has many beautiful pictures. 20. We have only a few new books. 21. The most of our books are old.

### The Adverb (*Das Umstandswort*).

**94.** The adverb in German is of the same nature as in English. It modifies a verb, an adjective or another adverb. It is often an uninflected adjective from which it is distinguished only by the context; e. g.,

Die Blume ist schön,	The flower is beautiful.
Anna schreibt schön,	Anna writes beautifully.

### 95. Comparison of Adverbs.

1. The comparison of an adverb is usually that of an adjective used adverbially. Adverbs, as such, seldom admit of comparison.

Positive.	Comparative.	Superlative.
schön, beautifully	schöner	am schönsten
schnell, rapidly	schneller	am schnellsten
wohl, well	besser	am besten

2. An adverb of time or of manner always follows the verb, although in English it may precede it; e. g.,

Ich schreibe oft an meinen Bruder,	I often write to my brother.
Ich gehe gern in die Schule,	I like to go to school.

### 96. Adverbs from other Parts of Speech.

Adverbs may be formed from other parts of speech in a variety of ways; e. g.,

morgens, in the morning,	from der Morgen, the morning.
teils, partly,	from der Teil, the part.
rechts, to the right,	from das Recht, the right.
stückweise, by pieces,	from das Stück, the piece.
glücklicherweise, fortunately,	from das Glück, the fortune.

### 97. Adjectives from Adverbs.

1. Some adverbs of time and place are changed to adjectives by the suffix -ig, thus :

From heute, to day,	we have,	heutig, of to-day.
From gestern, yesterday,	we have,	gestrig, of yesterday.
From damals, at that time,	we have,	damalig, of that time.
From hier, here,	we have,	hierig, of this place.
From jetzt, now,	we have,	jetzig, present, at present.
From bald, soon,	we have,	baldig, early, prompt.

### EXAMPLES (Beispiele).

Haben Sie die heutige Zeitung? Have you to-day's newspaper?

Ich hoffe auf eine baldige Antwort. I hope for an immediate answer.

Wo kann ich die gestrige Zeitung bekommen?

Where can I obtain yesterday's newspaper?

Die hiesigen Buchhändler verkaufen allerlei Bücher.

The booksellers of this place sell all kinds of books.

2. An exceptional form is the adjective morgen, of to-morrow, from morgen, to-morrow; e. g.,

Diese Annonce wird in der morgenden Zeitung erscheinen.

This announcement will appear in the newspaper of to-morrow.



## 98. A List of Adverbs.

Adverbs in common use and to be well learned are :

oben, above, upstairs	heute, to-day
unten, below, downstairs	morgen, to-morrow
wo ? where ?	übermorgen, day after to-morrow
wann ? when ?	gestern, yesterday
wie ? how ?	vorgestern, day before yesterday
warum ? why ?	vielleicht, perhaps
weit, far	gern, willingly
dort, yonder	ja, yes
zusammen, together	nein, no
jetzt, now	nicht, not
nun, now	sehr, very
schon, already	zu, to, too
noch, yet	richtig, correct
wieder, again	kaum, scarcely
bald, soon	ungefähr, about
selten, seldom	gerade, straight, even
oft, often	beinahe, nearly
zuweilen, sometimes	nur, only
gewöhnlich, usually	so, so, thus
immer, always	ebenso, just as
stets, continually	gleichfalls, likewise
nie, niemals, never	selbst, even
je, jemals, ever	ganz, whole, entire
früh, early	besonders, especially
spät, late	persönlich, personally
gewiß, certainly	hoffentlich, as is to be hoped
wohl, well	schnell, quickly, rapidly

---

woher, whence  
 wohin, whither  
 wozu, to which *or* what

darauf, upon that, thereupon  
 darum, therefore  
 dazu, thereto, to it

womit, with which <i>or</i> what	herab, down (this way)
worüber, concerning what	hinab, down (that way)
dabei, thereby	wöchentlich, weekly
damit, with this, therewith	monatlich, monthly
hinauf, up	erstens, firstly
hinein, in, into	zweitens, secondly
vorwärts, forwards	höchstens, at the most
rückwärts, backwards	wenigstens, at the least

## EXERCISE (Übung).

1. Anna schreibt schön, Marie schreibt schöner und Hedwig schreibt am schönsten. 2. Der Eine geht rechts, der Andere links. 3. Wohin gehen Sie? Ich gehe in die Stadt. 4. Waren Sie in Paris? Nein, niemals. 5. Womit schreiben Sie? Ich schreibe mit einer Füllfeder. 6. Warum haben Sie nicht geschrieben? Weil ich keine Zeit dazu hatte. 7. Lesen Sie alle zusammen. 8. Gehen Sie oft ins Theater? Ich gehe zuweilen, aber nicht oft. 9. Gehen Sie heute Abend ins Konzert? Ja, vielleicht. 10. Geht Ihr Bruder auch? Das weiß ich nicht. 11. Wir lesen alle zusammen.

## TRANSLATE AND WRITE:

1. Who writes the most beautifully? Anna writes the most beautifully. 2. We go to-the-left, you go to-the-right. 3. When are you going home? To-day or to-morrow. 4. With what does one write? With a pen (dat.) or with a pencil. 5. Do you go\* to the city (acc.) often? No, not very often. 6. Why did you not learn the lesson? Because I was ill. 7. Read this page all together. 8. How often do you go to the theater (acc.)? I go very seldom. 9. Are your friends going this evening? That I do not know.

---

\* *Thun (do)* is not an auxiliary in German. *Do you go?* is translated: Gehen Sie? (*go you?*)

## The Preposition (*Das Verhältnißwort*).

99. The preposition in German is of the same nature as in English. Prepositions govern the genitive, the dative or the accusative.

### 100. Prepositions with the Genitive.

während, *during* :

Während des Winters,

During the winter.

wegen, *on account of* :

Wegen des Regens,

On account of the rain.

statt, *anſtatt, instead of* :

Statt ſeines alten Hutes,

Instead of his old hat.

innerhalb, *inside of, within* :

Innerhalb der neuen Feſtung,

Inside of the new fortifications.

außerhalb, *outside, without* :

Außerhalb der großen Stadt,

Outside of the large city.

oberhalb, *above* :

Oberhalb der Brücke,

Above the bridge (e. i. higher up the stream).

unterhalb, *below* :

Unterhalb des Dorfes,

Below the village (i. e. further down the stream, hill, etc).

diesſeit, *on this side of* :

Diesſeit des Fluſſes,

On this side of the river.

jenſeit, *on the other side, beyond* :

Jenſeit des Berges,

On the other side of the mountain.

mittelt, vermittelt, vermöge, *by means of* :

Vermittelt eines Meſſers,

By means of a knife.

längs, *alongside of* :

Längs des Baches,

Alongside of the brook.

troß, *in spite of* :

Troß des ſehr kalten Wetters,

In spite of the very cold weather.

zufolge, *in accordance with:*

Zufolge Ihres Befehls,

In accordance with your command.

unweit (unfern), *not far from:*

Unweit des Waldes,

Not far from the forest.

ungeachtet, *notwithstanding:*

Ungeachtet dieses Gesetzes (or  
dieses Gesetzes ungeachtet),

Notwithstanding this law.

um ...willen, *for the sake of:*

Um seines Sohnes willen,

For the sake of his son.

REMARK.—Längs, trotz and zufolge may also govern the dative; e. g., Längs des Baches or längs dem Bache; trotz des kalten Wetters or trotz dem kalten Wetter.

Prepositions with the genitive less used are kraft, *by virtue of*; laut, *according to*, and halber, *on account of*; e. g., kraft seiner Autorität, *by virtue of his authority*; laut dieser Schrift, *according to this document*; seiner Gesundheit halber, *on account of his health*.

### 101. Prepositions with the Dative.

aus, *out of:*

Aus dem Hause,

Out of the house.

bei, *by, at the house of:*

Bei meinem Vater,

At my father's house.

mit, *with:*

Mit meinen alten Freunden,

With my old friends.

nach, *to, after:*

Wir gehen nach London,

We are going to London.

Es ist ein Viertel nach drei,

It is a quarter after three.

seit, *since:*

Seit drei Wochen,

Since (or for) three weeks.

von, *of, from, by:*

Dieser Tisch ist von Holz,

This table is of (made of) wood.

zu, *to, at:*

Ich gehe zu meinem Bruder,

I am going to my brother's  
(house).

Herr Braun ist nicht zu Hause,

Mr. Brown is not at home.

binnen, *within* :

Binnen sechs Monaten,

Within six months.

nebst, *together with* :

Nebst *or* samt seiner Familie,

Together with his family.

nächst, *next to* :

Ich wohne nächst der Kirche,

I live next to the church.

gemäß, *according to* :

Ihrem Wunsche gemäß habe  
ich die Waren verkauft,

According to your wish I have  
sold the goods (wares).

gegenüber, *opposite to* :

Wir wohnen der Kirche gegen-  
über (*or* gegenüber der Kirche).

We live opposite the church.

entgegen, *against* :

Dem Befehle seines Vaters  
entgegen ging er in die Stadt.

Against the command of his  
father he went to the city.

zuwider, *against* :

Meinem Wunsche zuwider ging  
sie auf den Ball,

Against my wish she went to  
the ball.

### EXERCISE (Übung).

1. Während des Winters wohnen wir in der Stadt. 2. Statt seines Schirmes nahm er den meinigen. 3. Wir wohnen außerhalb der Stadt. 4. Das Haus steht jenseit des Flusses. 5. Trotz des kalten Wetters ging er aus. 6. Um seines Sohnes willen wurde er sehr fleißig. 7. Wir gehen aus dem Hause. 8. Ich wohne bei meinem Onkel. 9. Wann gehen Sie nach London? Ich gedenke morgen hinzugehen. 10. Ich habe ihn seit drei Wochen nicht gesehen. 11. Ist dieser Tisch von Holz oder von Eisen? Er ist von Holz. 12. Wohin gehen Sie? Ich gehe zu meinem Bruder. 13. Wo wohnen Sie? Ich wohne in der Dietrichstraße der Kirche gegenüber. 14. Wo ist Ihr Vater? Er ist nach Hause gegangen.

### TRANSLATE AND WRITE :

*With the genitive :*

1. During the summer we live in the country (auf dem Lande).
2. Instead of his book he took Anna's. 3. We live (wohnen)

within the fortifications. 4. The barn stands on this side of the garden. 5. In spite of the rain he went home. 6. For the sake of their father they became very industrious.

*With the dative :*

7. They are going (they go) out of the garden. 8. We live with (at the house of) our brother. 9. When are you going to St. Louis? I intend to go there next week. 10. When did you see (when have you seen) your brothers? I have not seen them for three months. 11. Is this house of wood or of stone? It is of stone. 12. Where are they going? They are going home. 13. Where do they live? They live in West street opposite the school-house.

## 102. Prepositions with the Accusative.

*durch, through :*

Er geht durch den Garten,

He is going through the garden.

*für, for :*

Ist dieses Buch für mich?

Is this book for me?

*gegen, against :*

Er warf den Ball gegen das  
Haus,

He threw the ball against the  
house.

*ohne, without :*

Er kam ohne seinen Hut,

He came without his hat.

*um, around, about, at :*

Sie laufen um den Tisch  
herum,

They are running around the  
table.

Um wie viel Uhr fängt die  
Schule an? Um neun Uhr,

At what time does the school  
begin? At nine o'clock.

*wider, against :*

Wider den Willen seines Vaters,

Against the will of his father.

The words *hinauf, up*; *hinab, down*; *entlang, along*, which are ordinarily adverbs, are regarded as prepositions when employed in connection with a noun in the accusative and an intransitive verb. They are placed after the noun which they govern; e. g.,



Ich gehe die Treppe hinauf,	I go up-stairs.
Er geht die Treppe hinab,	He goes down-stairs.
Sie gingen das Ufer des Sees entlang,	They went along the shore of the lake.

### 103. Prepositions with the Dative or Accusative.

The following prepositions take the dative in answer to the question *wo* (*where*), and the accusative in answer to the question *wohin* (*whither*), that is, they take the dative when the location of an object is in question and the accusative when direction towards some place is expressed.

*an, at, to, on:*

Ich gehe an die Tafel,	I am going to the blackboard.
Ich stehe an der Tafel,	I am standing at ( <i>or</i> by) the blackboard.

*in, in, into:*

Wir gehen in das Haus,	We are going into the house.
Wir sind in dem Hause,	We are in the house.

*auf, on, upon:*

Ich lege das Buch auf das Pult,	I lay the book on the desk.
Das Buch liegt auf dem Pulte,	The book lies on the desk.

*neben, by the side of:*

Ich stelle den Stuhl neben den Tisch,	I place the chair by the side of the table.
Er steht neben dem Tische,	It stands by the side of the table.

*hinter, behind:*

Er geht hinter den Tisch,	He goes behind the table.
Er steht hinter dem Tische,	He stands behind the table.

*vor, before:*

Ich stelle den Stuhl vor das Fenster,	I place the chair before the window.
Der Stuhl steht vor dem Fenster,	The chair stands before the window.

über, *over*:

Sch hänge das Bild über die Tür,	I hang the picture over the door.
Das Bild hängt über der Tür,	The picture hangs over the door.

unter, *under*:

Der Hund kriecht unter den Tisch,	The dog creeps under the table.
Er liegt unter dem Tische,	He lies under the table.

zwischen, *between*:

Sch lege den Bleistift zwischen das Buch und die Feder,	I lay the lead-pencil between the book and the pen.
Der Bleistift liegt zwischen dem Buche und der Feder,	The pencil lies between the book and the pen.

This use of the dative and accusative corresponds to the similar use of the ablative and accusative in Latin, where motion towards a place is put in the accusative and location in a place is put in the ablative.

### EXERCISE (Übung).

1. Wohin gehen die Kinder? Sie gehen durch den Garten. 2. Für wen sind diese schönen Bilder? Sie sind für meine kleine Schwester. 3. Warum laufen die Kinder um den Tisch herum? Sie spielen nur. 4. Wo ist Heinrich? Er ging eben die Treppe hinauf. 5. Wohin gehe ich? Sie gehen an das Fenster. 6. Wo hängt das Bild? Es hängt zwischen den Fenstern. 7. Wohin lege ich den kleinen Spiegel? Sie legen ihn auf den Tisch. 8. Wo ist die Katze? Sie ist eben unter das Bett gefrochen.

### TRANSLATE AND WRITE:

*With the accusative:*

1. The children are going through the house. 2. For whom are these new books? They are for you. 3. John came without his books. 4. The dogs are running (the dogs run) around the house. 5. He went home against (wider) the will of his mother.

6. We are going up-stairs, but you are going down-stairs.  
 7. They are going along the bank of the river.

*With the dative and accusative :*

8. I am going (I go) to the window ; I am standing at the window. 9. They are going into the garden ; they are in the garden. 10. I lay the slate on the table ; the slate lies on the table. 11. The teacher goes behind the desk ; he stands behind the desk. 12. I hang the picture over the piano ; it hangs over the piano. 13. The cat crawls under the sofa ; she lies under the sofa. 14. I hang the wall-map between the window and the door ; it hangs between the window and the door.

#### 104. Remarks on the Prepositions.

1. Wegen, ungeachtet and zufolge may precede or follow the noun, but when zufolge follows the noun it is put in the dative, thus : zufolge Ihres Befehls or Ihrem Befehle zufolge, *according to your command*.

2. The noun governed by um—wissen always stands between these two words.

3. Gegenüber may follow or precede its object ; entgegen always follows it.

4. Motion to a place (as to a city or country) is indicated by nach, motion to the dwelling of some person by zu, and motion towards an object by an.

Ich gehe nach Boston,	I am going to Boston.
Ich gehe zu meinem Onkel,	I am going to my uncle's (house).
Ich gehe an das Fenster,	I go ( <i>or</i> am going) to the window.

5. But *to go home* is nach Hause gehen, and at home is zu Hause.

Ich gehe nach Hause,	I am going home.
Ist Herr Braun zu Hause ?	Is Mr. Braun at home ?

6. In the passive voice the English preposition *by* is translated *von*, thus :

Der gute Schüler ist von seinem Lehrer gelobt worden (133).

The good scholar has been praised by his teacher.

7. *Um* is often used when some loss is referred to, thus :

Bei diesem Brande sind drei Männer ums Leben gekommen.

At this fire three men lost their lives.

8. *Um* has the sense of *for* when politely asking for something, especially at the table, thus :

Ich bitte um eine Tasse Thee. Please give me (I ask for) a cup of tea.

### 105. Contraction of Prepositions with the Definite Article.

The following contractions are of very common occurrence :

beim	bei dem,	at the	übers	über das,	over the
vom	von dem,	from the	ums	um das,	around the
zum	zu dem,	to the	am	an dem,	at the
zur	zu der,	to the	ans	an das,	to the
durchs	durch das,	through the	aufs	auf das,	on the
fürs	für das,	for the	im	in dem,	in the
vors	vor das,	before the	ins	in das,	in the

#### EXAMPLES (Beispiele).

Beim Eintreten in das Haus,	On entering the house.
Vom Wasser herauf,	Up from the water.
Ich sagte zum Vater,	I said to the father.
Wir sind im Zimmer,	We are in the room.
Er warf das Papier ins Feuer,	He threw the paper into the fire.

### 106. Omission of the Preposition.

Between two nouns in apposition the preposition is not used ;  
e. g., die Stadt Berlin, *the city of Berlin* ; ein Glas Wasser, *a glass*

*of water*; drei Meter Tuch, *three meters of cloth*; but when the second noun is qualified the preposition *von* is used; e. g., drei Meter *von* diesem schwarzen Tuche, *three meters of this black cloth*.

## TRANSLATE AND WRITE :

1. For the sake of (100) his child he went home. 2. Where has your father gone? He has gone to Mr. Wolf's. 3. Go to the blackboard (103) and write a German sentence. 4. In (bei) this shipwreck five hundred people lost their lives. 5. On entering he spoke to me. 6. We are in the garden. 7. The naughty boy threw the new book into the water. 8. Please give me a glass of milk.

**107. Idiomatic Phrases with Prepositions.**

Observe the following idiomatic expressions in common use :

Wohin gehen Sie?	Where are you going?
Ich gehe auf die Post,	I am going to the post-office.
Wir gehen auf den Markt,	We are going to the market.
Wie heißt das auf deutsch?	How is that in German?
Wir wohnen gern auf dem Lande,	We like to live in the country.
An wem ist die Reihe?	Whose turn is it?
Sie ist an mir.	It is mine (my turn).
Ich gehe an die Tafel.	I go to the blackboard.
Ich stehe an der Tafel.	I stand by the blackboard.
Warum gehst du in die Schule?	Why do you go to school?
Ich gehe um zu lernen.	I go in order to learn.
Wir gehen morgen aufs Land,	We are going to the country to-morrow.
Er studierte auf der Universität Jena,	He studied at the university of Jena.
Woran starb dieser Mann?	Of what did this man die?
Er starb an der Schwindsucht — an der Cholera — an einem Fieber,	He died of consumption — of cholera — of a fever.

Was machen Sie da ?	What are you doing there ?
Ich schreibe eine Postkarte an meinen Bruder,	I am writing a postal card to my brother.
Bitte, geben Sie mir für fünf Mark Brot,	Please give me five marks' worth of bread.
Ist Herr Brown zu sprechen ?	Is Mr. Brown to be seen ?
Nein, er ist nach Hause gegangen,	No, he has gone home.
Seit wann haben Sie Fritz nicht gesehen ?	When did you last see Fritz ?
Ich habe ihn vor drei Wochen gesehen,	I saw him three weeks ago.
Wir fahren mit der Bahn,	We go by railroad.
Ich habe kein Geld bei mir,	I have no money with me.
Ich bitte um die Kartoffeln,	Please pass (I ask for) the po- tatoes.
Um wieviel Uhr fängt die Schule an (164) ?	At what time does the school begin ?
Sie fängt um neun Uhr an,	It begins at nine o'clock.
Ich gehe heute Abend zu meinem Bruder,	I am going to my brother's this evening.
Victoria war die Königin von England,	Victoria was the queen of England.
Washington starb im Alter von 67 Jahren,	Washington died at the age of 67 years.
Sein Monument ist von Stein, und es ist 555 Fuß hoch,	His monument is of stone and is 555 feet high.
Welcher von diesen zwei Männern ist der Ältere ? Herr M. ist der Ältere,	Which of these two men is the older ? Mr. M. is the older.
Fürchtest du dich vor diesem Manne ? Ja, ich fürchte mich sehr vor ihm (159),	Are you afraid of this man ? Yes, I am much afraid of him.
Gehen Sie zu Fuß oder reiten Sie ? Keines von beiden, ich fahre,	Are you going on foot or on horse-back ? Neither of the two, I shall go in a carriage.



Die Lust reich zu werden hat	The desire to become rich has
manchen unglücklich gemacht,	made many a one unhappy.
Reisen Sie bei Tag oder bei Nacht?	Will you travel by day or by
Ich reise bei Tag,	night? I am going by day.
Ich möchte Sie um Rat fragen,	I should like to ask your ad-
	vice.
Ich möchte einen Hut kaufen,	I should like to buy a hat.
Gehen Sie an die Tafel und	Go to the blackboard and write
schreiben Sie einen deutschen	a German sentence.
Satz,	

## TRANSLATE AND WRITE :

1. Where are you going? I am going to market. 2. What is "type-writer" in German? It is „Schreibmaschine.“ 3. Do you like to go to school? Yes, I like very much to go. 4. Are you fond of pears? Yes, I am very fond of them. 5. Are you fond of wine? No, I am not fond of it. 6. Where are you going to-morrow? I am going to the country. 7. What are you doing? I am writing a letter to my father. 8. Please give me ten marks' worth of cheese. For how much? For ten marks. 9. Please pass the bread. 10. Where are you going this evening? I am going to my uncle's. 11. Are you afraid of this dog? No, I am not afraid of him. 12. What will you buy? I should like to buy a pair of gloves.

### The Conjunction (**Das Bindewort**).

**108.** The conjunctions are classed as :

1. General connectives (beordnende Bindewörter).
2. Adverbial conjunctions (adverbiale Bindewörter).
3. Subordinating conjunctions (unterordnende Bindewörter).

#### 109. General Connectives.

1. The general connectives are :

und, and	aber, but, however
oder, or	allein, but, yet
denn, for, since	sondern, but

2. These conjunctions have no influence on the order of the words in the sentence. They simply link words or prepositions together ; e. g.,

Ich kann lesen und schreiben,	I can read and write.
Karl kann lesen, aber er kann nicht schreiben,	Charles can read, but he cannot write.
Ich kann nicht ausgehen, denn es regnet,	I cannot go out, for it rains.

3. Aber is sometimes placed after the subject, or even after the predicate, and is then best translated *however*.

Ich gehe in die Stadt, ich will aber bald zurückkehren.  
I am going to the city, I will, however, soon return.

4. Sondern is used instead of aber after a negative phrase which it contradicts ; e. g.,

Ich will nicht hingehen, sondern zu Hause bleiben.  
I will not go there, but remain at home.

### 110. Adverbial Conjunctions.

1. There are about forty adverbial conjunctions, some of the commonest of which are ·

also, therefore, so	ferner, further
auch, also, too	nicht nur — sondern auch, not only — but also
da, dann, then, when	
dagegen, on the contrary	doch, jedoch, however, yet
darum, deshalb, therefore	übrigens, moreover
nichtsdestoweniger, nevertheless	weder — noch, neither — nor
endlich, at last, finally	zwar, indeed, it is true
erst, zuerst, at first	entweder — oder, either — or
nachher, afterwards	außerdem, besides
überdies, besides	balb — bald, now — now

2. An adverbial conjunction when placed at the beginning of a phrase causes the personal verb to be placed before the subject :

Es regnet, deshalb muß ich zu Hause bleiben (116).

It rains, therefore I must remain at home.

### 111. Subordinating Conjunctions.

1. There are about thirty subordinating conjunctions of which the following are the commonest :

als, when, as	ob, whether, if
bevor, ehe, before	obgleich, although
bis, until	seit, seitdem, since
da, as, since	so oft, whenever
damit, in order that	sobald, as soon as
daß, that	solange, as long as
falls, in case that	ungeachtet, notwithstanding
indem, while, as	weil, because
nachdem, after	wenn, if, when

2. A subordinating conjunction introduces a dependent clause at the end of which stands the personal verb (the transposed order (117)).

Als ich in der Stadt wohnte, ging ich oft ins Theater.

When I lived in the city I went often to the theater.

Sobald ich zurückkam, schrieb ich an meinen Bruder.

As soon as I returned I wrote to my brother.

Er schrieb mir, daß er heute ankommen würde.

He wrote me that he would arrive to-day.

Da ich kein Geld habe, so muß ich zu Hause bleiben.

As I have no money I must remain at home.

Warum schreiben Sie nicht? Weil ich keine Feder habe.

Why do you not write? Because I have no pen.

### 112. Use of wenn, wann and als.

A careful distinction must be made between these three words. All mean *when*.

1. **Wenn**, *when, if, whenever*, begins a conditional clause ; e. g.,  
**Wenn** ich Zeit habe, will ich das Buch lesen.  
 When I have time I will read the book.
2. **Wann**, *when*, is generally interrogative ; e. g.,  
**Wann** werden Sie zurückkommen ? When will you return .
3. **Als**, *when, as*, relates to a single event in past time ; e. g.,  
**Als** ich nach Hause kam, begegnete ich Ihrem Bruder.  
 As I was coming home I met your brother.  
**Als** ich jung war, ging ich regelmäßig in die Schule.  
 When I was young I went regularly to school.

### The Interjection (**Das Ausrufungswort**).

**113.** The interjections are used as in English to express sudden emotions. Some of the commonest are :

Ach ! ah ! alas !	Zuchhe ! hurrah !
Hurrah ! hurrah !	O weh ! O dear ! alas !
Heil ! hail !	Pfui ! fie ! fudge !
Holla ! hallo !	Boß tausend ! zounds !

#### EXERCISE (Übung).

1. Marie hat ein neues Buch und Anna einen neuen Hut. 2. Der kleine Wilhelm kann gehen, aber er kann nicht lesen. 3. Diese Leute sind nicht reich, sondern arm. 4. Es regnet sehr stark, deshalb muß ich (**116**) einen Regenschirm borgen. 5. Als wir zurückkamen, begegneten wir unsern Eltern. 6. Wir schrieben ihnen, daß wir morgen früh ankommen würden. 7. Wenn ich eine Feder hätte (**117**), würde ich einen Brief schreiben. 8. Wann werden Sie diese Rechnung bezahlen ? 9. Als ich in der Stadt wohnte, ging ich oft ins Theater.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. I have the old book and you have the new one.
2. The weather is cold outside, but this room is warm.
3. This card is

not black but white. 4. The boy is ill, therefore he cannot (116) write his lesson. 5. You must either work or pay. 6. Do you think that he will arrive to-day? 7. If we were rich we would build a new house. 8. When will you come? To-morrow or the day after to-morrow. 9. When I was in Washington I saw the president. 10. Hurrah! We have won the victory.

---

### Construction of Sentences (*Wortfolge*).

**114.** In the construction of the German sentence there are three principal orders of arrangement, each depending upon the position of the personal or finite verb and called respectively the *Normal*, the *Inverted* and the *Transposed* order, of which the following are examples:

#### **115. The Normal or Regular Order (*Regelmäßige Wortfolge*).**

In this order the personal verb follows the subject; e. g.,

Ich **habe** heute einen Brief geschrieben.

I have written a letter to-day.

Heinrich **wird** morgen in die Stadt gehen.

Henry will go to the city to-morrow.

#### **116. The Inverted Order (*Veränderte Wortfolge*. — *Inversion*).**

In this order the personal verb stands before the subject. This order occurs when the subject is preceded by some modifier of the verb, often an adverb or adverbial phrase, or it may be a dependent clause; e. g.,

Heute **habe** ich einen Brief geschrieben.

To-day I wrote a letter.

Morgen **wird** Heinrich in die Stadt gehen.

To-morrow Henry will go to the city.

Vor drei Wochen **war** ich in Berlin.

Three weeks ago I was in Berlin.

Wenn ich Geld genug hätte, **würde** ich dieses Haus kaufen.  
 If I had money enough I would buy this house.

### 117. The Transposed Order (*Wortfolge des Nebensatzes*).

1. In this order the personal verb stands at the end of a dependent clause which is introduced by a relative pronoun (or some similar relative word) or by a subordinating conjunction; e.g.,

Dies ist der Brief, **welchen** (*or den*) ich heute geschrieben **habe**.

This is the letter that I wrote to-day.

Ich hoffe, daß Heinrich morgen in die Stadt gehen **wird**.

I hope that Henry will go to the city to-morrow.

Ich weiß nicht, ob sie es tun **können**.

I do not know whether they can do it.

2. Observe in the above examples that in the compound tenses the complement of the auxiliary, whether a past participle or an infinitive, stands immediately before the auxiliary. The German constructs his sentences thus:

I have written.

I have a letter written.

To-day have I a letter written.

To-morrow will I a letter write.

This is the letter, which I yesterday written have.

If I a pen had, would I a letter write.

3. Let the pupil now translate and commit to memory these examples; thus: *Ich habe geschrieben*, etc.

### 118. General Rules.

1. The above are the leading principles of construction. For the arrangement of the minor elements of the sentence there are numerous rules, too many and with too many exceptions to be borne in mind. As in every language, they will be acquired mainly by practice. The following points, however, should be mastered at the outset, as they are essential to correct speaking.



## 2. OUTLINE OF THE NORMAL ORDER.

The main outline of the normal order is :

- 1st. The subject.
- 2d. The personal verb.
- 3d. The various modifiers of the verb, as adverb, object, etc.
- 4th. The non-personal part of the verb, namely prefix, participle or infinitive, so far as they exist in the sentence, and if more than one be found they will stand in the order here named.

## 3. EXAMPLES OF THE NORMAL ORDER :

(a) SUBJECT	VERB	ADVERB	OBJECT	PAST PART.
Ich	habe	heute	ein neues Buch	gekauft
I	have	to-day	a new book	bought
(b) SUBJECT	VERB	ADV. TIME	ADV. PLACE	INFINITIVE
Wir	hoffen	morgen	in die Stadt	zu gehen
We	hope	to-morrow	to the city	to go
(c) SUBJECT	VERB	ADVERBIAL PHRASE		PREFIX
Er	geht	jeden Morgen um 10 Uhr		aus
He	goes	every morning at 10 o'clock		out
(d) SUBJECT	VERB	OBJECT	PAST. PART.	INFINITIVE
Ich	würde	das Haus	gekauft	haben
I	would	the house	bought	have

4. The order of the inverted and of the transposed sentence is the same as the normal order except for the place of the personal verb.

## TRANSLATE AND WRITE:

1. I have a new book.
2. Who wrote (has written) this letter? I wrote it myself.
3. Who will go to the city to-day? I will not go, but John (will go).
4. We wrote (have written) three letters yesterday.
5. To-morrow we shall write many letters.
6. Two years ago we were in Paris.
7. If I had much money I would buy this house and garden.
8. This is the book which I

bought (have bought) yesterday in Boston. 9. Will Henry go to the city to-morrow? No, he will not go. 10. I do not know whether we can buy the house (or not). 11. We have bought three new books to-day. 12. We hope to go home soon. 13. At what time do you go out every morning (*des Morgens*)? I go out at eight o'clock.

5. The following rules of construction apply alike to all the three orders.

a. A general connective does not influence the construction in any way; e. g.,

Es regnet, **aber** ich muß nach Hause gehen.

It rains, but I must go home.

Ich kann diese Uhr nicht kaufen, **denn** ich habe kein Geld bei mir.

I cannot buy this watch, for I have no money with me.

b. When a verb has two objects, a person and a thing, the person stands first; e. g.,

Der Vater hat **seinem Sohne** eine goldene Uhr gegeben.

The father has given his son a gold watch.

Willst du **mir** zehn Mark leihen? Will you lend me ten marks?

c. When there are two personal pronouns as objects of a verb the one in the accusative generally stands first; e. g.,

Ich will **sie** Ihnen leihen. I will lend them to you.

d. But if for the personal pronoun in the accusative is substituted the demonstrative *derselbe* (89, 1), the dative will precede the accusative object; e. g.,

Ich will **Ihnen** dasselbe leihen. I will lend it (the same) to you.

e. An object with a preposition follows a simple object; e. g.,

Er hat diesen Brief **an mich** geschrieben.

He wrote (has written) this letter to me.

f. An adverb of time precedes one of place; e. g.,

Ich war vorige Woche in der Stadt. I was in the city last week.

g. Imperative and interrogative sentences are arranged in the inverted order; e. g.,

Gehen Sie fort! Go away!

Wann kommen Sie zurück? When will you return?

h. The negation **nicht** follows a direct object, but precedes an object governed by a preposition.

Ich habe den Mann nicht gesehen. I have not seen the man.

Ich spreche nicht von diesem Manne.

I do not speak of this man.

i. When, in a dependent clause, two infinitives stand together, the auxiliary is placed immediately before them and the governing infinitive last; e. g.,

Werden sie es tun können? Will they be able to do it?

Nein, ich glaube nicht, daß sie es werden tun können.

No, I do not believe that they will be able to do it.

j. At the end of a dependent clause the auxiliary is often omitted, especially in a literary style; e. g.,

Nachdem er das gesagt (hatte), ging er troßig fort.

After he had said that he went angrily away.

„Ihr Wiesen, die ich wässerte! ihr Bäume,

Die ich gepflanzt (habe), grünet fröhlich fort.“ — Schiller.

“You meadows that I *have* watered, you trees that I *have* planted, preserve your joyous green.”

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. Does it rain? Yes, it rains, but we must go to the city to-day. 2. What has your brother given you? He has given me a hundred marks. 3. Will you give me this pen? Yes, I will give it to you. 4. I shall write a letter to him. 5. When were you in the city? We were in the city to-day. 6. When will your friends return? That I do not know. 7. Have you

seen your brother to-day? No, I have not seen him. 8. Do you believe that he will be able to do the work? No, I do not believe that he will be able to do it. 9. Having said that, she went hastily away.

---

### The Verb (*Das Zeitwort*).

**119.** Verbs are classified as transitive, and intransitive, but only verbs that take an object in the accusative are regarded as transitive. A verb that takes a direct object in English may, in German, govern a genitive or a dative, and hence be classed as intransitive; e. g.,

Er bedarf des Geldes,	He needs money.
Sch beagnete ihm,	I met him.
Er hat mir gut gedient,	He has served me well.
Willst du mir helfen?	Will you help me?

### **120.** The Principal Parts of a Verb (*Die Hauptformen*).

1. The principal parts of a verb, from which all the other tenses may be derived, are the present infinitive, the imperfect or past, and the past participle.

2. The infinitive always ends in *n*, and generally in *en*. The root is the infinitive without this ending; e. g.,

loben, to praise,	root, <i>lob</i>
gehen, to go,	root, <i>geh</i>
wandeln, to wander,	root, <i>wandel</i>

### **121.** The "Weak" and the "Strong" Verbs.

1. There are two classes of verbs called by most German grammarians "weak" and "strong," but to these terms the same objections have been made as when applied to the declensions (45). They correspond to "regular" and "irregular" in English grammar, and many teachers prefer the latter terms (*regelmäßig* and *unregelmäßig*).

2. A weak or regular verb forms its past tense by adding **te** or **ete** to the root, and the past participle by adding **t** or **et**; e. g.,

loben, to praise,	lobte, gelobt
landen, to land,	landete, gelandet

3. Whether the imperfect shall end in **te** or **ete** is a matter of euphony and can be determined by pronouncing the word. The same applies to the **t** or **et** of the past participle and to other endings. The euphonic **e** is required whenever the final consonant of the root would otherwise be indistinct; e. g.,

reden, *to talk*, redete, geredet: present, ich rede, du redest, er redet, etc.  
 achten, *to respect*, achtete, geachtet; ich achte, du achtest, er achtet.

4. A "strong" or irregular verb is characterized by a change of the radical vowel in the imperfect tense and sometimes in the past participle, also by the ending of the past participle in **en**; e. g.,  
 gehen, *to go*, ging, gegangen; halten, *to hold*, hielt, gehalten.

5. Verbs have generally the prefix **ge** in the past participle. Exceptions are (1) verbs beginning with an unaccented syllable, as the inseparable prefixes **be**, **emp**, **ent**, **er**, **ge**, **ver**, **zer**; (2) verbs ending in **-ieren**, as *marschieren to march*; *addieren, to add*; (3) **werden** as auxiliary of the passive voice, which drops the prefix **ge**— in the compound past tenses; e. g.,

bezahlen, *to pay*, bezahlte, bezahlt.

addieren, *to add*, addierte, addiert.

Sch bin gelobt worden (instead of geworden), *I have been praised*.

## 122. Names of the Modes and Tenses.

A German verb is conjugated throughout the following modes and tenses:—

### Präsens. — Present

Indikativ. — Indicative

Konjunktiv. — Subjunctive

### Imperfektum. — Imperfect

Indikativ. — Indicative

Konjunktiv. — Subjunctive

**Perfektum. — Perfect**

Indikativ. — Indicative

Konjunktiv. — Subjunctive

**Plusquamperfektum. — Pluperfect**

Indikativ. — Indicative

Konjunktiv. — Subjunctive

**Futurum. — Future**

Indikativ. — Indicative

Konjunktiv. — Subjunctive

**Futurum Exactum. — Future Perfect**

Indikativ. — Indicative

Konjunktiv. — Subjunctive

**Konditionalis Präsens. — Conditional Present****Konditionalis Perfektum. — Conditional Perfect****123. Use of the Tenses.**

1. The Present Tense corresponds to the English present, but it has only one form where the English has three ; e. g.,

Ich lobe, I praise, I am praising, I do praise (see loben, § 151).

2. The present may be used to express a past action or event continuing into the present ; e. g.,

Ich wohne hier seit drei Jahren, I have lived here for three years (since three years).

3. The present may also be used with reference to an event that is to take place in the near future, especially when the time is indicated by an adverbial expression ; e. g.,

In drei Tagen komme ich zurück. In three days I shall return.

4. The Imperfect tense is that of narrative or history. Like the present it has but one form where the English has three ; e. g.,

Ich lobte, I praised, I did praise, I was praising.

5. The Perfect Tense expresses an action or event completed without reference to any other action or event. It is often used where the English uses the imperfect ; e. g.,



Wo haben Sie diesen Hut gekauft? Where did you buy (have you bought) this hat.

Ich habe ihn in New York gekauft. I bought it in New York.

6. The Pluperfect Tense is used as in English ; e. g.,

Ich hatte ihn lange nicht gesehen.

I had not seen him for a long time.

7. The Future Tense is used as in English and also sometimes to denote a probability that is expressed in English by the present ; e. g.,

Wo ist das Buch? Es wird in dem anderen Zimmer sein.

Where is the book? It is (will be) probably in the other room.

8. The present conditional expresses what would happen under conditions afterwards stated, the dependent clause being put in the imperfect subjunctive ; e. g.,

Ich würde hingehen, wenn ich die Zeit dazu hätte.

I would go there if I had the time for it.

9. The perfect conditional denotes that a certain thing would have happened under certain conditions, the dependent clause being put in the pluperfect subjunctive ; e. g.,

Ich würde das Haus gekauft haben, wenn ich das nötige Geld dazu gehabt hätte.

I would have bought the house if I had had the necessary money for it.

10. The conditionals are often replaced, the first by the imperfect subjunctive and the second by the pluperfect subjunctive ; thus, in the above examples, ich ginge hin in place of ich würde hingehen, and ich hätte das Haus gekauft in the place of ich würde das Haus gekauft haben.

Wir würden ihn getroffen haben, wenn wir dorthin gegangen wären, or Wir hätten ihn getroffen, wenn wir dorthin gegangen wären.

We would have met him if we had gone there.

11. Such expressions as *I am to* are rendered into German either by the future or by *ich soll*; e. g.,

I am to speak at the meeting this evening.

*Ich werde (or ich soll) heute Abend in der Versammlung sprechen.*

12. Such expressions as *I was about to, I was just going to*, are translated by *ich wollte eben*, or *ich war eben im Begriff*; e. g.,

I was just going to write to him, *Ich wollte eben an ihn schreiben.*

I was just going out, *Ich war eben im Begriff auszugehen.*

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. Where did you meet them? I met them at church.
2. Please help me to lift this trunk.
3. What are the principal parts of *lösen*?
4. We have lived in this house for ten years.
5. Where did you buy these gloves? I bought them in Paris.
6. When did you see Mr. Lang? I have not seen him for three weeks.
7. Where is my hat? It must be in your room.
8. I would buy this house if I were rich.
9. I would have bought the farm if I had had money enough.
10. I was just going out as he entered (160, 2).
11. Are we to ride in this carriage?

#### 124. The Indicative and Subjunctive Modes.

1. The indicative is the mode of reality and of certainty; the subjunctive is the mode of possibility and of uncertainty.

2. The indicative tells what actually exists, as, *er lebt, he lives*; the subjunctive tells what is only thought of, believed, hoped for, etc.; e. g., *man glaubt, er lebe noch, it is thought or believed that he still lives.*

3. The subjunctive is often employed in a dependent clause introduced by a subordinating conjunction, as *wenn, if; damit, in order that; als ob, as if; daß, that*; e. g.,

*Wenn ich reich wäre, würde ich viel reisen.* If I were rich I would travel much.

*Geben Sie es ihm, damit er nicht weine.* Give it to him so that he may not cry.

Er handelte, als ob er zornig wäre. He acted as if he were angry.  
 Er denkt, daß er bald kommen werde. He thinks that he will come soon.

### 125. Peculiar uses of the Subjunctive.

1. *The imperative subjunctive* is usually translated by *let*. It occurs in the first and third person ; e. g., Er sei gelobt, *let him be praised*.

2. *The optative subjunctive* expresses a wish ; e. g., Wäre er nur hier, *if he were only here*.

3. *The potential subjunctive* expresses some possibility. It is translated by *may, might, could* or *would* ; e. g., Es wäre nicht klug, so zu handeln, *it would not be wise to act so*.

4. *The subjunctive of indirect statement* (Die indirekte Rede-weise).

This peculiar form of speech occurs when some one relates or quotes indirectly something that has been said or thought, hoped for, or the like. The indirect statement then takes the form of a dependent substantive clause, the verb of which is in the subjunctive mode and usually in the tense employed in the statement thus quoted. For example, a man says : Mein Bruder ist krank, *my brother is ill*, and is quoted thus : Er sagt, daß sein Bruder krank sei, *he says that his brother is ill*. Again, in the sentence : Ich fragte ihn, ob er Geld habe, *I asked him whether he had any money*, the verb *habe* is put in the present subjunctive because the original question was in the present, viz. : Haben Sie Geld ?

But where the present subjunctive does not differ from the present indicative the imperfect subjunctive is used, e. g. : They said that they had lost all their money, Sie sagten, daß sie all ihr Geld verloren hätten. Further examples are :

Er antwortete, daß er nur zehn Mark habe.

He answered that he had only ten marks.

Sie dachten, daß sie heute nicht kommen könnten.

They thought they could not come to-day.

Ich dachte, daß er viel Geld hätte.

I thought that he had much money.

Sie erzählten mir, daß sie ihr ganzes Vermögen verloren hätten.

They related to me that they had lost their entire fortune.

Man sagt, daß der Präsident heute ankommen werde.

It is said that the president will arrive to-day.

Ich fragte ihn, warum er so spät angekommen sei.

I asked him why he had arrived so late.

Er antwortete, daß er den Zug verfehlt habe.

He answered that he had missed the train.

Er schrieb mir, daß er nicht wohl sei.

He wrote me that he was not well.

5. The conjunction that introduces the dependent clause may be omitted and then this clause assumes the normal order. For example the last sentence might be : Er schrieb mir, er sei nicht wohl.

### 126. The Imperative Mode (Der Imperativ).

1. The Imperative Mode corresponds in meaning to the English, but it has peculiarities of form that require attention.

2. In the formal style of personal address the 3d person plural is used (in place of the 2d plural) in addressing one or more than one person, the pronoun being then written with a capital initial ; e. g., Loben Sie, *praise (you)*. Gehen Sie, *go (you)*.

3. The 3d person singular and the 1st and 3d plural of the present subjunctive are also used in an imperative sense ; thus we have, taking loben (151) as an example :

#### IMPERATIVE FORMS :

Singular.	Plural.
1. ———	loben wir, let us praise
2. lobe, praise	lobet or lobt, praise
3. lobe er, let him praise	loben sie, let them praise

The formal style : Loben Sie, praise (you).

## TRANSLATE AND WRITE:

1. If we were rich we would build a beautiful house. 2. They acted as if they were crazy. 3. I hope they will go soon. 4. I wrote that I would arrive the day after to-morrow. 5. He said that his brother was dead. 6. Praise this good boy. 7. I have praised him, because he has helped me so well (170, 3).

## 127. The Infinitive Mode (Der Infinitiv).

All Infinitives end in *u* and nearly all in *en*. They may be used as nouns and are then of the neuter gender, and used, with rare exceptions, in the singular number only. They are then declined like nouns, of the 3d class neuter (55), and are usually translated by the verbal noun in *ing*; e. g.,

Das Gehen ist sehr schlecht. The going is very bad.

Lesen und Schreiben sind nützliche Künste.

Reading and writing are useful arts.

128. The Infinitive Preceded by *zu*.

1. The Infinitive is used with the preposition *zu* in a great variety of cases and especially where *to* would be used in rendering it into English; e. g.,

Er fing an (160, 1) zu arbeiten,	He began to work.
Ich hoffe Sie wieder zu sehen,	I hope to see you again.
Erlauben Sie mir hier zu schreiben,	Permit me to write here.
Diese Waren sind zu verkaufen,	These goods are for sale.
Wir haben heute viel zu tun,	We have much to do to-day.
Ich freue mich (159) das zu hören,	I am glad to hear that.
Haben Sie Lust ins Theater zu gehen?	Have you a mind to go to the theater?
Sobald ich ankam (160, 2), hörten sie auf zu reden,	As soon as I arrived they stopped talking.
Sagen Sie ihm, was er zu tun hat,	Tell him what he has to do.



Dieses Ereignis ist sehr zu beklagen,	This occurrence is much to be regretted.
Sch habe heute drei Briefe zu schreiben,	I have three letters to write to-day.
Das Essen ist zum Leben nötig,	Eating is necessary to life.

2. The preposition *zu* when used with a separable verb stands between the prefix and the infinitive ; e. g.,

Sch habe meine Aufgabe abzuschreiben,	I have to copy my task.
Die Kinder wünschen auszugehen,	The children wish to go out.
Bitte, helfen Sie mir diesen Tisch aufzuheben,	Please help me to lift this table.

### 129. The Prepositions *statt*, *ohne* and *um* with the Infinitive.

Three prepositions only, viz. : *statt* or *anstatt*, *instead of* ; *ohne*, *without* ; and *um*, *in order*, directly govern the infinitive with *zu* ; e. g.,

Statt zu lernen hat er nur gespielt.
Instead of studying he only played.
Er ging fort ohne ein Wort zu sagen.
He went away without saying a word.
Sch bin gekommen, um diese Rechnung zu bezahlen.
I have come in order to pay this bill.

### TRANSLATE AND WRITE :

1. Eating and drinking are necessary to life.
2. We began to eat at seven o'clock.
3. We hope to see them again soon.
4. This house is for sale.
5. Have you much to do to-day?
6. We are glad to hear that.
7. Do you wish to go to the concert?
8. We have many letters to write to-day and to-morrow.
9. I wish to go out.
10. Instead of working they only laughed and danced.
11. They went home without paying the bill.
12. I came here in order to work.



130. The Infinitive without *zu*.

Without *zu* the infinitive is used :

1. As the subject of a sentence ; e. g.,

Seinen Feinden verzeihen ist edel.

To forgive one's enemies is noble.

Unrecht leiden ist besser als Unrecht tun.

To suffer wrong is better than to do wrong.

2. After the auxiliaries of mode (148) ; e. g., *Ich kann schreiben*,  
*I can write* ; *Was wollen Sie tun ?* *What will you do ?*

3. After *werden* as auxiliary of the future tense ; e. g.,

*Ich werde gehen.* I shall go.

4. After the verbs *heißen* (in the sense of *befehlen*, *call*, *bid*),  
*helfen*, *help* ; *lehren*, *teach* ; *lernen*, *learn* ; *machen*, *make* ; e. g.,

*Er hieß mich eintreten*, he bade me enter.

*Helfen Sie mir dieses Gepäck tragen.*

Help me carry this bundle (baggage).

*Er lehrte mich schreiben* (not *zu schreiben*).

He taught me to write.

5. After several verbs expressing sense perception ; e. g.,  
*sehen*, *to see* ; *hören*, *to hear* ; *fühlen*, *to feel* :

*Ich sah ihn weinen.* I saw him weeping.

*Ich hörte ihn sprechen.* I heard him speak.

6. The infinitive is used without *zu* also in certain phrases  
after other verbs ; e. g.,

*Ich will schlafen gehen.* I will go to sleep (to bed).

*„Laß sie betteln gehen, wenn sie hungrig sind.“*

Let them go begging if they are hungry.

*Er wollte sich nicht halten lassen.*

He would not let himself be hindered.

### 131. An English Infinitive Preceded by *to*.

An English infinitive in such constructions as, *I know him to be a good man, I wish him to go to the city*, cannot be translated literally. A subordinate clause with the conjunction *daß* must be formed, thus : *Ich weiß, daß er ein guter Mann ist ; ich will, daß er in die Stadt gehen soll.*

### 132. The English Infinitive after *how, what* or *where*.

An English infinitive after *how, what* or *where* requires, in German, a dependent clause with an auxiliary of mode ; e. g.,

*I do not know how to do it.*

*Ich weiß nicht, wie ich es machen soll.*

*He does not know where to go.*

*Er weiß nicht, wohin er gehen soll.*

### 133. The Passive Voice.

1. To understand and correctly use the passive voice in German it is necessary to compare it with the English passive.

2. In English the passive voice is formed with the several tenses of the neuter verb *to be* and the past participle of a transitive verb ; thus, for example, with the transitive verb *praise* :

*I am praised, I was praised, I have been praised, I had been praised, I shall be praised, I shall have been praised.*

3. In German the same forms are used except that, instead of the neuter verb *sein, to be*, is employed the tense auxiliary *werden, to become* (see the full conjugation § 147). Hence we have, as a synopsis of the passive voice of *loben*, in the indicative mode :

<i>Ich werde gelobt,</i>	<i>I am praised (I become praised).</i>
<i>Ich wurde gelobt,</i>	<i>I was praised.</i>
<i>Ich bin gelobt worden,</i>	<i>I have been praised.</i>
<i>Ich war gelobt worden,</i>	<i>I had been praised.</i>
<i>Ich werde gelobt werden,</i>	<i>I shall be praised.</i>
<i>Ich werde gelobt worden sein,</i>	<i>I shall have been praised.</i>

4. It will be observed that in the compound tenses the past participle *geworden* drops the prefix *ge* and becomes only *worden*. This is for the sake of euphony, since *ich bin gelobt worden* sounds better than *ich bin gelobt geworden* (see *loben*, 152).

5. While only verbs that take an object in the accusative are regarded as transitive (119) and may thus take the full passive form, there is a limited passive for intransitive verbs. It appears only in the third person singular and with the indefinite subject *es* expressed or understood; e. g.,

*Es wird mir erlaubt, I am allowed; Es wurde mir erlaubt, I was allowed; Es wurde gesungen und getanzt, there was singing and dancing.*

6. The student must be careful to distinguish between the use of *sein* and of *werden*. *Werden*, as the auxiliary of the passive voice, relates to an action in progress; as, *das Haus wird gebaut, the house is being built* (some one is building the house); while *sein* relates to a state or condition resulting from a previous action; as, *das Haus ist gebaut, the house is built* (the work is completed). Remember that there can be no passive voice in German without some form of *werden*.

### 134. The English Passive rendered into the German Active.

1. The passive voice is much less employed in German than in English. In place of the passive the German often employs the active with the indefinite pronoun *man*: thus, *it is said*, *man sagt*; or with a reflexive form: as, *it is understood*, *es versteht sich*.

2. The German, in general, prefers the active form of any verb; thus, instead of *dieses Haus wurde von meinem Vater gebaut, this house was built by my father*, he would say, *mein Vater baute dieses Haus (or hat dieses Haus gebaut)*.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. To pay one's debt is honest. 2. I can read, but I cannot write. 3. What will he do? He will do nothing. 4. Please

help me carry this trunk. 5. We taught them to read. 6. We heard them laughing. 7. We remained standing. 8. Let him go begging if he is poor. 9. I knew them to be good people. 10. We wish them to go to school. 11. I am being praised. 12. The good child was loved. 13. The lost key has been found. 14. The good children had been praised. 15. By whom was this bridge built? It was built by the Romans.

### 135. The Participles (Die Partizipien).

The participles are verbal adjectives with the meaning of verbs and the grammatical construction and inflection of adjectives. There are two participles, viz., the present and the past; e. g.,

Loben, *to praise*; participles, lobend, *praising*; gelobt, *praised*.

### 136. The Present Participle.

1. The present participle is used as an attributive adjective as in English; e. g., ein lachendes Kind, *a laughing child*. It may also be used appositively in connection with another verb; as, „Lachend kehrte er mir den Rücken.“ *Laughing he turned his back on me*.

2. In other respects the use of the present participle differs from the English. We cannot say, for example, das Kind ist lachend, *the child is laughing*. We must say, das Kind lacht.

3. But when the present participle expresses not an action, but an attribute of the noun, it may be used predicatively; thus, das Kind ist reizend, *the child is charming*.

4. The present participle may be used as a noun with the definite or the indefinite article, and is then declined like an adjective; e. g.,

Reisen, *to travel*; der Reisende, *the traveller*; ein Reisender, *a traveller*.

Declension: der Reisende, des Reisenden, dem Reisenden, den Reisenden. Plural: die Reisenden, etc.

With indefinite article: Ein Reisender, eines Reisenden, einem Reisenden, einen Reisenden.

Dieser Reisende hat sein Gepäck verloren. This traveller has lost his baggage (luggage).

### 137. The Past Participle.

1. In addition to its use in the formation of the compound tenses the past participle may be used as an adjective, both predicatively and attributively; e. g., Der Schlüssel ist verloren, *the key is lost*; ein verlorener Schlüssel, *a lost key*.

2. The past participle may be used as a noun and is then declined with the article like an adjective. Examples are:

der Gelehrte, the learned man	ein Gelehrter, a learned man
der Gesandte, the ambassador	ein Gesandter, an ambassador
der Verlorene, the lost one	ein Verlorener, a lost one
der Befreite, the liberated one	ein Befreiter, a liberated one

Declension: der Gelehrte, des Gelehrten, dem Gelehrten, etc.

Ein Gelehrter, eines Gelehrten, einem Gelehrten, einen Gelehrten.

### 138. Adjectives with the Form of Participles.

1. There are many words used as adjectives that have the form of the past participle, but which cannot be referred to any known infinitive. Such are geschickt, *skillful*; bekannt, *known*; gestirnt, *starry*; bejahrt, *aged*. Many of these take the negative prefix un-, as, ungeschickt, *unskillful*; unbekannt, *unknown*; e. g.,

Dieser Arbeiter ist sehr geschickt, aber jener ist ungeschickt. This workman is very skillful, but that one is unskillful.

Dieser Herr ist mir unbekannt. This gentleman is unknown to me.

2. A verb of motion, as *laufen*, *to run*; *fahren*, *to ride*, used in connection with *kommen*, *to come*, takes the form of the past participle (instead of the present), to express the mode of motion; e. g.,

Er kommt gelaufen,	He comes running.
Er kam gekrochen,	He came creeping.
Sie kamen gefahren,	They came riding.

3. A like form is *verloren gehen*, *to be lost*; e. g.,  
 Mein Buch ist verloren gegangen. My book is lost (gone lost).

4. The past participle combined with a negation is often used in place of the imperative; e. g.,

„Nicht lang gefeiert! Frisch! Die Mauersteine  
 „Herbei! Den Kalk, den Mörtel zugefahren!“  
 Schillers „Wilhelm Tell.“

Do not delay long! Quick! Bring the wall-stones here. Bring the lime, the mortar.

### 139. The Future Passive Participle.

By placing *zu* before the present participle of a transitive verb there is formed a future passive participle (the Latin *gerundive*) which is used in some idiomatic phrases; e. g., *ein zu lobender Soldat*, *a to be praised soldier*, i. e. a soldier who may be or should be praised; *ein nie zu vergeßender Unfall*, *a never-to-be-forgotten accident*.

### 140. Comparison of Participles.

Both participles admit of comparison, but only when used as adjectives; e. g., *bedeutend*, *important*; *bedeutender*, *more important*; *der (die, das) bedeutendste*, *the most important*.

*Gelehrt*, *learned*; *gelehrter*, *more learned*; *der (die, das) gelehrteste*, *the most learned*.



Birchow war ein sehr gelehrter Mann; er war einer der gelehrtesten Ärzte Deutschlands.

Virchow was a very learned man; he was one of the most learned physicians of Germany.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. The boy is crying. 2. This girl is charming. 3. These travelers have lost their trunks. 4. The diamond is lost; I have found the lost diamond. 5. William is skillful, but Thomas is unskillful. 6. How did he come? He came running. 7. My watch is lost. 8. A child to be loved. 9. This is an important business. 10. Noah Webster was a learned man; he was the most learned philologist of his time.

#### 141. The Uses of *haben*, *sein* and *werden*.

*Haben*, *to have*, *sein*, *to be* and *werden*, *to become* are used both as principal and as auxiliary verbs.

1. *Haben* when employed as a principal verb is transitive and takes its object in the accusative. It often expresses possession, as, *ich habe einen neuen Hut*, *I have a new hat*.

2. *Sein* when employed as a principal verb is intransitive and expresses mere existence like the neuter verb *to be* in English; e. g., *Ich bin reich*, *I am rich*.

3. *Werden* has peculiar uses that have no correspondence in English. It means literally *to become*, *to get*, or *to grow*, that is, a transition from one state or condition to another; as, *Diese Leute werden reich*, *these people are becoming or getting rich*.

4. The present tense of *werden* with the infinitive of any verb forms the future of that verb, as, *ich werde werden*, *I shall become*; *ich werde haben*, *I shall have*; *ich werde gehen*, *I shall go*. *Werden* is also the auxiliary for the passive voice, as we shall see on reaching that conjugation (152).

**142. Werden and wollen Contrasted.**

The difference between *werden* and *wollen* and their relation to English *shall* and *will* should be carefully noted. Observe the following :

Ich werde gehen, I shall go	Ich will gehen, I will go
du wirst gehen, thou wilt go	du willst gehen, thou wilt go
er wird gehen, he will go	er will gehen, he will go
wir werden gehen, we shall go	wir wollen gehen, we will go
ihr werdet gehen, you will go	ihr wollt gehen, you will go
sie werden gehen, they will go	sie wollen gehen, they will go

1. Here *ich werde gehen* simply announces a future event, while *ich will gehen* is the emphatic form of the present tense, *I will go, am determined to go.*

2. The incorrect use of *will* in English, its common use in place of *shall*, causes frequent errors in translating these words into German.

3. When simple futurity is meant *I shall* or *will* should be translated *ich werde*, while *ich will* should express only determination ; thus, *I will write a letter to-day*, if it refers only to the future, should be rendered *ich werde heute einen Brief schreiben*, but the English in this case should have been not *I will*, but *I shall*.

*I will write*, that is, I am determined to write, is to be translated *ich will schreiben*.

**143. Haben and sein as Auxiliaries.**

1. All transitive and many intransitive verbs are conjugated with *haben*.

2. With *sein* are conjugated a limited number of intransitives, especially such as indicate motion or a change of condition.\* Of these some of the commonest are the two auxiliaries *sein* and *werden* together with the following :

\* For the contrast between *haben* and *sein* as auxiliaries see the conjugations of *geben* (155), and *gehen* (156).

INFINITIVE	IMPERFECT	PAST. PART.
begegnen, to meet	begegnete	begegnet
bleiben, to remain	blieb	geblieben
fallen, to fall	fiel	gefallen
fliegen, to fly	flog	geflogen
gehen, to go	ging	gegangen
kommen, to come	kam	gekommen
geschehen, to happen	geschah	geschehen
sinken, to sink	sank	gesunken
sterben, to die	starb	gestorben
wachsen, to grow	wuchs	gewachsen

#### 144. Verbs Conjugated with haben or sein.

There are a few verbs that are conjugated with *haben* when they relate to motion in the abstract, but with *sein* when reference is had to motion from or to a designated point; e. g.,

Der Knabe hat geschwommen,	The boy has swum.
Der Knabe ist ans Ufer geschwommen,	The boy has swum to the
men,	bank.
Dieser Mann hat viel gereist,	This man has travelled much.
Er ist nach Rußland gereist,	He has gone to Russia.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. I shall write to him<sup>1</sup> to-morrow. 2. This boy will not learn his lesson. 3. I met<sup>2</sup> your brother yesterday. 4. What has happened? A child has fallen into the water. 5. Is your father at home? No, he has gone the city.<sup>3</sup> 6. Where did<sup>4</sup> these plants grow. They grew<sup>4</sup> in our garden. 7. Our friends arrived<sup>5</sup> this morning.

The following conjugations and exercises will involve a useful review of the preceding lessons and the pupil should always turn to the sections indicated.

1. an ihn. 2. Perfect tense and with dative. 3. In die Stadt. 4. Perfect tense. 5. Perfect tense and §160.

**145. The Auxiliary Verb (Hilfszeitwort) *haben*, to have.***Principal Parts (Hauptformen) : haben, hatte, gehabt.*

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I have	I may have	I had	I might have
ich habe	ich habe	ich hatte	ich hätte
du hast	du habest	du hattest	du hättest
er (sie, es) hat	er habe	er (sie, es) hatte	er hätte
wir haben	wir haben	wir hatten	wir hätten
ihr habt	ihr habet	ihr hättet	ihr hättet
sie haben	sie haben	sie hatten	sie hätten

**Perfektum.**

Ind.: ich habe (du hast, etc.) gehabt, I have had.

Konj.: ich habe (du habest, etc.) gehabt, I may have had.

**Plusquamperfektum.**

Ind.: ich hatte (du hattest, etc.) gehabt, I had had.

Konj.: ich hätte (du hättest, etc.) gehabt, I might have had.

**Futurum.**

Ind.: ich werde\* (du wirst, etc.) haben, I shall have.

Konj.: ich werde (du werdest, etc.) haben, I shall have.

**Futurum exactum.**

Ind.: ich werde (du wirst, etc.) gehabt haben, I shall have had.

Konj.: ich werde (du werdest, etc.) gehabt haben, I shall have had.

**Konditionalis Präsens.**

ich würde (du würdest, etc.) haben, I should or would have.

**Konditionalis Perfektum.**

ich würde (du würdest, etc.) gehabt haben, I should or would have had.

Imperativ: Sing. habe, have (thou); Plur. habt, have (ye).

Infinitiv: Präs. haben, to have; Perf. gehabt haben, to have had.

Partizipien: Präs. habend, having; Perf. gehabt, had.

\* See werden (147).

**Konversation.**

Was hast du da?	Ich habe ein schönes Bild.
Hast du meinen Hut?	Nein, ich habe ihn nicht.
Wer hat ihn?	Das weiß ich nicht.
Haben Sie mein Messer gehabt?	Ja, ich habe es gehabt.
Wo ist es?	Hier ist es; nimm (nehmen Sie) es.
Hast du (haben Sie) geschrieben?	Nein, ich habe nicht geschrieben.
Warum nicht?	Weil ich keine Feder hatte.
Wirst du (werden Sie) Zeit haben, dieses Buch zu lesen?	Ich glaube nicht, daß ich Zeit ha- ben werde.
Würden Sie es lesen, wenn Sie Zeit hätten?	Ja, wenn ich Zeit hätte, würde ich es sehr gern lesen.

**Lehrer.** Geben Sie mir die erste Person Einzahl des Zeitwortes *haben* in allen sechs Zeiten des Indikativs.\* — **Schüler.** Ich habe, ich hatte, ich habe gehabt, ich hatte gehabt, ich werde haben, ich werde gehabt haben.

**L.** In welchem Fall ist das Wort *Hut* in dem Satz: „Hast du meinen Hut“? — **Sch.** Es steht im Accusativ.

**L.** Declinieren Sie *der Hut*. — **Sch.** Der Hut, des Hutes, dem Hute, den Hut; Plural: die Hüte, der Hüte, den Hüten, die Hüte.

**L.** Gehen Sie an die Tafel und schreiben Sie diese Declination.

**TRANSLATE AND WRITE:**

1. Have you my pen? Yes, I have it; here it is; take it.
2. Who has our letters? Charles has them.
3. Who has had my beautiful pictures? No-one has had them.
4. Who will have time to write a letter for me (a letter for me to write)? Anna will not have time, but John will have time soon (will soon time have).
5. Is this the letter that you wrote yesterday, (that you yesterday written have)? Yes, it is the same (89, 1).
6. Who has the beautiful little picture that I bought yesterday? I do not know who has it (who it has).

\* Instead of this form it is admissible, for the sake of brevity, to say: Geben Sie mir eine Synopsis von *haben* im Indikativ.

# 146. The Auxiliary Verb (Hilfszeitwort) *sein*, to be.

*Principal Parts* (Hauptformen): *sein*, *war*, *gewesen*.

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I am	I may be	I was	I might be
ich bin	ich sei	ich war	ich wäre
du bist	du seiest	du warst	du wärest
er (sie, es) ist	er sei	er war	er wäre
wir sind	wir seien	wir waren	wir wären
ihr seid	ihr seiet	ihr waret	ihr wäret
sie sind	sie seien	sie waren	sie wären

## Perfektum.

Ind.: ich bin (du bist, etc.) gewesen, I have been.

Konj.: ich sei (du seiest, etc.) gewesen, I may have been.

## Plusquamperfektum.

Ind.: ich war (du warst, etc.) gewesen, I had been.

Konj.: ich wäre (du wärest, etc.) gewesen, I might have been.

## Futurum.

Ind.: ich werde (du wirst, etc.) sein, I shall be.

Konj.: ich werde (du werdest, etc.) sein, I shall be.

## Futurum Exactum.

Ind.: ich werde (du wirst, etc.) gewesen sein, I shall have been.

Konj.: ich werde (du werdest, etc.) gewesen sein, I shall have been.

## Konditionalis Präsens.

ich würde (du würdest, etc.) sein, I should or would be.

## Konditionalis Perfektum.

ich würde (du würdest, etc.) gewesen sein, I should or would have been.

Imperativ: Sing. sei, be (thou); Plur. seid, be (ye).

Infinitiv: Präs. sein, to be; Perf. gewesen sein, to have been.

Partizipien: Präs. seiend, being; Perf. gewesen, been.



**Konversation.**

Karl, wo bist du?	Hier bin ich.
Bist du krank?	Nein, ich bin ganz wohl.
Wo ist Georg?	Er ist in der Schule.
Warst du heute in der Schule?	Ja, heute morgen.
Wo warst du heute Nachmittag?	Ich blieb zu Hause.
Warum bleibst du zu Hause?	Um zu spielen.
Wo warst du gestern?	Gestern war ich in der Stadt.
Wo wirst du morgen sein?	Morgen werde ich zu Hause sein.
Was würdest du tun, wenn du reich wärest?	Wenn ich reich wäre, würde ich viel reisen.

„Du bist wie eine Blume, so hold und schön und rein;  
 Ich schau' dich an, und Wehmut schleicht mir ins Herz hinein.  
 Mir ist, als ob ich die Hände aufs Haupt dir legen sollt',  
 Betend, daß Gott dich erhalte so rein und schön und hold.“

Lehrer. Lernen Sie dieses Gedicht für morgen auswendig. —  
 Schüler. Ich habe es schon gelernt.

L. Gehen Sie an die Tafel und schreiben Sie es. — Sch. Soll ich es in deutscher oder in lateinischer Schrift schreiben?

L. Schreiben Sie es in deutscher Schrift. . . . Wer hat dieses Gedicht geschrieben? — Sch. Heinrich Heine hat es geschrieben.

L. Wer war Heine? — Sch. Heine war ein berühmter deutscher Dichter.

L. Deklinieren Sie das Herz. — Sch. Das Herz, des Herzens, dem Herzen, das Herz; Plural: die Herzen, der Herzen, den Herzen, die Herzen.

**TRANSLATE AND WRITE:**

1. Where are you? I am in the parlor. 2. Where is Anna? She is in the dining-room. 3. Where have you been to-day? I have been at school. 4. Where will you be to-morrow? To-morrow I shall remain at home the whole day (acc.). 5. If they were rich (if they rich were), what would they do? If they were rich they would help the poor (would they the poor help).

**147. The Auxiliary Verb werden, to become.***Principal Parts (Hauptformen): werden, wurde, geworden.*

<b>Präsens.</b>		<b>Imperfektum.</b>	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I become	I may become	I became	I might become
ich werde	ich werde	ich wurde	ich würde
du wirst	du werdest	du wurdest	du würdest
er (sie, es) wird	er werde	er wurde	er würde
wir werden	wir werden	wir wurden	wir würden
ihr werdet	ihr werdet	ihr wurdet	ihr würdet
sie werden	sie werden	sie wurden	sie würden

The imp. ind. has also the singular ich ward, du wardst, er ward.

**Perfektum.**

Ind.: ich bin (du bist, etc.) geworden, I have become.

Konj.: ich sei (du seiest, etc.) geworden, I (may) have become.

**Plusquamperfektum.**

Ind.: ich war (du warst, etc.) geworden, I had become.

Konj.: ich wäre (du wärest, etc.) geworden, I (might) have become.

**Futurum.**

Ind.: ich werde (du wirst, etc.) werden, I shall become.

Konj.: ich werde (du werdest, etc.) werden, I shall become.

**Futurum exactum.**

Ind.: ich werde (du wirst, etc.) geworden sein, I shall have become.

Konj.: ich werde (du werdest, etc.) geworden sein, I shall have become.

**Konditionalis Präsens.**

ich würde (du würdest, etc.) werden, I should or would become.

**Konditionalis Perfektum.**

ich würde etc. geworden sein, I should or would have become.

Imp.: Sing. werde, become (thou); Plur. werdet, become (ye).

Inf.: Präſ. werden, to become; Perf. geworden sein, to have become.

Part.: Präſ. werdend, becoming; Perf. geworden, become.

## Konversation.

Wie ist das Wetter heute?	Es fängt an (160) kalt zu werden.
Wurde Herr N. in London reich?	Sa, er wurde sehr reich.
Ist Ihr Bruder reich geworden?	Nein, er ist arm geworden.
Wer wird reich werden?	Die Fleißigen werden reich werden.
Wie wird man reich?	Man wird im Geschäfte reich.
Werden alle Geschäftsleute reich?	Nein, nicht alle, nur die fleißigsten und klügsten.
Hoffen Sie reich zu werden?	Sa, das hoffe ich.
Sind die Reichen immer glücklich?	Nein, sie sind nicht immer glücklich.
Wer ist der glücklichste Mann?	Der Beste ist der Glückichste.

Im Jahre 1848 ging Herr Lang nach Californien und war in jenem Lande sehr glücklich. Er entdeckte eine Goldmine und wurde dadurch sehr reich, aber am Ende verlor er alles und wurde arm. Er ging zu Grunde, weil er zu viel unternahm.

Lehrer. Wer ging nach Californien? — Schüler. Herr Lang ging nach Californien.

L. In welchem Jahre ging er hin? — Sch. Es war im Jahre 1848.

L. Wurde er in diesem Lande reich? — Sch. Sa, sehr reich.

L. Verlor er am Ende sein Vermögen? — Sch. Sa, er verlor alles und wurde arm.

L. In welcher Weise verlor er sein Vermögen? — Sch. Er verlor es dadurch, daß er zu viel unternahm.

L. Welches sind die Hauptformen von werden. — Sch. Werden, wurde, geworden.

L. Geben Sie mir die Synopsis von werden im Indikativ. — Sch. Ich werde, ich wurde, u. s. w.

## TRANSLATE AND WRITE:

1. How is the weather to-day? It is cold and windy; it will soon rain. 2. Who became rich in California? Mr. N. and also his two brothers became very rich. 3. Is it necessary to become rich? No, it is not necessary, but one must have enough to live well (129). 4. Who is the most fortunate man? The most fortunate is he who (89, 9) is neither rich nor (110) poor.

### 148. The Auxiliaries of Mode (*Hilfsverben des Modus*).

1. There are six auxiliaries of mode having peculiarities that require especial attention. They are :

dürfen, be permitted, may, dare	müssen, must, be compelled
können, can, be able	sollen, shall, be obliged
mögen, may, like	wollen, will, be willing

2. These verbs have each a complete conjugation, except in the imperative, which occurs only in *wollen* (*wolle*, plural *wollt*), while their English equivalents are very defective. They are followed as in English by the infinitive ; thus, *ich kann lesen*, *I can read* ; *ich muß nach Hause gehen*, *I must go home*.

3. The compound tenses of these verbs are formed with the auxiliary *haben* in the same manner as other verbs, except that when, in a compound tense, one of these verbs is preceded by another verb in the infinitive the past participle of the modal auxiliary is replaced by its own infinitive ; thus, *ich habe gemußt*, *I have been obliged*, but *ich habe es tun müssen*, *I was obliged to do it* ; *ich habe gekonnt*, *I have been able*, but *ich habe es tun können*, *I have been able to do it*.

#### 4. CONJUGATION OF THE AUXILIARIES OF MODE.

##### *The Principal Parts (Hauptformen).*

Infinitive :	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
Imperative :	durste	konnte	mochte	mußte	sollte	wollte
2. Participle :	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gesollt	gewollt

##### *Präsens—Indicativ.*

ich darf	kann	mag	muß	soll	will
du darfst	kannst	magst	mußt	sollst	willst
er darf	kann	mag	muß	soll	will
wir dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
ihr dürft	könnt	mögt	mußt	sollt	wollt
sie dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen

**Präsens—Konjunktiv.**

ich dürfe	könne	möge	müsse	solle	wolle
du dürfeſt	könneſt	mögeſt	müſſeſt	ſolleſt	wolleſt
er dürfe	könne	möge	müsse	solle	wolle
wir dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen
ihr dürſet	könnet	möget	müſſet	ſollet	wollet
ſie dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen

**Imperfektum.**

**S n d. :** ich dürfte, konnte, mochte, mußte, ſollte, wollte.

**K o n j. :** ich dürfte, könnte, möchte, müßte, ſollte, wollte.

**Perfektum.**

**S n d. :** ich habe (du haſt, etc.) gedurſt, gekonnt, gemocht, gemußt, etc.

**K o n j. :** ich habe (du habeſt, etc.) gedurſt, gekonnt, gemocht, gemußt, etc.

**Plusquamperfektum.**

**S n d. :** ich hatte (du hatteſt, etc.) gekonnt, gemocht, gemußt, etc.

**K o n j. :** ich hätte (du hätteſt, etc.) gedurſt, gekonnt, gemocht, etc.

**Futurum.**

**S n d. :** ich werde (du wirſt, etc.) dürfen, können, mögen, etc.

**K o n j. :** ich werde (du werdeſt, etc.) dürfen, können, mögen, etc.

**Futurum exactum.**

**S n d. :** ich werde (du wirſt, etc.) gedurſt haben, gekonnt haben, etc.

**K o n j. :** ich werde (du werdeſt, etc.) gedurſt haben, gekonnt haben, etc.

**Konditionalis.**

**Präsens :** ich würde (du würdeſt, etc.) dürfen, können, mögen, etc.

**Perfektum :** ich würde (du würdeſt, etc.) gedurſt haben, gekonnt haben, etc.

**149. Remarks on the Auxiliaries of Mode.****1. Dürfen.**

The ordinary meaning of dürfen is *to be permitted*; thus, darf ich ausgehen? *may I go out?* but it may mean *dare*; thus, ich darf nicht ins Waſſer ſpringen, denn ich kann nicht ſchwimmen, *I dare*



*not jump into the water, for I cannot swim.* It has also a peculiar use in the imperfect subjunctive. Here it means *may*, as *dies dürfte wohl wahr sein, this may perhaps be true.*

## 2. Können.

The original meaning of *können* was *to know*, and this is still preserved in some expressions, as *können Sie deutsch, do you know or understand German*, but it ordinarily corresponds to the English *can*; as, *ich kann lesen und schreiben, I can read and write.*

## 3. Mögen.

*Mögen* has also several uses. It means *may* in such expressions as, *es mag wahr sein, it may be true*, and it is very often employed in expressing like and dislike for a person or a thing; thus, *ich mag das nicht, I do not like that.* In the imperfect subjunctive it is used in speaking of what one would like to do or to purchase; thus, *womit kann ich Ihnen dienen? how can I serve you? ich möchte einen Hut kaufen, I should like to buy a hat; möchten Sie ins Theater gehen? would you like to go to the theater?*

## 4. Müssen.

*Müssen* has only the one meaning, *must*, but as *must* has in English but one tense, the present, some care must be taken in translating the various tenses from the German; thus *ich mußte nach Hause gehen*, does not mean *I MUST go home*, but *I had to go* or *was obliged to go home.*

## 5. Sollen.

*Sollen* means both *shall* and *ought*. It relates both to duty (which was its original signification) and to authority; thus, *was soll ich tun? what shall I do? Sie hätten früher kommen sollen, you ought to have come sooner.* In the imperfect subjunctive after *wenn* it relates to an event that may happen, but is not certain; thus, *wenn es regnen sollte, so könnten wir nicht ausfahren, if it should rain, we could not ride out.* It is also used in referring to a thing that has been said or reported as a fact, but which the



speaker does not vouch for ; thus, Alexander Hamilton soll diese Bäume gepflanzt haben, *Alexander Hamilton is said to have planted these trees.*

#### 6. Wollen.

Wollen signifies *will, choice or desire* ; as, ich will gehen, *I will go* ; was wollen Sie, *what do you wish ?* In the imperfect tense it means *would or wished* ; thus, ich wollte hingehen, aber ich durfte nicht, *I wished to go there, but I was not permitted.* Sometimes it refers to an event that is about to happen, ein Mann, der nach England gehen wollte, *a man who was just about to start for England.* It has also a peculiar use in such assertive phrases as, er will diese Schuld bezahlt haben, *he claims to have paid this debt.*

#### 150. The Causative Auxiliary, lassen, *to let, permit, to cause a thing to be done.*

*Principal Parts* : lassen, ließ, gelassen. Aux., haben.

1. This verb, in addition to its independent uses, may be joined to the infinitive of another verb in a manner similar to the auxiliaries of mode, and is sometimes classed with them ; e. g.,

Lassen Sie mich eintreten.	Let me enter.
Wo lassen Sie Ihre Kleider machen ?	Where do you have your clothing made ?
Ich lasse sie bei dem Schneider Adler machen.	I have it made by the tailor Adler.
Nächsten Sommer werde ich ein Haus bauen lassen.	Next summer I shall have a house built.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. May I open the window ? Yes, if it is too warm here.
2. Have you translated the sentence ? No, I was not able to translate it.
3. Is this news true ? It may indeed be true.
4. Were you at school to-day ? No, I wished to go, but I was obliged to remain at home.
5. What can I do for you ? (how can I serve you ?) I should like to buy some (several) handkerchiefs.

**151. Loben, to praise, Principal Parts : loben, lobte, gelobt.***A Verb of the Weak (regular) Conjugation. Aux. : haben.*

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I praise	I may praise	I praised	I might praise
ich lobe	ich lobe	ich lobte	ich lob(e)te
du lobst	du lobest	du lobtest	du lob(e)test
er lobt	er lobe	er lobte	er lob(e)te
wir loben	wir loben	wir lobten	wir lob(e)ten
ihr lobt	ihr lobet	ihr lobtet	ihr lob(e)tet
sie loben	sie loben	sie lobten	sie lob(e)ten

**Perfektum.**

I n d. : ich habe (du hast, er hat, etc.) gelobt, I have praised.

K o n j. : ich habe (du habest, er habe, etc.) gelobt, I may have praised.

**Plusquamperfektum.**

I n d. : ich hatte (du hattest, er hatte, etc.) gelobt, I had praised.

K o n j. : ich hätte (du hättest, etc.) gelobt, I might have praised.

**Futurum.**

I n d. : ich werde (du wirst, etc.) loben, I shall praise.

K o n j. : ich werde (du werdest, etc.) loben, I shall praise.

**Futurum exactum.**

I n d. : ich werde (du wirst, etc.) gelobt haben, I shall have praised.

K o n j. : ich werde (du werdest, etc.) gelobt haben, I shall have praised.

**Konditionalis Präsens.**ich würde, etc. (du würdest, etc.) loben, I should *or* would praise.**Konditionalis Perfektum.**ich würde (du würdest, etc.) gelobt haben, I should *or* would have praised.**Imperativ :** Sing. lobe, praise (thou) ; Plur. lob(e)t, praise (you).**Infinitiv :** Präs. loben, praise ; Perf. gelobt haben, have praised.**Partizipien :** Präs. lobend, praising ; Perf. gelobt, praised.

**Konversation.**

Lehrer. Was für ein Verb ist loben?—Schüler. Loben ist ein Verb der schwachen (regelmäßigen) Konjugation.

L. Geben Sie mir die Synopsis von loben im Indikativ.—

Sch. Ich lobe, ich lobte, ich habe gelobt, ich hatte gelobt, ich werde loben, ich werde gelobt haben.

L. Konjugieren Sie loben im Plusquamperfektum Konjunktiv.—

Sch. Ich hätte gelobt, du hättest gelobt, er hätte gelobt, etc.

L. Nennen Sie mir einige andere Verben der schwachen Konjugation.—Sch. Soll ich die Hauptformen geben oder bloß die Infinitive?

L. Geben Sie mir nur die Hauptformen.

Infinitiv.	Imperfektum.	2. Part.
achten, to respect	achtete	geachtet
addieren, to add	addierte	addiert (121, 5)
bauen, to build	baute	gebaut
erklären, to explain	erklärte	erklärt (121, 5)
glauben, to believe	glaubte	geglaubt

Wer lobt den guten Schüler? Der Lehrer lobt ihn.

Warum lobt er ihn? Er lobt ihn, weil er höflich und fleißig ist.

Achtest du deine Eltern? O ja, ich achte sie sehr.

Wer hat dieses große Haus gebaut? Ich weiß nicht, wer es gebaut hat, aber Herr Venz hat es bauen lassen.

Glauben Sie alles, was Sie hören? Nein, ich glaube nur, was bewiesen ist.

**TRANSLATE AND WRITE :**

1. What kind of a verb is glauben? It is a verb of the weak conjugation. 2. Conjugate addieren in the perfect indicative. 3. Does the teacher praise the naughty scholars? No, he does not praise them. 4. Who built that new house? I do not know, but Mr. Wollman had it built. 5. Can you explain this sentence? No, I cannot explain it, for I do not understand it. 6. Go to the blackboard (156) and write the principal parts of vermieten and zählen. 7. Translate and write this sentence.

**152. Loben, to praise, Passive Voice (133): Aux. werden.**

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ:	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I am praised	I may be praised	I was praised	I might be praised
ich werde	ich werde	ich wurde	ich würde
du wirst	du werdest	du wurdest	du würdest
er wird	er werde	er wurde	er würde
wir werden	wir werden	wir wurden	wir würden
ihr werdet	ihr werdet	ihr wurdet	ihr würdet
sie werden	sie werden	sie wurden	sie würden

**Perfektum.**

**S n d. :** ich bin (du bist, etc.) gelobt worden, I have been praised.

**K o n j. :** ich sei (du seiest, etc.) gelobt worden, I may have been praised.

**Plusquamperfektum.**

**S n d. :** ich war (du warst, etc.) gelobt worden, I had been praised.

**K o n j. :** ich wäre (du wärest, etc.) gelobt worden, I might have been [praised.

**Futurum.**

**S n d. :** ich werde (du wirst, etc.) gelobt werden, I shall be praised.

**K o n j. :** ich werde (du werdest, etc.) gelobt werden, I shall be praised.

**Futurum exactum.**

**S n d. :** ich werde (du wirst, etc.) gelobt worden sein, I shall have been

**K o n j. :** ich werde (du werdest, etc.) gelobt worden sein, I shall have been

**Konditionalis Präsens.**

ich würde (du würdest, etc.) gelobt werden, I should be praised.

**Konditionalis Perfektum.**

ich würde, etc., gelobt worden sein, I should have been praised.

**Imperativ :** S i n g. : werde gelobt, be (thou) praised ; P l u r. : werdet gelobt, be (ye) praised.

**Infinitiv :** P r ä s. : gelobt werden, to be praised ; P e r f. : gelobt worden sein, to have been praised.

**Partizipien :** P r ä s. : gelobt werdend, being praised ; P e r f. : gelobt worden, been praised.

**Konversation.**

Lehrer. Was für eine Form des Verbs haben wir hier? —

Schüler. Wir haben die passive Form.

L. Was für Verben werden in der passiven Form konjugiert? —

Sch. Alle transitiven Verben haben diese Form.

L. Nennen Sie mir einige andere transitive Verben.

Sch. holen, to fetch	hören, to hear	spielen, to play
lieben, to love	machen, to make	lehren, to teach

L. Sind diese Verben gebräuchlich? — Sch. Ja, sehr gebräuchlich.

L. Gehen Sie an die Tafel und schreiben Sie die Synopsis von lieben im Passivum, Indikativ und Konjunktiv (der Schüler geht und schreibt: ich werde geliebt, u. s. w.).

Die gute Mutter liebt und lobt ihr gutes Kind. Sie liebt es, weil sie eine gute Mutter ist; und sie lobt es, weil es fleißig und liebenswürdig ist. Es ist immer so; die guten Kinder werden von allen guten Menschen geliebt und gelobt. Vergiß das nicht, mein Kind; wenn du immer gut und liebevoll bleibst, so wirst du von jedermann, der dich kennt, geliebt und gelobt werden.

Lehrer. Deklinieren Sie das Wort Mutter. — Sch. Die Mutter, der Mutter, der Mutter, die Mutter; Plural, die Mütter, u. s. w.

L. Welches sind die Hauptformen von lieben? — Sch. Lieben, liebte, geliebt.

L. Konjugieren Sie spielen im Perfektum des Indikativs. — Sch. ich habe gespielt, u. s. w.

**TRANSLATE AND WRITE :**

1. Is this the active or the passive voice of the verb? It is the passive voice. 2. Is loben a transitive or an intransitive verb? It is a transitive verb. 3. Is lieben a common verb? Yes, a very common verb. 4. Does the good mother love her children? (Loves the mother, etc.) Yes, she loves them very-much. 5. Why does she love them? She loves them because she is a good mother. 6. Is this the dictionary that you bought yesterday in New York? Yes it is (the same, § 89).



## 153. Examples of Weak Verbs.

Like *loben* are conjugated the greater part of German verbs, among the commonest of which are :

bauen, to build	kaufen, to buy	schicken, to send
brauchen, to need, use	lachen, to laugh	schmecken, to taste
ehren, to honor	leben, to live	spielen, to play
eilen, to hasten	legen, to lay	stellen, to place
fragen, to ask	lehren, to teach	suchen, to seek
führen, to lead, guide	lernen, to learn	weinen, to weep
glauben, to believe	lieben, to love	wohnen, to dwell
hoffen, to hope	machen, to make	zählen, to count
hören, to hear	sagen, to say, tell	zeigen, to show

## 154. Orthographic Irregularities of Weak Verbs.

1. In the conjugation of weak verbs euphony sometimes requires an *c* between the final letter of the root and an inflectional ending beginning with a consonant. This applies to verbs the roots of which end in *d, dm, du, t, tm, th, gu, ffu*, such as *landen, achten, atmen*, etc.

Compare the conjugation of *loben*, *to praise*, with *achten*, *to respect*.

PRESENT.	IMPERFECT.	PRESENT.	IMPERFECT.
ich lobe	ich lobte	ich achte	ich achtete
du lobst	du lobtest	du achtest	du achtetest
er lobt	er lobte	er achtet	er achtete
wir loben	wir lobten	wir achten	wir achteten
ihr lobt	ihr lobtet	ihr achtet	ihr achtetet
sie loben	sie lobten	sie achten	sie achteten

EXAMPLES (*Beispiele*).

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST. PART.	
landen	landete	gelandet	to land
antworten	antwortete	geantwortet	to answer
rechnen	rechnete	gerechnet	to reckon
öffnen	öffnete	geöffnet	to open



2. Verbs ending in *-eln*, or *-ern* are regular except that the ending of the infinitive is only *n* (not *en*), and that the first person singular of the present indicative of those in *-eln* loses the *e* before *I*.

EXAMPLES (*Beispiele*).

betteln	bettelte	gebettelt	to beg
handeln	handelte	gehandelt	to act
ändern	änderte	geändert	to change
rudern	ruderte	gerudert	to row

PRESENT TENSES OF *betteln* AND *ändern*.

ich betteln, I beg	ich ändere, I change
du bettelst	du änderst
er bittelt	er ändert
wir betteln	wir ändern
ihr bittelt	ihr ändert
sie betteln	sie ändern

3. Verbs the roots of which end in a sibilant (*ß, ß, ff, fch, ð*) may add or omit the euphonic *e* in the second person singular of the present tense; e. g.,

*reisen, to travel.* Princ. parts : *reisen, reiste, gereist.*

*Präsenſ* : *ich reise, du reiseſt or reiſt, er reiſt, wir reisen, etc.*

In like manner are conjugated :

grüßen	grüßte	gegrüßt	to greet
wünschen	wünschte	gewünscht	to wish
tanzen	tanzte	getanzt	to dance

4. Verbs with the first syllable unaccented do not take the prefix *ge* in the past participle (see § 121, 5). Such are : *addieren, to add* ; *bezahlen, to pay* ; *erzählen, to relate, etc.*

## A Strong Verb with the Auxiliary *haben*.

**155. *Geben, to give.*** *Principal Parts: geben, gab, gegeben.*

<b>Präsens.</b>		<b>Imperfektum.</b>	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I give	I may give	I gave	I might give
ich gebe	ich gebe	ich gab	ich gäbe
du gibst	du gebest	du gabst	du gäbest
er gibt	er gebe	er gab	er gäbe
wir geben	wir geben	wir gaben	wir gäben
ihr gebt	ihr gebet	ihr gabt	ihr gäbet
sie geben	sie geben	sie gaben	sie gäben

### Perfektum.

**S n d. :** ich habe (du hast, er hat, etc.) gegeben, I have given.

**K o n j. :** ich habe (du habest, er habe, etc.) gegeben, I may have given.

### Plusquamperfektum.

**S n d. :** ich hatte (du hattest, er hatte, etc.) gegeben, I had given.

**K o n j. :** ich hätte (du hättest, er hätte, etc.) gegeben, I might have given.

### Futurum.

**S n d. :** ich werde (du wirst, er wird, etc.) geben, I shall give.

**K o n j. :** ich werde (du werdest, er werde, etc.) geben, I shall give.

### Futurum exactum.

**S n d. :** ich werde (du wirst, etc.) gegeben haben, I shall have given.

**K o n j. :** ich werde (du werdest, etc.) gegeben haben, I shall have given.

### Konditionalis Präsens.

ich würde (du würdest, etc.) geben, I should or would give.

### Konditionalis Perfektum.

ich würde, etc., gegeben haben, I should or would have given.

**Imperativ :** Sing. gib, give (thou); Plur. geb(e)t, give (you).

**Infinitiv :** Präs. geben, give; Perf. gegeben haben, have given.

**Partizipien :** Präs. gebend, giving; Perf. gegeben, given.

**Konversation.**

Was hast du da? Ich habe ein schönes Bild.

Willst du es mir geben? Nein, ich will es dir nicht geben.

Warum nicht? Weil es mir nicht gehört (170, 3).

Wem gehört es? Es gehört meinem Bruder.

Was willst du mir geben? Ich will dir diese schöne Vase geben.

Was hast du Hedwig gegeben? Ich habe ihr eine Uhr gegeben.

Verstehst du die deutsche Grammatik? Ich lerne sie eben.

Gib mir die Synopsiz von **geben** im Indikativ. Ich gebe, ich gab, ich habe gegeben, ich hatte gegeben, ich werde geben, ich werde gegeben haben.

In welchem Falle steht das Wort **mir**? Es steht im Dativ.

Also geben regiert den Dativ. Geben regiert eine Person im Dativ und eine Sache im Accusativ.

Nenne mir einige der gebräuchlichsten Verben, welche eine Person im Dativ und eine Sache im Accusativ regieren. Sehr gebräuchlich sind:

anbieten, to offer	sagen, to say, tell
bringen, to bring	schicken, to send
erzählen, to relate	schenken, to present
geben, to give	vorlesen, to read (to one)
leihen, to lend	zeigen, to show

Wollen Sie mir zehn Mark leihen? Ja, mit Vergnügen.

Bitte, schicken Sie mir das Buch zurück, welches Sie vorige Woche geborgt haben. Ich will es gleich zurückschicken (160, 1).

**TRANSLATE AND WRITE:**

1. What have you there? I have a fountain-pen. 2. To whom does it belong? It belongs to me. 3. Will you give it to me? No, I will not give it to you, but I will lend it to you. 4. Please send me the books that belong to me. 5. Who related this story to you? My mother related it to me. 6. Please show me your collection of photographs. You have a fine collection.

## A Strong Verb with the Auxiliary *sein*.

**156. *Gehen, to go.* Principal Parts: *gehen, ging, gegangen.***

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I go	I may go	I went	I might go
ich gehe	ich gehe	ich ging	ich ginge
du gehst	du gehst	du gingst	du gingest
er geht	er gehe	er ging	er ginge
wir gehen	wir gehen	wir gingen	wir gingen
ihr geht	ihr gehet	ihr gingt	ihr ginget
sie gehen	sie gehen	sie gingen	sie gingen

### Perfektum.

**I n d. :** ich bin (du bist, er ist, etc.) gegangen, I have gone.

**K o n j. :** ich sei (du seiest, er sei, etc.) gegangen, I may have gone.

### Plusquamperfektum.

**I n d. :** ich war (du warst, er war, etc.) gegangen, I had gone.

**K o n j. :** ich wäre (du wärest, etc.) gegangen, I might have gone.

### Futurum.

**I n d. :** ich werde (du wirst, er wird, etc.) gehen, I shall go.

**K o n j. :** ich werde (du werdest, etc.) gehen, I shall go.

### Futurum exactum.

**I n d. :** ich werde (du wirst, etc.) gegangen sein, I shall have gone.

**K o n j. :** ich werde (du werdest, etc.) gegangen sein, I shall have gone.

### Konditionalis Präsens.

ich würde (du würdest, er würde, etc.) gehen, I should or would go.

### Konditionalis Perfektum.

ich würde (du würdest, etc.) gegangen sein, I should or would have gone.

**Imperativ :** Sing. geh(e), go (thou); Pl. geht (gehen Sie) go (you).

**Infinitiv :** Präs. gehen, go; Perf. gegangen sein, to have gone.

**Partizipien :** Präs. gehend, going; Perf. gegangen, gone.

**Konversation.**

Guten Morgen, Max, wohin gehst du? Ich gehe in die Schule.

Wo ist dein Vater? Er ist in die Stadt gegangen.

Wo warst du gestern? Ich war bei meinem Onkel in Albany.

Wann wirst du nach Deutschland gehen? Ich hoffe nächstes Jahr mit meinem Vetter hinzugehen.

Mit welchem Hilfsverb wird **gehen** konjugiert? Mit **sein**.

Werden alle Verben mit **sein** konjugiert? O nein, nur gewisse intransitive Verben werden mit **sein** konjugiert.

Nenne mir einige der gebräuchlichsten Verben, welche mit **sein** konjugiert werden. Folgende sind sehr gebräuchlich:

Begegnen, bleiben, fallen, fliegen, gehen, kommen, geschehen, sinken, sterben, wachsen (143, 2).

Haben Sie Herrn Otto neulich gesehen? Ja, ich begegnete ihm heute Morgen auf der Straße (or ich bin ihm begegnet).

Wo ist Ihr Buch? Ich weiß es nicht; es ist verloren gegangen.

Ist Ihr Bruder zu Hause? Ja, er ist eben angekommen.

Was ist geschehen? Ein Kind ist ins Wasser gefallen.

Ist der arme Mann noch am Leben? Nein, er ist heute Morgen gestorben.

Wo sind diese Pflanzen gewachsen? Sie sind in unserem Garten gewachsen.

Konjugieren Sie **begegnen** im Präsens des Konjunktivs. Ich begegne, du begegnest, &c.

**TRANSLATE AND WRITE :**

1. Where are you going? We are going to the post-office.
2. Is your uncle at home? No, he has gone to Switzerland.
3. Have you met Mr. Stein recently? Yes, I met him at the bank yesterday.
4. What has happened? Two children have fallen into the river.
5. When did Mr. Lenz die? He died on the 10th of July.
6. Did these apples grow in your orchard? No, they grew in Mr. Smith's garden.
7. Give the synopsis of **bleiben** in the indicative (the pupil will write the required synopsis).
8. Conjugate **kommen** in the perfect indicative (write the conjugation).

**157. The Mixed Conjugation (die gemischte Conjugation).**

1. Nine verbs have in the imperfect and past participle the endings of the weak conjugation while undergoing the vowel change that characterizes the strong. This constitutes a separate conjugation called "mixed." These verbs are :

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PART.
brennen, to burn	brannte	gebrannt
fennen, to know	fannte	gefannt
nennen, to name, call	nannte	genannt
rennen, to run	rannte	gerannt
senden, to send	sandte	gesandt
wenden, to turn	wandte	gewandt
bringen, to bring	brachte	gebracht
denken, to think	dachte	gedacht
wissen, to know	wußte	gewußt

2. Of these verbs only *rennen* is conjugated with *sein*, the others with *haben*. In the imperfect subjunctive they all follow the weak conjugation, thus, *brennte*, *fannte*, *nennte*, etc., except the last three, which are *brächte*, *dächte*, and *wüßte*.

3. The conjugation is otherwise regular except the present of *wissen* which is, Indic., *ich weiß*, *du weißt*, *er weiß*; Plur., *wir wissen*, etc.; Subj., *ich wisse*, *du wissest*, *er wisse*, etc.

4. *Kennen*, means *to know* (a person), *to be acquainted with*; as, *Kennen Sie Herrn Wolf?* *Do you know Mr. Wolf?* *Wissen* means *to know* in general, as *Wissen Sie wo Herr Wolf wohnt?* *Do you know where Mr. Wolf lives?* They correspond to *connaître* and *savoir* in French.

**158. Model verb, denken, to think.**

Präs.	3 n d. :	ich denke, du denkst, er denkt, wir denken, &c.
	3 o n j. :	ich denke, du denkst, er denke, wir denken, &c.
Imp.	3 n d. :	ich dachte, du dachtest, er dachte, wir dachten, &c.
	3 o n j. :	ich dächte, du dächtest, er dächte, wir dächten, &c.



- Perf.**    *I n d.* : ich habe (du hast, er hat, *zc.*) gedacht.  
           *R o n j.* : ich habe (du habest, er habe, *zc.*) gedacht.
- Plusq.** *I n d.* : ich hatte (du hattest, er hatte, *zc.*) gedacht.  
           *R o n j.* : ich hätte (du hättest, er hätte, *zc.*) gedacht.
- Fut.**    *I n d.* : ich werde (du wirst, er wird, *zc.*) denken.  
           *R o n j.* : ich werde (du werdest, er werde, *zc.*) denken.
- Fut. eg.** *I n d.* : ich werde (du wirst, er wird, *zc.*) gedacht haben.  
           *R o n j.* : ich werde (du werdest, er werde, *zc.*) gedacht haben.
- Kond. Präs.** : ich würde (du würdest, er würde, *zc.*) denken.
- Kond. Perf.** : ich würde (du würdest, *zc.*)<sup>1</sup> gedacht haben.
- Imperativ** : *S i n g.* denke ; *P l u r.* denk(e)t (denken Sie).
- Infinitiv** : *P r ä s.* denken ; *P e r f.* gedacht haben.
- Partizipien** : *P r ä s.* denkend ; *P e r f.* gedacht.

### Konversation.

Was denken Sie von diesem Manne ? Ich betrachte ihn als geschickt und zuverlässig.

Kennen Sie Herrn Altmann ? Ja, ich kenne ihn sehr gut, er ist ein Nachbar von mir.

Was ist ein Wettrennen ? Ein Wettrennen ist ein Rennen „um die Wette,“ d. h. für einen Preis, oder, bei dem die Zuschauer Wetten machen.

Wissen Sie, wo Herr Klein wohnt ? Ja, er wohnt in der Marktstraße der Kirche gegenüber.

Gehen Sie an die Tafel und schreiben Sie die Synopsis von *nennen* im Indikativ und Konjunktiv (der Schüler geht und schreibt).

### TRANSLATE AND WRITE :

1. What do you think of these people ? I regard them as intelligent and agreeable. 2. Do you know Mr. Weiss ? I know him only by name.<sup>1</sup> 3. What did the farmer bring with (him) from the city ? He brought five peaches.<sup>2</sup> 4. What is this conjugation called ?<sup>3</sup> It is called the “mixed” conjugation. 5. Why is it called “mixed” ? It is called “mixed” because it is partly “strong” and partly “weak.”

<sup>1</sup> dem Namen nach. <sup>2</sup> Er brachte . . . mit (164). <sup>3</sup> Wie nennt man diese Konjugation ?

### Reflexive Verbs (*Rückzielende Verben*).

A reflexive verb takes as an object a reflexive pronoun representing the subject itself and of the same person and number. It is always transitive and conjugated with *haben*.

#### 159. The Reflexive Verb *sich freuen*, *to rejoice*, *be pleased*.

*Principal Parts*: *sich freuen*, *freute sich*, *sich gefreut*.

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
I rejoice	I may rejoice	I rejoiced	I might rejoice
ich freue mich	ich freue mich	ich freute mich	ich freute mich
du freust dich	du freuest dich	du freutest dich	du freuest dich
er freut sich	er freue sich	er freute sich	er freute sich
wir freuen uns	wir freuen uns	wir freuten uns	wir freuten uns
ihr freut euch	ihr freuet euch	ihr freutet euch	ihr freutet euch
sie freuen sich	sie freuen sich	sie freuten sich	sie freuten sich

#### Perfektum.

*S n d.*: ich habe mich (du hast dich, etc.) gefreut, I have rejoiced.

*K o n j.*: ich habe mich (du habest dich, etc.) gefreut, I may have rejoiced.

#### Plusquamperfektum.

*S n d.*: ich hatte mich (du hattest dich, etc.) gefreut, I had rejoiced.

*K o n j.*: ich hätte mich (du hättest dich, etc.) gefreut, I might have [rejoiced.

#### Futurum.

*S n d.*: ich werde mich (du wirst dich, etc.) freuen, I shall rejoice.

*K o n j.*: ich werde mich (du werdest dich, etc.) freuen, I shall rejoice.

#### Futurum Exaktum.

*S n d.*: ich werde mich gefreut haben, I shall have rejoiced.

*K o n j.*: ich werde mich gefreut haben, I shall have rejoiced.

#### Konditionalis Präsens.

ich würde mich freuen, I should or would rejoice.

#### Konditionalis Perfektum.

ich würde mich gefreut haben, I should or would have rejoiced.

*Imp.*: Sing. freue dich, rejoice; Plur. freut euch, rejoice (you).

*Inf.*: Präs. sich freuen, to rejoice; Perf.: sich gefreut haben.

*Part.*: Präs. sich freuend, rejoicing; Perf. sich gefreut, rejoiced.

## Konversation.

Freuen Sie sich über dieses Ereignis? Nein, ich freue mich darüber nicht, im Gegenteil, ich bedaure es sehr.

Würden Sie sich freuen, wenn Ihr Bruder heute ankommen sollte? Ja, gewiß würde ich mich darüber sehr freuen.

Worüber freuen sich diese Kinder so sehr? Sie freuen sich über die Ankunft ihrer Mutter.

Wie heißt sich freuen wörtlich auf englisch? Es heißt, *to rejoice one's self, or to be pleased.*

Nennen Sie mir einige andere reflexive Verben, welche wie „sich freuen“ konjugiert werden. Sehr gebräuchlich sind:

sich beeilen, to hasten	sich gewöhnen, to accustom one's self to
sich bemühen, to take trouble	
sich erinnern, to remember	sich setzen, to take a seat
sich erkälten, to take cold	sich aufhalten, to stop, tarry
sich erkundigen, to inform one's self.	sich vorbereiten, to prepare one's self (for something)
sich fürchten, to be afraid	sich besinnen, to recollect

Bilden Sie Sätze, in denen diese Verben vorkommen.

Beeile dich, sonst wirst du spät in die Schule kommen.

Bemühen Sie sich nicht, ich werde mich selbst bedienen.

Ich kann mich nicht erinnern, wo ich meinen Regenschirm gelassen habe.

Haben Sie sich erkältet? Ja, aber nicht sehr schwer.

Ich habe mich erkundigt und habe erfahren, daß dieses Haus zu vermieten ist.

## TRANSLATE AND WRITE:

1. Are you pleased with (do you rejoice over) this news? Yes, I am very much pleased with it.
2. Would you rejoice if you should receive a letter from your brother to-day?
3. Name a very common reflexive verb.
4. Form a sentence in which the verb sich setzen occurs.
5. Walk in, take a seat.
6. I cannot remember where I left the books.
7. Hurry or you will be late.
8. How did you take cold? That I do not know.
9. Do not take the trouble to bring the pen back (128, 2).

**160. Separable and Inseparable Verbs.**

(Trennbare und untrennbare Verben.)

1. A separable verb is one that has a prefix that, in certain constructions, is separated from it and placed at the end of the clause; e. g., *gehen, to go*; *ausgehen, to go out*; *er ging heute morgen um zehn Uhr aus, he went out at ten o'clock this morning*. Many prepositions and adverbs are employed as separable prefixes. They may be simple; as *ab, an, aus, bei, mit, nach, hin, her, weg, zu*, or compound, as *bevor, daher, dahin, hinauf, hinab, heraus, zusammen*.

2. These prefixes are freely applied to any verb where the sense requires it, but they are separable only in simple tenses and in principal clauses. In compound tenses and in dependent clauses they are not separable; e. g.,

*Ich kam heute morgen um 10 Uhr an.* I arrived at 10 o'clock this morning.

*Als ich ankam, begegnete ich Herrn Altmann.* As I arrived I met Mr. Altmann.

*Ankommen, to arrive*, is separable in the first example, being in a simple tense and in a principal clause; but inseparable in the second because it is in a dependent clause (*als ich ankam*).

**161. The Inseparable Prefixes.**

An inseparable verb has an unaccented prefix. The prefixes that are always inseparable are:

*be, emp, ent, er, ge, ver, zer.*

These prefixes are not words, but only syllables the significance of which depends upon their connection with verbs.

**162. The Prefixes *miß* and *voll*.**

*Miß* is almost always inseparable as in *mißlingen, to fail*, and *mißbrauchen, to misuse*. With *voll* are formed a few inseparable compounds such as *vollbringen, to accomplish*, and *vollenden, to finish*, also several separables such as *vollgießen, to pour full*.

**163. Separable and Inseparable Verbs Contrasted.**

There are several contrasts between the separable and inseparable verbs, namely :

A separable verb has a separable prefix.	An inseparable verb has an inseparable prefix.
The prefix is accented.	The prefix is unaccented.
The past participle takes <i>ge</i> .	The past part. does not take <i>ge</i> .

**164. A Separable Verb : *aus'gehen, to go out.***

*Principal Parts* : *aus'gehen, ging — aus, ausgegangen.*  
(see *gehen, 156*).

**Präsens.**

*Ind.* : *ich gehe (du gehst, er geht, etc.) aus, I go out.*

*Conj.* : *ich gehe (du gehst, er geht, etc.) aus, I may go out.*

**Imperfektum.**

*Ind.* : *ich ging (du gingst, er ging, etc.) aus, I went out.*

*Conj.* : *ich ginge (du gingest, er ginge, etc.) aus, I might go out.*

**Perfektum.**

*Ind.* : *ich bin (du bist, er ist, etc.) ausgegangen, I have gone out.*

*Conj.* : *ich sei (du seiest, etc.) ausgegangen, I may have gone out.*

**Plusquamperfektum.**

*Ind.* : *ich war (du warst, er war, etc.) ausgegangen, I had gone out.*

*Conj.* : *ich wäre (du wärest, etc.) ausgegangen, I might have gone out.*

**Futurum.**

*Ind.* : *ich werde (du wirst, er wird, etc.) ausgehen, I shall go out.*

*Conj.* : *ich werde (du werdest, etc.) ausgehen, I shall go out.*

**Futurum exactum.**

*Ind.* : *ich werde ausgegangen sein, I shall have gone out.*

*Conj.* : *ich werde ausgegangen sein, I shall have gone out.*



**Konditionalis Präsens.**

ich würde (du würdest, etc.) ausgehen, I should or would go out.

**Konditionalis Perfektum.**

ich würde ausgegangen sein, I should or would have gone out.

**Imp. :** Sing. geh aus, go (thou) out ; Plur. geht aus, go (you) out.

**Inf. :** Präs. ausgehen, go out ; Perf. ausgegangen sein, to have gone  
[out.

**Part. :** Präs. ausgehend, *going out* ; Perf. ausgegangen, gone out.

**165. An Inseparable Verb, belohnen, to reward.**

*Principal Parts :* belohnen, belohnte, belohnt.

The conjugation of an inseparable verb has no peculiarity except that the unaccented and inseparable prefix replaces the characteristic ge in the past participle, thus avoiding the presence of two unaccented syllables at the beginning of a word ; thus the synopsis of belohnen in the indicative is :

Ich belohne, ich belohnte, ich habe belohnt, ich hatte belohnt, ich werde belohnen, ich werde belohnt haben.

**Konversation.**

Guten Tag, Philipp, ist Ihr Vater zu Hause ? Nein, er ist eben ausgegangen.

Wann kommt er zurück ? Das weiß ich nicht.

Um wieviel Uhr gehen Sie morgens aus ? Ich gehe gewöhnlich gegen acht Uhr aus.

Was für ein Verb ist a u s g e h e n ? Es ist ein trennbares Verb.

Kommt die Trennung in allen Zeitformen vor ? Nein, sie kommt nur in den einfachen Zeitformen und zwar nur in Hauptsätzen vor.

Gibt es viele trennbare Verben ? Ja, sehr viele.

Geben Sie mir einige Beispiele von trennbaren Verben. Unter den gebräuchlichsten sind zu nennen :

ab'liefern, to deliver

vor'ziehen, to prefer

ab'schreiben, to copy

weg'gehen, to go away



an'nehmen, to accept	zu'machen, to close, shut
an'kommen, to arrive	hinauf'gehen, to ascend
auf'stehen, to arise	hinab'steigen, to descend
aus'sprechen, to pronounce	hinein'gehen, to enter
bei'wohnen, to attend	vorbei'reiten, to ride past
ein'laden, to invite	zurück'kehren, to return
mit'nehmen, to take with	zurück'kommen, to come back

Bilden Sie einen Satz, in dem das Wort *a b s c h r e i b e n* vorkommt. Ich habe meine Aufgabe geschrieben und abgeschrieben.

Bilden Sie einen Satz, in dem das Wort *a u s s p r e c h e n* im Imperativ vorkommt. Sprechen Sie das Wort richtig aus.

Bilden Sie einen Satz, in welchem ein trennbares Verb in einem Nebensatz vorkommt. Ich ging gestern in die Stadt, und als ich zurückkam, begegnete ich Ihrem Bruder.

Geben Sie mir einige Beispiele von untrennbaren Verben. Sehr gebräuchlich sind :

bezahlen, to pay	entdecken, to discover
empfehlen, to recommend	versprechen, to promise
erzählen, to relate	zerbrechen, to break in pieces
gefallen, to please	

Bilden Sie einen Satz, in dem das Wort *b e z a h l e n* im Plusquamperfektum des Konjunktivs vorkommt. Wenn er mir seine Schuld bezahlt hätte, so würde ich meine eigenen Schulden bezahlt haben.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. Are you going out this morning? No, I shall remain at home the whole day. 2. Have you copied the exercise? No, not yet. 3. When do you intend to copy it? I intend to copy it this evening. 4. Will you accept their invitation? No, I shall not accept it. 5. Who informed you (imparted to you) this news? I read it in the newspaper. 6. At what time did your friends arrive? They arrived at ten o'clock this morning. 7. Where are you going? I am going to the city. 8. When

will you return? I hope to return to-morrow evening. 9. The letter which I am now copying will be delivered in the city to-morrow evening.

### 166. Verbs Separably or Inseparably Compounded.

Several prepositions, namely *durch, through; hinter, behind; über, over; unter, under*, and *um, around*, are separably or inseparably compounded with a verb, with a difference of meaning. When separable they are taken in a literal sense, when inseparable in a figurative sense.

#### EXAMPLES (Beispiele).

##### *Separable.*

*durch'reisen*, to travel through  
a country (without stop-  
ping)

*hin'tergehen*, to walk behind

*ü'berse'tzen*, to set across

*un'terhalten*, to hold under

*um'gehen*, to go around (by a  
circuitous way)

##### *Inseparable.*

*durch'rei'sen*, to travel about in a  
country

*hintergeh'en*, to deceive

*überse'tzen*, to translate

*unterhalt'en*, to entertain

*umge'hen*, to evade

##### *Durch'reisen as Separable.*

*Principal Parts*: *durch'reisen, rei'ste* — *durch, durch'gereist*.

##### *Durchreisen as Inseparable.*

*Principal Parts*: *durch'rei'sen, durch'rei'ste, durch'reist*'.

### 167. Verbs with Compound Prefixes.

Compound prefixes such as *aufrecht, upright; hinauf, up; hinab, down; voran, before, in front*, are of frequent occurrence and are always separable; e. g.,

*Aufrecht'stehen, to stand erect; stand* — *aufrecht, aufrecht'gestanden*.

*Hinaufgehen, to ascend; ging* — *hinauf, hinauf'gegangen*.

*Hinabsteigen, to descend; stieg* — *hinab, hinab'gestiegen*.

## EXERCISE (Übung).

Ich kenne die Schweiz sehr gut. Ich durchreiste das ganze Land.  
 Wir fanden Freunde, die uns sehr gut unterhielten.  
 Ich habe meine Aufgabe übersetzt und geschrieben.  
 Stehe aufrecht und gib acht wie ein guter Soldat.  
 Wir gingen den Berg hinauf und sahen die Sonne aufgehen.  
 Später stiegen wir den Berg hinab und kehrten in die Stadt zurück.

**A Verb both Separable and Reflexive.****168. Sich abwenden, to turn away from.**

*Principal Parts:* sich abwenden, wandte sich ab, sich abgewandt.

**Präsens.**

**Ind.:** ich wende mich (du wendest dich, etc.) ab, I turn away.  
**Conj.:** ich wende mich (du wendest dich, etc.) ab, I may turn away.

**Imperfektum.**

**Ind.:** ich wandte mich (du wandtest dich, etc.) ab, I turned away.  
**Conj.:** ich wandte mich (du wandtest dich, etc.) ab, I might turn away.

**Perfektum.**

**Ind.:** ich habe mich (du hast dich, etc.) abgewandt, I have turned  
**Conj.:** ich habe mich (du habest dich, etc.) abgewandt, I may have  
 [turned away.]

**Plusquamperfektum.**

**Ind.:** ich hatte mich (du hattest dich, etc.) abgewandt, I had turned  
 [away.]  
**Conj.:** ich hätte mich (du hättest dich, etc.) abgewandt, I might have  
 [turned away.]

**Futurum.**

**Ind.:** ich werde mich (du wirst dich, etc.) abwenden, I shall turn  
 [away.]  
**Conj.:** ich werde mich (du werdest dich, etc.) abwenden, I shall turn  
 [away.]

**Futurum exactum.**

**S n d. :** ich werde mich abgewandt haben, I shall have turned away.

**R o n j. :** ich werde mich abgewandt haben, I shall have turned away.

**Konditionalis Präsens.**

ich würde mich (du würdest dich, etc.) abwenden, I should turn away.

**Konditionalis Perfektum.**

ich würde mich abgewandt haben, I should have turned away.

**Imperativ :** Sing. wende dich ab ; Plur. wendet euch (or wenden Sie  
[sich]) ab.

**Infinitiv :** Präs. sich abwenden ; Perf. sich abgewandt haben.

**Partizipien :** Präs. sich abwendend ; Perf. sich abgewandt.

On this model write the full conjugation of sich umkehren, *to turn around*.

*Principal parts :* sich umkehren, kehrte sich um, sich umgekehrt.

Auxiliary : haben.

**169. Impersonal Verbs (Unpersönliche Verben).**

1. An impersonal verb has, as in English, besides the infinitive, only the third person singular with the impersonal subject *es, it*.

These impersonal forms are much more extensively used in German than in English. Those that relate to the phenomena of nature are conjugated with *haben*. They are as follows :

Infinitiv.	Präsens.	Imperfektum.
regnen, to rain	es regnet	es regnete
schneien, to snow	es schneit	es schneite
hageln, to hail	es hagelt	es hagelte
donnern, to thunder	es donnert	es donnerte
blitzen, to lighten	es blitzt	es blitzte
frieren, to freeze	es friert	es fror
tauen, to thaw	es taut	es taute
tagen, to dawn	es tagt	es tagte

- Perf. : es hat geregnet, geschneit, gehagelt, gedonnert, &c.  
 Plusq. : es hatte geregnet, geschneit, gehagelt, gedonnert, &c.  
 Fut. : es wird regnen, schneien, hageln, donnern, &c.  
 Fut. ex. : es wird geregnet haben, geschneit haben, &c.  
 Kond. Präs. : es würde regnen, schneien, hageln, donnern, &c.  
 Kond. Perf. : es würde geregnet haben, geschneit haben, &c.

2. Many other verbs are used impersonally in idiomatic phrases of which the following are examples :

Geben, *to give* : es gibt, *there is, there are*.

Freuen, *to gladden, to give pleasure* : es freut mich, *I am glad*.

Klopfen, *to knock* : es klopft, *some one is knocking (at the door)*.

Leid tun, *to cause pain or sorrow* : es tut mir leid, *I am sorry*.

Wundern, *to wonder, be surprised* : es wundert mich, *I am surprised*.

Sein, *to be* : es sind, *there are* ; es war, *there was*.

Läuten, *to ring* : es läutet, *the bell rings, is ringing*.

Scheinen, *to seem, appear* : es scheint mir, *it seems to me*.

Verstehen, *to understand* : es versteht sich, *of course*.

## 170. Government of Verbs (Rektion der Verben).

1. The following verbs, and some others of like nature, are followed by a predicate nominative :

sein, *to be*

werden, *to become*

bleiben, *to remain*

scheinen, *to seem, to appear*

heißen, *to be called, to bear a*

*name*

Dieser Mann ist mein Freund,

This man is my friend.

Es ist und bleibt immer die Wahr-  
heit,

It is and always remains the  
truth.

Wie heißen Sie? Ich heiße Fritz  
Reuter.

What is your name? My name  
is Fritz Reuter.

2. A few verbs take an object in the genitive, though the modern tendency is to put them into the accusative, often with a preposition. Such are :

Bedürfen, *to need*; gedenken and sich erinnern, *to remember*.

Der Kranke bedarf der Ruhe,	The sick man needs rest.
Gedenken Sie meiner (or an mich),	Remember me.
„Gedenke an deinen Schöpfer in deiner Jugend,“	“Remember thy creator in the days of thy youth.”

Sch kann mich seines Namens (or an seinen Namen) nicht erinnern.  
I cannot remember his name.

3. Many verbs take an object (usually personal) in the dative;  
e. g.,

begegnen, to meet	fehlen, to fail, ail	gehören, to belong to
danke, to thank	folgen, to follow	helfen, to help
dienen, to serve	gefallen, to please	schaden, to harm

Sch begegnete ihm, I met him. Was fehlt Ihnen? What ails  
you?

Sch danke Ihnen, I thank you. Helfen Sie mir, help me.

Wem gehört diese Reisetasche? To whom does this valise be-  
Sie gehört mir, long? It belongs to me.

4. Some verbs take a person in the dative and a thing in the  
accusative. Such are:

anbieten, to offer	geben, to give	schenken, to present
bringen, to bring	leihen, to lend	schicken, to send
erzählen, to relate	liefern, to deliver	verzeihen, to pardon

Sch bot ihm zehn Mark an, I offered him ten marks.

Erzähle mir eine Geschichte, Tell me a story.

Sch will dir dieses Bild geben, I will give you this picture.

5. All transitive verbs govern the accusative; e. g., ich schreibe  
einen Brief, *I am writing a letter*.

No German verb is regarded as transitive unless it governs its  
object in the accusative.



**Konversation.**

Wie kamen Sie über den Fluß? Der Fährmann setzte uns über.

Wer hat „Evangeline“ aus dem Englischen ins Deutsche übersetzt? Der deutsche Dichter Freiligrath hat es übersetzt.

Haben Sie sich im Konzert gut unterhalten? Ja, ziemlich; die Musik war gut, aber das Singen war nur mittelmäßig.

Was für ein Verb ist „abwenden“? Es ist ein Verb der „gemischten“ Konjugation, und ist zugleich trennbar und reflexiv.

Geben Sie mir eine Synopsis von „sich abwenden“ im Indikativ. Ich wende mich ab, ich wandte mich ab, 2c.

Bilden Sie einen Satz, in dem das Verb „sich abkehren“ vorkommt. Ich kann Ihnen ein Zitat aus „Der Wirtin Töchterlein“ geben, in dem dieses Verb vorkommt. Gut; sagen Sie es mir her.

„Der Zweite deckte den Schleier zu  
Und kehrte sich ab und weinte dazu.“

Wie ist das Wetter? Es ist sehr schlecht; gestern schneite es, heute morgen hat es geregnet, und jetzt hagelt es; sehen Sie die Hagelförner.

Was sind Hagelförner? Es sind gefrorene Regentropfen.

Man kann sich bei solchem Wetter leicht erkälten. Aber wenn man gesund ist, sich warm ankleidet und Gummischuhe trägt, hat man nichts zu fürchten.

Da haben Sie recht. Der Gesunde fürchtet sich nicht vor dem schlechten Wetter.

**TRANSLATE AND WRITE:**

1. Stand erect and speak slowly and distinctly.
2. Who translated this poem? I do not know who translated it; it must have been a good poet, for the translation is very beautiful.
3. At what time does the sun rise and at what time does it set? At this season it rises at six o'clock and sets at half past five.
4. There are good and bad books, just as there are good and bad people.
5. What are you rejoicing about (worüber)? I rejoice over (über) the arrival of my father.
6. Who is knocking? go to

the door and see ; it is our neighbor, Mr. Müller. 7. There are (86, 5) ten new books on this desk. 8. They turned away and wept.

### 171. The Strong or Irregular Verbs.

1. A so called irregular verb is irregular only in certain tenses. In the following list (§ 173) the principal parts, together with all irregularities, are given and the pupil who has well learned the regular conjugations will require nothing more in order to the complete mastery of these verbs. Note the following review of principles :

2. The present indicative is regular except in the second and third singular, where the vowel is sometimes changed or modified (almost always if it is *a*, *o*, or *u*) ; as *ich* *befehle*, *du* *befiehst*, *er* *befiehlt*, *wir* *befehlen*, etc. ; *ich* *halte*, *du* *hältst*, *er* *hält*, *wir* *halten*, etc.

3. The present subjunctive is always regular ; as, *ich* *befehle*, *du* *befiehst*, *er* *befiele* ; *wir* *befehlen*, *ihr* *befihlet*, *sie* *befehlen*.

4. The imperative is regularly formed from the root of the verb by adding *e* for the singular and *et* or *t* for the plural ; as, *halten*, *hold* ; root *halt* ; imper. sing. *halte* ; plur. *haltet*. The imperative singular is often irregular, but the plural is always regular, being the same as the second plural of the present indicative. Whether the plural ends in *et* or *t* is a matter of euphony and requires no rule ; e. g., *gehen* : Imperative *geh(e)* plural *geh(e)t*.

5. The imperfect indicative always changes the root vowel of the infinitive without adding, in the first person, any termination ; thus, *ich* *befahl*, *du* *befahlest*, *er* *befahl* ; *wir* *befahlen*, *ihr* *befahlet*, *sie* *befahlen*.

6. The imperfect subjunctive adds *e* to the indicative, at the same time modifying the vowel *a*, *o*, *u*, if there be one ; but the vowel may be changed, as in the imperfect subjunctive of *befehlen*, which is *ich* *beföhle*, *du* *beföhlest*, *er* *beföhle* ; *wir* *beföhlen*, *ihr* *beföhlet*,

sie befohlen. Observe that in the imperfect (both indicative and subjunctive) the third person singular is always like the first.

7. The compound tenses will present no difficulties to those acquainted with the regular conjugations.

### 172. Orthography of the Strong Verbs.

1. German spelling is nearly phonetic, but between the sounds of *ī*, *īī*, and *ī̄* there is so little difference that the learner is liable to error in spelling. Observe the following examples of spelling in the principal parts of verbs.

Lesen, to read	laß	gelesen
Messen, to measure	maß	gemessen
Heißen, to call	hieß	geheißen
Beißen, to bite	biß	gebissen

2. The general rule is that the sibilant (*ī*, *īī*, *ī̄*) of the imperfect and of the past participle accords with that of the infinitive. It deviates from it in the imperfect of such words as *meßen* where *īī* necessarily changes to *ī̄* and in the past participle wherever the vowel differs from that of the infinitive as in the past participle of *beißen*.

3. In accordance with this rule let the pupil write the principal parts of *blasen*, to blow; *essen*, to eat; *stoßen*, to push, thrust and *fließen*, to flow. For these words see the list § 173.

This rule applies to all verbs having *ī*, *īī*, or *ī̄* in the infinitive.

4. The use or omission of *e* after a sibilant or dental (*īī*, *t*, *d*) in the personal endings is a matter of euphony; thus, in the present tense :

beißen, to-bite	gleiten, to glide	leiden, to suffer
PRESENT.	PRESENT.	PRESENT.
ich beiße	ich gleite	ich leide
du beißeſt	du gleiteſt	du leiदेſt
er beißt	er gleitet	er leidet

5. But with most verbs the word admits of pronunciation without this euphonic *e*; as *ich gebe*, *du gibſt*, *er gibt*; *ich greiße*, *du greiſt*, *er greiſt*, etc.

## 173. A List of Strong Verbs.

CLASSIFIED WITH REFERENCE TO THE VOWELS OF THE IMPERFECT TENSE AND THE PAST PARTICIPLE.

For models of the full conjugation of strong verbs see *geben* (155), and *gehen* (156). In this list the imperative singular is the last form with each verb and is indicated by an exclamation point.

Instead of reciting the principal parts in the usual manner, e. g., *beißen, biß, gebissen*, it is recommended that the pronoun and the auxiliary verb be employed; e. g.,

TEACHER: *Beißen*. PUPIL: *Beißen, to bite*; *ich beiße, ich biß, ich habe gebissen*.

TEACHER: *Bleiben*. PUPIL: *Bleiben, to remain*; *ich bleibe, ich blieb, ich bin geblieben*.

This method of recitation greatly facilitates the acquisition and practical use of these verbs and fixes in memory the correct auxiliary.

The vowel indications of the several classes are as follows:

	IMPERF.	PAST PART.	EXAMPLES.
1st Class	i	i	<i>beißen, biß, gebissen</i>
2nd Class	ie	ie	<i>bleiben, blieb, geblieben</i>
3rd Class	o	o	<i>biegen, bog, gebogen</i>
4th Class	a	u	<i>binden, band, gebunden</i>
5th Class	a	o	<i>gebären, gebar, geboren</i>
6th Class	a	e	<i>essen, aß, gegessen</i>
7th Class	u	a	<i>backen, buk, gebacken</i>
8th Class	ie	a	<i>blasen, blies, geblasen</i>

Also eight verbs not classified.

The verbs in most common use (about 90 in the list of 160) are marked with an asterisk (\*) and should be particularly well learned. Being marked in the same manner in the alphabetical list following, they may there be used as a review lesson.

## First Class.

Vowel of imperfect and past part. *i*.

1. *Beißen*,\* *to bite*; Imp. *ich biß*; Perf. *ich habe gebissen*.

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
<i>ich beiße</i>	<i>ich beiße</i>	<i>ich biß</i>	<i>ich biße</i>
<i>du beiß(es)t</i>	<i>du beißest</i>	<i>du bißest</i>	<i>du bißest</i>
<i>er beißt</i>	<i>er beiße</i>	<i>er biß</i>	<i>er biße</i>

wir beißen	wir beißen	wir bissen	wir bissen
ihr beißt <sup>1</sup>	ihr beißt	ihr bisset	ihr bisset
sie beißen	sie beißen	sie bissen	sie bissen

Imperativ: beiß(e)! beiß(e)t! beißen Sie!

Thus also: abbeißen, *to bite off*; zerbeißen, *to bite in pieces*.

Ex.: Der Hund hat den Knaben gebissen.

2. **Erbbleichen**, *to turn pale*; ich erbleich; ich bin erbleichen.

Prä.j.: ich erbleiche, du erbleichst, er erbleicht; erbleich(e)!

Ex.: Der Dieb erbleich, als er den Polizisten sah.

This verb is also used figuratively meaning *to die*.

3. **Gleichen**, *to resemble*; ich gleich; ich habe geglichen.

Prä.j.: ich gleiche, du gleichst, er gleicht; gleich(e)!

Thus also: vergleichen, *to compare*.

Ex.: Der Sohn gleicht seinem Vater.

4. **Gleiten**, *to glide*; ich glitt, ich bin geglitten.

Prä.j.: ich gleite, du gleitest, er gleitet; gleit(e)!

Ex.: Der Schlitten gleitet über das Eis.

5. **Greifen**,\* *to grasp*; ich griff; ich habe gegriffen.

Prä.j.: ich greife, du greiffst, er greift; greif(e)!

Thus also: ergreifen, *to seize*.

Ex.: Das Kind greift nach dem Monde.

6. **Kneifen**, *to pinch*; ich kniff; ich habe gekniffen.

Prä.j.: ich kneife, du kneiffst, er kneift; kneif(e)!

Ex.: Der Knabe kniff seinen Kamraden in den Arm.

7. **Leiden**,\* *to suffer*; ich litt; ich habe gelitten.

Prä.j.: ich leide, du leidest, er leidet; leid(e)!

Ex.: Der Kranke leidet an einem Fieber.

8. **Pfeifen**, *to whistle*; ich pfiß; ich habe gepfiffen.

Prä.j.: ich pfeife, du pfeiffst, er pfeift; pfeif(e)!

Ex.: Wer kann diese Melodie pfeifen?

9. **Reißen**, *to tear*; ich riß; ich habe gerissen.

Prä.j.: ich reiße, du reißeßt, er reißt; reiß(e)!

Thus also: Zerreißen, *to tear in pieces*.

Ex.: Der Wolf zerriß das Lamm.

<sup>1</sup> Beißt or beißet, and thus also with many other verbs in the second person plural of the indicative present, and consequently in the plural of the imperative, the two having the same form



10. **Reiten**, *to ride* (on horseback); ich ritt; ich bin geritten.

Präſ.: ich reite, du reitest, er reitet; reit(e)!

This verb may also be used transitively; e.g., ich habe das Pferd geritten.

Ex.: „Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?

Es ist der Vater mit seinem Kind.“ — G.<sup>1</sup>

11. **Schleichen**, *to sneak*; ich schlich; ich bin geschlichen.

Präſ.: ich schleiche, du schleichst, er schleicht; schleich(e)!

Thus also: Ein'schleichen, *to steal into* (a place).

Ex.: Der Dieb schlich in das Haus ein.

12. **Schleifen**,\* *to sharpen*; ich schliff; ich habe geschliffen.

Präſ.: ich schleife, du schleiffst, er schleift; schleif(e)!

Ex.: Ich will mein Messer schleifen lassen.

13. **Schmeißen**, *to fling*; ich schmiß; ich habe geschmissen.

Präſ.: ich schmeiße, du schmeißest, er schmeißt; schmeiß(e)!

Ex.: Er schmiß das Papier ins Feuer.

14. **Schneiden**,\* *to cut*; ich schnitt; ich habe geschnitten.

Präſ.: ich schneide, du schneidest, er schneidet; schneid(e)!

Ex.: Der Schneider schneidet das Tuch.

15. **Schreiten**, *to stride*; ich schritt; ich bin geschritten.

Präſ.: ich schreite, du schreitest, er schreitet; schreit(e)!

Ex.: Der Jäger schreitet lebhaft durch die Wiese.

16. **Streichen**, *to stroke*; ich strich; ich habe gestrichen.

Präſ.: ich streiche, du streichst, er streicht; streich(e)!

Thus also: an'streichen, *to paint* (as a house).

Ex.: Der Anstreicher hat das Haus weiß angestrichen.

17. **Streiten**, *to strive, dispute, quarrel*; ich stritt; ich habe gestritten.

Präſ.: ich streite, du streitest, er streitet; streite!

Ex.: Mit meinem Bruder will ich nicht streiten.

18. **Weichen**, *to yield*; ich wich; ich bin gewichen.

Präſ.: ich weiche, du weichst, er weicht; weich(e)!

Ex.: Ich weiche nur der Gewalt.

Weichen, *to soak*, is weak and conj. with haben.

<sup>1</sup> The names of German authors quoted are given or indicated by initials: G., Goethe; Sch., Schiller; von F., von Feuchtersleben, etc.



**Konversation.**

[Let the pupil compose original answers, in complete sentences, to such questions as are left unanswered in the text.]

Der Hund hat den Knaben gebissen.

Hat er ihn in die Hand gebissen? Nein, er biß ihn in das Bein.

Wer hat gebissen? Wen hat er gebissen?

Konjugieren Sie das Wort „beißen“ im Perfektum des Indikativs. Deklinieren Sie „wer“ und „was“.

Wem gleicht dieses Mädchen? Sie (or es) (85,) gleicht ihrer Mutter. Wem gleichen Sie?

Wie ist der arme Mann gefallen? Er glitt auf dem Eise aus.\*

Hat er sich verletzt? Ja, er hat den Fuß verrenkt. Sind Sie auf dem Eise ausgeglitten?

Wonach greift das Kind? Es greift nach dem Monde. Kann das Kind den Mond ergreifen?

Woran leidet der Kranke? Er leidet an einem Fieber. Woran leidet dieses Kind?

Welche Melodie kannst du pfeifen? Ich kann „die Wacht am Rhein“ pfeifen.

Diese Kinder sind sehr nachlässig. Sie reißen Löcher in ihre Kleider.

Mit welchem Hilfsverb wird „reiten“ konjugiert?

Der Dieb schlich in den Laden ein und stahl Juwelen im Wert von M. 50,000. In wessen Laden schlich er ein?

Der Scheerenfleischer hat mein Messer sehr gut geschliffen. Wie hieß er? Das weiß ich nicht.

Ich habe mich in den Finger geschnitten. Haben Sie sich in den Fuß geschnitten?

Der Anstreicher strich das Haus grün an. Wessen Haus hat er angestrichen?

Wir sind nicht derselben Meinung, aber wir werden nicht darum streiten.

Die Brücke wich dem Drang des Eises und ging über den Wasserfall. Welchen Fall?

\* Ausgleiten, *to slip*, as on the ice.

## TRANSLATE AND WRITE :

1. Whom (90, 1) did the dog bite (123, 5)? 2. Why did the man turn-pale? 3. Whom do you resemble? 4. Did you slip on the ice? 5. Did the child grasp after the moon (123, 5). 6. The sick man has (suffers with<sup>1</sup>) consumption. 7. Can you whistle? 8. Into which store did the thief sneak? 9. What color<sup>2</sup> did he paint the house? 10. Did (123, 5) the bridge yield to the ice? Yes, it yielded and was carried over the falls.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Leidet an. <sup>2</sup> Mit welcher Farbe. <sup>3</sup> über die Fülle gerissen.

## Second Class.

Vowel of imperfect and past part. *ie*.

19. **Bleiben**, \* *to remain*; Imp. : ich blieb; Perf. : ich bin geblieben.

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
ich bleibe	ich bleibe	ich blieb	ich bliebe
du bleibst	du bleibest	du bliebst	du bliebest
er bleibt	er bleibe	er blieb	er bliebe
wir bleiben	wir bleiben	wir blieben	wir blieben
ihr bleibt	ihr bleibet	ihr bliebt	ihr bliebet
sie bleiben	sie bleiben	sie blieben	sie blieben

Imperativ: bleib(e)! bleibt! bleiben Sie!

Ex. : Wir sind lange in der Stadt geblieben.

20. **Gedeihen**, *to thrive*; ich gedieh; ich bin gediehen.

Präs. : ich gedeihe, du gedeihst, er gedeiht; gedeih(e)!

Ex. : Die Ernte ist dieses Jahr gut gediehen.

21. **Leihen**, \* *to lend*; ich lieh; ich habe geliehen.

Präs. : ich leihe, du leihst, er leiht; leih(e)!

Ex. : Bitte, leihen Sie mir zwanzig Mark.

22. **Meiden**, *to shun, avoid*; ich mied; ich habe gemieden.

Präs. : ich meide, du meidest, er meidet; meide!

Thus also: vermeiden, *to shun, avoid*.

Ex. : Was nicht zu meiden ist, muß man erdulden.

23. **Preisen**, \* *to praise* ; ich pries ; ich habe gepriesen.  
 Präj. : ich preise, du preiſeſt, er preiſt ; preiſ(e) !  
 Ex. : Die Natur preiſt den Schöpfer.
24. **Reiben**, *to rub, grate* ; ich rieb ; ich habe gerieben.  
 Präj. : ich reibe, du reibſt, er reibt ; reib(e) !  
 Thus also : zerreiben, *to reduce to powder*.  
 Ex. : Er rieb ſich die Hände vor Vergnügen.
25. **Scheiden**, *to depart, separate* ; ich ſchied ; ich bin geſchieden.  
 Präj. : ich ſcheide, du ſcheidest, er ſcheidet ; ſcheide !  
 Thus also : entſcheiden, *to decide* (with haben).  
 Ex. : Die beſten Freunde müſſen am Ende ſcheiden.  
 Also trans. with haben : „Gott ſchied die Finſternis von dem Licht.“
26. **Scheinen**, \* *to shine, seem* ; ich ſchien ; ich habe geſchienen.  
 Präj. : ich ſcheine, du ſcheiſt, er ſcheint ; ſchein(e) !  
 Ex. : Die Sonne ſcheint am Tage und der Mond bei Nacht.
27. **Schreiben**, \* *to write* ; ich ſchrieb ; ich habe geſchrieben.  
 Präj. : ich ſchreibe, du ſchreibſt, er ſchreibt ; ſchreib(e) !  
 Thus also : abſchreiben, *to copy*.  
 Ex. : Ich habe die Aufgabe abgeſchrieben.
28. **Schreien**, *to cry, scream* ; ich ſchrie ; ich habe geſchrien.  
 Präj. : ich ſchreie, du ſchreiſt, er ſchreit ; ſchrei(e) !  
 Ex. : Das Kind ſchrie die ganze Nacht hindurch.
29. **Schweigen**, *to be silent* ; ich ſchwieg ; ich habe geſchwiegen.  
 Präj. : ich ſchweige, du ſchweigſt, er ſchweigt ; ſchweig(e) !  
 Thus also : ſtilſchweigen, *to be still, silent*.  
 Ex. : Geſter ſagt zu Rudenz, „Ihr ſchweigt bis man euch aufruft.“ — Sch.
30. **Speien**, *to spit, to vomit* ; ich ſpie ; ich habe geſpieen.  
 Präj. : ich ſpeie, du ſpeiſt, er ſpeit ; ſpei(e) !  
 Ex. : Der Vulkan ſpeit Feuer und Aſche.
31. **Steigen**, \* *to ascend* ; ich ſtieg ; ich bin geſtiegen.  
 Präj. : ich ſteige, du ſteigſt, er ſteigt ; ſteig(e) !  
 Thus also : hinaufſteigen, *to ascend*.  
 Ex. : Wir ſtiegen den Berg hinauf.
32. **Treiben**, \* *to drive, do* ; ich trieb ; ich habe getrieben.  
 Präj. : ich treibe, du treibſt, er treibt ; treib(e) !  
 Ex. : Der Schäfer treibt die Schafe.

33. **Verzeihen**, \* *to pardon*; ich verzieh; ich habe verziehen.  
 Präj.: ich verzeihe, du verzeihst, er verzeiht; verzeih(e)!  
 Ex.: Verzeihen Sie mir = Entschuldigen Sie mich.
34. **Weisen**, *to show*; ich wies; ich habe gewiesen.  
 Präj.: ich weise, du weist, er weist; weis(e)!  
 Ex.: Er wies mir den Weg zum Dorfe.
35. **Zeihen**, *to accuse*; ich zieh; ich habe geziehen.  
 Präj.: ich zeihe, du zeihst, er zeiht; zeih(e)!  
 Ex.: Dieser Mann ist eines Verbrechens geziehen worden.

### Conversation.

Wie lange sind Sie in der Stadt geblieben? Ich blieb nur drei Tage dort.

Die Ernte ist gut gediehen, und die Bauern freuen sich sehr darüber.

Bitte, leihen Sie mir zehn Mark. Leider habe ich nicht so viel Geld bei mir.

Ein guter Mann vermeidet böse Gesellschaft.

„Es ist bestimmt in Gottes Rat, daß man vom liebsten, was man hat, muß scheiden.“ — von F.

Ich bitte Sie zu entscheiden.

Die Sonne scheint durch die Regentropfen und verursacht einen Regenbogen.

Wenn ich eine gute Feder hätte, würde ich einen Brief an meinen Bruder schreiben.

Warum schrie das Kind die ganze Nacht hindurch?

Isabeau sagte zum Soldaten: „Steig auf die Warte dort und sag' uns, wie die Schlacht sich wendet.“ — Sch.

Was treiben Sie jetzt?<sup>1</sup> Ich bin Geschäftsreisender. Was für ein Geschäftsmann sind Sie?

Verzeihen Sie mir, wenn ich Sie verletzt habe. Das ist sehr verzeihlich.

<sup>1</sup> Treiben, to drive is also used in the sense of *do*; e. g., was treiben Sie jetzt? what is your employment at present?

## TRANSLATE AND WRITE :

1. How long<sup>1</sup> will you remain here? 2. How much money did you lend him (123, 5)?<sup>2</sup> 3. Good children avoid the company of the bad (39, 2). 4. We praise God for all his goodness. 5. The sun shines by day and the moon and stars by night. 6. The poor orphans cry for bread.<sup>3</sup> 7. Do you speak German? 8. The soldier ascended the watch-tower<sup>4</sup> to see the battle.<sup>5</sup> 9. The shepherd drives the sheep into the field.

<sup>1</sup> Wie lange. <sup>2</sup> Leihen governs a person in the dative (170, 4). <sup>3</sup> „Die armen Waisen ichreien nach Brot.“ — Sch. <sup>4</sup> Stieg auf die Warte. <sup>5</sup> um die Schlacht zu befehen.

## Third Class.

Vowel of imperfect and past part. **o**.

36. **Biegen**,\* *to bend*; Imp. : ich bog; Perf. : ich habe gebogen.

## Präsens.

## Imperfektum.

Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
ich biege	Ich biege	Ich bog	ich böge
du biegst	du biegest	du bogst	du bögest
er biegt	er biege	er bog	er böge
wir biegen	wir biegen	wir bogen	wir bögen
ihr biegt	ihr bieget	ihr bogt	ihr böget
sie biegen	sie biegen	sie bogen	sie bögen

Imperativ: bieg(e)! biegt! biegen Sie!

Ex.: Der Bogen biegt sich, aber er bricht nicht.

37. **Bieten**,\* *to offer*; ich bot; ich habe geboten.

Prä. : ich biete, du bietest, er bietet; biet(e)!

Thus also: an'bieten, *to offer*.

Ex.: Ich bot ihm zehn Mark an.

38. **Fliegen**,\* *to fly*; ich flog; ich bin geflogen.

Prä. : ich fliege, du fliegst, er fliegt; flieg(e)!

Thus also: fortfliegen, *to fly away*.

Ex.: Im Herbst fliegen die Vögel südwärts.

39. **Fliehen**, *to flee*; ich floh; ich bin geflohen.

Prä. : ich fliehe, du fliehst, er flieht; flieh(e)!

Thus also: entfliehen, *to escape, to run away*.

Ex.: Die Verbrecher sind entflohen.

40. **Fließen**,\* *to flow*; ich floß; ich bin geflossen.  
 Präs.: ich fließe, du fließest, er fließt; fließ(e) !  
 Ex.: Das Bächlein fließt in den Fluß.
41. **Frieren**,\* *to freeze*; ich fror; ich habe gefroren.  
 Präs.: ich friere, du frierst, er friert; friere!  
 Ex.: Gestern hat es gefroren.  
 Thus also: erfrieren, *to freeze to death* (with sein).  
 Ex.: Der Reisende ist in dem Sturme erfroren.
42. **Genießen**, *to enjoy, eat*; ich genoß; ich habe genossen.  
 Präs.: ich genieße, du genießest, er genießt; genieß(e) !  
 Ex.: „Sie genossen ihr einfaches Abendmahl.“
43. **Gießen**,\* *to pour*; ich goß; ich habe gegossen.  
 Präs.: ich gieße, du gießest, er gießt; gieß(e) !  
 Thus also: ausgießen, *to pour out*.  
 Ex.: Man gießt das Wasser aus dem Krug in das Glas.
44. **Kriechen**,\* *to creep*; ich kroch; ich bin gekrochen.  
 Präs.: ich kriechе, du kriechst, er kriecht; kriech(e) !  
 Ex.: Die Kacke ist unter das Haus gekrochen.
45. **Riechen**,\* *to smell*; ich roch; ich habe gerochen.  
 Präs.: ich rieche, du riechst, er riecht; riech(e) !  
 Ex.: Welche Blume riecht am besten?
46. **Schieben**,\* *to shove, push*; ich schob; ich habe geschoben.  
 Präs.: ich schiebe, du schiebst, er schiebt; schieb(e) !  
 Ex.: Bitte, helfen Sie mir diesen Tisch an die Wand schieben.
47. **Schießen**,\* *to shoot*; ich schoß, ich habe geschossen.  
 Präs.: ich schieße, du schießest, er schießt; schieß(e) !  
 Ex.: Der Alpenjäger schießt das Wildpret.
48. **Schließen**,\* *to shut*; ich schloß; ich habe geschlossen.  
 Präs.: ich schließe, du schließt, er schließt; schließ(e) !  
 Thus also: zuschließen, *to lock*.  
 Ex.: Schließen Sie die Tür zu.
49. **Sieden**, *to boil*; ich kochte; ich habe gekocht.  
 Präs.: ich koch(e), du kochst, er kocht; koch(e) !  
 Ex.: Das Wasser ist siedend heiß.



50. **Sprossen**, *to sprout*; ich sproß; ich bin gesprossen.  
 Präſ.: ich sprieße, du sprießeſt, er sprießt; sprieß(e)!  
 Ex.: Im Frühling sprießen die Pflanzen.
51. **Stieben**, *to fly off* (as sparks); ich stob; ich bin gestoben.  
 Präſ.: ich stiebe, du stießeſt, er stiebt; stieb(e)!  
 Ex.: Das Pferd lief so schnell, daß die Funken stoben.
52. **Triefen**, *to drip*; ich troff; ich bin getroffen.  
 Präſ.: ich triefe, du trießeſt, er trieft; trief(e)!  
 Ex.: Der Regen trieft von dem Dache.
53. **Verdrießen**, *to vex*; ich verdroß; ich habe verdrossen.  
 Präſ.: ich verdrieße, du verdrießeſt, er verdrießt; verdrieß(e)!  
 Rarely used except reflexively in the 3d singular: es verdriest mich, *I am vexed.*
54. **Verlieren**,\* *to lose*; ich verlor; ich habe verloren.  
 Präſ.: ich verliere, du verlierſt, er verliert; verlier(e)!  
 Ex.: Ich habe das neue Buch verloren.
55. **Wiegen**, *to weigh*; ich wog; ich habe gewogen.  
 Präſ.: ich wiege, du wiegeſt, er wiegt; wiege!  
 Wägen (wog, gewogen) has the same meaning.  
 Ex.: Wie viel wiegt dieses Paket?
56. **Ziehen**,\* *to draw*; ich zog; ich habe gezogen.  
 Präſ.: ich ziehe, du zieheſt, er zieht; zieh(e)!  
 Thus also: erziehen, *to bring up* (a child); vorziehen, *to prefer*.  
 Ex.: Das Pferd zieht den Wagen.
57. **Bewegen**, *to induce*; ich bewog; ich habe bewogen.  
 Präſ.: ich bewege, du bewegſt, er bewegt; bewege!  
 Ex.: Ich konnte ihn nicht bewegen, länger hier zu bleiben.  
 Bewegen, *to move*, is weak.
58. **Fechten**, *to fight*; ich focht; ich habe gefochten.  
 Präſ.: ich fechte, du fichtſt, er ficht; ficht!  
 Ex.: Der Fechtmeister lehrt das Fechten.
59. **Flechten**, *to braid*; ich flocht; ich habe geflochten.  
 Präſ.: ich flechte, du flichtſt, er flicht; flicht!  
 Ex.: Dem Sieger ward ein Kranz geflochten.

60. **Heben**,\* *to lift*; ich hob; ich habe gehoben.  
 Pr ä j.: ich hebe, du hebst, er hebt; heb(e) !  
 Thus also: aufheben, *to pick up*.  
 Ex.: Dieser Koffer ist schwer; ich kann ihn nicht aufheben.
61. **Melken**, *to milk*; ich molk; ich habe gemolken (gemelkt).  
 Pr ä j.: ich melke, du melkst, er melkt; melke !  
 Ex.: Man melkt die Kühe morgens und abends.
62. **Pflegen**, *to consult, take counsel*; ich pflog; ich habe gepflogen.  
 Pr ä j.: ich pflege, du pflegst, er pflegt; pflege !  
 Pflegen is weak when it means *to nurse* or *to be accustomed* (to do a thing).  
 Ex.: Wilhelm Tell pflog Rat mit seinen Eidgenossen.
63. **Quellen**, *to spring, gush forth*; ich quoll; ich bin gequollen.  
 Pr ä j.: ich quelle, du quillst, er quillt; quill !  
 Ex.: Das Wasser quillt aus dem Brunnen.
64. **Scheren**, *to shear*; ich schor; ich habe geschoren.  
 Pr ä j.: ich schere, du scherst, er schert; scher(e) !  
 Ex.: Der Bauer schert die Schafe.
65. **Schmelzen**, *to melt*; ich schmolz; ich bin geschmolzen.  
 Pr ä j.: ich schmelze, du schmelzt, er schmilzt; schmilz !  
 Schmelzen when transitive is weak.  
 Ex.: Das Eis schmilzt in der Sonne.
66. **Schwellen**, *to swell*; ich schwell; ich bin geschwellen.  
 Pr ä j.: ich schwelle, du schwillst, er schwillt; schwill !  
 Ex.: Der Fluß schwillt über seine Ufer.
67. **Weben**, *to weave*; ich wob; ich habe gewoben.  
 Pr ä j.: ich webe, du webst, er webt; web(e) !  
 Ex.: Der Weber webt das Tuch.
68. **Glimmen**, *to glow*; ich glomm; ich habe geglimmen.  
 Pr ä j.: ich glimme, du glimmst, er glimmt; glimm !  
 Ex.: Das Feuer glimmt in dem Ofen.  
 This verb has also weak forms.
69. **Klimmen**, *to climb*; ich klonn; ich bin geklommen.  
 Pr ä j.: ich klimme, du kimmst, er klimmt; klimm(e) !  
 Ex.: Der Alpenjäger klimmt die steile Felswand hinauf.

70. **Erschallen**, *to resound*; ich erscholl; ich bin erschollen.  
 Präj.: ich erschalle, du erschallst, er erschallt; erschall(e)!  
 Ex.: Das Jagdhorn erschallt durch den Wald.
71. **Saufen**, *to drink* (said of animals); ich soff; ich habe gesoffen.  
 Präj.: ich saufe, du säuffst, er säuft; sauf(e)!  
 Ex.: Der Mensch trinkt; das Tier säuft.
72. **Saugen**, *to suck*; ich sog; ich habe gesogen.  
 Präj.: ich sauge, du saugst, er saugt; saug(e)!  
 Ex.: Die Jungen saugen die Milch der Mutter.
73. **Schnauben**, *to snort, pant*; ich schnob; ich habe geschnoben.  
 Präj.: ich schnaube, du schnaubst, er schnaubt; schnaub(e)!
74. **Gären**, *to ferment*; es gor; es ist gegoren.  
 Präj.: es gärt; gäre!  
 Ex.: Das Bier gärt in dem Faße.
75. **Erlöschen**, *to become extinct*; ich erlosch; ich bin erloschen.  
 Präj.: ich erlösche, du erlischest, er erlischt; erlisch!  
 Thus also: auslöschen, *to extinguish, erase*.  
 Ex.: Das Licht ist erloschen.  
 As transitives these verbs are weak.
76. **Schwören**, *to swear*; ich schwor; ich habe geschworen.  
 Präj.: ich schwöre, du schwörst, er schwört; schwör(e)!  
 Ex.: Die Soldaten haben auf die Fahne geschworen.
77. **Betrügen**,\* *to cheat*; ich betrog; ich habe betrogen.  
 Präj.: ich betrüge, du betrügst; er betrügt; betrüg(e)!  
 The simple verb trügen, *to cheat, deceive*, is not common except in some proverbial expressions, as *der Schein trügt, appearances deceive*.
78. **Erkiesen**, *to choose*; ich erfor; ich habe erkoren.  
 Präj.: ich erkiese, du erkiesest, er erkieset; erkiese!  
 Erkiiren (erfor, erkoren), *to choose*, is antiquated.  
 Ex.: „Ich erfor sie, als sie niedrig war.“ — Sch.
79. **Lügen**,\* *to tell a lie*; ich log; ich habe gelogen.  
 Präj.: ich lüge, du lügst, er lügt; lüge!  
 Ex.: Es ist eine Sünde zu lügen.

**Konversation.**

Was hat er Ihnen für das Pferd angeboten ?

Wohin fliegen die Vögel im Herbst ?

Der Gefangene entfloß aus dem Gefängniß und versteckte sich im Walde.

Die Bäche fließen in den Fluß, und die Flüsse in das Meer.

Die Katze kroch unter das Sofa und versteckte sich dort.

Die schönsten Blumen riechen nicht immer am besten.

Der Frosch sagte zur Königstochter : „Nun schieb mir dein goldenes Tellerlein näher, damit wir zusammen essen.“ — Grimm.

Geßler sagte zu Tell : „Mach' dich fertig einen Apfel von des Knaben Kopf zu schießen.“ — Sch.

Im Frühling sprießen die Bäume. Sprießen die Bäume im Winter ?  
Haben Sie etwas verloren ? Ja, ich habe einen goldenen Ring verloren.

Wieviel wiegt das Kind ? Es wiegt neun Pfund.

Das Pferd zieht den Wagen. Kannst du einen Wagen ziehen ?

Die Mutter pflegt das Kind.

Dieser Mann hat mich betrogen. Hat er Ihnen falsches Geld gegeben ?

**TRANSLATE AND WRITE :**

1. A good bow bends easily. 2. The bow broke because it was bent too far. 3. It is here forbidden to play on the grass.<sup>1</sup> 4. In the spring the birds fly northward. 5. It is spring and the brook flows through the forest.\* 6. Pour the water into the wine. 7. Why did the cat creep (123, 5) under the house ? She saw a mouse there and wanted to catch it.<sup>2</sup> 8. Which flower smells the best ? In my opinion<sup>3</sup> the rose smells the best. 9. Please help me to push this piano against the wall. 10. The white man<sup>4</sup> shoots well, but this Indian shoots better, he hits the bull's-eye every time.

<sup>1</sup> Auf dem Gras zu spielen. <sup>2</sup> und wollte sie fangen. <sup>3</sup> Nach meiner Meinung. <sup>4</sup> Der Weiße (39, 2).

## Fourth Class.

Vowel of imperfect *a* ; past part. *u*.80. **Binden**, *to bind* ; Imp. : ich band ; Perf. : ich hab gebunden.

## Präsens.

## Imperfektum.

Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
ich binde	ich binde	ich band	ich bände
du bindest	du bindest	du band(e)st	du bändest
er bindet	er binde	er band	er bände
wir binden	wir binden	wir banden	wir bänden
ihr bindet	ihr bindet	ihr bandet	ihr bändet
sie binden	sie binden	sie banden	sie bänden

Imperative : binde ! bindet ! binden Sie !

Thus also : einbinden, *to bind* (as a book) ; verbinden, *to bind up* (as a wound) ; e. g., dieses Buch ist sehr stark eingebunden ; die Wunden wurden verbunden.81. **Dingen**, *to hire* (a servant) ; ich dang (Æ. dingte) ; ich habe gedungen.

Präs. : ich dinge, du dingst, er dingt ; dinge !

Originally and now often weak.

82. **Dringen**, *to press forward* ; ich drang ; ich habe gedrungen.

Präs. : ich dringe, du dringst, er dringt ; dring(e) !

Thus also : ein'dringen, *to press into* (a place).

Ex. : Der Jäger drang durch das Gestrüpp.

83. **Finden**,\* *to find* ; ich fand ; ich habe gefunden.

Präs. : ich finde, du findest, er findet ; finde !

Thus also : sich ein'finden, *to be* (at a certain place).

Ex. : Das Verlorene ist gefunden worden.

Ich habe versprochen mich in der Stadt um zehn Uhr einzufinden.

84. **Gelingen** (impers.), *to succeed* ; es gelang mir ; es ist mir gelungen.

Präs. : es gelingt mir, ihm, ihr, &amp;c.

Ex. : Meine Unternehmung ist mir gut gelungen.

85. **Klingen**, *to sound* ; ich klang ; ich habe geklungen.

Präs. : ich klinge, du klingst, er klingt ; klinge !

Ex. : D am Ende eines Wortes klingt wie t.



86. **Ringen**, *to struggle, strive for*; ich rang; ich habe gerungen.  
 Präſ.: ich ringe, du ringſt, er ringt; ring(e)!  
 Ex.: „Vorwärts! Vorwärts! Im Gefange ringe mit dem Schmerz der Welt.“ — Geibel.
87. **Schlingen**, *to wind, entwine*; ich ſchlang; ich habe geſchlungen.  
 Thus also: verſchlingen, *to devour*.  
 Ex.: Das Kind ſchlang die Arme um den Hals ſeiner Mutter.  
 Der Wolf zerriß das Lamm und verſchlang es.
88. **Schwinden**, *to vanish*; ich ſchwand; ich bin geſchwunden.  
 Präſ.: ich ſchwinde, du ſchwindeſt, er ſchwindet; ſchwind(e)!  
 Thus also: verſchwinden, *to disappear*.  
 Ex.: Wenn das alte Jahr ſchwindet, tritt das neue Jahr an.
89. **Schwingen**, *to swing*; ich ſchwang, ich habe geſchwungen.  
 Präſ.: ich ſchwinge, du ſchwingſt, er ſchwingt; ſchwing(e)!  
 Ex.: Die Kinder ſchwingen ſich auf dem Schaukelbrett.
90. **Singen**,\* *to sing*; ich ſang; ich habe geſungen.  
 Ex.: Das Mädchen hat ein ſchönes Lied geſungen.
91. **Sinken**,\* *to sink*; ich ſank, ich bin geſunken.  
 Präſ.: ich ſinke, du ſinkſt, er ſinkt; ſink(e)!  
 Ex.: Die Sonne ſinkt hinter die Berge.
92. **Springen**,\* *to spring*; ich ſprang; ich bin geſprungen.  
 Präſ.: ich ſpringe, du ſpringſt, er ſpringt; ſpring(e)!  
 Ex.: Tell ſprang vom Boote an das Ufer.
93. **Trinken**,\* *to drink*; ich trank; ich habe getrunken.  
 Präſ.: ich trinke, du trinkſt, er trinkt; trink(e)!  
 Ex.: Die Temperänzler trinken nur Waſſer.
94. **Winden**, *to wind, twist, wreath*; ich wand; ich habe gewunden.  
 Präſ.: ich winde, du windeſt, er windet; wind(e)!  
 Ex.: „Und um die Säule windet ſich der Kranz.“ — Sch.
95. **Zwingen**, *to compel*; ich zwang; ich habe gezwungen.  
 Präſ.: ich zwinge, du zwingſt, er zwingt; zwing(e)!  
 Ex.: Der Feind wurde gezwungen ſich zurückzuziehen.



## Conversation.

Der Dieb wurde gefangen, gebunden und ins Gefängnis geworfen.

Die Wunden des Soldaten wurden erst verbunden; er wurde dann ins Hospital getragen.

Um den Dieb zu verhaften, mußte die Polizei in das Haus eindringen.

Was hast du gefunden? Ich habe ein Zehnmark=Stück gefunden; haben Sie ein solches Geldstück verloren?

Seine Unternehmungen sind ihm sehr gut gelungen, und er ist reich geworden.

Die goldene Kugel fiel auf die Erde, rollte dann ins Wasser und verschwand.

„Die Lorelei“ wird überall in Deutschland gesungen.

Nenne mir einige andere beliebte deutsche Lieder. „Heidenröslein,“ . . . u. s. w.

Wer hat „die Lorelei“ geschrieben?

Warum sinkt ein Stein, wenn man ihn ins Wasser wirft? Er sinkt, weil er schwerer als das Wasser ist.

Was trinken Sie am liebsten?

## TRANSLATE AND WRITE:

1. Why was the thief bound? He was bound to keep him from running away.<sup>1</sup> 2. Did the police-officer force his way into the house?<sup>2</sup> 3. A traveler found a bag of diamonds in the desert, but he could neither<sup>3</sup> eat them nor<sup>3</sup> sell them, therefore he died of hunger.<sup>4</sup> 4. The golden ball disappeared into the water. 5. Why did the stone sink into the water? 6. I drink beer sometimes, but I prefer wine.<sup>5</sup> 7. Who compelled the lazy boy to go to school?<sup>6</sup>

<sup>1</sup> um ihn abzuhalten fortzulaufen. <sup>2</sup> ist . . . eingedrungen. <sup>3</sup> weder . . . noch. <sup>4</sup> starb vor Hunger. <sup>5</sup> ich ziehe Wein vor. <sup>6</sup> in die Schule zu gehen.

## Fifth Class.

Vowel of imperfect **a**, past part. **o**.

96. **Gebären**,\* *to bear*; **Imp.**: ich gebar (K. gebäre); **Perf.**: ich habe geboren.

Präsens.		Imperfektum.	
Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
ich gebäre	ich gebäre	ich gebar	ich gebäre
du gebierst	du gebärest	du gebarst	du gebärest
er gebiert	er gebäre	er gebar	er gebäre
wir gebären	wir gebären	wir gebaren	wir gebären
ihr gebärt	ihr gebäret	ihr gebart	ihr gebäret
sie gebären	sie gebären	sie gebaren	sie gebären

**Imperativ**: gebier! gebäret! gebären Sie!

Ex.: Washington wurde im Jahre 1732 geboren.

97. **Befehlen**, *to command*; ich befahl (K. beföhle); ich habe befohlen.

**Präs.**: ich befehle, du befielst, er befiehlt; befiehl!

Ex.: Der Herr befiehlt dem Diener das Essen zu bereiten.

98. **Bergen**, *to conceal*; ich barg; ich habe geborgen.

**Präs.**: ich berge, du birgst, er birgt; birg!

Thus also: Verbergen, *to conceal*.

Ex.: Der Dieb hat das gestohlene Geld verborgen.

99. **Versten**, *to burst*; ich barst (K. hörste), ich bin geborsten.

**Präs.**: ich berste, du birst, er birst; birst!

Ex.: Der Dampfkessel barst und richtete vielen Schaden an.

100. **Brechen**,\* *to break*; ich brach; ich habe gebrochen.

**Präs.**: ich breche, du brichst, er bricht; brich!

Thus also: Zerbrechen, *to break in pieces*.

Ex.: Die Fensterscheibe ist zerbrochen worden.

101. **Dreschen**, *to thresh*; ich drasch; ich habe gedroschen.

**Präs.**: ich dresche, du drischest, er drischt; drisch!

Ex.: Der Bauer drischt das Getreide.

102. **Erschrecken**, *to be frightened*; ich erschraf; ich bin erschrocken.

**Präs.**: ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt; erschrick!

Erschrecken, *to frighten*, is regular and with haben.

Ex.: Der Dieb erschraf, als er den Polizisten erblickte.

103. **Gelten**, *to be worth*; ich galt (℔. gölte), ich habe gegolten.  
 Pr ä ã. : ich gelte, du gilst, er gilt; gilt!  
 Ex.: Diese Münze gilt nicht mehr; sie ist veraltet.
104. **Helfen**,\* *to help*; ich half (℔. hülfe); ich habe geholfen.  
 Pr ä ã. : ich helfe, du hilfst, er hilft; hilf!  
 Ex.: Sei hilfreich, so wird man dir helfen.
105. **Nehmen**,\* *to take*; ich nahm; ich habe genommen.  
 Pr ä ã. : ich nehme, du nimmst, er nimmt; nimm!  
 Ex.: Treten Sie ein; nehmen Sie Platz.
106. **Schelten**, *to scold*; ich schalt; ich habe gescholten.  
 Pr ä ã. : ich schelte, du schiltst, er schilt; schilt!  
 Ex.: das unartige Kind ist oft gescholten worden.
107. **Sprechen**, *to speak*; ich sprach; ich habe gesprochen.  
 Pr ä ã. : ich spreche, du sprichst, er spricht; sprich!  
 Ex.: Wir sprechen deutsch und französisch.
108. **Stechen**, *to sting*; ich stach; ich habe gestochen.  
 Pr ä ã. : ich steche, du stichst, er sticht; stich!  
 Ex.: „Hörslein sprach, ich steche dich,  
 Daß du ewig denkst an mich.“ — G.
109. **Stehlen**,\* *to steal*; ich stahl; ich habe gestohlen.  
 Pr ä ã. : ich stehle, du stiehst, er stiehlt; stieh!  
 Ex.: Wer stiehlt wird bestraft werden.
110. **Sterben**,\* *to die*; ich starb (℔. stirbe); ich bin gestorben.  
 Pr ä ã. : ich sterbe, du stirbst, er stirbt; stirb!  
 Ex.: „Sterben ist nichts, aber leben und nicht sehen, das ist ein Unglück.“ — Sch.
111. **Treffen**, *to hit, meet*; ich traf; ich habe getroffen.  
 Pr ä ã. : ich treffe, du triffst, er trifft; tritt!  
 Ex.: „Der Apfel ist getroffen! Der Knabe lebt!“ — Sch.
112. **Verderben**, *to perish*; ich verdarb (℔. verdürbe); ich bin verdorben.  
 Pr ä ã. : ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt; verdirb!  
 As transitive, to spoil, conjugated with haben.  
 Ex.: Die Überschwemmung hat die Heuernte verdorben.

113. **Werben**, *to sue for, court, enlist* (as soldiers); ich warb (℔. würbe); ich habe geworben.  
 Präſ.: ich werbe, du wirbst, er wirbt; wirb!  
 Ex.: Vater Thibaut sagt: Ihr werbt um meine Margot. — Sch.
114. **Werfen**,\* *to throw*; ich warf (℔. würfe); ich habe geworfen.  
 Präſ.: ich werfe, du wirfst, er wirft; wirf!  
 Ex.: „Wer unschuldig ist, werfe den ersten Stein.“
115. **Beginnen**,\* *to begin*; ich begann (℔. begönne); ich habe begonnen.  
 Präſ.: ich beginne, du beginnst, er beginnt; beginne!  
 Ex.: Wo haben wir begonnen (an'gefangen)?
116. **Gewinnen**,\* *to win*; ich gewinne, ich gewann (℔. gewönne); ich habe gewonnen.  
 Präſ.: ich gewinne, du gewinnst, er gewinnt; gewinne!  
 Ex.: Wer hat den Preis gewonnen?
117. **Rinnen**, *to leak, flow*; ich rann (℔. rönne); ich bin geronnen.  
 Präſ.: ich rinne, du rinnt, er rinnt; rinn(e)!  
 Ex.: Das Regenwasser rinnt durch den Rinnstein.
118. **Sinnen**, *to think, meditate*; ich sann (℔. sönne); ich habe gesonnen.  
 Präſ.: ich sinne, du sinnst, er sinnt; sinn(e)!  
 Ex.: „Am Ufer steh' ich, sinn' und sinn',  
 Wo kommst du her, wo gehst du hin?“ — G.
119. **Spinnen**, *to spin*; ich spann (℔. spönne); ich habe gesponnen.  
 Präſ.: ich spinne, du spinnst, er spinnt; spinne!  
 Ex.: Das Mädchen sitzt am Spinnrad und spinnt Flachs.
120. **Schwimmen**,\* *to swim*; ich schwamm (℔. schwömme); ich bin geschwommen (144).  
 Ex.: Der Hund sprang aus dem Boote und schwamm an das Ufer.
121. **Kommen**,\* *to come*; ich kam; ich bin gekommen.  
 Präſ.: ich komme, du kommst, er kommt; (komm(e))!  
 Thus also: ankommen, *to arrive*.  
 Ex.: Wann sind Sie angekommen?

**Konversation.**

In welchem Jahre sind Sie geboren? Ich bin im Jahre 1832 geboren.

Der Herr befahl dem Diener in die Stadt zu gehen. Wer befahl dem Diener? Welchen Fall regiert das Verb „befehlen“?

Konjugieren Sie „verbergen“ im Perfektum des Konjunktivs.

Dieser Mann fiel auf dem Eise und brach sich den Arm. Wer fiel auf dem Eise? Sind Sie auf dem Eise gefallen?

Wer drischt Weizen? Der Bauer drischt alle Arten von Getreide.

Der Dieb erschrak, als er den Polizeidiener erblickte.

Diese Briefmarke gilt hier nicht; es ist eine ausländische.

Bitte, helfen Sie mir diesen Koffer die Treppe hinauftragen.

Bitte, nehmen Sie Platz. Ich danke, ich habe große Eile, ich kann nicht lange bleiben.

Die Mutter hat das unartige Kind gescholten.

Sprechen Sie deutsch? Ja, ein wenig. Wer spricht am besten deutsch?

Wenn dieser Mann nicht gestohlen hätte, so wäre er nicht ins Gefängnis geworfen worden.

Der arme Mann starb an einer Lungenentzündung.

Ein Wahnsinniger warf einen Stein durch die Fensterscheibe.

Der Mann steht am Ufer des Baches und sagt:

„Am Ufer steh' ich, sinn und sinn,  
Wo kommst du her, wo gehst du hin?“ — G.

Um wieviel Uhr sind Sie angekommen? Ich bin um zehn Uhr angekommen. Um wieviel Uhr sind Sie von der Stadt abgefahren?

**TRANSLATE AND WRITE:**

1. Washington was born in the year 1732.
2. Command the child to come here.<sup>1</sup>
3. Where did you hide the ring?<sup>2</sup>
4. Who broke this ruler?
5. Were you frightened<sup>3</sup> when you saw the watchdog?
6. Please help me to carry<sup>4</sup> this trunk.
7. Do not scold; speak quietly.
8. Who spoke (123, 5); no one spoke.
9. Who has stolen my pen? No one has stolen it, there it lies

on the floor. 10. All human beings<sup>5</sup> must die. 11. You have hit the mark. 12. If you had studied more diligently you would have won the prize.<sup>6</sup> 13. If I had known that my father was here I would have come sooner.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> hierher zu kommen. <sup>2</sup> use verbergen or verstecken. <sup>3</sup> waren Sie erschrocken? <sup>4</sup> infin. without zu. <sup>5</sup> alle Menschen. <sup>6</sup> würden Sie den Preis gewonnen haben. <sup>7</sup> See § 123, 9-10.

### Sixth Class.

Vowel of imperfect a, past part. e.

122. **Essen**,\* *to eat*; Imp. p.: ich aß; Perf. ich habe gegessen.

#### Präsens.

#### Imperfektum.

Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
ich esse	ich esse	ich aß	ich äße
du issest (ißt)	du essest	du aßest	du äßest
er ißt	er esse	er aß	er äße
wir essen	wir essen	wir aßen	wir äßen
ihr esset	ihr esset	ihr aßet	ihr äßet
sie essen	sie essen	sie aßen	sie äßen

Imperativ: iß! esset! essen Sie!

Ex.: Was essen Sie zu Mittag?

123. **Fressen**, *to eat, devour* (said of animals); ich fraß; ich habe gefressen.

Prä. s.: ich fresse, du frisstest (frißt), er frißt; friß!

Ex.: Der Wolf zerriß das Lamm und fraß es.

124. **Geben**,\* *to give*; ich gab; ich habe gegeben.

Prä. s.: ich gebe, du gibst, er gibt; gib!

Thus also: zu'geben, *to admit*.

Ex.: Ich gebe das nicht zu, denn es ist nicht wahr.

125. **Genesen**, *to recover from illness*; ich genas; ich bin genesen.

Prä. s.: ich geneße, du geneßest, er geneßt; geneße!

Ex.: Der Kranke ist genesen.

126. **Geschehen**, *to happen*; es geschah; es ist geschehen!

Prä. s.: es geschieht; (impersonal, see § 169).

Ex.: Was ist geschehen?



127. **Lesen**, \* *to read*; ich las; ich habe gelesen.  
 Pr ä ꝑ .: ich lese, du liesest, er liest; lies!  
 Thus also: vor'lesen, to read to one.  
 Ex.: Er hat mir eine schöne Geschichte vorgelesen.
128. **Messen**, \* *to measure*; ich maß; ich habe gemessen.  
 Pr ä ꝑ .: ich messe, du missest (mißt), er mißt; miß!  
 Ex.: Wie lang ist dieses Zimmer? Messen Sie es.
129. **Sehen**, \* *to see*; ich sah; ich habe gesehen.  
 Pr ä ꝑ .: ich sehe, du siehst, er sieht; sieh!  
 Ex.: Ich sah aus dem Fenster und erblickte ein Vogelnest in dem Baume.
130. **Treten**, \* *to tread*; ich trat; ich bin getreten.  
 Pr ä ꝑ .: ich trete, du trittst, er tritt; tritt!  
 Thus also: eintreten, to enter.  
 Ex.: Er trat in das Zimmer ein und setzte sich an den Tisch.  
 Also used transitively; e. g., er hat mich auf den Fuß getreten.
131. **Vergeffen**, \* *to forget*; ich vergaß; ich habe vergessen.  
 Pr ä ꝑ .: ich vergesse, du vergisdest (vergißt), er vergißt; vergiß!  
 Ex.: Dieses Kind ist nachlässig; es vergißt alles.
132. **Bitten**, \* *to beg, ask*; ich bat; ich habe gebeten.  
 Pr ä ꝑ .: ich bitte, du bittest, er bittet; bitte!  
 Ex.: Ich bitte um ein Glas Wasser.
133. **Sitzen**, \* *to sit*; ich saß; ich habe gesessen.  
 Pr ä ꝑ .: ich sitze, du sitztest, er sitzt; sitze!  
 Ex.: Man sitzt auf einem Stuhl und liegt im Bette.
134. **Liegen**, \* *to lie down*; ich lag; ich habe gelegen.  
 Pr ä ꝑ .: ich liege, du liegst, er liegt; liege!  
 Ex.: Ich lege das Buch auf das Pult. Wo liegt es?

### Conversation.

Um wieviel Uhr essen Sie zu Mittag? Ich esse gewöhnlich um zwölf Uhr zu Mittag.

Die Menschen essen; die Tiere fressen.

Der Kranke ist genesen.

Was ist geschehen? Ein Pferd ist davon gelaufen (has run away).

Wie lang und wie breit ist dieses Zimmer? Messen Sie es.

Was sehen Sie dort auf dem Hügel? Ich sehe Bäume, Felder und Häuser.

Treten Sie ein; nehmen Sie Platz.

Ich habe vergessen, mein Buch mitzubringen.

Die Kinder finden es schwer und langweilig, still zu sitzen.

In der Nacht liegt man im Bette und schläft. Glückliche sind diejenigen, welche ruhig schlafen können.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. If you had eaten the green fruit you would have become ill (123, 9-10). 2. Cattle<sup>1</sup> eat grass and hay. 3. I would have given you the picture if you had asked me for it.<sup>2</sup> 4. The patients have all recovered.<sup>3</sup> 5. What has happened? A child has fallen from the bridge into the river, but a Newfoundland dog has saved it.<sup>4</sup> 6. Read slowly and distinctly. 7. Measure this desk; how long and how wide is it? 8. May I<sup>5</sup> write a letter here? Yes, certainly. 9. One sits in a chair or lies in bed.

<sup>1</sup> das Vieh. <sup>2</sup> wenn Sie mich darum gebeten hätten. <sup>3</sup> sind alle genesen. <sup>4</sup> ein Neufundländer hat es gerettet. <sup>5</sup> darf ich (149, 1).

#### Seventh Class.

Vowel of imperfect u, past part. u.

135. Backen,\* to bake; Imp. : buß; Perf. : ich habe gebacken.

##### Präsens.

Indikativ.	Konjunktiv.
ich backe	ich backe
du backst	du backest
er bäckt	er backe
wir backen	wir backen
ihr backt	ihr backet
sie backen	sie backen

##### Imperfektum.

Indikativ.	Konjunktiv.
ich buß	ich büße
du bußst	du büsest
er buß	er büße
wir bußen	wir büßen
ihr bußt	ihr büßet
sie bußen	sie büßen

Imperativ: back(e)! back(e)t! backen Sie!

When intransitive, weak.

Ex. : Der Bäcker bäckt Brot und Kuchen.

136. **Fahren**,\* *to ride, drive*; ich fuhr; ich bin gefahren.  
 Präs.: ich fahre, du fährst, er fährt; fahre!  
 Transitive with haben, intr. with sein.  
 Ex.: Ich bin heute aufs Land gefahren.
137. **Graben**,\* *to dig*; ich grub; ich habe gegraben.  
 Präs.: ich grabe, du gräbst, er gräbt; grabe!  
 Thus also: begraben, *to bury*.  
 Ex.: Die Leichen werden in dem Kirchhof begraben.
138. **Laden**,\* *to load*; ich lud; ich habe geladen.  
 Präs.: ich lade, du lädst, er lädt; lad(e)!  
 Thus also: einladen, *to invite*.  
 Ex.: Das Schiff ist fertig geladen worden.
139. **Schaffen**, *to create*; ich schuf; ich habe geschaffen.  
 Präs.: ich schaffe, du schaffst, er schafft; schaffe!  
 Ex.: Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.
140. **Schlagen**,\* *to beat, strike*; ich schlug; ich habe geschlagen.  
 Präs.: ich schlage, du schlägst, er schlägt; schlag(e)!  
 Ex.: Der Feind ist geschlagen worden.
141. **Tragen**,\* *to carry, wear*; ich trug; ich habe getragen.  
 Präs.: ich trage, du trägst, er trägt; trag(e)!  
 Thus also: hinauftragen, *to carry up*.  
 Ex.: „Sie trug den Frosch hinauf und setzte ihn in die Gde.“
142. **Wachsen**,\* *to grow*; ich wuchs; ich bin gewachsen.  
 Präs.: ich wachse, du wächst, er wächst; wach(e)!  
 Ex.: Wo sind diese Pflanzen gewachsen?
143. **Waschen**,\* *to wash*; ich wusch; ich habe gewaschen.  
 Präs.: ich wasche, du wäschst, er wäscht; wasch(e)!  
 Ex.: Man wäscht mit Wasser und Seife.

### Konversation.

Der Bäcker, welcher gutes und gesundes Brot backt, verdient geehrt zu werden.

Man fährt in einem Wagen oder in einem Boote, man reitet auf einem Pferde.

Die Leiche wird in der Erde begraben oder wird verbrannt. Was ist am besten, begraben oder verbrannt zu werden?

Alle die persönlichen Freunde der Braut und des Bräutigams wurden eingeladen.

Am Anfang des Krieges wurden die Russen in allen Schlachten geschlagen.

Man trägt seine Kleider und trägt Geld in der Tasche.

Die Königstochter trug den Frosch hinauf und setzte ihn in die Ecke.

Wo sind diese Pflanzen gewachsen? Sie sind in unserm Garten gewachsen.

Die Waschfrau wäscht die Wäsche mit heißem Wasser und Seife.

#### TRANSLATE AND WRITE :

1. Who bakes the best bread in this village? 2. Will you ride in a carriage, or will you ride on horseback? <sup>1</sup> 3. The grave of Sir John More was dug at night. <sup>2</sup> 4. Who was invited to the wedding? 5. The enemy has been beaten. 6. Do you carry much money in your pocket <sup>3</sup>? 7. Which overcoat will you wear to-day? 8. Did this plant grow in your garden? (123, 5).

<sup>1</sup> Wollen Sie fahren oder reiten? <sup>2</sup> bei Nacht. <sup>3</sup> in der Tasche (32, 10 c).

#### Eighth Class.

Vowel of imperfect **ie**, past part. **a**.

144. **Blasen**,\* *to blow*; Imp.: **blies**; Perf.: **ich habe geblasen**.

##### Präsens.

##### Imperfektum.

Indikativ.	Konjunktiv.	Indikativ.	Konjunktiv.
ich blase	ich blase	ich blies	ich bliese
du bläsest	du bläsest	du bliegest	du bliegest
er bläst	er blase	er blies	er bliese
wir blasen	wir blasen	wir bliesen	wir bliesen
ihr bläst	ihr blaset	ihr blieset	ihr blieset
sie blasen	sie blasen	sie bliesen	sie bliesen

Imperativ: blas(e)! blas(e)! blasen Sie!

Thus also: aus'blasen, *to blow out*.

Ex.: Warum haben Sie das Licht ausgeblasen?

145. **Braten**,\* *to roast*; ich briet; ich habe gebraten.

Präſ.: ich brate, du brätſt, er brät; brat(e)!

Ex.: Das Fleisch wird in dem Ofen gebraten.

146. **Fallen**,\* *to fall*; ich fiel; ich bin gefallen.

Präſ.: ich falle, du fällſt, er fällt; fall(e)!

Thus also: ein'fallen, *to occur to one's mind*.

Ex.: Das Buch ist auf den Fußboden gefallen.

147. **Fangen**,\* *to catch*; ich fing; ich habe gefangen.

Präſ.: ich fange, du fängſt, er fängt; fang(e)!

Thus also: empfan'gen, *to receive*; an'fangen, *to begin*.

Ex.: Man fängt Fische mit der Angel.

148. **Halten**,\* *to hold*; ich hielt; ich habe gehalten.

Präſ.: ich halte, du hältſt, er hält; halt(e)!

Thus also: behalten, *to keep*; erhalten, *to receive*; auf'halten, *to stop, detain*.

Ex.: Ich halte das Buch in der rechten Hand.

149. **Hängen**,\* *to hang*; ich hing; ich habe gehangen.

Präſ.: ich hänge, du hängſt, er hängt; häng(e)!

Ex.: Die Uhr hängt an der Wand.

150. **Lassen**,\* *to let, leave*; ich ließ, ich habe gelassen.

Präſ.: ich lasse, du lässeſt (läßt), er läßt; laß!

Thus also: verlassett, *to leave*.

Ex.: Wo lassen Sie Ihre Schuhe machen (150)?

151. **Raten**,\* *to advise*; ich riet; ich habe geraten.

Präſ.: ich rate, du rätſt, er rät; rat(e)!

Thus also: verraten, *to betray*; erraten, *to guess*.

Ex.: Ich würde Ihnen raten gleich nach Hause zu gehen.

152. **Schlafen**,\* *to sleep*; ich schlief; ich habe geschlafen.

Präſ.: ich schlafe, du schläfſt, er schläft; schlaf(e)!

Ex.: Wie lange schlafen Sie gewöhnlich?

### Konversation.

Der Wind bläst; es friert; man muß sich warm ankleiden.

Gebratenes Rindfleisch heißt „Roſtbraten“.

In dem Schauspiel „Wilhelm Tell“ heißt es: „Der Apfel ist gefallen, der Knabe lebt.“

Es fällt mir eben ein, daß ich um zehn Uhr bei dem Zahnarzt sein muß.

Die Königstochter warf die Kugel in die Höhe und fing sie wieder.

Ihren wertten Brief vom 8. dieses Monats habe ich empfangen (erhalten).

Was halten Sie in der rechten Hand?

Wenn Sie meine Feder haben, so dürfen Sie dieselbe behalten.

In „Wilhelm Tell“ sagt Armgard: „Da hängt der Landvogt, habt Respekt, ihr Buben.“ — Sch.

Wo lassen Sie Ihre Kleider machen? Ich lasse sie bei dem Schneider Fischer machen.

Ich würde Ihnen raten, heute zu Hause zu bleiben, denn Sie haben sich schwer erkältet. Sie müssen sich in acht nehmen.

Wie lange schlafen Sie jede Nacht? Ich schlafe sechs bis sieben Stunden.

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. Do you think the wind will blow as<sup>1</sup> hard to-morrow as<sup>1</sup> it does to-day?
2. In the autumn the apples fall from the trees.
3. The cat catches the mice and eats them.
4. They held a council to decide<sup>2</sup> whether the war should be continued.<sup>3</sup>
5. Where do these people have their shoes made?
6. A student should sleep at-least eight hours.

<sup>1</sup> eben so stark wie. <sup>2</sup> Sie hielten Rat, um zu entscheiden. <sup>3</sup> fortgesetzt werden sollte.

#### VERBS NOT CLASSIFIED.

153. **Laufen**,\* *to run*; ich lief; ich bin gelaufen.

Präf.: ich laufe, du läufst, er läuft; lauf(e)!

Ex.: Welches Tier läuft am schnellsten?

154. **Hauen**, *to hew, beat, whip*; ich hieb; ich habe gehauen.

Ex.: Der Kutscher hieb auf die Pferde und sie zogen an.

155. **Stoßen**, *to push, thrust*; ich stieß; ich habe gestoßen.

Präf.: ich stoße, du stößest, er stößt; stoß(e)!

Thus also: ab' stoßen, *to push off*.

Ex.: „Er stößt schon ab. Gott helf dir, braver Schwimmer!“ — Sch.



156. *Heißen*,\* *to bid, be called*; ich hieß; ich habe geheissen.

Präſ. ich heiße, du heißeſt, er heißt; heiße(e)!

Ex.: Heißen Sie ihn hereintreten.

Wie heißen Sie?

157. *Rufen*,\* *to call*; ich rief; ich habe gerufen.

Präſ.: ich rufe, du ruffſt, er ruft; ruſ(e)!

Ex.: Haben Sie mich gerufen?

158. *Gehen*,\* *to go*; ich ging; ich bin gegangen.

Präſ.: ich gehe, du gehſt, er geht; geh(e)!

Ex.: Wohin gehen Sie? Ich gehe in die Schule.

159. *Steh(e)n*,\* *to stand*; ich ſtand; ich habe geſtanden.

Präſ.: ich ſtehe, du ſtehſt, er ſteht; ſteh(e)!

Thus also: aufſtehen, *to arise, stand up*.

Ex.: Wo ſteht der Stuhl? Er ſteht an dem Tiſche.

Stehen Sie auf!

160. *Tun*,\* *to do, make*; ich tat; ich habe getan.

Präſ.: ich tue, du tuſt, er tut; tu(e)!

Ex.: Ich habe alles Mögliche für Sie getan.

### Konversation.

Der Knabe kam gelaufen und ſagte uns, daß ſein Vater gefangen worden ſei (125, 4).

Wie heißeſt du? Ich heiße Clarence Oswald.

Rufen Sie den Diener? Ich habe ihn ſchon gerufen.

Gehen Sie an die Tafel und ſchreiben Sie das Wort.

Wo ſteht Karl? Er ſteht an dem Fenſter.

Was haben Sie getan? Ich habe nichts getan.

### TRANSLATE AND WRITE:

1. Who came running? The boy came running. 2. What is the name of the man who said "He is already pushing off"? His name is Werni. 3. Did you call the servant? No, I did not call him (123, 5). 4. Where are you going? I am going to school. 5. Where am I standing? 6. Who did that?

# 174. An Alphabetical List of the Strong Verbs with References to the Classified List.

*Backen	135	*gehen	158	Quellen	63	sinnen	118
*befehlen	97	gelingen	84			*sitzen	133
*beginnen	115	gelten	103	*Raten	151	speien	30
*beißen	1	genesen	125	*reihen	24	spinnen	119
bergen	98	genießen	42	*reißen	9	*sprechen	107
bersten	99	*geschehen	126	*reiten	10	sprießen	50
*betrügen	77	*gewinnen	116	*riechen	45	*springen	92
bewegen	57	*gießen	43	ringen	86	stechen	108
*biegen	36	gleichen	3	rinnen	117	*stehen	159
*bieten	37	gleiten	4	*rufen	157	*stehlen	109
*binden	80	glimmen	68			*steigen	31
*bitten	132	*graben	137	Saufen	77	*sterben	110
*blasen	144	*greifen	5	saugen	72	stieben	51
*bleiben	19	*Halten	148	schaffen	139	stoßen	155
*braten	145	*hängen	149	scheiden	25	streichen	16
*brechen	100	hauen	154	*scheinen	26	*streiten	17
		*heben	60	*schelten	106		
Dingen	81	*heißen	156	scheren	64	*Tragen	141
dreschen	101	*helfen	104	*schieben	46	*treffen	111
dringen	82			*schießen	47	*treiben	32
		Klimmen	68	*schlafen	152	*treten	130
Erbleichen	2	klingen	85	*schlagen	140	triefen	52
erkiesen	78	kneifen	6	schleichen	11	*trinken	93
erlöschen	75	*kommen	121	*schleifen	12	*tun	160
erschallen	70	*kriechen	44	*schließen	48		
erschrecken	102			schlingen	87	Verderben	112
*essen	122	*Laden	138	schmeißen	13	verdrießen	53
		*lassen	150	schmelzen	65	*vergessen	131
*Fahren	136	*laufen	153	schnauben	73	*verlieren	54
*fallen	146	*leiden	7	*schneiden	14	*verzeihen	33
*fangen	147	*leihen	21				
fechten	58	*lesen	127	*schreiben	27	*Wachsen	142
*finden	83	*liegen	134	schreien	28	*waschen	143
flechten	59	*lügen	79	'schreiten	15	weben	67
*fliegen	38			schweigen	29	weichen	18
fliehen	39	Meiden	22	schwellen	66	weisen	34
*fließen	40	melken	61	*schwimmen	120	werben	113
fressen	123	*messen	128	schwinden	88	*werfen	114
*frieren	41			schwingen	89	wiegen	55
		*Nehmen	105	schwören	76	winden	94
Gären	74			*sehen	129		
*gebären	96	Pfeifen	8	sieden	49	Zeihen	35
*geben	124	pfelegen	62	*singen	90	*ziehen	56
gedeihen	20	*preisen	23	*sinken	91	zwingen	95

The commonest words are marked (\*) as in the classified list.

# 175. Review of grammatical forms (Allgemeine Wiederholung).

It would add greatly to the value of these exercises if the pupil would form a sentence in each case where practicable, for example with *dieser*: „Dieses neue Haus ist groß und schön,“ and with „ein Hut,“ „ich habe einen neuen Hut gekauft.“

Deklinieren Sie den bestimmten Artikel (31).

Deklinieren Sie den unbestimmten Artikel (31).

Deklinieren Sie „dieser“ (32, 4).

Welche Wörter werden wie „dieser“ dekliniert? (32, 3).

Deklinieren Sie „mein“ (32, 6).

Welche Wörter werden wie „mein“ dekliniert? (32, 5).

Deklinieren Sie „der Hut“; „die Karte“; „das Buch“ (34, 6).

Deklinieren Sie „ein Hut,“ „eine Karte,“ „ein Buch“ (34, 6).

Welche Endungen bezeichnen das weibliche Geschlecht? (38, 2).

Welche Endungen bezeichnen das sächliche Geschlecht? (38, 4).

Deklinieren Sie die acht Mustervörter auf Seite 61.

Wie heißen die vier Jahreszeiten? (62).

Wie heißen die Monate? (63).

Wie heißen die Tage der Woche? (64).

Zählen Sie von eins bis zwanzig (66).

Zählen Sie die Zehner: zehn, zwanzig, u. s. w. (66).

Deklinieren Sie: „der erste Mann“; „die zweite Frau“; „das dritte Kind“ (71).

Lesen Sie folgende Bruchteile:

$$\frac{1}{2}, \frac{3}{4}, \frac{7}{8}, \frac{9}{10}, 1\frac{1}{2}, 2\frac{1}{2}, 3\frac{1}{2}.$$

Deklinieren Sie: „guter Wein“; „gute Speise“; „gutes Geld“ (76).

Deklinieren Sie: „der reife Apfel“; „die weiße Karte“; „das neue Buch“ (77).

Deklinieren Sie: „ein reifer Apfel“; „eine weiße Karte“; „ein neues Buch“ (78).

Steigern Sie folgende Adjektive: „reich“; „arm“; „alt“; „jung“; „gut“ (80).

Deklinieren Sie (im Komparativ) „der ältere“ und (im Superlativ) „der älteste“ (80, 4).

Deklinieren Sie: „der reichste Mann“; „die schönste Blume“; „das beste Buch“ (80, 4).

Deklinieren Sie das Personal-Pronomen vollständig in allen Personen und Fällen (82).

Deklinieren Sie: „mein neues Buch.“

Deklinieren Sie: „der meinige“ und „der Ihrige“ (87, 9).

Deklinieren Sie: „meiner“ und „seiner“ (88).

Deklinieren Sie: „der—, die—, dasjenige,“ und „der—, die—, dasselbe“ (89, 1).

Übersetzen Sie: I will give the book to him who writes best.

Deklinieren Sie „welcher“ „wer“ und „was“ (90, 1).

Welche Präpositionen regieren den Genitiv? (100).

Welche Präpositionen regieren den Dativ? (101).

Welche Präpositionen regieren den Accusativ? (102).

Welche Präpositionen regieren den Dativ auf die Frage „wo“? und den Accusativ auf die Frage „wohin“?

Wie heißen die drei Ordnungen der Wortfolge? Geben Sie Beispiele (114–117).

Welches sind die Hauptformen von „loben“ „landen“ und „achten“ (121, 2).

Was für Verben werden mit „haben“ konjugiert? (143, 1).

Nennen Sie mir einige Verben, welche mit „sein“ konjugiert werden (143, 2).

Geben Sie mir eine Synopsis von „haben“ im Indikativ: ich habe, ich hatte, etc.

Geben Sie mir eine Synopsis von folgenden Verben im Indikativ und Konjunktiv: „sein“ (146), „werden“ (147), „loben“ Aktivum und Passivum (151–152), „gehen“ (156), „sich freuen“ (159), „ausgehen“ (164).

Konjugieren Sie „haben“ im Perfektum des Konjunktivs: ich habe gehabt, du habest gehabt, u. s. w.

Konjugieren Sie „loben“ Passivum im Präsens des Indikativs: ich werde gelobt, du wirst gelobt, u. s. w. (152).

Nennen Sie mir einige Verben welche den Dativ regieren (170, 3).

Nennen Sie mir einige Verben welche eine Person im Dativ und eine Sache im Accusativ regieren (170, 4).

Schreiben Sie die Hauptformen von folgenden Verben: befehlen, begann, bog, bat, brach, gebissen, geboten, aß, fiel, ging, goß, grif, riet, geschlafen, geschrieben, gesehen, gesprochen, gestanden, getan, vergessen, geworfen; bleiben, kommen.

The pupil should be able to give the principal parts together with the present tense of all verbs marked (\*) in the list (on hearing any form) in the manner suggested at the beginning (173).

#### TRANSLATE AND WRITE:

1. What is that? It is a pen.
2. Is that a card? No, it is no card, it is a picture.
3. Where is the apple? Here it is.
4. Where **is** the knife? Here it is.
5. Who has the button? Charles has it.
6. Who has the cups? Anna has them.
7. Where are you going? I am going to the window, to the table, to the black-board.
8. The ripe apple and the new book lie on the new table.
9. Where does the chair stand? It stands by the window.
10. Whose pen is this? It is mine (87, 8).
11. My new book contains many beautiful pictures.
12. What are the four seasons called? (see heißen).
13. John is the first and Anna is the second in this class.
14. Count the boys in this room.
15. How many are three and four? Three and four are seven.
16. How many are five times seven? Five times seven are thirty-five.
17. What have you there? I have a new pen and a new book.
18. This book is mine and that one is yours (87, 8). Mine is better than yours.
19. Good old wine is red; good food is nourishing; good money is useful; good wines are dear; good children are agreeable.
20. A ripe apple and a new book lie on the desk.
21. Mr. Altman is richer than Mr. Müller, but he is not happier.
22. Mr. A. is rich; Mr. B. is richer; Mr. D. is the richest.



23. I have seen the richest man in America. What is his name? It is Rockefeller.

24. Bid him walk in (see *h e i ß e n*).

25. Please give me the book.

26. Does it belong to you? No, it belongs to my brother (170, 3).

27. Please lend me your umbrella, I have lost mine.

28. He who is wise saves his money, does he not? (*nicht wahr?*)

29. Who is that gentleman? It is Mr. Hoffmann.

30. Which prepositions govern the genitive?

31. Form a sentence in which the word „*während*“ occurs.  
(See p. 175).

32. I have written a letter to-day.

33. Yesterday I wrote two letters.

34. This is the letter that I received yesterday (114-117.)

35. Who wrote this letter (123, 5)? I wrote it myself.

36. I shall go to the city to-morrow. To-morrow I shall go to the city.

37. If I had a good pen I would copy this letter (123, 8).

38. I do not know whether (117, 1) I can pay this bill to-day.

39. At what time (69, 4) do you usually go out in the morning (*des Morgens*)? I go out usually at 9 o'clock.

40. Hasten or you will be late to school (159).

41. A fire broke out this morning at 250 Main St. (160).

42. If I had enough money I would go to Germany.

43. What do you intend to do to-day.

44. If it does not rain I shall go to the city.

45. Arise! Go to the blackboard and write this exercise.

46. May<sup>1</sup> we sing? Yes, what will you sing?

47. May I open the window? Yes, certainly.

48. Please open the door.<sup>2</sup> I have opened it.

49. Read all together.<sup>3</sup>

50. On what page? Page 227.

51. I go to the desk. I am standing by the desk.

52. I hang the picture between the door and the window. It hangs between the door and the window.



53. Have you written your lesson? I have written it all, except one sentence that I did not understand.

54. Show me the sentence that you do not understand.

55. This sentence is not difficult.<sup>4</sup> It is explained<sup>5</sup> in the grammar, paragraph 133. The verb must be<sup>6</sup> in the passive voice.

56. The difficulties are all explained in the grammar.

57. Always refer to<sup>7</sup> the explanations in the grammar.

58. The construction of sentences<sup>8</sup> is difficult. It is explained in paragraphs 114-118.

59. The dog will bite the boy. The boy is afraid of the dog,<sup>9</sup> is he not?

60. This little boy resembles his father.

61. Please lend me five marks. I need it very much.<sup>10</sup>

62. We must have these knives sharpened.<sup>11</sup> They are very dull.

63. I have cut my finger<sup>12</sup> with this sharp knife.

64. The sun shines very brightly to-day. Let us take a walk.<sup>13</sup>

65. The travelers ascended the mountain and saw the sun rise.

66. Excuse me. I did not do it on purpose.<sup>14</sup>

67. The hunter shoots the wild animals.<sup>15</sup>

68. Have you lost anything? Yes, I have lost my watch.

69. I have found a watch; is it yours?

70. Washington was born in the year 1732, and died in the year 1799.

<sup>1</sup> Dürfen. <sup>2</sup> Auf'machen. <sup>3</sup> Alle zusammen. <sup>4</sup> Nicht schwer. <sup>5</sup> Use the passive voice of erklären. <sup>6</sup> Use *sein*. <sup>7</sup> Aufsuchen. <sup>8</sup> Wortfolge or Satzbildung. <sup>9</sup> Fürchtet sich vor dem Hunde. <sup>10</sup> Ich habe es sehr nötig. <sup>11</sup> See § 150. <sup>12</sup> see § 32, 10 c. <sup>13</sup> Spazieren gehen. <sup>14</sup> absichtlich or mit Fleiß. <sup>15</sup> das Wildpret.

## PART SECOND.

### Reading and Conversation.

(Lese- und Sprechübungen.)

#### 1. Die Hände.

Die Hand, die rechte Hand, die linke Hand; der Finger, der Zeigefinger, der Mittelfinger, der Ringfinger, der kleine Finger, der Daumen; — zähle, zählen Sie; — eins, zwei drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.

Lehrer. Was ist das? Schüler. Das ist eine Hand.

Welche Hand ist es? Es ist die rechte Hand.

Welche Hand ist das? Das ist die linke Hand.

Was ist das? Das ist ein Finger.

Welcher Finger ist das? Das ist der Zeigefinger, — der Mittelfinger, — der Ringfinger, — der kleine Finger, — der Daumen.

Ist der Daumen ein Finger? Ja, der Daumen ist ein Finger.

Wie viele Finger sind das? Das sind fünf Finger.

Zähle (zählen Sie) die Finger. Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.

#### 2. Die Karten.

Die Karte, die Farbe, die Schachtel; — weiß, blau, grün, gelb; — zähle, zählen Sie.

Was ist das? Das ist eine Karte.

Welche Farbe hat sie? Sie ist weiß.

Welche Farbe hat diese Karte? Sie ist blau.

Welche Farbe hat diese Karte? Sie ist grün.

Welche Farbe hat diese Karte? Sie ist gelb.

Welche Farbe hat diese Karte? Sie ist rot.

Zähle (zählen Sie) die Karten. Eins, zwei, drei, vier fünf.

Ich lege die Karten in die Schachtel. Wo liegen die Karten? Sie liegen in der Schachtel (103).

### 3. Der Apfel.

Der Apfel, der Baum; — die Farbe, die Form, die Hand, die rechte Hand; — grün, gelb, rot, rund; — halten, wachsen, gern essen.

Was halte ich hier in der Hand? Sie halten einen Apfel in der Hand.

In welcher Hand halte ich den Apfel? Sie halten ihn in der rechten Hand.

Was für eine Form hat er? Er ist rund.

Welche Farbe hat er? Er ist grün (gelb, rot).

Wo wachsen die Äpfel? Sie wachsen auf den Bäumen.

Ist du (essen Sie) gern Äpfel? Ja, ich esse sie sehr gern.

### 4. Die Feder.

Die Feder, die Stahlfeder, die Tinte, die Kreide, die Schiefertafel, die Wandtafel; der Gegenstand, der Federhalter. Der Griffel; das Papier; — befestigen, dienen, schreiben, brauchen.

Was für ein Gegenstand ist das? Das ist eine Feder.

Was für eine Feder ist es? Es ist eine Stahlfeder.

Wo befestigt man die Feder? Man befestigt sie an dem Federhalter.

Wozu dient die Feder? Sie dient zum Schreiben.

Was braucht man außer der Feder zum Schreiben? Man braucht Tinte und Papier.

Schreibt man mit der Feder auf die Schiefertafel? Nein, auf die Schiefertafel schreibt man mit einem Griffel.

Womit schreibt man an die Wandtafel? An die Wandtafel schreibt man mit Kreide.

### 5. Der Hut.

Der Hut, der Hutmacher, der Kopf, der Herr, der Knabe; die Hand, die Dame; das Mädchen; — dienen, bedecken, tragen, ab'nehmen.

Was ist das? Das ist ein Hut.

Was für ein Hut ist es? Es ist ein Filzhut (ein Strohhut, ein Cylinderhut).

Welche Farbe hat er? Er ist braun (grau, schwarz, weiß).

Wozu dient der Hut? Er dient zum Bedecken des Kopfes.

Wer macht Hüte? Der Hutmacher macht Hüte.

Wer trägt einen Hut? Herren und Knaben tragen Hüte.

Tragen die Damen und Mädchen auch Hüte? Ja, die Damen und Mädchen tragen auch Hüte.

Trägt man den Hut im Zimmer? Nein, man trägt ihn gewöhnlich nur im Freien.

Wann nimmt man den Hut auf der Straße ab? Man nimmt ihn ab, wenn man grüßt.

### 6. Die Uhr.

Die Uhr, die Taschenuhr, die Wanduhr, die Standuhr, die Turmuhr, die Weckuhr, die Stunde; das Zifferblatt, das Werk, das Gehäuse, das Gold, das Silber, das Messing; der Zeiger; — geben, dienen, bestehen, machen, an'zeigen.

Was für ein Gegenstand ist das? Das ist eine Uhr.

Was für eine Uhr ist es? Es ist eine Taschenuhr.

Was gibt es sonst noch für Uhren? Es gibt Wanduhren, Standuhren, Turmuhren und Weckuhren.

Ist die Uhr nützlich? Ja, sie ist sehr nützlich.

Zu welchem Zwecke dient die Uhr? Sie zeigt uns die Stunden an.

Woraus besteht die Uhr? Sie besteht aus dem Gehäuse, dem Werk, dem Zifferblatt und den Zeigern.

Woraus wird das Gehäuse einer Taschenuhr gemacht? Es wird aus Gold, Silber oder Nickel gemacht.

## 7. Das Buch.

Das Buch, das Lehrbuch, das Lesebuch, das Wörterbuch, das Rechenbuch, das Schreibbuch, das Gesangbuch; die Sprache, die Seite, die Schule, die Art; — halten, enthalten, gehören, legen, liegen, nennen, brauchen, zählen.

Was ist das? Das ist ein Buch.

Was für ein Buch ist es? Es ist ein Lehrbuch der deutschen Sprache.

Wie viele Seiten enthält es? Es enthält — Seiten.

Wem gehört es? Es gehört Ihnen (mir, dir).

In welcher Hand halte ich das Buch? Sie halten (du hältst) es in der rechten Hand.

In welcher Hand halte ich jetzt das Buch? Sie halten (du hältst) es jetzt in der linken Hand.

Ich lege das Buch auf den Tisch. Wo liegt das Buch? Es liegt auf dem Tische.

Nenne (nennen Sie) mir noch andere Arten von Büchern, die man in der Schule braucht. — Man braucht Wörterbücher, Lesebücher, Rechenbücher, Schreibbücher, Gesangbücher und noch viele andere.

Zähle (zählen Sie) die Bücher, welche auf diesem Tische liegen. — Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs.

## 8. Das Haus.

Der Hof, der Bretterzaun, der Garten; die Straße, die Küche, die Kinderstube, die Mauer, die Familie; das Kind, das Wohnhaus, das Landhaus, das Staket, das Zimmer, das Besuchszimmer, das Wohnzimmer, das Speisezimmer, das Schlafzimmer; — kochen, braten, backen, waschen, trennen, speisen, schlafen, spielen, sich befinden, sich auf halten.

Wie nennt man ein bewohnbares Haus? Man nennt es ein Wohnhaus.

Nenne mir die verschiedenen Zimmer eines Wohnhauses. — Sie heißen: Besuchszimmer, Wohnzimmer, Speisezimmer und Schlafzimmer.



Welches ist gewöhnlich das schönste Zimmer im Hause? Das Besuchszimmer ist gewöhnlich das schönste.

Wo hält sich die Familie gewöhnlich auf? Im Wohnzimmer.

In welchem Zimmer wird gespeist? Im Speisezimmer.

Was wird in der Küche getan? In der Küche wird gekocht, gebraten, gebacken und gewaschen.

Wo schlafen und spielen die Kinder? In der Kinderstube.

Was befindet sich neben einem Landhause? Neben einem Landhause befinden sich meist ein Hof und ein Garten.

Wodurch wird der Hof von der Straße getrennt? Der Hof wird von der Straße entweder durch eine Mauer, einen Bretterzaun oder ein Staket getrennt.

## 9. Der Garten.

Der Garten, der Obstbaum, der Apfelbaum, der Birnbaum, der Kirschbaum, der Pfirsichbaum, der Strauch, der Kohl, der Spargel, der Salat; die Bohne, die Erbse, die Kartoffel, die Blume, die Rose, die Lilie, die Nelke, die Tulpe; das Gemüse, das Veilchen, das Stiefmütterchen, das Bergißmeinnicht, das Schneeglöckchen; — geben, nennen, wachsen, finden, sich befinden.

Welche Arten von Gärten gibt es? Es gibt Obstgärten, Gemüsegärten und Blumengärten.

Was befindet sich in dem Obstgarten? In dem Obstgarten befinden sich Obstbäume und Sträucher.

Nenne mir einige Arten von Obstbäumen. — Der Apfelbaum, der Birnbaum, der Kirschbaum, der Pfirsichbaum.

Was wächst im Gemüsegarten? Im Gemüsegarten wachsen alle Arten von Gemüse, wie: Bohnen, Erbsen, Kartoffeln, Kohl, Spargel, Salat &c.

Was findet man im Blumengarten? Im Blumengarten findet man schöne Blumen, wie: Rosen, Veilchen, Lilien, Nelken, Tulpen, Stiefmütterchen, Bergißmeinnicht, Schneeglöckchen und noch viele andere.



### 10. Das Jahr.

Der Frühling, der Sommer, der Herbst, der Winter; die Jahreszeit, die Woche; das Jahr, das Schaltjahr; — heißen.

Wie heißen die vier Jahreszeiten? Sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

Welche Jahreszeit haben wir jetzt? Wir haben jetzt —.

Wie viele Tage hat das Jahr? Das Jahr hat 365 Tage.

Haben alle Jahre 365 Tage? Nein, das Schaltjahr hat 366 Tage.

Wie viele Monate hat das Jahr? Das Jahr hat zwölf Monate.

Wie heißen dieselben? Sie heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember.

Wie heißen die Tage der Woche? Sie heißen: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Sonnabend (Samstag).

Welches Datum (den wievielten) haben wir heute? Wir haben heute den —.

### 11. Die Geographie.

Der Erdteil, der Einwohner, der Fluß; die Hauptstadt, die Welt, die Republik; das Land, das Königreich, das Kaiserreich.

Wie heißen die fünf Erdteile? Sie heißen: Europa, Asien, Afrika, Amerika und Australien.

Welches sind die wichtigsten Länder Europas? England, Deutschland, Rußland, Frankreich, Österreich, Italien und Spanien sind die wichtigsten.

Welches ist die Hauptstadt von Frankreich? Die Hauptstadt von Frankreich ist Paris.

Welches ist die größte Stadt der Welt? London ist die größte Stadt der Welt.

Wie viele Einwohner hat London? London hat über sechs Millionen Einwohner.

Welches ist die größte Stadt Amerikas? New-York ist die größte Stadt Amerikas.

Wie viele Einwohner hat New-York? New-York hat 4,500,000 Einwohner.

Welches ist die Hauptstadt der Vereinigten Staaten? Washington ist die Hauptstadt der Vereinigten Staaten.

Welche Regierungsform haben die drei Länder England, Deutschland und Frankreich? England ist ein Königreich, Deutschland ein Kaiserreich und Frankreich eine Republik.

Welches sind die größten Flüsse Deutschlands? Die größten Flüsse Deutschlands sind der Rhein, die Elbe, die Oder und die Donau.

## 12. Die Grille und die Ameise.

Der Winter, der Sommer; die Grille, die Ameise, die Kälte, die Speise, die Zeit, die Antwort; — kommen, singen, antworten, erwidern, tanzen, arbeiten; — Hunger haben.

Eine Grille kam bei strenger Kälte zu ihrer Nachbarin, der Ameise.

„Frau Nachbarin,“ sagte sie, „leiht mir doch etwas Speise, denn ich habe Hunger und nichts zu essen.“

„Hast du nicht Speise für den Winter gesammelt?“ fragte die Ameise.

„Ich hatte ja keine Zeit dazu,“ war die Antwort.

„Keine Zeit, Frau Grille? Was hast du denn im Sommer zu tun gehabt?“

„Ich habe gesungen und musiziert,“ antwortete die Grille.

„Nun gut,“ erwiderte die Ameise, „wenn du im Sommer musiziert hast, so magst du im Winter tanzen. Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen!“

### 13. Was ich liebe.

Ich liebe die Blumen,	Ich liebe das Bächlein,
Ich liebe das Spiel,	Den Fluß und den See,
Ich liebe die Schule,	Die blühenden Bäume,
Ich liebe gar viel.	Den glitzernden Schnee.

Ich liebe die Vögel,	Die Erde, den Himmel,
Sie singen so schön,	Die Sonne, den Stern,
Ich liebe die Wiesen,	Ich liebe das alles,
Die grünen Höhn.	Ich hab' es so gern.

Ich liebe die Menschen,  
Den fröhlichen Mut,  
Ich liebe herzlich,  
Was schön ist und gut.

### 14. Die kleine Wohltäterin.

Der Hof, der Schnee, der Mensch; die Wohltäterin; das Kästchen, das Krümchen, das Tierchen, das Vöglein; die Eltern; — sammeln, sprechen, füttern, hin'streuen, auf'picken, aus'sehen, satt werden.

Es war ein sehr kalter, strenger Winter. Da sammelte die kleine Minna die Krümchen, die vom Essen übrig blieben, und verwahrte sie in einem Kästchen.

Dann ging sie zweimal im Tage hinaus auf den Hof und streute die Krümchen hin, und die Vöglein flogen herbei und pickten sie auf.

Das sahen die Eltern und freuten sich, wie lieblich Minna zwischen den hungrigen Vöglein aussah. „Warum tust du das?“ sprachen endlich die Eltern.

„Es ist ja alles mit Schnee und Eis zugedeckt,“ antwortete Minna, „daß die Tierchen nichts finden können; sie sind so hungrig und arm, darum füttere ich sie, wie die reichen Menschen den armen helfen.“

Da sprach der Vater: „Du kannst doch aber nicht für alle Vögelchen sorgen.“

„Es tun gewiß,“ antwortete Minna, „alle anderen Kinder auch so wie ich, und dann werden wohl alle Vögelchen satt.“

Da küßten die Eltern ihr gutes Kind und sprachen: „Du bist unsere liebe, wohlthätige Minna; bleibe immer gut und freundlich gegen die Menschen und gegen die Tierchen auch.“

Krummacher.

### 15. Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,  
So hold, so schön und rein,  
Ich schau dich an, und Behmut  
Dringt mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände  
Aufs Haupt dir legen sollt',  
Betend, daß Gott dich erhalte  
So rein und schön und hold.

Heine.

### 16. Das Kanarienvögelchen.

Der Same, der Zucker, der Käfig, der Tod; die Träne, die Mutter; das Häubchen, das Stückchen, das Kraut, das Herz; — trauern, legen, tun, weinen, wecken, bringen, hin'gehen, unrecht handeln, an'fangen.

Ein kleines Mädchen, namens Karoline, hatte ein allerliebstes Kanarienvögelchen. Das Tierchen sang so fröhlich den ganzen Tag und war sehr schön, goldgelb mit schwarzem Häubchen.

Karoline gab ihm Samen zu essen und kühlendes Kraut, auch manchmal ein Stückchen Zucker und täglich frisches, klares Wasser. Aber plötzlich fing das Vögelchen an zu trauern, und eines Morgens, als Karoline ihm Wasser bringen wollte, lag es tot im Käfig.

Da weinte die Kleine sehr um ihr liebes Vögelchen und klagte ihren Verlust der Mutter. Die Mutter aber ging hin und kaufte ein anderes, das noch schöner war als das erste und eben so fröhlich sang, und tat es in den Käfig.

Allein das kleine Mädchen freute sich nicht, sondern weinte noch mehr, als es das neue Vögelchen sah.

Da wunderte sich die Mutter und sagte: „Mein liebes Kind, warum weinst du noch? Deine Tränen wecken das tote Vögelchen nicht wieder auf, und hier hast du ja ein neues.“

Da antwortete Karoline: „Ach, liebe Mutter, ich habe unrecht gegen das Tierchen gehandelt: ich habe noch kurz vor seinem Tode ein Stückchen Zucker, welches du mir für daselbe gabst, ihm nicht gebracht, sondern selbst gegessen.“

So sprach das Mägdlein mit recht betrübtem Herzen. Die Mutter aber lächelte nicht über die Klage des Mädchens, denn sie erkannte und verehrte die heilige Stimme des Gewissens in dem Herzen des Kindes.

Brummaher.

### 17. Die Biene und die Taube.

Ein Bietchen fiel in einen Bach.

Dies sah von oben eine Taube

Sie brach ein Blättchen von der Laube

Und warf's ihr zu. Das Bietchen schwamm danach

Und half sich glücklich aus dem Bach. —

Nach kurzer Zeit dieselbe Taube

Saß wieder friedlich auf der Laube.

Da schlich ein Jäger leis' heran

Und legte schon die Flinte an.<sup>1</sup>

Schon hatte er den Hahn gespannt<sup>2</sup>:

Mein Bietchen kam und stach ihn in die Hand.

Puff! ging der Schuß daneben.<sup>3</sup>

Die Taube flog davon. — Wem dankte sie ihr Leben?

<sup>1</sup> took aim. <sup>2</sup> had cocked the gun. <sup>3</sup> the shot missed.



## 18. Der Wolf und das Lamm.

(Nach Aesop.)

Der Wolf, der Bach, der Durst, der Plan, der Monat; die Unterhaltung, die Strafe; das Lamm, das Lämmchen, das Wort; — trinken, fassen, verschlingen, trüben, fließen, erwidern, schimpfen, reden, zerreißen, anfangen.

Ein Wolf kam an einen Bach, um seinen Durst zu löschen. Weiter unten am Bache bemerkte er ein Lämmchen, welches ebenfalls gekommen war, um zu trinken.

Er faßte sofort den bösen Plan, das unschuldige Tier zu verschlingen, und fing daher folgende Unterhaltung mit demselben an:

„Du trübst mir das Wasser, heimtückisches Tier!“

„Wie ist das möglich, da doch das Wasser von dir zu mir fließt?“ erwiderte das Lamm.

„Wie, du schimpfst wohl noch auf mich?“

„Ich schimpfe nicht.“

„Aber vor sechs Monaten hast du Böses von mir geredet!“

„Vor sechs Monaten war ich noch gar nicht geboren.“

„So ist es dein Bruder gewesen!“

„Ich habe gar keinen Bruder.“

„Nun, so war's dein Vater, und das verdient Strafe!“

Mit diesen Worten fiel der Wolf über das Lamm her und zerriß es.

## 19. Die Schwalben.

Mutter, Mutter! unsere Schwalben,  
Sieh doch selber, Mutter sieh!  
Junge haben sie bekommen<sup>1</sup>  
Und die Alten füttern sie.

Als die lieben kleinen Schwalben  
Wundervoll ihr Nest gebaut,  
Hab' ich stundenlang am Fenster  
Heimlich ihnen zugeschaut.



Und nachdem sie eingerichtet<sup>2</sup>.  
Und bewohnt das kleine Haus,  
Schauten sie mit klugen Augen  
Gar verständig nach mir aus.<sup>3</sup>

Ja, es schien, sie hätten gerne<sup>4</sup>  
Manches zwitschernd mir erzählt  
Und es habe sie betrübet  
Was zur Rede noch gefehlt.<sup>5</sup>

Eins ums andre wie ein Kleinod  
Hielten sie ihr Haus in Hut<sup>6</sup>;  
Sieh doch, wie die kleinen Köpfschen  
Streckt hervor die junge Brut!

Und die Alten eins ums andre  
Bringen ihnen Nahrung dar;  
O, wie köstlich ist zu schauen  
So ein liebes Schwalbenpaar!

<sup>1</sup> They have hatched young ones. <sup>2</sup> After they had arranged. <sup>3</sup> They looked up very intelligently at me. <sup>4</sup> They would gladly. <sup>5</sup> They were sad because they could not speak better. <sup>6</sup> They guarded their house.

## 20. Die Pflirsiche.

Der Pflirsich, der Baum, der Sohn, der Himmel, der Bruder, der Knabe, der Nachbar, der Landmann; die Backe, die Frucht, die Ruß, die Mutter; das Kind, das Bett, das Auge, das Schlaffämmerlein; — erhalten, schmecken, rufen, schütteln, nehmen, mit'bringen, auf'bewahren, auf'essen, fort'werfen, auf'klopfen, sich wundern, sich freuen, still'schweigen, zerschmelzen.

Ein Landmann brachte aus der Stadt fünf Pflirsiche mit, die schönsten, die man sehen konnte. Seine Kinder aber sahen diese Frucht zum erstenmal. Deshalb wunderten und freuten sie sich sehr über die schönen Äpfel mit den rötlichen Backen und dem zarten Flaum. Darauf verteilte sie der Vater unter seine vier Knaben und einen erhielt die Mutter.

Am Abend, als die Kinder in das Schlafkammerlein gingen, fragte der Vater: „Nun, wie haben euch die schönen Äpfel geschmeckt?“

„Herrlich, lieber Vater,“ sagte der älteste; „es ist eine schöne Frucht. Ich habe mir den Stein aufbewahrt und will mir daraus einen Baum erziehen.“ „Brav!“ sagte der Vater, „du wirst ein guter Landmann werden.“

„Ich habe den meinigen sogleich aufgegessen,“ rief der jüngste, „und den Stein fortgeworfen, und die Mutter hat mir die Hälfte von dem ihrigen gegeben. O, das schmeckt so süß und zerschmilzt einem im Munde!“

„Nun,“ sagte der Vater, „du hast getan, wie alle kleinen Kinder tun.“

Da begann der zweite Sohn: „Ich habe den Stein, den der kleine Bruder fortwarf, aufgehoben und aufgeklöpft. Es war ein Kern darin, so süß wie eine Nuß. Aber meinen Pfirsich habe ich verkauft und so viel Geld dafür erhalten, daß ich, wenn ich nach der Stadt komme, zwölf dafür kaufen kann.“

Der Vater schüttelte den Kopf und sagte: „Nug ist das wohl, aber kindlich und natürlich ist es nicht. Bewahre dich der Himmel, das du kein Geizhals werdest!“

„Und du, Eduard?“ fragte der Vater den letzten Sohn, „was hast du getan?“

„Ich habe,“ antwortete Eduard, „meinen Pfirsich dem Sohne unseres Nachbarn, dem kranken Georg, der das Fieber hat, gebracht. Er wollte ihn nicht nehmen; da habe ich ihn ihm auf das Bett gelegt und bin fortgelaufen.“

„Nun,“ sagte der Vater, „wer hat wohl den besten Gebrauch von seinem Pfirsich gemacht?“

Da riefen alle drei: „Das hat Bruder Eduard getan!“ Eduard aber schwieg still, und die Mutter umarmte ihn mit einer Träne im Auge.

Krummacher.

## 21. Die beiden Vögel.

Ein Käfig vor dem Fenster hing,  
Darin ein Vöglein saß;  
Gar traurig war das arme Ding —  
Fehlt ihm denn wohl etwas?<sup>1</sup>

Ein andres Vöglein flog daher,  
Hing an das Gitter sich:  
„Ei, was betrübt dich denn so sehr  
Und warum grämst du dich?

„Du wirst so sorgsam hier gehegt,  
Hast eine Wohnung schön,  
Wirst reich gefüttert und gepflegt; —  
Ich kann dich nicht verstehn!“

Das Vöglein in dem Käfig sprach:  
„O könnt' ich ziehn mit dir!  
Wohl hab' ich alles, aber — ach,  
Die Freiheit fehlet mir!“<sup>2</sup>

Ensin.

<sup>1</sup> Did anything ail him? <sup>2</sup> I am denied my freedom.

## 22. Das vierspännige Fuder Nähnadeln.

Der Gutsbesitzer, der Dampfkessel, der Knecht, der Lastwagen, der Weg, der Ehegatte; die Nähnadel, die Dreschmaschine; das Fuder, das Fuhrwerk, das Herrenhaus, das Tor; — denken, versprechen, besteigen, beloben, kriegen, auftragen, ab'holen, vor'fahren, ein'fallen, ein'schärfen, mit'bringen, ab'steigen, an'klopfen, hinzu'fügen.

Ein Mecklenburger Gutsbesitzer hatte in der Stadt einen neuen Dampfkessel für seine Dreschmaschine gekauft und trug einem seiner Knechte auf, vier Pferde vor einen Lastwagen zu spannen und den Kessel abzuholen. Der Knecht spannte an und fuhr bei seinem Herrn vor.

Da fiel es der Frau des Gutsbesizers ein, daß sie keine Nähnadeln mehr hätte, und sie bat ihren Mann, dem Knecht aufzutragen, einen Brief davon mitzubringen.

Der Gutsbesitzer war ein sehr zärtlicher Ehegatte, und weil er wußte, daß sein Knecht sehr vergeßlich war, schärfte er ihm wiederholt ein, ja an die Nähnadeln für die gnädige Frau zu denken.

Der Knecht versprach, diesmal nicht, wie gewöhnlich, vergeßlich zu sein, bestieg sein Sattelpferd und machte sich mit seinem schweren Fuhrwerke auf den Weg.

„Nun soll mich doch wundern,<sup>1</sup> ob Friedrich die Nähnadeln nicht vergißt!“ sagte der Gutsbesitzer zu seiner Frau, als er den Knecht aus dem Tore fahren sah.

Zu gehöriger Zeit<sup>2</sup> kam Friedrich zurück, aber mit leerem Wagen. Er fuhr beim Herrenhause vor, stieg vom Pferde ab und klopfte bei der gnädigen Frau an, den Brief Nähnadeln, den er ihr mitbringen sollte, zierlich zwischen zwei Fingern haltend.

Die gnädige Frau öffnete selber die Thür und belobte den Knecht einmal über das andere darüber,<sup>3</sup> daß er nicht vergessen hatte, die Nähnadeln mitzubringen.

Der Gutsbesitzer kam auch hinzu und sagte: „Na, Friedrich, das ist schön von dir, daß du auch an die Nähnadeln gedacht hast. Aber was ist denn mit dem<sup>4</sup> Dampfkessel? Hast du ihn nicht kriegen können?“

„Mit dem Dampfkessel?“ fragte Friedrich befremdet, und wie aus einem Traume erwachend fügte er nach einer Pause hinzu: „Ja, es war mir<sup>5</sup> doch die ganze Zeit, als ob ich etwas vergessen hätte!“

Eindorme.

<sup>1</sup> I wonder whether. <sup>2</sup> At the proper time. <sup>3</sup> Praised the servant again and again.

<sup>4</sup> How about the steam boiler? <sup>5</sup> It seemed to me.

### 23. Die Einfuhr.

Bei einem Wirte<sup>1</sup> wundermild,  
Da war ich jüngst zu Gäste;<sup>2</sup>  
Ein goldner Apfel war sein Schild  
An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,  
Bei dem ich eingefehet,<sup>3</sup>  
Mit süßer Kost und frischem Schaum  
Hat er nicht wohlgenähret.

Es kamen in sein grünes Haus  
Viel leichtbeschwingte Gäste;  
Sie sprangen frei und hielten Schmaus<sup>4</sup>  
Und sangen auf das beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'  
Auf weichen grünen Matten;  
Der Wirt, er deckte selbst mich zu  
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,<sup>5</sup>  
Da schüttelt' er den Wipfel.  
Gesegnet sei er allezeit  
Von der Wurzel bis zum Gipfel.

U h l a n d.

<sup>1</sup> At the house of. <sup>2</sup> I was a guest. <sup>3</sup> With whom I stopped. <sup>4</sup> Made a feast. <sup>5</sup> He himself covered me up. <sup>6</sup> I asked for the bill.

### 24. Nicht zu Hause.

Lessing kam eines Abends nach Hause und klopfte an seine Thür. Der Bediente sah aus dem Fenster, erkannte seinen Herrn im Dunkeln nicht und rief: „Der Professor ist nicht zu Hause!“ „Schadet nichts,“ antwortete Lessing, „ich werde ein andermal wieder vorkommen,“ und ging ruhig fort.



### 25. Weisheit.

Als man Thales fragte, was das schwierigste und was das leichteste Ding in der Welt sei,<sup>1</sup> antwortete er: „Das schwierigste ist, sich selbst kennen zu lernen, und das leichteste, an den Handlungen anderer Tadel zu finden.“<sup>2</sup>

<sup>1</sup> See §125.

<sup>2</sup> To find fault.

### 26. Gleiches mit Gleichem.

Als Lord Chesterfield eines Tages seinen Freund, den Lord Strafford, besuchte, biß ihn der Lieblingshund desselben ins Bein.

„Fürchten Sie nichts,“ sagte Lord Strafford, „mein kleiner Hund beißt niemals.“

Lord Chesterfield streckte den Hund mit seinem Spazierstocke zu Boden und erwiderte in demselben Tone: „Fürchten Sie nichts, Mylord, ich schlage niemals kleine Hunde.“

### 27. Das Heidenröslein.

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,  
Röslein auf der Heiden,  
War so jung und morgenschön,  
Lief er schnell, es nah' zu sehn,  
Sah's mit vielen Freuden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,  
Röslein auf der Heiden!  
Röslein sprach: ich steche dich,  
Daß du ewig denkst an mich,<sup>1</sup>  
Und ich will's nicht leiden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.



Und der wilde Knabe brach<sup>2</sup>  
's Röslein auf der Heiden;  
Röslein wehrte sich und stach,  
Half ihm doch kein Weh und Ach,<sup>3</sup>  
Mußt' es eben leiden.<sup>4</sup>  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Goethe.

<sup>1</sup> So that you will remember me forever. <sup>2</sup> Broke the Röslein. <sup>3</sup> It did not help it (the rose) to say "Oh! Ah!" <sup>4</sup> Just had to permit it.

## 28. Robert Bruce und die Spinne.

Der Balken, der Zweck, der Held, der Feind, der Ausgang; die Spinne, die Schlacht, die Aufmerksamkeit, die Unabhängigkeit, die Übermacht; das Netz, das Gefecht, das Vaterland; — schlafen, erwachen, erreichen, gelingen, rufen, beruhen, unterliegen, sich bemühen, sich bestätigen, herabfallen.

Robert Bruce schlief einst, nach einer verlorenen Schlacht, in der Scheune eines Landmanns.

Am nächsten Morgen, als er erwachte, sah er eine Spinne, die ihr Netz an einem Balken des Daches befestigen wollte.<sup>1</sup> Sie konnte ihren Zweck jedoch nicht erreichen, sondern fiel immer wieder herab.

Dies erregte die Aufmerksamkeit des Helden. Er sah die Spinne sich zwölfmal vergebens bemühen, aber das dreizehnte Mal gelang es ihr,<sup>2</sup> den Balken zu erreichen.

Da sprang der König von seinem Lager auf und rief: „Unterlag ich nicht auch zwölfmal<sup>3</sup> der Übermacht meiner Feinde?<sup>3</sup> Auf einem Gefechte beruht vielleicht<sup>4</sup> die Unabhängigkeit des Vaterlandes!“

Einige Tage darauf bestätigte sich diese Hoffnung durch den für Schottland glorreichen Ausgang der Schlacht bei Bannockburn.

<sup>1</sup> Was trying to fasten. <sup>2</sup> She succeeded. <sup>3</sup> Was I not overcome twelve times by the superior power of my enemies? <sup>4</sup> Depends perhaps.

**29. Scheiden.**

Es ist bestimmt in Gottes Rat,  
 Daß man vom Liebsten, was man hat,  
 Muß scheiden ;

Wiewohl doch nichts im Lauf der Welt  
 Dem Herzen, ach ! so sauer fällt  
 Als scheiden.<sup>1</sup>

So dir geschenkt ein Knösplein was,<sup>2</sup>  
 So thu' es in ein Wasserglas ;  
 Doch wisse :

Blüht morgen dir ein Röslein auf,<sup>3</sup>  
 Es welkt wohl schon die Nacht darauf ;  
 Das wisse !

Und hat Gott Liebes dir beschert,  
 Und hältst du es recht innig wert,  
 Das Deine ;

Es wird wohl wenig Zeit noch sein,  
 Da läßt es dich so gar allein ;<sup>4</sup>  
 Dann weine !

Nur mußt du mich auch recht versteh'n :  
 Wenn Menschen auseinander geh'n,  
 So sagen sie : „Auf Wiederseh'n !“<sup>5</sup>

*Von Feuchtersleben.*

<sup>1</sup> There is nothing so hard as parting. <sup>2</sup> If some one presents you a little bud. <sup>3</sup> If a rose blooms on the morrow. <sup>4</sup> It will leave you alone. <sup>5</sup> Till we meet again.

**30. Die Lorelei.**

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,<sup>1</sup>  
 Daß ich so traurig bin ;  
 Ein Märchen aus alten Zeiten,  
 Das kommt mir nicht aus dem Sinn.<sup>2</sup>

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig fließt der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
Dort oben wunderbar,  
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,  
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kämme,  
Und singt ein Lied dabei;  
Das hat eine wunderfame,  
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh<sup>3</sup>;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen<sup>4</sup>  
Am Ende Schiffer und Kahn;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei getan.

Seine.

<sup>1</sup> What it means. <sup>2</sup> It is always in my mind. <sup>3</sup> It fills the boatman with terror (because he fears the Lorelei). <sup>4</sup> The waves will swallow up.

### 31. Der Froschkönig.

(Aus Grimms Märchen. — Abgekürzt).

Der König, der Frosch, der Wald, der Brunnen, der Rand; die Tochter, die Linde, die Kugel, die Stimme; das Schloß, das Tischlein; — trinken, werfen, schieben, befehlen, versprechen, hinaus'gehen, hinab'fallen, herauf'holen, ein'lassen, an'fangen.

In alten Zeiten lebte ein König, dessen Töchter waren alle schön, aber die jüngste war die schönste von allen. Nahe bei dem Schlosse des Königs lag ein großer, dunkler Wald und in

dem Walde unter einer alten Linde war ein Brunnen. Wenn nun der Tag recht heiß war,<sup>1</sup> so ging das Königskind hinaus in den Wald und setzte sich an den Rand des kühlen Brunnens, und wenn sie Langeweile hatte, so nahm sie eine goldene Kugel, warf sie in die Höhe<sup>2</sup> und fing sie wieder.

Einmal aber fiel die Kugel nicht in ihr Händchen, sondern auf die Erde und rollte dann ins Wasser und verschwand. Da fing das Mädchen an zu weinen und weinte immer lauter und lauter, und als sie so weinte, hörte sie eine Stimme, welche rief: „Was hast du,<sup>3</sup> Königstochter? Warum schreist du so sehr?“

Sie sah sich um<sup>4</sup> und erblickte einen Frosch, der seinen dicken, häßlichen Kopf aus dem Wasser streckte. „Ach, du bist es, alter Wasserpatscher,“ sagte sie, „ich weine über meine goldene Kugel, die mir in den Brunnen hinabgefallen ist.“

Da sagte der Frosch: „Wenn du mich lieb haben willst,<sup>5</sup> und ich soll dein Spielkamerad sein, an deinem Tischlein neben dir sitzen, von deinem goldenen Tellerlein essen, aus deinem Becherlein trinken, wenn du mir das versprichst, so will ich hinuntersteigen und dir die goldene Kugel wieder heraufholen.“

Die Königstochter versprach es, und der Frosch tauchte seinen Kopf unter, sank hinab und kam wieder herauf, hatte die Kugel im Maule und warf sie ins Gras. Die Königstochter war voll Freude. Sie hob die Kugel auf und lief nach Hause.

„Warte, warte,“ rief der Frosch, „nimm mich mit, nimm mich mit; ich kann nicht so laufen wie du!“ Aber sie hörte nicht darauf<sup>6</sup> und hatte den armen Frosch bald vergessen. Am nächsten Tage aber, als sie mit ihrem Vater und allen Hofleuten bei Tafel saß, da kam der Frosch, klopfte an die Tür und rief:

„Königstochter, jüngste,  
mach mir auf<sup>7</sup>;  
weißt du nicht, was gestern  
du zu mir gesagt  
bei dem kühlen Brunnenwasser?  
Königstochter, jüngste,  
mach mir auf.“<sup>7</sup>

Sie wollte ihn nicht einlassen, aber der König sagte: „Meine Tochter, was du versprochen hast, das mußt du auch halten.“ Sie ging und machte die Tür auf, und der Frosch folgte ihr an den Tisch und rief: „Heb mich herauf zu dir.“ Sie wollte das nicht tun, aber der König befahl es ihr, und sie nahm den Frosch und setzte ihn auf ihren Stuhl neben sich.

Der Frosch sprang von dem Stuhle auf den Tisch und sagte: „Nun schieb mir dein goldenes Tellerlein näher, damit wir zusammen essen.“<sup>8</sup> Das mußte sie tun, und als der Frosch genug gegessen hatte, sagte er: „Ich bin müde und will schlafen; trage mich hinauf in dein Kämmerlein.“ Sie trug ihn hinauf und setzte ihn in die Ecke. Da kam er zu ihr gekrochen und sagte: „Heb mich herauf, oder ich sag's deinem Vater.“

Da wurde sie bitterböse, hob ihn auf und warf ihn mit aller Kraft gegen die Wand. „Nun wirst du Ruhe haben, du garstiger Frosch,“ sagte sie. Als er aber herabfiel, da war er kein Frosch mehr, sondern<sup>9</sup> ein Königssohn mit schönen und freundlichen Augen. Da erzählte er ihr, er sei von einer bösen Hexe verwünscht worden,<sup>10</sup> und niemand hätte<sup>10</sup> ihn aus dem Brunnen erlösen können als sie allein.

Der Königssohn war nun nach ihres Vaters Willen ihr lieber Geselle und Gemahl, und am anderen Morgen fuhren sie zusammen in einem schönen Wagen mit acht weißen Pferden in sein Reich und lebten glücklich zusammen bis an ihr seliges Ende.

<sup>1</sup> When the weather was very warm. <sup>2</sup> tossed it up. <sup>3</sup> What is the matter? <sup>4</sup> She looked around <sup>5</sup> If you will love me. <sup>6</sup> She did not pay attention. <sup>7</sup> Open the door. <sup>8</sup> So that we may eat together. <sup>9</sup> See §109, 4. <sup>10</sup> He related to her that he had been bewitched by a wicked sorceress, and that no one had been able, etc. See §125, 4.

#### MODEL OF CONVERSATION.

Wann lebte dieser König?

Waren seine Töchter alle schön?

Welche Tochter war die schönste?

Was lag bei dem Schlosse des Königs?

Was befand sich in dem Walde?

Wohin ging das Königskind?  
 Wohin setzte sie sich?  
 Was tat sie mit der goldenen Kugel?  
 Wohin fiel einmal die Kugel?  
 Was tat darauf das Mädchen?  
 Was hörte sie, als sie weinte?  
 Was rief die Stimme?  
 Was erblickte sie, als sie sich umsah?  
 Was sagte sie zu dem Frosch?  
 Was versprach ihr der Frosch?  
 Warum war die Königstochter voll Freude?  
 Was tat sie darauf?  
 Was rief der Frosch?

Let these questions with suitable answers be continued to the end of the piece.  
 It would be an excellent exercise for the pupil to compose and write the questions  
 and answers to this and other pieces.

### 32. Auf dem Harze.

Auf dem Berge steht die Hütte,  
 Wo der alte Bergmann wohnt;  
 Dorten rauscht die grüne Tanne,  
 Und erglänzt der gold'ne Mond.

In der Hütte steht ein Lehnstuhl,  
 Reich geschnitzt und wunderlich;  
 Der darauf sitzt, der ist glücklich,  
 Und der Glückliche bin ich!

Auf dem Schemel sitzt die Kleine,  
 Stützt den Arm auf meinen Schoß;  
 Äuglein wie zwei kleine Sterne,  
 Mündlein wie die Purpurros'.

Und die lieben blauen Sterne  
 Schau'n mich an so himmelgroß,  
 Und sie legt den Lilienfinger  
 Schalkhaft auf die Purpurros'.



Nein, es sieht uns nicht die Mutter,<sup>1</sup>  
Denn sie spinnt mit großem Fleiß,  
Und der Vater spielt die Zither  
Und er singt die alte Weis'.<sup>2</sup>

Und die Kleine flüstert leise,  
Leise mit gedämpftem Laut ;  
Manches wichtige Geheimnis  
Hat sie mir schon anvertraut.

„Aber seit die Muhme tot ist,  
Können wir ja nicht mehr gehn  
Nach dem Schützenhof zu Goslar,  
Und dort ist es gar zu schön.

„Hier dagegen ist es einsam  
Auf der kalten Bergeshöh',  
Und des Winters sind wir gänzlich  
Wie vergraben in dem Schnee.

„Und ich bin ein banges Mädchen,  
Und ich fürcht' mich wie ein Kind  
Vor den bösen Bergesgeistern,  
Die des Nachts geschäftig sind.“<sup>3</sup>

Plötzlich schweigt die liebe Kleine,  
Wie vom eignen Wort erschreckt,  
Und sie hat mit beiden Händchen  
Ihre Äugelein bedeckt.

Lauter rauscht die Tanne draußen,  
Und das Spinnrad schnarrt und brummt,  
Und die Zither klingt dazwischen,  
Und die alte Weise summt :

„Fürcht' dich nicht,<sup>4</sup> du liebes Kindchen,  
Vor <sup>4</sup> der bösen Geister Macht ;  
Tag und Nacht, du liebes Kindchen,  
Halten Eng'lein bei dir Wacht.“

*Heine.*

<sup>1</sup> The mother does not see us. <sup>2</sup> The old melody. <sup>3</sup> Who come out at night. <sup>4</sup> Do not be afraid of.

**33. Deutsche Sprichwörter.**

1. Armut ist keine Schande.
2. Morgenstunde hat Gold im Munde.
3. Morgen, morgen, nur nicht heute, sprechen alle tragen Leute.
4. Lesen und nicht verstehen ist halb müßig gehen.
5. Williges Herz macht leichte Füße.
6. Wo man Liebe säet, da wächst Freude.
7. Ein frohes Herz, gesundes Blut  
Ist besser, als viel Geld und Gut.
8. Schweigen bis zur rechten Zeit  
Übertrifft Beredsamkeit.
9. Es ist auf Erden keine bessere List,  
Als wer seiner Zunge Meister ist.
10. Wer auf jede Feder acht't,  
Nie das Bette fertig macht.
11. Herr Gutgenug, der bequeme Knecht,  
Macht seine Sachen nur halb und schlecht.
12. Wer im Sommer nicht mag schneiden,  
Muß im Winter Hunger leiden.
13. Wer den Schaden nicht weiß zu meiden,  
Der muß ihn leiden.
14. Geh treu und redlich durch die Welt,  
Das ist das beste Reisegeld.
15. Gute Sprüche, weise Lehren  
Muß man üben, nicht bloß hören.

**34. Epigramme und Stammbuch-Verse.**

## I

Im Glücke niemals stolz,  
Im Unglück edelmütig,  
Den Freunden stets getreu,  
Und gegen Feinde gütig.

## II

Sanft entfliehe dir das Leben  
An der Tugend Hand ;  
Freundschaft, Lieb' und Treue weben  
Dir ein Rosenband.

## III

Die reine Freundschaft reiner Herzen  
Geht Hand in Hand in Freud' und Schmerzen,  
Kein Glück, kein Mißgeschick trennt sie.

## IV

Der Mensch hat ein zweites Herz, eine zweite Seele, — seinen  
Freund.

## V

Heiter wie der Tag im Lenze  
Fließe dir dein Leben hin,  
Unschuld sei's, die dich umkränze,  
Tugend deine Führerin.

## VI

Dem kleinen Veilchen gleich,  
Das im Verborg'nen blüht,  
Sei immer fromm und gut,  
Auch wenn dich niemand sieht.

## VII

Die Blumen fallen ab,  
Die Rosen wie die Nelken,  
Doch unsre Freundschaft soll  
Zu keiner Zeit verwelken.

**35. Die Hoffnung.**

Es reden und träumen die Menschen viel  
Von bessern künftigen Tagen ;  
Nach einem glücklichen, goldenen Ziel  
Sieht man sie rennen und jagen.  
Die Welt wird alt und wird wieder jung,  
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,  
 Sie umflattert den fröhlichen Knaben;  
 Den Jüngling locket ihr Zauberschein,  
 Sie wird mit dem Greis nicht begraben;  
 Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,  
 Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.  
 Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,  
 Erzeugt im Gehirne des Toren;  
 Im Herzen kündet es laut sich an:  
 Zu was Besserm sind wird geboren.  
 Und was die innere Stimme spricht,  
 Das täuscht die hoffende Seele nicht.

*Schiller.*

### 36. Das Schloss am Meere.

Hast du das Schloß gesehen,  
 Das hohe Schloß am Meer?  
 Golden und rosig wehen  
 Die Wolken drüber her.  
 Es möchte sich niederneigen  
 In die spiegelklare Flut;  
 Es möchte streben und steigen  
 In der Abendwolken Glut.  
 „Wohl hab' ich es gesehen,  
 Das hohe Schloß am Meer,  
 Und den Mond darüber stehen  
 Und Nebel weit umher.“  
 Der Wind und des Meeres Wallen,  
 Gaben sie frischen Klang?  
 Vernahmst du aus hohen Hallen  
 Saiten und Festgesang?  
 „Die Winde, die Wogen alle  
 Lagen in tiefer Ruh';  
 Einem Klagelied aus der Halle  
 Hört' ich mit Tränen zu.“

Sahest du oben gehen  
Den König und sein Gemahl?  
Der roten Mäntel Wehen,  
Der goldnen Kronen Strahl?  
Führten sie nicht mit Wonne  
Eine schöne Jungfrau dar,  
Herrlich wie eine Sonne,  
Strahlend im goldnen Haar?  
„Wohl sah ich die Eltern beide,  
Ohne der Kronen Licht,  
Im schwarzen Trauerkleide;  
Die Jungfrau sah ich nicht.“

*Uhland.*

### 37. Das Veilchen.

Ein Veilchen auf der Wiese stand,  
Gebückt in sich und unbekannt;  
Es war ein herziges Veilchen.  
Da kam die junge Schäferin  
Mit leichtem Schritt und munterm Sinn  
Daher, daher,  
Die Wiese her, und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich nur  
Die schönste Blume der Natur,  
Ach, nur ein kleines Veilchen,  
Bis mich das Liebchen abgepflückt  
Und an dem Busen matt gedrückt!  
Ach nur, ach nur  
Ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam  
Und nicht in acht das Veilchen nahm;  
Zertrat das arme Veilchen.  
Es sank und starb und freut sich noch:  
Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch  
Durch sie, durch sie,  
Zu ihren Füßen doch.

*Goethe.*

**38. Gefunden.**

Ich ging im Walde  
So für mich hin,  
Und nichts zu suchen,  
Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich  
Ein Blümchen stehn,  
Wie Sterne leuchtend,  
Wie Äuglein schön.

Ich wollt' es brechen,  
Da sagt' es fein :  
Soll ich zum Welken  
Gebrochen sein ?

Ich grub's mit allen  
Den Würzlein aus,  
Zum Garten trug ich's  
Am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder  
Am stillen Ort ;  
Nun zweigt es immer  
Und blüht so fort.

*Goethe.*

**39. Der Wirtin Töchterlein.**

Es zogen drei Bursche wohl über den Rhein,  
Bei einer Frau Wirtin, da kehrten sie ein :

„Frau Wirtin, hat Sie gut Bier und Wein ?  
Wo hat Sie Ihr schönes Töchterlein ?“

„Mein Bier und Wein ist frisch und klar,  
Mein Töchterlein liegt auf der Totenbahr.“

Und als sie traten zur Kammer hinein,  
Da lag sie in einem schwarzen Schrein.



Der erste, der schlug den Schleier zurück  
Und schaute sie an mit traurigem Blick :

„Ach, lebstest du noch, du schöne Maid !  
Ich würde dich lieben von dieser Zeit.“

Der zweite deckte den Schleier zu  
Und kehrte sich ab und weinte dazu :

„Ach, daß du liegst auf der Totenbahr !  
Ich hab' dich geliebet so manches Jahr.“

Der dritte hub ihn wieder sogleich  
Und küßte sie auf den Mund so bleich :

„Dich liebt' ich immer, dich lieb' ich noch heut  
Und werde dich lieben in Ewigkeit.“

*Uhland.*

#### 40. Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',  
Die waren in Rußland gefangen.  
Und als sie kamen ins deutsche Quartier,  
Sie ließen die Köpfe hangen.

Da hörten sie beide die traurige Mär :  
Daß Frankreich verloren gegangen,  
Besiegt und zerschlagen das große Heer —  
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.

Da weinten zusammen die Grenadier'  
Wohl ob der kläglichen Kunde.  
Der eine sprach : „Wie weh wird mir,  
Wie brennt meine alte Wunde !“

Der andre sprach : „Das Lied ist aus,  
Auch ich möcht' mit dir sterben,  
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,  
Die ohne mich verderben.“

„Was schert mich Weib, was schert mich Kind,  
Ich trage weit bess'res Verlangen;  
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind —  
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!

„Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':  
Wenn ich jetzt sterben werde,  
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,  
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

„Das Ehrenkreuz am roten Band  
Sollst du aufs Herz mir legen;  
Die Flinte gieb mir in die Hand,  
Und gürt mir um den Degen.

„So will ich liegen und horchen still,  
Wie eine Schildwach' im Grabe,  
Bis einst ich höre Kanonengebrüll  
Und wiehernder Rosse Getrabe.

„Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,  
Viel Schwerter klirren und blitzen;  
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab,  
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen.”

*Heine.*

#### 41. Wandrers Nachtlied.

Über allen Gipfeln  
Ist Ruh';  
In allen Wipfeln  
Spürest du  
Kaum einen Hauch;  
Die Vöglein schweigen im Walde.  
Warte nur, balde  
Ruhest du auch.

*Goethe.*

#### 42. Vergissmeinnicht.

Es blüht ein schönes Blümchen  
Auf unsrer grünen Au';  
Sein Aug' ist wie der Himmel,  
So heiter und so blau.

Es weiß nicht viel zu reden,  
Und alles, was es spricht,  
Ist immer nur dasselbe,  
Ist nur : Vergißmeinnicht.

*Von Fallersleben.*

#### 43. Erlkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind ?  
Es ist der Vater mit seinem Kind ;  
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht ?“ —  
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht ?  
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif ?“ —  
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir ?  
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir ;  
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand !  
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erlenkönig mir leise verspricht ?“ —  
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind ;  
In dürren Blättern säuselt der Wind.“

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn ?  
Meine Töchter sollen dich warten schön ;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,  
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ —

„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;  
Es scheinen die alten Weiden so grau.“

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“

„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!  
Erlkönig hat mir ein Leids getan!“

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,  
Er hält in den Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;  
In seinen Armen das Kind war tot.

*Goethe.*

#### 44. Glückwünsche.

I.

„Angenehme Feiertage!“

II.

„Fröhliche Weihnachten!“

III.

„Prosit Neujahr!“

IV.

„Viel Glück zum neuen Jahre!“

V.

„Die besten Wünsche zum neuen Jahre!“

VI.

„Die herzlichsten Glückwünsche zum Jahreswechsel!“

VII.

Karl Schubert und Frau  
gratulieren herzlich zum neuen Jahre.

#### 45. Zur Jahreswende.

Durch des Lebens wilde Stürme vorwärts stets mit frischem  
Mut!

Ob sich hoch die Welle türme, dich besiege nicht die Flut.  
Was dir auch der Sturm genommen, halte fest am Hoffnungs-  
grün,  
Andre Zeiten werden kommen, andre Blumen werden blühn.

Beug' das Haupt nicht traurig nieder, weil dir eine Blüte fällt,  
Was vergangen, kehrt nicht wieder, doch viel Blüten hat die  
Welt.

Drum zurück schau nicht vergebens, immer vorwärts heißt es hier,  
Denn ein Abschnitt deines Lebens liegt auf ewig hinter dir.

War er lieblich, war er heiter, wein' ihm eine Träne nach,  
Aber dann auch rastlos weiter durch Gefahr und Ungemach!  
Sicher führt ein Weg ins Klare, ob auch Sturm und Wetter  
droht,

Nur den Mut, o Herz, bewahre: hilf dir selbst, so hilft dir Gott!

*H. von Engelhardt.*

#### 46. O Strassburg.

O Straßburg, o Straßburg, du wunderschöne Stadt,  
Darinnen liegt begraben so mannlicher Soldat.

So mancher und schöner, auch tapferer Soldat,  
Der Vater und lieb' Mutter bösl'ich verlassen hat.

Verlassen, verlassen, es kann nicht anders sein!

Zu Straßburg, ja zu Straßburg Soldaten müssen sein.

Der Vater, die Mutter, die ging'n vors Hauptmanns Haus:

„Ach Hauptmann, lieber Herr Hauptmann, gebt mir mein'  
Sohn heraus.“

Euren Sohn kann ich nicht geben für noch so vieles Geld;

Euer Sohn, und der muß sterben im weit und breiten Feld.

Was<sup>1</sup> lauft ihr, was<sup>1</sup> rennt ihr nach fremden Dienst und Land?

Es hat's euch niemand geheiß'n; dient ihr dem Vaterland!

*Volkslied.*

<sup>1</sup> Was often equals *warum*, "why," as here.

**47. Barbarossa.**

Der alte Barbarossa,  
Der Kaiser Friederich,  
Im unterird'schen Schlosse  
Hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben,  
Er lebt darin noch jetzt ;  
Er hat im Schloß verborgen  
Zum Schlaf sich hingesezt.

Er hat hinabgenommen  
Des Reiches Herrlichkeit  
Und wird einst wiederkommen  
Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,  
Darauf der Kaiser sitzt ;  
Der Tisch ist marmelsteinern,  
Worauf sein Haupt er stützt.

Sein Bart ist nicht von Flachse,  
Er ist von Feuersglut,  
Ist durch den Tisch gewachsen,  
Worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,  
Sein Aug' halb offen zwinkt ;  
Und je nach langem Raume  
Er einem Knaben winkt.<sup>1</sup>

Er spricht im Schlaf zum Knaben :  
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg,  
Und sieh, ob noch die Raben  
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben  
Noch fliegen immerdar,  
So muß ich auch noch schlafen  
Verzaubert hundert Jahr.“

*Rückert.*

<sup>1</sup> At long intervals (of time) he beckons to a boy.



#### 48. Wunsch.

Etwas wünschen und verlangen,  
 Etwas hoffen muß das Herz,  
 Etwas zu verlieren bangen  
 Und um etwas fühlen Schmerz.  
 Deine Lust und deine Wonne  
 Mußt du an was immer sehn,  
 Soll vergeblich Mond und Sonne  
 Nicht an dir vorübergehn.  
 Gleich von unbegrenztem Sehnen  
 Wie entfernt von träger Ruh',<sup>1</sup>  
 Müsse sich mein Leben dehnen  
 Wie ein Strom dem Meere zu.

*Rückert.*

<sup>1</sup> Free alike from unbounded longing and from indolent repose.

#### 49. Mignon.

Kennst du das Land, wo die Citronen blühn,  
 Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glühn,  
 Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,  
 Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,  
 Kennst du es wohl?  
                                 Dahin! dahin  
 Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!  
 Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,  
 Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,  
 Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:  
 Was hat man dir, du armes Kind, getan?  
 Kennst du es wohl?  
                                 Dahin! dahin  
 Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn!  
 Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?  
 Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,  
 In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;  
 Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.  
 Kennst du ihn wohl?  
                                 Dahin! dahin  
 Geht unser Weg! o Vater, laß uns ziehn!

*Goethe.*

**50. Reiters Morgengesang.**

Morgenrot,<sup>1</sup>

Leuchtest mir zum frühen Tod?  
Bald wird die Trompete blasen,  
Dann muß ich mein Leben lassen,  
Ich und mancher Kamerad!

Kaum gedacht,  
War der Lust ein End' gemacht.<sup>2</sup>  
Gestern noch auf stolzen Rossen,  
Heute durch die Brust geschossen,  
Morgen in das kühle Grab!

Ach, wie bald  
Schwindet Schönheit und Gestalt!  
Tust du stolz mit deinen Wangen,<sup>3</sup>  
Die wie Milch und Purpur prangen?  
Ach, die Rosen welken all'!

Darum still  
Füg' ich mich, wie Gott es will.  
Nun so will ich wacker streiten,  
Und sollt' ich den Tod erleiden,  
Stirbt ein braver Reitersmann. *Hauff.*

<sup>1</sup> In reading this piece repeat the first line of each stanza, thus: „Morgenrot, Morgenrot.“ <sup>2</sup> There was an end of the pleasure. <sup>3</sup> You look proudly.

**51. Hans im Glück.**

(Nach dem Englischen, von Dr. Lindorme.)

HANS STEINKOPF, *ein Bauernknecht*; BAUMGARTEN, *Inspektor auf einem Rittergut*; BAUERN.

(*Scene*: eine Wiese; man sieht Hans Steinkopf, sich auf eine Harke stützend.)

*Hans.* Ach, arbeiten, arbeiten, arbeiten den ganzen Tag lang, und wenn man sich einen Augenblick ausruht, hat's der Inspektor in seinem Buche, und dann sind zwei Groschen hin. (Kommt nach vorn.) Ich hasse den alten Patron! Na, wenn ich Herr dieses Gutes wäre, so würde ich eins zur Regel machen! —

so etwas<sup>2</sup> wie Arbeit gäbe es nicht mehr. Das ganze Jahr hindurch sollte Feiertag sein. (Baumgarten tritt ein, sich untertänig verbeugend.)

*Hans.* Ich bin sehr müde, Herr Inspektor, und da habe ich ein bißchen innegehalten, um auszuruhen,<sup>3</sup> ich hoffe, Ihr werdet es entschuldigen.

*Baumgarten* (sich verbeugend). Entschuldigen? Ich hoffe, daß Euer Gnaden<sup>4</sup> Euern sehr untertänigen und ehrerbietigen Diener<sup>5</sup> Wilhelm Baumgarten entschuldigen werden, der sich in Euer Gnaden Gegenwart verfügt hat,<sup>6</sup> um Euer Gnaden zu benachrichtigen —

*Hans.* Gnaden! Es beliebt Euch zu scherzen,<sup>7</sup> Herr Inspektor.

*Baumgarten.* Nein, Euer Gnaden, ich kenne meine Pflicht besser; ich würde nie daran denken, mit einem hohen Herrn zu scherzen.

*Hans.* Was — hoher Herr? Ach, Ihr meint wahrscheinlich den alten Baron. Nein, mit dem dürft Ihr nicht allzuviel Scherz treiben.<sup>8</sup>

*Baumgarten.* Ich sage, ich würde nie daran denken, mit einer Persönlichkeit von Euer Gnaden hohem Range Scherz zu treiben.

*Hans.* Hohem was? — hohem Range? Ach, jetzt merke ich erst, was los ist.<sup>9</sup> Ihr seid verrückt!

*Baumgarten.* Euer Gnaden belieben zu scherzen, aber wenn Euer Gnaden so gütig sein wollen, diesen Brief zu lesen, so werden Euer Gnaden sich überzeugen. Werden Euer Gnaden sich herablassen?<sup>10</sup>

*Hans.* I nun,<sup>11</sup> ich würde mich schon herablassen, hinderten mich daran nicht verschiedene Gründe, von denen einer ist, daß ich nicht lesen kann.

*Baumgarten.* Euer Gnaden haben vollkommen recht, denn dergleichen Künste sind für jemand von Euer Gnaden Adel viel zu gering.

*Hans.* Gnaden und immer wieder Gnaden! Ich will Euch was sagen, Herr Inspektor, laßt es nun des Spaßes genug sein,<sup>12</sup>

denn mögt Ihr auch hier Inspektor sein, soviel Ihr wollt, ich lasse es mir nicht länger gefallen.<sup>13</sup> Mein Name ist Hans Steinkopf, und wenn Ihr mich nicht bei dem Namen nennen wollt, so werde ich Euch nicht antworten, und damit Punktum!<sup>14</sup>

*Baumgarten.* Nun denn, Herr Steinkopf, seid so gut und hört zu, während ich diesen Brief lese. (Liest.)

Geehrter Herr! Dieses diene Ihnen zur Nachricht, daß Baron Ohnewitz heute morgen nach sehr kurzer Krankheit gestorben ist. Während derselben erklärte er, daß er verheiratet gewesen sei<sup>15</sup> und einen Erben habe. Die Frau, mit der er verheiratet war, wurde gewöhnlich Steinkopf genannt. Sie war arm und ungebildet, und Seine Gnaden erkannte sie aus Gründen falscher Scham nie als seine Gemahlin an.<sup>16</sup> Sie starb vor einiger<sup>17</sup> Zeit und hinterließ einen Sohn namens Hans Steinkopf. Dieser besagte Hans Steinkopf ist der Erbe des Titels und des Grundbesitzes. Ich habe daher die nötigen Schriftstücke an Sie abgesandt, um ihn in Gemäßheit des letzten Willens und Testaments Seiner Gnaden<sup>18</sup> sofort in den Besitz zu setzen. Zu Ihren Diensten.

Ihr

*R. von der Heide*, Rechtsanwalt.

*Hans.* Was?—alles mein? Die Häuser, die Bäume, die Felder, die Pferde, die Kühe, die Hunde, die Katzen und die Schweine!—was? Sind die alle mein? Und ich, Hans Steinkopf, bin jetzt Baron und Herr dieses ganzen Rittergutes?—Sagt mir, ist es so?

*Baumgarten.* Ich wiederhole, das ganze Rittergut ist Euer.

*Hans.* Hurra! Laß die Glocken läuten,—laß das Bier laufen,—laß—geh, rufe das ganze Dorf zusammen!

*Baumgarten.* Werden Euer Gnaden heute im Schlosse speisen?

*Hans.* Ja.

*Baumgarten.* Was befehlen Euer Gnaden zu Mittag?

*Hans.* Beefsteak mit Zwiebeln, und zwar recht viel.

*Baumgarten* (für sich). Beefsteak mit Zwiebeln! Was für ein Gericht für einen Baron!

*Hans.* Was murmelst du da? Geh schnell. Ich werde sie alle glücklich machen, und dann gehe ich zu Käthchen.

*Baumgarten.* Mit Euer Gnaden gütiger Erlaubnis, wer ist Käthchen?

*Hans.* I nun, Käthchen wird meine Frau und Eure Herrin sein, wenn ich Euch ehrlich genug finde, um Euch in meinem Dienste zu behalten.

*Baumgarten.* Mit Euer Gnaden Erlaubnis, ich habe eine wunderschöne Tochter.

*Hans.* Schwatzt mir nicht von Eurer Tochter; setzt Euch in Bewegung!

*Baumgarten.* Ich bin Euer Gnaden alleruntertänigster Diener.  
(Ab mit Verbeugung.)

*Hans.* Ha, ha, ha, was für Spektakel werde ich im Dorfe machen! (Rennt hin und her.) Wo soll ich zuerst hingehen? Ich will nach — nein, da will ich nicht hin; ich will zu Pächter Schmidt gehen — nein, da will ich auch nicht — ich will vor allem zu Käthchen gehen; — wie froh wird sie sein —

(Die Bauern stürzen jauchzend herein.)

*Hans.* He! Johann! Thomas! Philipp! Wilhelm! Wie geht's euch? Hier giebt's etwas Neues für euch! Kommt, stellt euch im Kreise auf, ich will euch eine kleine Rede halten. (Sie scharen sich alle um ihn.) Das erste von allem hat euch der Inspektor wahrscheinlich schon gesagt, nämlich, daß ich euer Baron und Gutsherr bin.

*Bauern.* Hurra! Hurra! Baron Hans lebe hoch und nochmals hoch und zum drittenmal hoch!

*Hans.* Ich werde jedem sein Pachtgeld heruntersetzen!

*Bauern.* Hurra! Hurra! Hoch! Hoch!

*Hans.* Ihr sollt gar keine Pacht mehr bezahlen!

*Bauern.* Hurra! Hurra!

*Hans.* Ich werde keine armen Leute im Dorfe haben, ich werde sie alle reich machen!

*Bauern.* Hurra! Baron Hans lebe hoch!

*Hans.* Ich werde keine Waisenkinder haben, ich werde ihnen allen selber Vater sein!

*Bauern.* Hurra! Hurra!

*Hans.* Ich werde keine Witwen haben, ich werde sie alle heiraten!

*Bauern.* Hurra! Hurra!

*Baumgarten* (tritt ein). Euer Gnaden, das Essen ist fertig.

*Hans.* Nun kommt alle mit mir auf das Schloß. Ihr seid heute meine Gäste. (Geht ab, alle folgen ihm jauchzend).

<sup>1</sup> I would make one rule. <sup>2</sup> such a thing. <sup>3</sup> I stopped a little while to rest. <sup>4</sup> your grace (or highness). <sup>5</sup> your most humble and obedient servant. <sup>6</sup> who has come into your grace's presence? <sup>7</sup> you are pleased to joke. <sup>8</sup> you dare not joke too much. <sup>9</sup> I see now what is the matter. <sup>10</sup> will your grace condescend? <sup>11</sup> well now. <sup>12</sup> let there be an end of this joking. <sup>13</sup> I will not submit to it any longer. <sup>14</sup> and that is all about it. <sup>15</sup> see §125, 4. <sup>16</sup> an'erkennen, to recognize. <sup>17</sup> a little while ago. <sup>18</sup> according to the last will of his grace.

## 52. Eine Tasse Kaffee.

Lustspiel für Mädchen, von Wilhelm Pailler.

(Für die Zwecke der Schule gekürzt.)

*Personen.*

FRAU MATHILDE VON LANGEN.

FRAU ROSA VON BANGEN.

LISETTE, *Mathildes Stubenmädchen.*

*Eine Krämerin. Eine Schustersfrau. Eine Dame. Zwei Kinder.*

*Szene:* ein Wohnzimmer in Mathildes Haus.

(Die Verwicklung des Stückes wird durch die Ähnlichkeit der Namen der Frau von Langen und der Frau von Bangen herbeigeführt, von denen die erstere im ersten, die letztere im zweiten Stock wohnt.)

### Erste Scene.

LISETTE, *bald darauf* MATHILDE.

*Lisette* (tritt ein, eine Schachtel und einen Brief in den Händen tragend; sie liest die Adresse der Schachtel, munter). Also „zu *eigenen Händen* der gnädigen Frau Mathilde“ soll diese Schachtel übergeben werden; — „die gnädige Frau Mathilde“ ist aber im Augenblick nicht zu Hause. Horch! mir scheint . . .! ja, das ist Frau Mathilde; ich will ihr gleich entgegenkommen mit der Schachtel „zu *eigenen Händen*“!



*Mathilde* (tritt ein in eleganter Straßen-Toilette mit Hut und Umhängtuch).

*Lisette* (hält die Schachtel entgegen mit Verbeugung). Gnädige Frau, diese Schachtel . . .

*Mathilde*. Laß mich doch erst Hut und Tuch ablegen! (Legt beides auf einen Stuhl rechts) Nun laß sehen! (Tritt an den Tisch links.)

*Lisette* (stellt die Schachtel auf den Tisch und überreicht den Brief). Auch dieser Brief . . .

*Mathilde*. Kam mit der Sendung? (Öffnet den Brief.) Das ist ja die Hand von Freundin Antonia! Ei, ei, — Lisette, höre nur!

*Lisette*. Bin ganz Ohr,<sup>1</sup> gnädige Frau.

*Mathilde* (liest). „Soeben erhielt ich von meinem Vetter in Kairo eine Sendung allerechtesten, trefflichen Mokokakaffees und beeile mich, Dir eine Probe davon zu baldigem Versuch vorzulegen. Es wünscht Dir recht guten Appetit Deine Freundin Antonia“ — O, die liebe, gute Seele!

*Lisette*. Also Kaffee ist in der Schachtel?

*Mathilde*. Freilich, Lisette, echte, duftende, süße Mokka-bohnen . . . Ich will sie gleich versuchen. Nimm den Schatz mit dir und bereite mir gleich eine Tasse guten Kaffees.

*Lisette* (nimmt die Schachtel zu sich). Ganz wohl, gnädige Frau. Sonst befehlen Sie nichts?

*Mathilde*. Nein, nichts, als daß du recht flink den Kaffee bereitest.

*Lisette*. Sie sollen zufrieden sein, gnädige Frau.

*Mathilde* (deckt den Tisch und nimmt eine Zeitung). Ei, die Musterzeitung ist angekommen. Nun wollen wir sehen, was Frau Mode zu sagen hat. (Setzt sich hin und liest.)

### Zweite Scene.

LISETTE. MATHILDE. KRÄMERIN.

*Lisette* (bringt eine Kanne Kaffee mit einer Tasse, Zucker und Zwieback auf einem Präsentierteller und stellt diesen auf den Tisch). (Ab.)

*Mathilde*. Jetzt will ich ganz meinem Kaffee angehören.<sup>2</sup> (Es wird an die Thür gepocht.) Nun, wer soll jetzt kommen? (Es klopft wieder.) Herein!

*Krämerin* (tritt schleichend und lächelnd ein und stellt ihr Bündel oder ihren Kasten gleich auf den nächsten Stuhl und beginnt auszukramen). Guten Abend, untertänigste Dienerin, Frau Baronin, kaufen vielleicht . . .

*Mathilde*. Bin keine Baronin und kaufe nichts.

*Krämerin*. O Madam, schöne Madam — nur anschau'n, nur anschau'n.

*Mathilde*. Ich danke, ich will gar nichts ansehen; ich bedarf nichts, ich kaufe nichts.

*Krämerin*. Da sehen Sie nur! (Die Krämerin zeigt nach und nach<sup>3</sup> all das Genannte vor.) Diese schönen, weißen, echten Taschentücher!

*Mathilde*. Ja, ja — schon gut. Haben Sie nicht gehört, daß ich nichts — gar nichts kaufe?

*Krämerin*. Aber vielleicht doch ein solches Bürstchen?

*Mathilde*. Nein, gar nichts!

*Krämerin*. Oder einen Kamm?

*Mathilde*. Nein, nein!

*Krämerin*. Oder ein Nadelbüchlein?

*Mathilde*. Nun ja! Reichen Sie das Nadelbüchlein her! Was kostet's?

*Krämerin*. Der nächste Preis,<sup>4</sup> gnädige Frau, der allernächste . . .

*Mathilde* (ungeduldig). Was kostet das Büchlein?

*Krämerin*. Gnädige Frau! Zwanzig Kreuzer.

*Mathilde* (das Geld darreichend). Hier, Frau, ist das Geld. Leben Sie wohl!

*Krämerin*. Tausend Dank. Aber gnädige Frau, haben Sie doch auch gute Nadeln? — Da sehen Sie!

*Mathilde* (erhebt sich und greift nach der Klingel, unmutig). Wollen Sie, daß ich die Dienerschaft rufe? Gehen Sie doch.

*Krämerin* (zusammenpackend). O, bitte, bitte, — ich gehe ja schon.

*Mathilde*. Also, leben Sie wohl!

*Krämerin*. Empfehle mich, schöne Madam! (Ab.)

*Mathilde* (setzt sich nieder). Gottlob, daß diese schreckliche Krämerin aus dem Hause ist. Mein armer Kaffee! (Nimmt die Kanne.)

*Krämerin* (wieder hereinguckend). Kaufen Sie auch keine Handschuhe?

*Mathilde* (etwas erschreckt, die Kanne niedersetzend). Was gibt's? Nein, nein!

*Krämerin*. Oder Strumpfbänder?

*Mathilde* (erhebt sich). Gehen Sie augenblicklich!

*Krämerin*. Auch keine Tabaksdose? Empfehle mich Madame. (Ab.)

**Dritte Scene.**

MATHILDE. LISETTE. EINE DAME.

*Mathilde*. Wie mich diese Person aufgeregt hat! Aber ein Schluck von diesem Kaffee wird mich beruhigen. (Setzt sich und hebt den Deckel von der Kanne.) Wie lieblich er duftet! (Will einschicken; Lisette tritt rasch ein.)

*Lisette*. Gnädige Frau!

*Mathilde*. Nun, was bringst du für Neuigkeiten?

*Lisette*. Eine Dame will unsere Wohnung besehen; sie hat gehört, daß wir nächstes Vierteljahr ausziehen.

*Mathilde*. Nicht möglich! Grade jetzt . . ., es sind ja noch zwei Monate Zeit. Entschuldige mich, Lisette.<sup>5</sup>

*Lisette*. Es wird zu spät sein, die Hausfrau wies die Dame bereits an unsere Thür. (Ab.)

(Die Dame ist dunkel gekleidet, von steifer, strenger Haltung, spricht auch stets mit soldatischer Kürze, und in knappem, befehlendem Tone.)

*Mathilde* (verbeugt sich stumm).

*Dame* (ebenfalls).

*Mathilde*. Sie wollen mein Quartier . . .

*Dame*. O, verstehe, daß mein Besuch nicht angenehm sein kann.

*Mathilde* (artig). Ich bitte sehr<sup>6</sup> . . .

*Dame.* Kenne das. (Sich umsehend.) Das Zimmer ist hübsch, die anderen werden es auch sein. Brauche nichts weiter zu *sehen*, will nur noch einiges *hören*. Haben Sie die Güte, mir *ganz kurz* einige Fragen zu beantworten.

*Mathilde.* Ich bin bereit, Madame. Ganz kurz.

*Dame.* Sie brauchen nur zu sagen: ja! oder nein!

*Mathilde.* Ich bitte zu beginnen.

*Dame.* Ist eine Holzlage bei der Wohnung?

*Mathilde.* Ja.

*Dame.* Im Hofraum?

*Mathilde.* Nein.

*Dame.* Im Keller.

*Mathilde.* Ja.

*Dame.* Heizt sich die Wohnung gut?

*Mathilde.* Ja.

*Dame.* Trocken?

*Mathilde.* Ja.

*Dame.* Nachbarschaft angenehm?

*Mathilde.* So ziemlich.

*Dame.* Steht auf dem Dachboden eine Wäschmange?

*Mathilde.* Nein.

*Dame.* Also im Keller?

*Mathilde.* Nein.

*Dame.* Auch nicht?! Also im Hausflur?

*Mathilde.* Ja.

*Dame* (sich zum Abgehen wendend). Empfehle mich.

*Mathilde* (in Gedanken). Ja. (Dann sich verbessernd und die Dame fortgeleitend.) Ach, entschuldigen Sie! . . . Hat mich sehr gefreut, Sie kennen zu lernen . . .

*Dame* (ab.)

#### Vierte Scene.

MATHILDE. ZWEI KINDER. LISETTE.

*Mathilde* (blickt ihr kopfschüttelnd nach). Was für sonderbare Leute doch auf dieser Welt herumspazieren! Aber mein Kaffee! Jetzt soll mich nichts mehr stören! (Sie legt Zucker in die Tasse und setzt sich).

[Es öffnet sich rasch die Thür, und zwei Kinder, übertrieben aufgeputzt, von verschiedenem Alter, Blumensträuße in der Hand, treten ein und leiern, ohne sich unterbrechen zu lassen, in eintöniger Weise ihren Glückwunsch ab. Das größere Mädchen trägt einen geschriebenen „Wunsch“ zusammengerollt in der Hand.]

*Die Kinder* (beginnen den Vers. Mathilde sieht erschreckt auf und sucht sie zu unterbrechen, gibt aber den Versuch bald auf und hört, sich darein ergebend, zu).

An dem schönen Namensfeste  
Leitet treuer Liebe Sinn  
Unsre Schritte wieder, beste,  
Teure Patin zu Euch hin.  
Dank sei Gott, der Euch am Leben  
Uns zum Segen noch erhielt,  
Fröhlich wollen wir ergeben,  
Folgsam tun, was er befiehlt.  
Er erhalte Euch noch lange,<sup>7</sup>  
Mehre Eures Lebens Glück,  
Und es trübe keine bange,  
Schwere Sorge Euren Blick.<sup>8</sup>

*Mathilde* (freundlich). Nun, Kinder, wer seid ihr denn? Was wollt ihr denn? — Ich kenne euch ja gar nicht.

(Das größere Mädchen überreicht stumm die Rolle.)

*Mathilde*. Was soll ich mit dieser Rolle anfangen?<sup>9</sup>

*Kinder* (glotzen sie schweigend an).

*Mathilde* (entfaltet die Rolle und blickt hinein). Da haben wir's! Kinder, ihr habt die Wohnung verfehlt,<sup>10</sup> ich feiere nicht mein Namensfest heute, ich bin nicht die Frau v. *Bangen*, sondern die Frau v. *Langen*. Die Frau von Bangen wohnt um eine Treppe höher, im *zweiten* Stock. Versteht ihr, Kinder? (Klingelt.)

*Lisette* (tritt ein). Sie wünschen, gnädige Frau?

*Mathilde*. Lisette, führe diese Kinder hinauf zu Frau v. Bangen. Sie haben ihre Gratulation hier an die unrechte Adresse gebracht. (Gibt die Rolle zurück.) — So, Kinderchen, folgt diesem Mädchen, dann werdet ihr zu eurer Frau Patin kommen, zur Frau v. Bangen.

*Lisette* (die Hände ausstreckend). Kommt, Kinder!

(Führt die Kinder hinaus; ab.)

### Fünfte Scene.

MATHILDE. LISETTE. SCHUSTERSFRAU.

*Mathilde*. Ach, mein lieber, armer, guter Kaffee! (Sie langt nach der Kanne; vor der Thür wird ein Wortwechsel hörbar; Mathilde horcht auf.)

*Lisette* (draußen). Aber sagen Sie doch, wer Sie sind!

*Schustersfrau*. Will's schon sagen, aber Ihnen nicht.

*Lisette*. Ich muß Sie ja doch anmelden.<sup>11</sup>

*Schustersfrau*. Was anmelden? Ich melde mich schon selber an.

*Mathilde* (aufstehend). Was geht denn da draußen vor?

[Sie eilt zur Thür; im selben Augenblick tritt die Schustersfrau ein, gering aber ordentlich gekleidet; sie spricht in aufgeregtem Tone und hält ein Papier in der Hand.]

*Schustersfrau*. Ei, da ist sie ja selber!

*Mathilde* (tritt zurück). Wer sind Sie denn?

*Schustersfrau*. Schau, schau, jetzt sind wir auf einmal fremd geworden! — Mein Mann ist schon zwanzigmal umsonst hergelaufen.

*Mathilde*. Was soll denn das alles heißen?

*Schustersfrau*. Was das heißen soll? Ich bin die Schustersfrau von der Drachengasse und bin nun hier . . .

*Mathilde*. Aber was geht denn das alles *mich* an? Was wollen Sie denn hier?

*Schustersfrau*. Geld will ich; es ist die höchste Zeit! Seit vier Jahren lassen Sie nur immer machen und arbeiten,<sup>12</sup> aber noch ist kein Heller bezahlt.

*Mathilde*. Erlauben Sie . . .

*Schustersfrau*. Ich erlaube nichts, als mich zu bezahlen. Hier ist die Rechnung! (Zeigt das Papier.) Ich gehe nicht fort, bevor ich mein Geld habe!



*Mathilde.* Das ist ja die reine Erpressung! Ich bin keinen Heller schuldig und soll doch bezahlen, und noch dazu verlangt man das auf so unverschämte Weise! (Wendet sich ab.)

*Schustersfrau.* So? Das ist unverschämt? Nun warte, gnädige Frau, ich will dir sagen, was unverschämt ist. Da hören Sie! (Liest die Rechnung.) „Am 12. Januar 1867 — das sind jetzt fast fünf Jahre! — für Frau v. Bangen ein Paar Schuhe . . .

*Mathilde.* Schon wieder diese Frau v. Bangen! — Nun ist mir alles klar.

*Schustersfrau.* So? Nicht wahr, jetzt kennen Sie mich? — nicht wahr, jetzt erinnern Sie sich? — nicht wahr, jetzt bezahlen Sie mich?

*Mathilde.* Davon ist keine Rede . . .

*Schustersfrau.* Was? Keine Rede? Soll ich weiter lesen? (Liest.) Am 28. Januar 1867 . . .

*Mathilde.* So lassen Sie mich doch zu Worte kommen.<sup>13</sup>

*Schustersfrau.* Sobald ich zu meinem Gelde komme, sollen Sie zu Worte kommen.

*Mathilde.* Diese Rechnung lautet auf <sup>14</sup> eine Frau v. Bangen, nicht wahr?

*Schustersfrau.* Nun, haben Sie etwa ihren eigenen Namen vergessen? Ja — für die gnädige Frau Rosa v. Bangen.

*Mathilde.* Das bin ich nicht.

*Schustersfrau.* Was?!

*Mathilde.* Mein Name ist *Mathilde von Langen*. Verstehen Sie? *von Langen*, Mathilde von Langen, nicht: *Rosa v. Bangen*.

*Schustersfrau.* Sie sind gar nicht die Frau v. Bangen?

*Mathilde.* Nein, gute Frau.

*Schustersfrau.* Ja, wo ist denn diese Gnädige v. Bangen?

*Mathilde.* Um eine Treppe höher, im zweiten Stock. (Klingelt.) Mein Mädchen soll Ihnen die Wohnung der Frau v. Bangen zeigen. (Klingelt.) Wo steckt denn meine Lisette wieder?

*Schustersfrau.* Ich bitte um Verzeihung, gnädige Frau.

*Mathilde.* Folgen Sie mir; ich will Sie hinaufführen. (Beide ab.)

## Sechste Scene.

MATHILDE. LISETTE. FRAU V. BANGEN.

*Lisette* (eintretend). War mir's doch, als hätte Frau Mathilde geschellt. Ei ja, sie hat ihren Kaffee schon genommen und ich soll nun wegräumen? <sup>15</sup> (Am Tisch.) Ja, was ist denn das? Aber so sind diese gnädigen Damen! Sie hat den Kaffee gar nicht angerührt, läßt ihn kalt werden! Ach, diese Launen, — und der Kaffee ist doch so trefflich! Das will ich doch soviel als möglich gut machen. (Sie schenkt sich ein und trinkt.) — Jetzt noch ein kleiner Nachguß. (Trinkt schnell die Tasse leer.) Nun höre ich aber meine gnädige Frau schon zurückkehren. (Sie steht auf und nimmt das Service vom Tisch und will fort.)

*Mathilde* (Lisetten beegnend). Ach nein, *Lisette*! Laß diese Sachen nur noch hier; stelle alles wieder auf den Tisch.

*Lisette* (zögert).

*Mathilde*. Nun schnell und hole noch eine zweite Tasse.

*Lisette* (hat das Service auf den Tisch gestellt). Gnädige Frau . . .

*Mathilde*. Was soll es?

*Lisette*. Noch eine *zweite* Tasse soll ich bringen?

*Mathilde*. Freilich! Was ist da zu fragen? Schnell! Ich habe Frau v. Bangen eingeladen zu diesem ersten Versuch des frischen Mokka-kaffees.

*Lisette*. Frau v. Bangen will *hier Kaffee trinken*?

*Mathilde*. Ist's denn das erste Mal, daß Frau v. Bangen bei mir Kaffee trinkt? Geh und hole die Tasse, eine zweite Tasse! Augenblicklich!

*Lisette*. Ja, ja, sogleich, gnädige Frau. (Ab).

*Mathilde* (geht an die Thür). O, nur herein, Frau v. Bangen. (Reicht ihr die Hand; Frau von Bangen tritt ein.)

*v. Bangen*. Ergebenste Dienerin, Frau von Bangen. Bin so frei, von Ihrer gütigen Einladung Gebrauch zu machen; aber bitte, bitte, nur keine Umstände machen.

*Mathilde*. Wollen Sie freundlichst Platz nehmen. Wo darf ich den Stuhl hinsetzen?

*v. Bangen.* Ach, Sie machen so viele Umstände <sup>16</sup>; ich bin ja hier wie zu Hause. (Faßt selbst einen Stuhl und setzt sich rechts an den Tisch.)

*Mathilde.* Meine Lisette wird sogleich eine Tasse bringen.

*v. Bangen.* O bitte, hat gar nichts zu sagen, <sup>17</sup> nur keine Umstände. Haben Sie schon gehört, daß des Herrn Bürgermeisters Mops erkrankt ist? Er hat sich überfressen. Sie können sich denken, wie die ganze Familie in Verzweiflung ist. Drei Doktoren haben an dem Mops herumkuriert, aber er ist noch nicht besser geworden.

*Mathilde.* Schrecklich!

*v. Bangen.* Und die Tochter meiner Schneiderin wurde von den Blättern befallen. <sup>18</sup>

*Mathilde.* Das arme Mädchen!

*v. Bangen.* Und wissen Sie, daß die Gurken schon wieder teurer geworden sind?

*Mathilde.* Ist mir ganz neu.

*v. Bangen.* Ja, wahrhaftig! Aber Sie merken ja gar nicht auf alle diese Neuigkeiten!

*Mathilde.* Ich kann gar nicht begreifen, wo Lisette mit der Tasse bleibt. (Lisette erblickend, die eben eintritt.) Nun endlich, endlich! (Lisette stellt die Tasse vor Frau v. Bangen hin.) So, Lisette, jetzt bediene die gnädige Frau.

*Lisette.* Ich, gnädige Frau? (Zögert.)

*v. Bangen.* O lassen Sie, lassen Sie! <sup>19</sup> Nur keine Umstände; ich bediene mich schon selbst. Mit Ihrer gütigen Erlaubnis! (Legt Zucker in ihre Tasse.)

*Mathilde.* Hole frisches Wasser, Lisette.

*Lisette.* Sogleich. (Ab.)

*Mathilde.* Bitte zu nehmen.

*v. Bangen* (ergreift die Kanne, will einschenken — springt entrüstet auf). Frau v. Langen, das dürfen Sie mir doch nicht bieten.

*Mathilde* (aufstehend, entsetzt). Was beginnen Sie? <sup>20</sup> Ist an dem Kaffee etwas geschehen? <sup>21</sup>

*v. Bangen.* O nein, meine sehr gnädige, sehr gütige Frau von Langen, mit dem Kaffee ist nichts geschehen und wird ewig nichts geschehen. (Sie dreht die Kanne um, zum Zeichen, daß sie leer sei.)

*Mathilde.* Kein Kaffee?!

*v. Bangen.* O Sie Komödiantin! Mich so freundlich einzuladen und mir dann leere Kannen vorzusetzen! — Fürwahr, das sollen Sie mir bezahlen, so wahr ich eine Zunge habe.

*Mathilde* (klingelt).

*v. Bangen.* O schellen Sie nur! Soll mich vielleicht Ihre Magd vor die Türe setzen?

*Mathilde.* Halten Sie ein! — ein Irrtum . . .

*v. Bangen.* Nein, es ist kein Irrtum. Sie wollten mich nur zum Narren halten.<sup>22</sup> Adieu, Frau von Langen. Sie sollen noch an mich denken. In einer halben Stunde hetze ich die ganze Stadt gegen Sie auf.<sup>23</sup> (Ab.)

*Lisette* (tritt ein und bleibt verzagt stehen).

*Mathilde.* Lisette, was ist's mit dem Kaffee?<sup>24</sup> Wer hat ihn getrunken?

*Lisette* (ganz verzagt). Gnädige Frau . . .

*Mathilde.* Dein Gesicht bekennt schon alles. Du hast den Kaffee getrunken. Geh, Lisette, geh mir aus den Augen, auf immer,<sup>25</sup> — du bist deines Dienstes entlassen.

*Lisette* (erschreckt, die Hände faltend). Ach, gnädige Frau!

*Mathilde.* Ja, auf der Stelle!<sup>26</sup>

*Lisette.* O lassen Sie mich doch bei Ihnen bleiben!

*Mathilde.* Schweig! Trage das Service hinaus!

*Lisette* (nimmt das Service und geht weinend hinaus).

*Mathilde* (für sich). Ich werde sie doch nicht entlassen, denn sie ist sonst ein gutes Mädchen. Jetzt muß ich jedoch zur Frau von Bangen gehen und mich mit ihr versöhnen, sonst würden wir ein schreckliches Gerede haben.<sup>27</sup> (Ab.)

<sup>1</sup> I am all attention. <sup>2</sup> I will give my whole attention to the coffee. <sup>3</sup> by degrees, one after the other. <sup>4</sup> the lowest price. <sup>5</sup> ask the lady to excuse me. <sup>6</sup> please (not be offended). <sup>7</sup> may he preserve you long. <sup>8</sup> may no care disturb you. <sup>9</sup> what shall I do with, etc. <sup>10</sup> mistaken the dwelling. <sup>11</sup> I must announce you. <sup>12</sup> see *lassen*, §150. <sup>13</sup> let me speak. <sup>14</sup> this account is for —. <sup>15</sup> and I am to clear off the table. <sup>16</sup> you make so much ceremony. <sup>17</sup> it is no matter. <sup>18</sup> was attacked with small-pox. <sup>19</sup> it is no matter (let it be). <sup>20</sup> what are you doing? <sup>21</sup> is something the matter with the coffee? <sup>22</sup> you only wanted to make a fool of me. <sup>23</sup> I will arouse the whole town against you. <sup>24</sup> what about the coffee? <sup>25</sup> go out of my sight forever! <sup>26</sup> on the spot, instantly! <sup>27</sup> a terrible scandal.

53. Auszüge aus Schillers „Wilhelm Tell.“

1

Fischertnabe, singt im Rahn<sup>1</sup>

Melodie des Kuhreihens

Es lächelt der See, er ladet zum Bade,  
Der Knabe schließ ein am grünen Gestade,  
Da hört er ein Klingeln,  
Wie Flöten so süß,  
Wie Stimmen der Engel  
Im Paradies.

Und wie er erwachet in seliger Lust,  
Da spülen die Wasser ihm um die Brust,  
Und es ruft aus den Tiefen:  
Lieb Knabe, bist mein;  
Ich locke den Schläfer,  
Ich zieh' ihn herein.

2

Hirte, auf dem Berge<sup>1</sup>

Variation des Kuhreihens

Ihr Matten, lebt wohl!  
Ihr sonnigen Weiden!  
Der Senne muß scheiden,  
Der Sommer ist hin.

Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,  
Wenn der Ruckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,  
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,  
Wenn die Brunnlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl!  
Ihr sonnigen Weiden!  
Der Senne muß scheiden,  
Der Sommer ist hin.

3

Alpenjäger<sup>1</sup>

erscheint gegenüber auf der Höhe des Felsen, zweite Variation

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg,  
Nicht grauet dem Schützen auf schwindlichem Weg.

Er schreitet verwegen  
 Auf Feldern von Eis,  
 Da pranget kein Frühling,  
 Da grünet kein Reis ;  
 Und unter den Füßen ein neblisches Meer,  
 Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr ;  
 Durch den Riß nur der Wolken  
 Erblickt er die Welt,  
 Tief unter den Wassern  
 Das grüne Feld.

## 4

**Walthar,** singt <sup>2</sup>

Mit dem Pfeil, dem Vogen,  
 Durch Gebirg und Thal  
 Kommt der Schütz gezogen  
 Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte  
 König ist der Weih,  
 Durch Gebirg und Klüfte  
 Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,  
 Was sein Pfeil erreicht ;  
 Das ist seine Beute,  
 Was da fliehet und krecht.

## 5

**Barmherzige Brüder** <sup>3</sup>

Rasch tritt der Tod den Menschen an ;  
 Es ist ihm keine Frist gegeben ;  
 Es stürzt ihn mitten in der Bahn,  
 Es reißt ihn fort vom vollen Leben.  
 Bereit oder nicht, zu gehen,  
 Er muß vor seinen Richter stehen.

<sup>1</sup> Act I, Scene 1.

<sup>2</sup> Act III, Scene 1.

<sup>3</sup> Act IV, Scene 3.



# 54. Scenen aus „Wilhelm Tell“

## Der Hut des Tyrannen. Geßlers Tod.

NOTE.—In order to adapt these scenes to performance on a school stage some liberty has been taken with the arrangement though not with the words. The workmen who first appear are conversing about the fortress that is being built by the tyrant and one of them is uttering Tell's words as they enter (Act I, Scene 3).

### Erste Scene

Mehrere Arbeiter kommen im Gespräch.

#### Erster Gefell

Was Hände bauten, können Hände stürzen.

(Nach den Bergen zeigend.)

Das Haus der Freiheit hat uns Gott gegründet.

(Man hört eine Trommel, es kommen Leute, die einen Hut auf einer Stange tragen; ein Ausrufer folgt ihnen.)

#### Zweiter Gefell

Was will die Trommel? <sup>1</sup> Gebet acht!

#### Ausrufer

In des Kaisers Namen! Höret!

#### Gefellen

Still doch! Höret!

#### Ausrufer

Ihr sehet diesen Hut, Männer von Uri.  
Aufrichten wird man ihn <sup>2</sup> auf hoher Säule,  
Mitten in Altorf, an dem höchsten Ort;  
Und dieses ist des Landvogts Will' und Meinung:  
Dem Hut soll gleiche Ehre, wie ihm selbst, geschehn.<sup>3</sup>  
Man soll ihn mit gebognem Knie und mit  
Entblößtem Haupt verehren.

#### Erster Gefell

Wir 'nen Hut verehren!  
Hat man je vernommen von dergleichen?

## Zweite Scene

(From Act III, Scene 3.)

Frießhardt und Leuthold treten vor, errichten die Stange und halten mit Fisen in Händen zu beiden Seiten Wacht.

## Frießhardt

Wir passen auf<sup>4</sup> umsonst. Es will sich niemand  
Heran begeben und dem Hut sein' Reverenz  
Erzeigen. 's war doch sonst wie Sahrmarkt hier;  
Jetzt ist der ganze Ager wie verödet,  
Seitdem der Popanz auf der Stange hängt.

## Leuthold

Höre, Gefell, es fängt mir an zu deuchten,<sup>5</sup>  
Wir stehen hier am Pranger vor dem Hut;  
's ist doch ein Schimpf für einen Reitersmann,  
Schildwach' zu stehn vor einem leeren Hut,  
Und jeder rechte Kerl muß uns verachten.  
Die Reverenz zu machen einem Hut,  
Es ist doch, traun, ein närrischer Befehl.

## Frießhardt

Warum nicht einem leeren, hohlen Hut?  
Bückst du dich doch vor manchem hohlen Schädel.

Hildegard, Mechtild und Elisabeth treten auf mit Kindern und stellen sich um die Stange.

## Leuthold

Mag, wer da will, am Hut vorübergehn,  
Sch drück' die Augen zu und seh' nicht hin.

## Mechtild

Da hängt der Landvogt; habt Respekt, ihr Buben!

## Elisbeth

Wollt's Gott, er ging' und ließ' uns seinen Hut!  
Es sollte drum nicht schlechter stehn ums Land.

**Friesshardt**, verschleucht sie

Wollt ihr vom Platz!<sup>6</sup> Verwünschtes Volk der Weiber!  
Wer fragt nach euch? Schickt eure Männer her,  
Wenn sie der Mut sticht,<sup>7</sup> dem Befehl zu trohen.

Weiber gehen.

Tell mit der Armbrust tritt auf, den Knaben an der Hand führend; sie gehen an dem  
Hut vorbei gegen die vorbereitete Szene, ohne darauf zu achten.

**Waltherr**, zeigt nach dem Bannberg

Vater, ist's wahr, daß auf dem Berge dort  
Die Bäume bluten, wenn man einen Streich  
Drauf führte<sup>8</sup> mit der Axt?

**Tell**

Wer sagt das, Knabe?

**Waltherr**

Der Meister Hirt erzählt's. Die Bäume seien<sup>9</sup>  
Gebannt, sagt er, und wer sie schädige,  
Dem wachse seine Hand heraus zum Grabe.

**Tell**

Die Bäume sind gebannt, das ist die Wahrheit.

**Waltherr**

Ei, Vater, sieh den Hut dort auf der Stange.

**Tell**

Was kümmert uns der Hut? Komm', laß uns gehen.  
Indem er abgehen will, tritt ihm Friesshardt mit vorgehaltener Pike entgegen.

**Friesshardt**

In des Kaisers Namen! Haltet an<sup>10</sup> und steht.

**Tell**, greift in die Pike

Was wollt ihr? Warum haltet ihr mich auf?<sup>11</sup>

**Friesshardt**

Ihr habt's Mandat verlegt; ihr müßt uns folgen.

Leuthold

Ihr habt dem Hut nicht Reverenz bewiesen.

Tell

Freund, laß mich gehen.

Friedrichardt

Fort, fort ins Gefängnis !

Waltherr

Den Vater ins Gefängnis ! Hilfe ! Hilfe ! In die Szene rufend.  
Herbei, ihr Männer, gute Leute, helft !  
Gewalt ! Gewalt ! Sie führen ihn gefangen.

Rösselmann, der Pfarrer, und Petermann, der Sigrift, kommen herbei,  
mit drei andern Männern.

Sigrift

Was giebt's ?

Rösselmann

Was <sup>12</sup> legst du Hand an diesen Mann ?

Friedrichardt

Er ist ein Feind des Kaisers, ein Verräter.

Tell, faßt ihn heftig

Ein Verräter, ich ?

Rösselmann

Du irrst dich, Freund. Das ist  
Der Tell, ein Ehrenmann und guter Bürger.

Waltherr, erblickt Waltherr Fürsten und eilt ihm entgegen  
Großvater, hilf ! Gewalt geschieht dem Vater.<sup>13</sup>

Friedrichardt

Ins Gefängnis, fort !

Waltherr Fürst, herbeieilend

Sch leiste Bürgschaft, haltet.  
Um Gottes willen, Tell, was ist geschehen ?

Melchtal und Stauffacher kommen.

Frießhardt

Des Landvogts oberherrliche Gewalt  
Verachtet er und will sie nicht erkennen.

Stauffacher

Das hätt' der Tell getan?

Melchthal

Das lügst du, Bube!

Leuthold

Er hat dem Gut nicht Reverenz bewiesen.

Walther Fürst

Und darum soll er ins Gefängnis? Freund,  
Nimm meine Bürgschaft an<sup>14</sup> und laß ihn ledig.

Frießhardt

Bürg' du für dich und deinen eignen Leib.  
Wir tun, was unsers Amtes.<sup>15</sup> Fort mit ihm!

Melchthal, zu den Landleuten

Nein, das ist schreiende Gewalt. Ertragen wir's,  
Daß man ihn fortführt, frech, vor unsern Augen?

Sigris

Wir sind die Stärkern. Freunde, duldet's nicht.  
Wir haben einen Rücken an den andern.<sup>16</sup>

Frießhardt

Wer widersteht sich dem Befehl des Vogts?

Noch drei Landleute, herbeieilend

Wir helfen euch. Was gibt's? Schlagt sie zu Boden.

Hildegard, Mechthild und Elisabeth kommen zurück.

Tell

Ich helfe mir schon selbst. Geh, gute Leute.  
Meint ihr, wenn ich die Kraft gebrauchen wollte,  
Ich würde mich vor ihren Spießen fürchten?<sup>17</sup>

Melchthal, zu Frießhardt

Wag's, ihn aus unsrer Mitte wegzuführen!

Walther Fürst und Stauffacher

Gelassen! Ruhig!

Frießhardt, schreit

Aufruhr und Empörung!

Man hört Jagdhörner.

Weiber

Da kommt der Landvogt.

Frießhardt, erhebt die Stimme

Meuterei! Empörung!

Stauffacher

Schrei', bis du berstest, Schurke!

Rößelmann und Melchthal

Willst du schweigen?

Frießhardt, ruft noch lauter

Zu Hilf', zu Hilf' den Dienern des Gesetzes!

Walther Fürst

Da ist der Vogt. Weh uns, was wird das werden?

Gesler, Rudolf der Harraz, Berta und Rudenz treten ein.

Rudolf der Harraz

Platz, Platz dem Landvogt!

Gesler

Treibt sie auseinander.

Was läuft das Volk zusammen? Wer ruft Hilfe?

Allgemeine Stille.

Wer war's? Ich will es wissen; zu Frießhardt,

Du tritt vor.

Wer bist du, und was hältst du diesen Mann?



**Friedrich**

Gestrenger Herr, ich bin dein Waffenknecht  
Und wohlbestellter Wächter bei dem Hut.  
Diesen Mann ergriff ich über frischer That,  
Wie er dem Hut den Ehrengruß versagte.  
Verhaften wollt' ich ihn, wie du befehlt,  
Und mit Gewalt will ihn das Volk entreißen.

**Gefler**, nach eine Pause

Verachtest du so deinen Kaiser, Tell,  
Und mich, der hier an seiner Statt gebietet?

**Tell**

Verzeiht mir, lieber Herr. Aus Unbedacht,  
Nicht aus Verachtung eurer ist's geschehn.

**Gefler**, nach einigem Stillschweigen

Du bist ein Meister auf der Armbrust, Tell;  
Man sagt, du nimmst es auf<sup>18</sup> mit jedem Schützen?

**Walthar Tell**

Und das muß wahr sein, Herr; 'nen Apfel schießt  
Der Vater dir vom Baum auf hundert Schritte.

**Gefler**

Ist das dein Knabe, Tell?

**Tell**

Ja, lieber Herr.

**Gefler**

Hast du der Kinder mehr?

**Tell**

Zwei Knaben, Herr.

**Gefler**

Und welcher ist's, den du am meisten liebst?

Tell

Herr, beide sind sie mir gleich liebe Kinder.

Gefñler

Nun, Tell, weil du den Apfel triffst vom Baume  
Auf hundert Schritte, so wirst du deine Kunst  
Vor mir bewähren müssen. Nimm die Armbrust, —  
Du hast sie gleich zur Hand, — und mach' dich fertig,  
Einen Apfel von des Knaben Kopf zu schießen.

Alle geben Zeichen des Schreckens.

Tell

Herr, welches Ungeheure sinnet ihr  
Mir an? <sup>19</sup> Ich soll vom Haupte meines Kindes —

Gefñler

Du wirst den Apfel schießen von dem Kopf  
Des Knaben; ich begeh'r's und will's.

Tell

Ich soll

Mit meiner Armbrust auf das liebe Haupt  
Des eignen Kindes zielen? Oher sterb' ich.

Gefñler

Du schießest, oder stirbst mit deinem Knaben.

Tell

Ich soll der Mörder werden meines Kinds?  
Herr, ihr habt keine Kinder, wisset nicht,  
Was sich bewegt in eines Vaters Herzen.

Berta

Scherzt nicht, o Herr, mit diesen armen Leuten.  
Ihr seht sie bleich und zitternd stehn; so wenig  
Sind sie Kurzweils gewohnt aus eurem Munde.

**Gefler**

Wer sagt euch, daß ich scherze?

Hier ist der Apfel.

Man mache Raum; er nehme seine Weite.

Setz, Schütze, triff und fehle nicht das Ziel.

**Stauffer**

Herr Landvogt, rührt euch nicht des Kindes Unschuld?

**Rösselmann**

O denket, daß ein Gott im Himmel ist,

Dem ihr müßt Rede stehn für eure Taten.

**Gefler**, zeigt auf den Knaben

Man bind' ihn an die Linde dort.

**Walthar Tell**

Mich binden?

Nein, ich will nicht gebunden sein. Ich will

Still halten, wie ein Lamm, und auch nicht atmen.

Rudolf der Harraz führt den Knaben an den Baum.

**Rudolf der Harraz**

Die Augen nur laß dir verbinden, Knabe.

**Walthar Tell**

Warum die Augen? Denket ihr, ich fürchte

Den Pfeil von Vaters Hand?

**Tell**, zum Landvogt

Erlasset mir den Schuß. Hier ist mein Herz.

Er reißt die Brust auf.

Ruft eure Reissigen und stoßt mich nieder.

**Gefler**

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß.

Tell steht in fürchterlichem Kampf, mit den Händen zuckend und die rollenden Augen bald auf den Landvogt, bald zum Himmel gerichtet. Plötzlich greift er in seinen Köcher, nimmt einen zweiten Pfeil heraus und steckt ihn in seinen Goller. Der Landvogt bemerkte alle diese Bewegungen.

**Walthar Tell**, unter der Linde

Vater, schieß' du. Ich fürcht' mich nicht.

**Tell**

Es muß.

Er rasst sich zusammen und legt an.

**Rudenz**

der die ganze Zeit über in der heftigsten Spannung gestanden und mit Gewalt an sich gehalten, tritt hervor

Herr Landvogt, weiter werdet ihr's nicht treiben;  
Ihr werdet nicht. Es war nur eine Prüfung.

**Gesler**

Ihr schweigt, bis man euch aufruft.

**Rudenz**

Ich will reden.

Ich darf's. Des Königs Ehre ist mir heilig;  
Doch solches Regiment muß Haß erwerben.  
Das ist des Königs Wille nicht, ich darf's  
Behaupten. Solche Grausamkeit verdient  
Mein Volk nicht; dazu habt ihr keine Vollmacht.

**Gesler**

Ha, ihr erkühnt euch!

**Rudenz**

Ich hab' still geschwiegen

Zu allen schweren Taten, die ich sah;  
Mein sehend Auge hab' ich zugeschlossen;  
Mein überschwellend und empörtes Herz  
Hab' ich hinabgedrückt in meinen Busen;  
Doch länger schweigen wär' Verrat zugleich  
An meinem Vaterland und an dem Kaiser.

**Gesler**

Verwegner, diese Sprache deinem Herrn?

**Rudenz**

Der Kaiser ist mein Herr, nicht ihr. — Frei bin ich  
Wie ihr geboren, und ich messe mich  
Mit euch in jeder ritterlichen Tugend.

Ich hab' ein Schwert,  
Und wer mir naht —

**Stauffer**, ruft

Der Apfel ist gefallen.

Indem sich alle nach dieser Seite gewendet und Berta zwischen Rudenz und den Landvogt sich  
geworfen, hat Tell den Pfeil abgedrückt.

**Höfelmann**

Der Knabe lebt.

**Viele Stimmen**

Der Apfel ist getroffen.

Walther Fürst schwankt und droht zu sinken, Berta hält ihn.

**Gefler**, erstaunt

Er hat geschossen? Wie? Der Rasende!

**Berta**

Der Knabe lebt. Kommt zu euch, guter Vater.

Walther Tell, kommt mit dem Apfel gesprungen

Vater hier ist der Apfel.\*

**Gefler**

Tell, höre.

**Tell**

Was befehlt ihr, Herr?

**Gefler**

Du stecktest

Noch einen zweiten Pfeil zu dir. — Ja, ja,  
Ich sah es wohl. Was meintest du damit?

---

\* The boy with the apple on his head may step behind a screen just before Tell shoots. Then he may pick up another apple with an arrow stuck through it, that has been placed on the floor near him. This he brings to Tell.

Tell, verlegen

Herr, das ist also bräuchlich bei den Schützen.

Gefler

Nein, Tell, die Antwort laß' ich dir nicht gelten; <sup>21</sup>  
 Es wird was Anders <sup>22</sup> wohl bedeutet haben.  
 Sag' mir die Wahrheit frisch und fröhlich, Tell;  
 Was es auch sei, dein Leben sichr' ich dir.  
 Wozu der zweite Pfeil?

Tell

Wohlan! o Herr,  
 Weil ihr mich meines Lebens habt gesichert,  
 So will ich euch die Wahrheit sagen.

Er zieht den Pfeil aus dem Goller und sieht den Landvogt mit einem fürchtbaren Blick an.

Mit diesem zweiten Pfeil durchschloß ich — euch,  
 Wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte,  
 Und eurer, wahrlich, hätt' ich nicht gesehlt.

Gefler

Wohl, Tell. Des Lebens hab' ich dich gesichert;  
 Ich gab mein Ritterwort, das will ich halten.  
 Doch weil ich deinen bösen Sinn erkannt,  
 Will ich dich führen lassen <sup>23</sup> und verwahren,  
 Wo weder Mond noch Sonne dich bescheint,  
 Damit ich sicher sei vor deinen Pfeilen.  
 Ergreift ihn, Knechte. Bindet ihn. Tell wird gebunden.

Stauffacher

O nun ist alles, alles hin. <sup>24</sup> Mit euch  
 Sind wir gefesselt alle und gebunden.

Leuthold, nähert sich

Tell, es erbarmt mich <sup>25</sup>; doch ich muß gehorchen.



**Tell**

Lebt wohl!

**Walther Tell**

sich mit heftigem Schmerz an ihn schmiegend

O Vater! Vater! lieber Vater!

**Tell**, hebt die Arme zum Himmel

Dort droben ist dein Vater. Den ruf' an.

**Stauffacher**

Tell, jag' ich eurem Weibe nichts von euch?

**Tell**

hebt den Knaben mit Inbrunst an seine Brust

Der Knab' ist unverletzt; mir wird Gott helfen.

Reißt sich schnell los und folgt den Waffenknechten.

### Dritte Scene

From Act IV, Scene 3

Armgarb (eine arme Frau) und Tell (versteckt) warten auf Geßler.  
Geßler und Rudolf der Harras treten ein im Gespräch

**Geßler**

Ich hab' den Hut nicht aufgesteckt zu Altorf  
Des Scherzes wegen, oder um die Herzen  
Des Volks zu prüfen; diese kenn' ich längst.

**Rudolf der Harras**

Das Volk hat aber doch gewisse Rechte.

**Geßler**

Die abzuwägen, ist jetzt keine Zeit.

Sie wollen vorüber. Armgarb wirft sich vor dem Landvogt nieder.

**Armgarb**

Barmherzigkeit! Herr Landvogt. Gnade! Gnade!

Gefler

Was dringt ihr euch auf offner Straße mir  
In Weg? Zurück!

Armgard

Mein Mann liegt im Gefängnis;  
Die armen Waisen schrein nach Brot. Habt Mitleid,  
Gestrenger Herr, mit unserm großen Elend.

Rudolf der Harras

Wer seid ihr? Wer ist euer Mann?

Armgard

Ein armer

Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,  
Der überm Abgrund weg das freie Gras  
Abmähet von den schroffen Felsenwänden,  
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen.

Rudolf der Harras, zum Landvogt

Bei Gott! ein elend und erbärmlich Leben!  
Ich bitt' euch, gebt ihn los, den armen Mann.

Zu der Frau.

Euch soll Recht werden. Drinnen auf der Burg  
Nennt eure Bitte; hier ist nicht der Ort.

Armgard

Nein, nein, ich weiche nicht von diesem Platz,  
Bis mir der Vogt den Mann zurückgegeben.

Gefler

Weib, wollt ihr mir Gewalt antun? Hinweg!

Armgard, sich auf den Knieen werfend

Gerechtigkeit! Landvogt. Du bist der Richter  
Im Lande an des Kaisers Statt und Gottes.  
Tu' deine Pflicht. So du Gerechtigkeit  
Vom Himmel hoffest, so erzeig' sie uns.

Gessler

Fort! Schafft das freche Volk mir aus den Augen.

Ein Pfeil durchbohrt ihn;\* er fährt mit der Hand ans Herz und will sinken. Mit matter Stimme

Gott sei mir gnädig!

Rudolf der Harras

Herr Landvogt! Gott! Was ist das? Woher kam das?

Armgarb, auffahrend

Mord! Mord! Er taumelt, sinkt. Er ist getroffen.  
Mitten ins Herz hat ihn der Pfeil getroffen.

Rudolf der Harras

Welch gräßliches Ereignis! Gott! Herr Ritter,  
Ruft die Erbarmung Gottes an; ihr seid  
Ein Mann des Todes.

Gessler

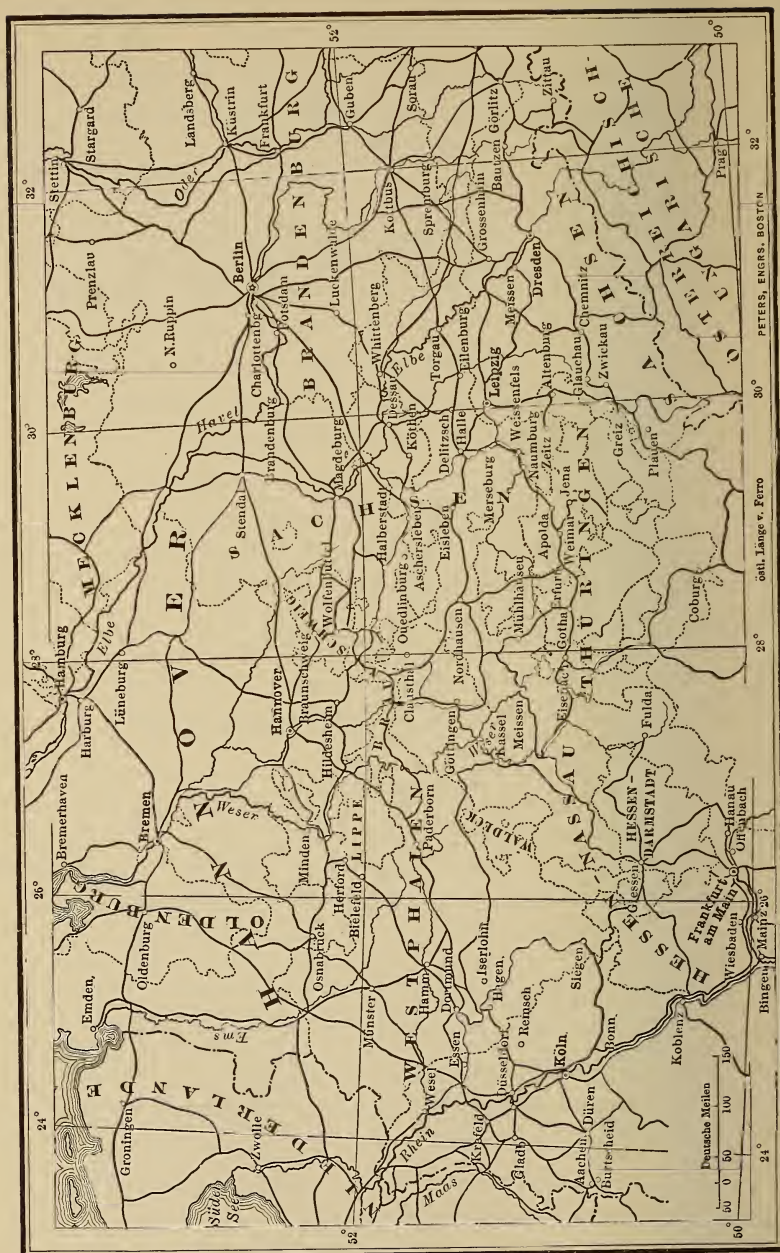
Das ist Tells Geschloß.

Tell, erscheint plötzlich

Du kennst den Schützen, suche keinen andern.  
Frei sind die Hütten; sicher ist die Unschuld  
Vor dir; du wirfst dem Lande nicht mehr schaden. (Ab.)

<sup>1</sup> What does the drumming mean? <sup>2</sup> It will be raised. <sup>3</sup> The same honor will be paid to it as to himself. <sup>4</sup> See auf'passen. <sup>5</sup> I am thinking (see an'fangen). <sup>6</sup> Will you clear out? <sup>7</sup> If they have the courage. <sup>8</sup> When any one strikes them with the ax. <sup>9</sup> See § 125, 4. <sup>10</sup> See an'halten. <sup>11</sup> See auf'halten. <sup>12</sup> Why? <sup>13</sup> They are doing harm to father. <sup>14</sup> See an'nehmen. <sup>15</sup> What our office requires. <sup>16</sup> We support each other. <sup>17</sup> See sich fürchten vor, p. 241, last stanza. <sup>18</sup> You are equal to. <sup>19</sup> See an'finnen. <sup>20</sup> You will not carry it further. <sup>21</sup> I cannot accept this answer. <sup>22</sup> Something else. <sup>23</sup> See lassen, § 150. <sup>24</sup> All is lost. <sup>25</sup> I am sorry for you, see § 159.

\* Tell may here approach so near as to shoot without danger of doing any harm. Gessler should fall and be immediately surrounded by his suite.



55. MAP OF THE NORTHERN PART OF GERMANY.

### 56. Das Deutsche Reich.

Das deutsche Reich wurde im Jahre 1871 gleich nach dem Deutsch-Französischen Kriege gegründet.

Das Reich besteht aus 26 Staaten mit einer Gesamt-Bevölkerung von 60,000,000 Seelen.

Die wichtigsten dieser Staaten sind :

Preußen mit einer Bevölkerung von	.	35,000,000	Seelen
Bayern . . . . .	.	6,000,000	“
Sachsen . . . . .	.	4,500,000	“
Württemberg . . . . .	.	2,000,000	“
Baden . . . . .	.	2,000,000	“
Elsaß-Lothringen . . . . .	.	2,000,000	“
Hessen . . . . .	.	1,000,000	“
Hamburg . . . . .	.	800,000	“

Die Haupt-Autorität in politischer und militärischer Hinsicht ist der König von Preußen. Er ist das Haupt des Bundes und trägt daher den Titel “Deutscher Kaiser.”

Die gesetzgebenden Körperschaften sind der Bundesrat und der Reichstag.

Der Bundesrat, welcher aus 59 Mitgliedern besteht, vertritt die Regierungen der einzelnen Staaten des Reiches.

Der Reichstag besteht aus 397 Mitgliedern, welche für drei Jahre durch allgemeines direktes Wahlrecht erwählt werden.

Der jetzige Kaiser, Wilhelm der Zweite, ist ein Mann von edlem Charakter und großer Energie. Er interessiert sich für alles, was das Wohlbefinden seines Volkes betrifft und übt einen großen Einfluß auf die Politik seiner Zeit aus.

Das stehende Heer des Reiches besteht aus 500,000 Mann, welche Zahl im Kriegsfall auf 3,000,000 erhöht werden kann. Es wird als das stärkste auf dem Kontinent betrachtet.

Deutschland verdankt seine hervorragende Stellung als eine Weltmacht drei Männern, nämlich : Kaiser Wilhelm dem Ersten, dem Reichskanzler und Staatsmann, Fürsten von Bismarck, und dem Heerführer in zwei großen Kriegen, Grafen von Moltke.



Die wichtigsten Städte Deutschlands sind :

Berlin, die Hauptstadt des Königreichs Preußen und des deutschen Reiches, eine der größten und schönsten Städte der Welt.

Hamburg an der Elbe, von dessen Hafen (Cuxhaven) die Schiffe der Hamburg-Amerika Linie auslaufen.

Bremen an der Weser, wo sich die Haupt-Agentur des Norddeutschen Lloyd befindet. Die Schiffe dieser Linie fahren von Bremerhaven ab.

Breslau an der Oder, die Hauptstadt von Schlesien, die drittgrößte Stadt Deutschlands. (Nur Berlin und Hamburg sind größer.)

Dresden, die Hauptstadt von Sachsen, mit weltberühmten Gemäldegallerien.

München, die Hauptstadt von Bayern, auch ein Mittelpunkt der Kunst.

Frankfurt am Main, der Geburtsort Goethes und einer der größten Geldmärkte der Welt.

Köln am Rhein, mit dem berühmten gotischen Dom.

Hannover, die Hauptstadt des vormaligen Königreichs gleichen Namens, woher die jetzige königliche Familie von England stammt.

Leipzig, berühmt durch seine zahlreichen Druckereien und Verlagsbuchhandlungen und sein Musik-Konservatorium.

Strassburg, seit 1871 wieder eine deutsche Stadt, in dessen Münster sich eine wundervolle astronomische Uhr befindet.

Danzig an der Weichsel (Vistula), unweit ihrer Mündung in die Ostsee, eine bedeutende Seehafen- und Fabrikstadt.

Der Schulbesuch ist in Deutschland gesetzlich erfordert, daher allgemein. Es gibt Privatschulen, Volksschulen, Realschulen, Realgymnasien, Gymnasien und Universitäten. Die Kindergärten hatten ihren Ursprung in Deutschland.

Es sind in Deutschland 21 Universitäten, von welchen die bekanntesten diejenigen von Berlin, Jena, Bonn, Heidelberg,



Halle, Leipzig und München sind. Die älteste Universität ist Heidelberg und die neueste Straßburg. Jena ist am stärksten von Ausländern besucht.

Die bekanntesten Namen in der deutschen Literatur sind: Lessing, Verfasser von "Minna von Barnhelm," "Emilia Gallotti," und "Nathan der Weise."

Goethe, Verfasser von "Faust," "Egmont," "Iphigenie auf Tauris," und "Hermann und Dorothea."

Schiller, Verfasser von "Das Lied von der Glocke," "Wallenstein," "Maria Stuart," "Jungfrau von Orleans" und "Wilhelm Tell."

Heine, einer der besten lyrischen Dichter, Verfasser von "Die Lorelei," "Du bist wie eine Blume" und vielen anderen Gedichten.

Die bekanntesten Roman- und Novellenschreiber der modernen Zeit sind Gustav Freytag, Georg Ebers, Friedrich Spielhagen und Paul Heyse.

E. F. B.

## 57. Eine Reise durch Deutschland.

HERR MEISTER *in seiner Wohnung.* HERR PARKS *tritt ein.*

*Herr Meister.* Guten Tag, Herr Parks. Seien Sie mir herzlich willkommen<sup>1</sup>! Treten Sie nur ein! Setzen Sie sich! Ich habe Sie lange nicht gesehen. Wo hatten Sie sich denn versteckt?

*Herr Parks.* Haben Sie nicht gehört, daß ich vor einiger Zeit<sup>2</sup> nach Deutschland ging?

*Herr M.* Kein Wort davon habe ich gehört. Also, Sie haben mein deutsches Vaterland besucht.

*Herr P.* Ja, das habe ich getan.

*Herr M.* Und wie hat es Ihnen dort gefallen?<sup>3</sup>

*Herr P.* Ganz gut. Sie wissen, daß ich immer die Absicht hatte, dorthin zu gehen, und am Ende bot sich mir eine gute Gelegenheit, meinen Wunsch in Erfüllung zu bringen.

*Herr M.* Und wie ist das alles gekommen?

*Herr P.* Ich ging als Führer einer kleinen Gesellschaft von vier jungen Männern, die eben aus der Schule entlassen waren und sich zu ihrer weiteren Ausbildung ein wenig die Welt ansehen wollten.

*Herr M.* Das war wirklich eine gute Gelegenheit. Also statt Geld auszugeben haben Sie Geld verdient.

*Herr P.* Nein, das nicht; es war nur ein gegenseitiger Dienst.<sup>4</sup> Die Herren, die ich führte, bezahlten die ganzen Unkosten.

*Herr M.* Nun, das muß eine prachtvolle Reise gewesen sein. Mit welchem Dampfschiffe sind Sie denn gefahren?

*Herr P.* Mit dem Dampfer „Deutschland.“

*Herr M.* Das ist der größte Dampfer der Hamburg-Amerika Linie; und wie lange waren Sie auf der Reise?

*Herr P.* Von New York bis nach Hamburg etwas über sieben Tage.

*Herr M.* Wie hoch kam Ihnen die Seereise?<sup>5</sup>

*Herr P.* Dreihundertfünfundsiebzig Mark (M. 375), d. h., ungefähr neunzig Dollars in der ersten Kajüte.

*Herr M.* Also Sie landeten in Hamburg; und was haben Sie dort gesehen?

*Herr P.* Nicht sehr viel. Wir blieben nur zwei Tage, und das ist wenig Zeit für eine so große Stadt.

*Herr M.* Wie groß ist Hamburg?

*Herr P.* Es hat beinahe 700,000 Einwohner. Es ist der bedeutendste Seehafen Deutschlands.

*Herr M.* Aber Hamburg liegt nicht gerade an der See.

*Herr P.* Nein, es liegt an der Elbe, nicht weit von der Mündung. Wir landeten in Cuxhaven und fuhren dann mit der Eisenbahn nach der Stadt.

*Herr M.*kehrten Sie in einem Hotel ein?

*Herr P.* Nein, wir gingen in eine Pension, welche uns empfohlen war, denn als Amerikaner wollten wir so viel als möglich deutsch sprechen und die häuslichen Sitten des Landes beobachten.

*Herr M.* Da hatten Sie recht. In einem fremden Lande sollte man, wenn möglich, in einer Familie leben. Da hört man die Sprache des Landes viel mehr als in einem Hotel.

*Herr P.* Wir kamen gegen Abend an und gingen bald mit einem Führer aus, um die Stadt zu besehen. Zuerst gingen wir zu einem Vergnügungsort, welcher „die Binnen-Alster“ heißt. Da hatten wir eine schöne Gelegenheit, den deutschen Volkscharakter zu beobachten, denn es ist der belebteste und beliebteste Vergnügungsort der Stadt.

*Herr M.* Ja, ich kenne den Ort. Die Binnen-Alster ist ein Bassin, von prachtvollen Hotels und Villen umgeben.

*Herr P.* Auf dem Wasser fuhren viele kleine Boote.

*Herr M.* Sie hörten auch gute Musik, nicht wahr?

*Herr P.* Ja, natürlich; denn die Deutschen haben eine große Vorliebe für Musik.

*Herr M.* Und wie amüsierten Sie sich sonst noch<sup>6</sup> in Hamburg?

*Herr P.* Am andern Tage besuchten wir die Webersche Bilder-Gallerie, die Börse und am Abend das Stadt-Theater, wo wir dem Schauspiel „Wilhelm Tell“ beiwohnten. Es wurde prachtvoll gespielt.

*Herr M.* Wieviel bezahlten Sie für das Billet?

*Herr P.* Nur drei Mark die Person für einen guten Platz.

*Herr M.* Wurden Sie schnell mit dem deutschen Gelde vertraut?

*Herr P.* Es hat uns wenig Mühe gemacht, denn man hat dort das Decimal-System wie bei uns; hundert Pfennig machen eine Mark, und die verschiedenen Münzen sind leicht zu lernen. Eine Mark ist ungefähr 24 Cents oder ein englischer Schilling.

*Herr M.* Was für Straßenbahnen hat man heutzutage in Hamburg?

*Herr P.* Die elektrische Bahn überall, und das Fahrgeld ist sehr mäßig, nur zehn Pfennig, ungefähr  $2\frac{1}{2}$  Cents unseres Geldes.

*Herr M.* Alles ist in Deutschland billiger als hier, denn die Arbeitslöhne sind niedriger. Was haben Sie sonst gesehen?

*Herr P.* Das ist ziemlich alles, was wir in Hamburg gesehen haben, doch war mir ein Spaziergang, den wir am zweiten Tage machten, sehr interessant. In einem fremden Lande ist es immer lehrreich, durch die Straßen zu gehen und die verschiedenen Sitten und Trachten zu beobachten.

*Herr M.* Fanden Sie es leicht, mit den Deutschen zu verkehren?

*Herr P.* Es wurde uns nicht schwer, denn wir hatten uns in der Konversation zu Hause schon geübt. Auf diesem Spaziergang sprachen wir mit einigen Leuten, die wir trafen, nur um die Aussprache zu hören. Man sagt, daß jeder Ort in Deutschland seinen Dialekt habe, aber während dieser Reise fand ich keinen großen Unterschied.

*Herr M.* Unter gebildeten Leuten ist die Aussprache überall ziemlich gleich, nur in den niederen Klassen findet man Dialekte, in der Tat oft unverständliche Dialekte, plattdeutsch zum Beispiel.

*Herr P.* Ja, ich denke, daß einer, mit dem ich redete, plattdeutsch sprach, denn ich konnte ihn gar nicht verstehen.

*Herr M.* Das mag wohl der Fall gewesen sein, es war vielleicht ein mecklenburger Bauer, der die Stadt besuchte. Nun wohin reisten Sie von Hamburg?

*Herr P.* Nach Berlin. Wir fuhren mit der Bahn in sieben Stunden hin.

*Herr M.* Wie weit ist Berlin von Hamburg?

*Herr P.* 286 Kilometer oder 179 englische Meilen.

*Herr M.* Sie sind nicht sehr schnell gefahren, nur etwas über 25 englische Meilen die Stunde.

*Herr P.* Wir heilten sehr oft an, denn es war ein „Bummelzug,“ wir waren aber zufrieden; denn beim langsamen Fahren kann man Land und Leute besser betrachten. Wir unterhielten uns auch mit den andern Reisenden. Die Wagen sind ganz anders gebaut als bei uns. In jedem Abteil sind zwei Bänke einander gegenüber wie in einem Omnibus. In Berlin trafen wir gute Freunde, welche alles Mögliche taten, um unseren Aufent-

halt in der deutschen Hauptstadt interessant und lehrreich zu machen. Sie besorgten uns eine Pension bei einer sehr liebenswürdigen Familie in der Mittelstraße, wo nur deutsch gesprochen wurde.

*Herr M.* Wie lange blieben Sie in Berlin?

*Herr P.* Gerade eine Woche. Während dieser Zeit gingen wir alle Tage spazieren oder fuhren in einer Droschke durch die Stadt.

*Herr M.* Sie hatten nicht sehr weit von ihrer Pension zu gehen, um alle Sehenswürdigkeiten zu finden.

*Herr P.* Das ist wahr, denn die interessantesten Gebäude, Museen, und Monumente sind alle beisammen in der berühmten Strasse, welche „Unter den Linden“ heißt. Da besuchten wir die Universitäts-Gebäude, das Opernhaus, die königliche Bibliothek, das neue Museum, die National Gallerie, die Akademie der schönen Künste, das Zeughaus und die beiden königlichen Paläste. In dem inneren Stadtteil befinden sich prachtvolle Wohnhäuser.

*Herr M.* Waren Sie im Theater?

*Herr P.* Ja, im „Deutschen-Theater“ in der Schumann Straße, wo wir Theresina Geßner in „Hero und Leander“ sahen.

*Herr M.* Sind Sie auch im Königlichen Opernhaus gewesen?

*Herr P.* Ja, natürlich. Wir haben dort „Tannhäuser“ von Wagner gehört. Was mir hier am meisten auffiel, war die große Bühne, die für mehrere hundert Personen Spielraum gewährt. Es war die großartigste Musik, die ich je gehört habe.

*Herr M.* Haben Sie den Kaiser gesehen?

*Herr P.* Ja, wir hatten das Glück, gerade vor dem Schloß zu stehen, als er herausgeritten kam, um seinen gewöhnlichen Nachmittagsspazierritt zu machen.

*Herr M.* Ritt er ganz allein?

*Herr P.* Nein, er war von zwei Adjutanten begleitet, mit denen er sich lebhaft unterhielt; ein Mann seiner Leibgarde folgte ihm mit der Königs-Standarte; so ritt er, von einer großen Menschenmenge begrüßt, nach dem Tiergarten.



*Herr M.* Sie haben sich also in Berlin gut unterhalten.

*Herr P.* Oh ja, nur mußten wir leider viel zu früh fort, denn unsere Zeit war sehr beschränkt ; ich habe nur noch den kleinen Ausflug zu erwähnen, den wir nach Potsdam, der Sommerresidenz der preußischen Könige, machten. Wir besuchten hier das Schloß „*Sans Souci*,“ wo Friedrich der Große lebte und starb, und den schönen Park mit der herrlichen Terrasse.

*Herr M.* Welchen Ort besuchten Sie danach?

*Herr P.* Von Berlin gingen wir direkt nach Leipzig, denn einer unserer Gesellschaft wollte in das dortige Konservatorium eintreten.

*Herr M.* Er tat wohl daran, denn der beste Musik-Unterricht wird dort erteilt. Haben Sie einem Konzert in Leipzig beige-wohnt ?

*Herr P.* Ja, wir haben ein wunderschönes Konzert im Gewandhaus gehört.

*Herr M.* Was haben Sie sonst Interessantes in Leipzig gefunden ?

*Herr P.* Das Interessanteste für mich war die Freundlichkeit der Leute. Wir fanden sie sehr liebenswürdig und entgegenkommend.

*Herr M.* Dafür sind die Sachsen wohlbekannt.

*Herr P.* In jedem Lande besuche ich gerne die Schulen, und in Leipzig wurde mir eine gute Gelegenheit hierzu geboten. Ein Lehrer nahm einen Tag Urlaub und führte uns durch mehrere öffentliche Schulen, wo wir sehr freundlich empfangen wurden und die Unterrichtsmethoden mit großem Interesse beobachteten.

*Herr M.* Es freut mich, daß Sie ein so freundliches Wort über Leipzig zu sagen haben, denn ich wohnte selbst während einiger Zeit dort und machte dieselbe Erfahrung in Betreff der Gutmütigkeit des Volkes wie Sie. Nun, wo war Ihr nächster Aufenthalt ?

*Herr P.* Von Leipzig fuhren wir über Frankfurt am Main nach Mainz, da wir die Rheinreise machen wollten. In Frank-



furt stiegen wir am Abend ab und blieben über Nacht, um das berühmte Goethe-Haus zu besuchen. Die Reliquien aus dem Leben dieses großen Dichters interessierten uns sehr, wie überhaupt die ganze Stadt Frankfurt. Wir wären gerne länger dort geblieben, aber wir mußten früh am andern Morgen fort. In Mainz nahmen wir gleich das Morgenboot nach Köln.

*Herr M.* Ich bin sehr neugierig, Ihre Bemerkungen über den Rheinstrom zu hören.

*Herr P.* Wir haben in kurzer Zeit so viel gesehen, daß die Beschreibung sehr mangelhaft sein muß. Unsere Erwartungen waren hoch gespannt, da wir so viel über die Schönheiten des Rheines, seine romantische Umgebung mit den malerischen Dörfern und den alten Burgen gehört hatten, und wir wurden nicht enttäuscht, obgleich die Berge nicht so hoch sind, als wir erwartet hatten.

*Herr M.* Sie sahen auch viele Weinberge, nicht wahr?

*Herr P.* Ja, die Gegend ist berühmt wegen des Weines, und viele Weinberge sind so steil, daß die Winzer fast senkrecht hinaufklettern müssen. Als wir an Bingen vorbeifuhren, dachten wir an das wohlbekannte Gedicht "*Bingen on the Rhine*," von Frau Norton, welches mit den Worten anfängt:

"A soldier of the legion lay dying in Algiers."

Auf einem hohen Felsen, Bingen gegenüber, steht das National-Denkmal, das Germania auf ihrer „Wacht am Rhein“ darstellt, und etwas weiter stromabwärts sahen wir den Mäuseturm, bekannt durch das Gedicht von Southey; "Bishop Hatto and the rats."

*Herr M.* Diese Geschichte ist aber nicht wahr, denn der Turm wurde erst hundert Jahre nach dem Tode des Bischofs Hatto gebaut.

*Herr P.* Zunächst kamen wir an die düstere, steile Felsenwand, auf der die sagenhafte „Lorelei“ sitzt und die Schiffer durch ihre Schönheit und ihren Gesang ins Verderben lockt. Dieser Felsen soll ein Echo fünfzehnmal wiedergeben. Gegenüber der Universitäts-Stadt Bonn liegt der berühmte Drachen-

fels oder das Siebengebirge, worüber Byron so schön geschrieben hat.\* Wir kamen am Abend in Köln an, und besuchten dort den berühmten Dom; und damit endete unsere Tour durch Deutschland, denn wir mußten am andern Morgen den Zug nach Rotterdam nehmen. Von dort fuhren wir mit dem Dampfschiff „Staatendam“ nach London, wo wir uns eine Woche aufhielten, und dann kehrten wir über Liverpool nach unserer Heimat zurück.

*Herr M.* Sie haben gut daran getan, diese Reise zu machen, denn die beste Art und Weise seine Ausbildung zu ergänzen, ist fremde Länder zu besuchen, besonders wenn man fähig ist, die Sprache der Länder, in die man kommt, zu sprechen. E. F. B.

<sup>1</sup> You are heartily welcome. <sup>2</sup> Some time ago. <sup>3</sup> How were you pleased there? <sup>4</sup> A mutual service. <sup>5</sup> What did the sea voyage cost you? <sup>6</sup> Otherwise. <sup>7</sup> A slow train that stops at all stations.

### 58. Auf der Wohnungssuche.

*Fremder* (ins Haus eintretend). Entschuldigen Sie, haben Sie Zimmer zu vermieten?

*Hausfrau.* Jawohl, treten Sie gefälligst näher.<sup>1</sup> Was für ein Zimmer wünschen Sie?

*Fremder.* Ich wünsche ein möbliertes Zimmer nebst Kammer.

*Hausfrau.* Wir haben ein hübsches Zimmer mit Kammer im zweiten Stock. Wollen Sie es sich ansehen?

*Fremder.* Ja, wenn es Ihnen angenehm ist.

*Hausfrau.* Bitte sich gefälligst hinauf zu bemühen<sup>2</sup>; ich werde es Ihnen zeigen.

*Fremder.* Das Zimmer gefällt mir. Was kostet es?

*Hausfrau.* Ich lasse es Ihnen für fünfzig Mark den Monat.

*Fremder.* Ich finde den Preis nicht zu hoch; ich werde das Zimmer mieten. Man bezahlt den Betrag voraus, nicht wahr?

---

\* See Byron's vivid description of the Rhine scenery in Canto III of "Childe Harold," commencing:

"The castled crag of Drachenfels  
Frowns o'er the wide and winding Rhine,  
Whose breast of waters broadly swells  
Between the banks which bear the vine."

*Hausfrau.* Ja, es ist hier so gebräuchlich.

*Fremder.* Gut, hier sind fünfzig Mark.

*Hausfrau.* Danke verbindlichst.

*Fremder.* Mein Gepäck ist auf dem Bahnhofe; ich werde es gleich holen lassen.<sup>3</sup>

*Hausfrau.* Sehr wohl; ich werde das Zimmer sogleich in Ordnung bringen.

*Fremder.* Guten Morgen; ich werde in einer Stunde zurück sein.

*Hausfrau.* Guten Morgen.

<sup>1</sup> please walk in.    <sup>2</sup> please step upstairs.    <sup>3</sup> see § 150.

### 59. Im Gasthause.

*Fremder* (ins Gasthaus eintretend und Platz an einem Tische nehmend).  
Kellner!

*Kellner.* Bitte sehr, womit kann ich dienen?<sup>1</sup>

*Fremder.* Ich bitte um die Speisekarte.

*Kellner* (bringt dieselbe). Hier, mein Herr! Was belieben Sie zu bestellen?<sup>2</sup>

*Fremder.* Bringen Sie mir zunächst<sup>3</sup> eine Gemüse-Suppe.

*Kellner* (die Suppe bringend). Was ist außerdem gefällig?<sup>4</sup>

*Fremder.* Ich bitte um eine Portion Kalbsbraten mit grünem Salat.

*Kellner.* Bedauere sehr, mit Kalbsbraten kann ich leider nicht mehr aufwarten.<sup>5</sup>

*Fremder.* Dann bitte ich um ein Beefsteak mit Kartoffelsalat.

*Kellner* (das Verlangte bringend). Befehlen Sie sonst noch etwas,<sup>6</sup> mein Herr?

*Fremder.* Ja, bringen Sie mir gefälligst einen Schokoladen-Pudding. — (Nach dem Essen.) Kellner, ich wünsche zu zahlen. Wieviel macht das zusammen?

*Kellner* (addierend). Zwei Mark fünfundsiebzig, mein Herr.

*Fremder* (gibt ihm das Geld und dazu ein Trinkgeld).<sup>7</sup>

*Kellner.* Danke verbindlichst.<sup>8</sup>

*Fremder.* Adieu!

*Kellner.* Empfehle mich bestens!<sup>9</sup>

<sup>1</sup> How can I serve you? <sup>2</sup> what are you pleased to order? <sup>3</sup> first of all. <sup>4</sup> what more will you have? <sup>5</sup> I cannot serve you with roast veal. <sup>6</sup> do you order anything more? <sup>7</sup> "drink money," i. e., a "tip." <sup>8</sup> Thank you very much. <sup>9</sup> your most obedient (lit. I commend myself to you).

## 60. Im Hutgeschäfte.

*Herr N.* (eintretend). Guten Tag!

*Commis.* Guten Tag, mein Herr. Womit kann ich Ihnen dienen?

*Herr N.* Ich möchte einen Hut kaufen.<sup>1</sup>

*Commis.* Was für einen Hut wünschen Sie?

*Herr N.* Ich wünsche einen Filzhut.

*Commis* (nachdem Herr N. mehrere Hüte aufprobiert hat). Dieser Hut paßt Ihnen vortrefflich.<sup>2</sup>

*Herr N.* Ja, er gefällt mir. Was kostet er?

*Commis.* Er kostet zwölf Mark.

*Herr N.* Bitte, senden Sie ihn nach meiner Wohnung. Hier ist meine Karte.

*Commis.* Jawohl, ich werde es sogleich besorgen.<sup>3</sup>

*Herr N.* Hier sind zwanzig Mark; können Sie mir acht Mark zurückgeben?

*Commis.* Gewiß, mein Herr. (Überreicht ihm das Geld.)

*Herr N.* Danke sehr.

*Commis.* Adieu, mein Herr! Besuchen Sie uns wieder!<sup>4</sup>

<sup>1</sup> See §149, 3. <sup>2</sup> fits you very well. <sup>3</sup> I will attend to it immediately. <sup>4</sup> call again.

## 61. Bei dem Schneider.

*Kunde* (eintretend). Guten Tag!

*Schneider.* Guten Tag, mein Herr! Womit kann ich Ihnen dienen?

*Kunde.* Ich möchte mir einen Anzug machen lassen.\*

*Schneider.* Ich stehe zu Ihren Diensten.<sup>1</sup> Was für einen Anzug wünschen Sie?

*Kunde.* Ich wünsche einen Reiseanzug, möglichst warm, für den Winter

*Schneider.* Welche Farbe ziehen Sie vor?<sup>2</sup>

*Kunde.* Ich ziehe etwas dunkles vor. Bitte mir mehrere Muster zur Auswahl vorzulegen.<sup>3</sup>

*Schneider.* Gewiß, mit Vergnügen. Hier sind verschiedene dunkle Stoffe. Dieser dunkelblaue dürfte Ihnen vielleicht convenieren;<sup>4</sup> er ist sehr gut und haltbar.

*Kunde.* Der Stoff gefällt mir. Ich wünsche Rock, Hose und Weste aus ein und demselben Stücke; — was wird von diesem Stoffe der fertige Anzug<sup>5</sup> kosten?

*Schneider.* Ich kann Ihnen denselben für 150 Mark herstellen.

*Kunde.* Für diesen Preis können Sie ohne Zweifel ein sehr gutes Futter, sowie gute Knöpfe und Seide zu der Arbeit verwenden?

*Schneider.* Seien Sie außer Sorge, mein Herr; ich suche eine Ehre darin, nur das beste Material zu verarbeiten. Bis wann brauchen Sie den Anzug?

*Kunde.* Ich hätte ihn sehr gern<sup>6</sup> bis heute über acht Tage.

*Schneider.* Gut, ich werde es möglich zu machen suchen, ihn bis dahin fertig zu stellen.<sup>7</sup>

*Kunde.* Wann darf ich zum Anprobieren kommen?

*Schneider.* Wenn es Ihnen angenehm ist, nächsten Sonnabend Nachmittag.

*Kunde.* Schön; wollen Sie diese fünfzig Mark einstweilen als Abschlagszahlung annehmen. Adieu!

*Schneider.* Danke verbindlichst, mein Herr. Empfehle mich bestens.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> I am at your service. <sup>2</sup> *vorziehen*, to prefer. <sup>3</sup> show me samples to choose from. <sup>4</sup> may perhaps please you. <sup>5</sup> the complete suit. <sup>6</sup> I should like to have it. <sup>7</sup> I will try to have it by that time. <sup>8</sup> I bespeak your favor.

## 62. In der Buchhandlung.

*Kunde* (eintretend). Guten Morgen, Herr Fischer!

*Buchhändler.* Guten Morgen, Herr Meyer! Was verschafft mir die Ehre Ihres Besuches?<sup>1</sup>

*Kunde.* Ich möchte<sup>2</sup> einige Bücher kaufen.

*Buchhändler.* Das ist sehr schön von Ihnen.<sup>3</sup> In welchem Genre<sup>4</sup> kann ich Ihnen dienen?

*Kunde.* Ich wünsche zunächst den neuesten Supplementband zu Meyers Konversations-Lexikon.

*Buchhändler.* Den habe ich leider nicht vorrätig; ich werde jedoch die Bestellung noch heute an meinen Kommissionär abgehen lassen,<sup>5</sup> sodaß der Band mit der nächsten Sendung hier eintrifft.

*Kunde.* Schön! Sodann brauche ich einige kleinere Schriften, welche ich hier aufgeschrieben habe, von denen ich aber leider den Verleger nicht kenne.

*Buchhändler.* Nun, das macht nichts; wenn Sie mir den Namen des Autors angeben können,<sup>6</sup> so kann ich den Verleger leicht im Katalog auffinden.

*Kunde.* Sie finden auf diesem Zettel Autor und alles übrige genau angegeben. Tragen Sie jedoch, bitte, Sorge,<sup>7</sup> daß ich von allem die neueste Auflage erhalte.

*Buchhändler.* Gewiß, das soll geschehen.

*Kunde.* Ich werde nächste Woche die Sachen abholen lassen.<sup>8</sup> Adieu!

*Buchhändler.* Sehr wohl, Herr Meyer. Empfehle mich Ihnen bestens.

<sup>1</sup> the honor of your visit. <sup>2</sup> See § 149, 3. <sup>3</sup> That is very kind of you. <sup>4</sup> in what manner. <sup>5</sup> See § 150. <sup>6</sup> if you can give me the name of the author. <sup>7</sup> please take pains. <sup>8</sup> See § 150.

### 63. Eine Einladung.

*Herr Braun* (klopft an die Tür).

*Herr Müller* (im Zimmer.) Herein!

*Herr B.* (eintretend.) Guten Tag, Herr Müller!

*Herr M.* Guten Tag, Herr Braun! Wie geht's Ihnen?

*Herr B.* Ich danke, mir geht's gut, und Ihnen?

*Herr M.* Ich befinde mich leider nicht sehr wohl.<sup>1</sup>

*Herr B.* Das tut mir sehr leid!<sup>2</sup> Was fehlt Ihnen?

*Herr M.* Ich habe heute heftiges Kopfwch, und gestern hatte ich Fieber.



*Herr B.* Ich würde an Ihrer Stelle einige Tage das Zimmer hüten.<sup>3</sup>

*Herr M.* Ja, ich werde heute zu Hause bleiben und zum Arzt schicken.

*Herr B.* Daran thun Sie wohl, denn es ist sehr stürmisch und naßkalt draußen.

*Herr M.* Wollen Sie nicht Ihren Überrock ablegen und ein wenig Platz nehmen?

*Herr B.* Danke sehr, ich habe keine Zeit. Ich kam nur im Vorbeigehen,<sup>4</sup> um Sie für morgen zu einem gemütlichen Gesellschaftsabend, den ich in meinem Hause arrangiere, einzuladen.

*Herr M.* Sehr schmeichelhaft! Wenn sich mein kleines Übel bis dahin gelegt hat,<sup>5</sup> werde ich nicht ermangeln, Ihrer freundlichen Einladung mit Vergnügen Folge zu leisten.<sup>6</sup>

*Herr B.* Danke sehr. Also auf Wiedersehen!

*Herr M.* Auf Wiedersehen!

<sup>1</sup> I am not very well. <sup>2</sup> I am sorry. <sup>3</sup> remain at home. <sup>4</sup> in passing. <sup>5</sup> if I am well by that time. <sup>6</sup> to comply with.

#### 64. Ein Freundschaftsdienst.

*Herr Herrmann.* Gehen Sie heute in die Stadt, Herr Reinhaus?

*Herr Reinhaus.* Ja, ich habe versprochen, mich um zwölf Uhr bei meinem Bruder einzufinden.<sup>1</sup>

*Herr H.* Fahren sie mit der Bahn?<sup>2</sup>

*Herr R.* Ja, mit dem Zehn-Uhr-Zuge.

*Herr H.* Darf ich Sie mit einem kleinen Auftrage belästigen?<sup>3</sup>

*Herr R.* Bitte, ich stehe zu Ihrer Verfügung.<sup>4</sup>

*Herr H.* Ich würde Sie ersuchen diesen Brief Maximilianstraße 20 abzugeben.

*Herr R.* Gewiß, das werde ich gern tun. Auf Wiedersehen!

*Herr H.* Auf Wiedersehen!

<sup>1</sup> I have promised to be at my brother's at noon. <sup>2</sup> by railroad. <sup>3</sup> May I trouble you with an errand? <sup>4</sup> I am at your service.

**65. In einem Geschäftsbureau.**

*Reisender* (ins Bureau eintretend). Guten Morgen! Ist Herr Schmidt zugegen? <sup>1</sup>

*Geschäftsführer*. Nein; Herr Schmidt ist verreist. <sup>2</sup>

*Reisender*. Wissen Sie vielleicht, wann er zurückkommt?

*Geschäftsführer*. Leider kann ich Ihnen den Tag seiner Rückkunft nicht bestimmt angeben.

*Reisender*. Erwarten Sie ihn diese Woche?

*Geschäftsführer*. Nein, er kommt nicht vor nächster Woche.

*Reisender*. Wollen Sie ihm gefälligst <sup>3</sup> diese Karte geben, wenn er kommt?

*Geschäftsführer*. Gewiß!

*Reisender*. Ich danke Ihnen. Adieu!

*Geschäftsführer*. Adieu!

<sup>1</sup> present (here). <sup>2</sup> out of town. <sup>3</sup> if you please.

**66. Auf dem Postamt.**

*Fremder*. Wie hoch ist das Porto nach Amerika?

*Beamter*. Zwanzig Pfennig für je 15 Gramm.

*Fremder*. Und wie hoch im Inlande?

*Beamter*. Zehn Pfennig.

*Fremder*. Bitte, geben Sie mir drei Postmarken zu 20 Pfennig und fünf zu zehn Pfennig.

*Beamter* (die Marken gebend). Das macht zusammen eine Mark zehn Pfennig (M. 1.10).

*Fremder*. Wann schließt die Briefeinnahme für New York?

*Beamter*. Um zehn Uhr abends.

*Fremder*. Ich danke sehr.

**67. Auf dem Bahnhofe.**

*Reisender* (am Billettschalter). Wann geht der nächste Zug nach Berlin ab?

*Beamter*. Um zehn Uhr zwanzig.

*Reisender*. Bitte, geben Sie mir ein Billett zweiter Klasse, <sup>1</sup> Wie viel kostet es?

*Beamter.* Fünfundachtzig Mark zwanzig Pfennig.

*Reisender.* Wieviel Freigepäck darf man mitnehmen?

*Beamter.* Fünfundzwanzig Kilo.<sup>2</sup>

*Der Portier* (ruft in den Wartesaal). Einsteigen in der Richtung nach Berlin!

Der Reisende wählt seinen Bahnwagen und steigt ein. Wenn er rauchen will, so wählt er ein „Rauchcoupé“; wenn er aber nicht rauchen will, nimmt er ein Coupé mit der Aufschrift „Für Nichtraucher.“

*Schaffner* (während der Reise in das Coupé schauend). Ihre Fahrkarten, meine Herren!

Der Reisende zeigt dem Schaffner seine Fahrkarte.

*Schaffner* (in Berlin angekommen). Berlin! Alles aussteigen!

Der Reisende steigt aus, nimmt eine Droschke und fährt mit seinem Gepäck nach seinem Hotel.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> The second class coaches correspond to our first class; the "first class" to our Pullman palace cars. The rates are considerably less than with us.

<sup>2</sup> 25 Kilogramms = 55 lbs. Only a limited amount of luggage is carried free in foreign countries.

<sup>3</sup> The rates for hack hire are moderate and are regulated by law, the tariff being posted in every droschke.

## 68. Geld, Mass und Gewicht.

Das Dezimalsystem für Geld, Mass und Gewicht wurde im Jahre 1872 im ganzen deutschen Reiche eingeführt. Nach diesem System:

100 Pfennig =<sup>1</sup> 1 Mark = 23.85 cents.

100 Centimeter = 1 Meter = 39.37 inches.

100 Centigramm = 1 Gramm = 15.4 grains.

100 Centiliter = 1 Liter = 2.113 pints.

1 Quadrat-Meter = 1.196 square yard.

100 Quadrat-Meter = 1 Quadrat-Hektometer (1 Hektar).

Größere Entfernungen werden nach Kilometern (1,000 Meter) gerechnet, und für größeres Gewicht wird das Kilogramm (kurz Kilo), 1,000 Gramm, gebraucht; z. B., 10 Kilo Zucker; eine Entfernung von 25 Kilometern. Das alte deutsche Wort „Pfund“ (ein halbes Kilo) ist auch gebräuchlich. (Sieh Fußnote, Seite 37.)

## DIE DEUTSCHEN MÜNZEN.

An Goldmünzen gibt es Zwanzig-, Zehn-, und Fünf-Markstücke.

Aus Silber sind 5 Mark-, 2 Mark-, 1 Mark- und 50 Pfennig-Stücke.

Aus Nickel sind 20, 10 und 5 Pfennig-Stücke, und aus Kupfer 2 Pfennig- und 1 Pfennig-Stücke.

## DAS DEUTSCHE THERMOMETER.

Man braucht in Deutschland das Thermometer nach Celsius,<sup>1</sup> bei dem der Gefrierpunkt 0 (Fah. 32) und der Siedepunkt 100 Grad (Fah. 212) ist.

<sup>1</sup> The sign of equality is read "ist gleich," pl. "sind gleich."

<sup>2</sup> The Celsius thermometer, named from its Swedish inventor, is the same as the centigrade. It has superseded the "Réaumur" in Germany.

## 69. Briefwechsel.

New York, den 15ten Dezember 1905.

Herrn K. F. Koehler,  
Leipzig.

Beiliegend senden wir Ihnen eine Postanweisung über 10 Mark, wofür Sie uns gefälligst mit der Post ein Exemplar von Köhler's deutschem Wörterbuch zusenden wollen.

Achtungsvoll

Maynard, Merrill & Co.

Leipzig, den 25ten Dezember 1905.

Herren Maynard, Merrill & Co.

New York.

In Beantwortung Ihres gefälligen Schreibens vom 15ten dieses Monats theile ich Ihnen ergebenst mit, daß ich Ihnen heute das gewünschte Wörterbuch habe zugehen lassen (118, 5, i).

Ergebenst

K. F. Koehler.

## TRANSLATION EXERCISES.

These exercises are based, for the most part, on the reading exercises of Part II. The references are to the grammatical sections of Part I. An English word in parenthesis is not to be translated. Two words connected by a hyphen are to be translated as one word; for example, finger-nail, *Fingernagel*. A difficult sentence is sometimes rearranged within brackets in the German order, and constant reference should also be made to the sections on construction (Part I, §§ 114-118). The pupil is supposed to have mastered the elements of the grammar before making these translations.

Use both forms of personal address (36, 4), e. g., *Definiere* (*definieren Sie*).

### 1. The Hands.

(See No. 1, page 218.)

Man <sup>1</sup> has two hands and ten fingers. Is the thumb a finger? Yes, the thumb is a finger. On the end of each finger <sup>2</sup> is a finger-nail.

The middle-finger is between (103) the index-finger and the ring-finger.

The right hand is stronger than (80) the left hand, and the right arm is stronger than the left arm. One whose <sup>3</sup> left hand is stronger and more skillful than his (32, 10 c) right hand is left-handed.

What do I hold in my right hand? You hold (36, 4) a pen in your right hand (32, 10, c.)

Which hand is (the) stronger, the right hand or the left hand? The right hand is usually the stronger.<sup>4</sup>

Decline the German words <sup>5</sup> *Finger* and *Hand*.

<sup>1</sup> der Mensch. <sup>2</sup> Am Ende eines jeden Fingers. <sup>3</sup> Einer, dessen (89). <sup>4</sup> stärker, or die stärkere. <sup>5</sup> Definieren Sie (definieren Sie) die deutschen Wörter. (The pupil will also write the full declension of these nouns, as also of those given in the exercises following.)

### 2. The Cards.

(See No. 2, page 218.)

I have here several cards of different colors.<sup>1</sup> This card is white, this card is blue and this card is green. The white card is a visiting-card. My name is on it.<sup>2</sup> There are (86, 1) no names on the other cards. I hold these cards in my hand (32, 10 c). There are also several cards in this little box. I lay these cards into the box (103).

There are now six cards in the box. I take them out of the box and count them: one, two . . .

What color is (hat) this card? It is white.

Is there a name on it?<sup>3</sup> Yes, there is a name on it.

Are there (86, 1) names on the other cards? No, on the other cards there are no names.

What is your name? It is Edwin Jahn.

Where do the cards lie [where lie the cards]? They lie in the box.

Where does the box stand? It stands on the desk.

Where do you stand? I stand on the floor and by the desk.

Decline the words<sup>4</sup> Karte and Schachtel.

<sup>1</sup> von verschiedener Farbe. <sup>2</sup> steht darauf. <sup>3</sup> Steht ein Name darauf? <sup>4</sup> Deffiniere (deffinieren Sie). (The pupil will also write the declensions in full.)

### 3. The Apple.

(See No. 3, page 219.)

The apple is an excellent fruit. Everybody is fond of<sup>1</sup> apples. They grow in all countries of the temperate zone. A great quantity of-them<sup>2</sup> are sent every year from the United States to<sup>3</sup> foreign countries, especially to England.

In which zone do apples grow best?<sup>4</sup> They grow best in the temperate zone.

Are you fond of apples?<sup>5</sup> Yes, I am very fond of them.

How many apples have you eaten to-day? I have eaten no apples to-day [I have to-day no apples eaten], but yesterday I ate two or three (123, 5).

Whose apple is this? It is yours (87, 6). Decline the words Apfel and Obst.

<sup>1</sup> gern, *fain, willingly*, applies to anything that is done with pleasure, as, gern essen, gern trinken, gern gehen, etc. <sup>2</sup> davon. <sup>3</sup> nach (104, 4). <sup>4</sup> am besten (80). <sup>5</sup> Essen Sie gern Äpfel?

### 4. The Pen.

(See No. 4, page 219.)

The pen is very useful and in the hand of a great man it is "mightier than the sword." Pens were formerly made of quills,<sup>1</sup> but now-a-days they are made of steel or of gold. I prefer<sup>2</sup> a gold-pen.

Have you a gold-pen? Yes, I have a gold fountain-pen with a diamond-point.<sup>3</sup>



Where did you get it? <sup>4</sup> My father gave it to me as a Christmas-present.<sup>5</sup>

What kind of a <sup>6</sup> pen is this? It is (86, 5) a steel-pen.

Decline and write the words *Feder* and *Gefäß*.

<sup>1</sup>aus Kiesel gemacht. <sup>2</sup>Ich ziehe . . . vor. <sup>3</sup>mit einer Diamantenspitze. <sup>4</sup>Woher haben Sie sie? (Woher hast du sie?) <sup>5</sup>als ein Weihnachtsgeschenk. <sup>6</sup>Was für eine.

### 5. The Time-piece.

(See No. 6, page 220.)

A time-piece tells us the time (shows us the hours). A watch is carried <sup>1</sup> in the pocket. A wall-clock hangs on the wall. A beautiful gold watch costs at-least 300 marks,<sup>2</sup> but a cheaper watch often keeps just as good time.<sup>3</sup>

Have you a watch with you? <sup>4</sup> No, but I have one at home.<sup>5</sup>

What did it cost (123, 5)? It cost 40 marks.

Is it of <sup>6</sup> gold or of silver? It is neither <sup>7</sup> of gold nor <sup>7</sup> of silver; it is of brass gold-plated.<sup>8</sup>

What time <sup>9</sup> have you? By my watch<sup>10</sup> it is half past five, — a quarter to six, — ten minutes past seven, — three minutes after half past eight (69).

What kind of <sup>11</sup> a time-piece is that? It is a wall-clock.

What are the principal parts of <sup>12</sup> *zeigen*? Decline the word *Uhr*.

<sup>1</sup>Man trägt. <sup>2</sup>wenigstens 300 Mark. <sup>3</sup>geht oft ebenso gut. <sup>4</sup>bei sich. <sup>5</sup>zu Hause. <sup>6</sup>von. <sup>7</sup>weber — noch. <sup>8</sup>von vergoldetem Messing. <sup>9</sup>Wie viel Uhr. <sup>10</sup>Nach meiner Uhr. <sup>11</sup>Was für eine? <sup>12</sup>Welches sind die Hauptformen von,

### 6. The Book.

(See No. 7, page 221.)

There are many kinds <sup>1</sup> of books in the world; some <sup>2</sup> are good and useful, others <sup>2</sup> are bad or useless. Let us (150) read only good books. We have no time to read useless books [useless books to read]. In order (129) to learn a foreign language [in order a foreign language to learn] one needs<sup>3</sup> a grammar and a reading-book.

What kinds of books <sup>4</sup> do you prefer? I prefer <sup>5</sup> biographical and historical works.

How many books have you? I have about a hundred books.

Name (157) to-me a historical work that you have read. I have read Schiller's "History of the Thirty Years' War."<sup>6</sup>

What are the principal parts of nennen?

<sup>1</sup> Es gibt viele Arten. <sup>2</sup> einige — andere. <sup>3</sup> braucht man. <sup>4</sup> Was für Bücher? <sup>5</sup> Ich ziehe — vor. <sup>6</sup> „Geschichte des dreißigjährigen Krieges.“

## 7. The Garden.

(See No. 9, page 222.)

We have a beautiful garden. It contains vegetables, flowers, berries, shrubs and fruit-trees. In summer we pick and eat the berries [pick and eat we the berries], but I prefer <sup>1</sup> the ripe fruit, especially apples and cherries. In autumn the gardener gathers the vegetables <sup>2</sup> and carries them <sup>3</sup> into the cellar.

Where is your garden? It is behind the dwelling-house.

Is there a fence around the garden? Yes, a hedge-fence.

How large is the garden? It is fifty meters <sup>4</sup> long and twenty meters wide.

Your garden is larger than mine (87, 9), is it not <sup>5</sup>? Decline Ihr Garten. What are the principal parts of enthalten.

<sup>1</sup> Ich ziehe — vor. <sup>2</sup> das Gemüse. <sup>3</sup> es. <sup>4</sup> fünfzig Meter. <sup>5</sup> nicht wahr.

## 8. The Year.

(See No. 10, page 223.)

The earth revolves around the sun <sup>1</sup> in 365, days 5 hours, 48 minutes and 51 seconds. It is wonderful that all (the) years have exactly the same length. <sup>2</sup> The ships and the railroad-trains are not so regular. The year is divided <sup>3</sup> into 52 weeks, each week into seven days, each day into 24 hours, each hour into 60 minutes and each minute into 60 seconds.

How many months has the year? The year has twelve months.

Which month is the most beautiful? In my opinion <sup>4</sup> June is the most beautiful.

Where will you spend the next vacation? <sup>5</sup> I intend to spend it (128, 2) in the Adirondacks.

Why will you go-there? <sup>6</sup> I shall go-there because I enjoy the mountain-air and admire the landscapes [the mountain-air enjoy and the landscapes admire].

Decline the word Monat. What are the principal parts of einteilen?

<sup>1</sup> bewegt sich um die Sonne. <sup>2</sup> genau dieselbe Zeitdauer haben. <sup>3</sup> eingeteilt (at end of sentence). <sup>4</sup> Nach meiner Meinung. <sup>5</sup> die nächsten Ferien (pl.). <sup>6</sup> dorthin gehen.

**9. Geography.**

(See No. 11, page 223.)

Geography is very interesting. Every-one should study it before he goes travelling.<sup>1</sup> Americans travel a great deal<sup>2</sup> in Europe. They visit London, Paris, Berlin, Rome, Vienna and other great cities. One may learn a great deal by travelling.<sup>3</sup>

Which foreign cities have you visited? I have visited only London and Paris.

Do you intend to visit other cities? [Have you the intention other cities to visit?] Yes, I intend to visit Berlin, Rome and Athens.

Why did you not (123, 5) visit Rome when you were last<sup>4</sup> in Europe? Because I had neither<sup>5</sup> time nor<sup>5</sup> money for it.<sup>6</sup>

Decline the words Amerikaner and Stadt.

Conjugate the word gehen in the present indicative and subjunctive.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> ehe er auf die Reise geht. <sup>2</sup> sehr viel. <sup>3</sup> durch das Reisen. <sup>4</sup> das letzte Mal. <sup>5</sup> weder — noch. <sup>6</sup> dafür. <sup>7</sup> im Präsens des Indikativs und des Konjunktivs.

**10. The benevolent little girl.**

(See No. 14, page 225.)

Minna was a very benevolent girl. She loved the birds and fed them when<sup>1</sup> the ground was covered with snow and they found little to eat<sup>2</sup> [and they little to eat found]. Her parents were much pleased<sup>3</sup> and said: You are our dear benevolent Minna. Be always good to the birds<sup>4</sup> and to all other<sup>5</sup> (93) animals.

How did Minna feed the birds? She scattered little-crumbs on the ground and the birds flew down and picked them up.

Were the birds afraid of<sup>6</sup> Minna? Yes, they were afraid of her; for they did not know that she wished<sup>7</sup> to feed them [that she them feed would<sup>7</sup>].

Give a synopsis of fliegen in the indicative (ich fliege, ich flog, etc.)

With which auxiliary verb is fliegen conjugated?

<sup>1</sup> wenn. <sup>2</sup> wenig zu essen. <sup>3</sup> freuten sich sehr. <sup>4</sup> gegen die Vögel. <sup>5</sup> alle anderen. <sup>6</sup> sich fürchteten vor, to be afraid of. See last stanza of page 241. <sup>7</sup> wollte.

**11. The Canary Bird.**

(See No. 16, page 226.)

Little Caroline loved the birds just as much as<sup>1</sup> Minna (did). She had a canary-bird that she kept<sup>2</sup> in a cage. The bird sang very happily and was not at all afraid of<sup>3</sup> Caroline, but one morning Caro-

line found it dead in the cage. She wept when<sup>4</sup> she saw the dead bird, but her mother went out and bought another and put it into the cage. Caroline would have been very happy (123, 10) when<sup>5</sup> she saw the new bird, but she remembered that she had eaten a little-piece of sugar that her mother had given her for the bird [that she a little-piece of sugar, which her mother to-her for the bird given had, herself eaten had]. This made her very sad.

What kind of a bird<sup>6</sup> did Caroline have? She had a canary-bird.

Did she take good care of the bird?<sup>7</sup> Yes, she took very good care of it.

Did the bird die [died the bird]? Yes, Caroline found it dead in the cage.

What (did) the mother do when she saw the dead bird? She bought another and put it into the cage.

Have you a canary-bird? No, I have no canary-bird.

Write a synopsis of *sich erinnern* in the indicative and subjunctive.

<sup>1</sup> ebenso sehr wie. <sup>2</sup> in einem Käfig hielt. <sup>3</sup> fürchtete sich gar nicht vor. <sup>4</sup> als. <sup>5</sup> als. <sup>6</sup> was für einen Vogel? <sup>7</sup> pflegte sie den Vogel gut?

## 12. The Bee and the Dove.

(See No. 17, page 227.)

A bee fell into the water and would have drowned<sup>1</sup> if a dove had not thrown<sup>2</sup> a leaf to her [if a dove to-her not a leaf thrown had]. She crawled onto the leaf and flew away, but she did not (118, 5 *h*) forget the kindness of the dove; for when a hunter was about to (123, 12) shoot the dove [when a hunter the dove shoot would] the bee came and stung him in the hand. This prevented him from hitting the dove.<sup>3</sup> Then the dove thanked the bee, but the hunter did not thank her (dat.), he wished<sup>4</sup> to kill her, but she flew far away.

Who fell into the water? A little bee fell into the water.

Who threw a leaf into the water? A dove threw a leaf into the water.

Who wished to shoot the dove? A hunter wished to shoot the dove.

Why did he not hit the dove? Because the bee came and stung him in the hand [and him in the hand stung].

Do you believe this story? No, I do not believe it.

Why do you not believe it? Because the bee and the dove are not such good friends [not such good friends are].

In which case is Wasser in the sentence Eine Biene fiel in das Wasser. It is <sup>5</sup> in the accusative.

<sup>1</sup> wäre ertrunken. <sup>2</sup> zugeworfen. <sup>3</sup> verhinderte ihn die Taube zu treffen. <sup>4</sup> wollte. <sup>5</sup> steht.

### 13. The Peaches.

(See No. 20, page 229.)

A peasant bought in the city five peaches which he brought home with him <sup>1</sup> and gave one to each of his four boys <sup>2</sup> and one to the mother. The oldest boy ate up his peach and planted the stone in order to (129) raise a tree. The second son sold his peach and received money enough for-it <sup>3</sup> to buy (129) twelve peaches in the city. The youngest son ate up his peach and threw the stone away; but Edward, the third son, gave his peach to-a sick boy.

How many peaches did the peasant bring home with him from the city [brought the peasant from the city home with]? He brought three. To-whom (90, 1) did he give them? He gave them to-his children and to-the mother.

Which boy was the most generous (80)? Edward was the most generous.

Are you fond of <sup>4</sup> peaches? Yes, I am fond of them, but I prefer <sup>5</sup> cherries.

When are peaches ripe? In this region <sup>6</sup> they are ripe in the month of July.<sup>7</sup>

Why did Edward give his peach to-the sick boy? He gave it to-him (118, c, d) because he was good-hearted.

Would you have given your peach to-a sick boy? That I do not know [that know I not], perhaps and perhaps not.

I do not think that you would have done it.

If I had two peaches I would give one to-a sick boy; but if I had only one I would eat it myself. That would be right,<sup>8</sup> would it not?<sup>9</sup> It would at-least be very natural. We are all selfish.

In which case is the word Stadt in the first sentence? Go to the blackboard <sup>10</sup> and write the declension of Stadt.

<sup>1</sup> mit nach Hause brachte. <sup>2</sup> jedem seiner vier Knaben einen. <sup>3</sup> dafür. <sup>4</sup> Essen Sie (isst du) gern. <sup>5</sup> ich ziehe. . . vor. <sup>6</sup> in dieser Gegend. <sup>7</sup> im Monat Juli. <sup>8</sup> recht. <sup>9</sup> nicht wahr? <sup>10</sup> an die Tafel.



**14. A Forgetful Servant.**

(See No. 22, page 231.)

A landed-proprietor once sent a servant into the city to get a steam-boiler that he had bought [in order <sup>1</sup> a steam-boiler that he bought had to get <sup>2</sup>]. The servant went with a four-horse-team, <sup>3</sup> but came back with an empty wagon [came however <sup>4</sup> with an empty wagon back]. He had forgotten the steam-boiler, but he had not forgotten a paper of sewing-needles that his master had commanded him to get [but he had a paper (of) sewing-needles, that his master him commanded had with (him) to bring not forgotten].

Whom did the landed-proprietor send into the city? He sent one of his servants. <sup>5</sup>

What was <sup>6</sup> the servant to bring home? He was to bring a steam-boiler.

Did he bring it [brought he it]? No, he forgot it.

Did he forget the sewing-needles? No, he did not forget them.

Why did he forget the steam-boiler? He forgot it because he was thinking all-the-time of the needles. <sup>7</sup>

Have you a good memory? Yes, when I am attentive.

Go to the black-board and write the declension of *Gedächtnis*.

<sup>1</sup> um. <sup>2</sup> abzuholen. <sup>3</sup> mit einem Viergespann. <sup>4</sup> aber = *however* (109, 3). <sup>5</sup> einen seiner Knechte. <sup>6</sup> sollte (149, 5). <sup>7</sup> fortwährend an die Nähnadeln dachte.

NOTE. — Observe the difference between *bringen* and *holen*. In No. 13 the farmer brought (*brachte*) 12 peaches home from the city, but here the servant is ordered to *go and get* the steam-boiler, hence *holen* is used. Note also that a house servant is a *Diener*, while a farm laborer is a *Knecht*.

**15. Robert Bruce.**

(See No. 28, page 235.)

Robert Bruce, king of Scotland, was a brave soldier, but he was not always victorious. After <sup>1</sup> winning several victories over the English [After he several victories over the English won had], he was defeated and driven into exile. <sup>2</sup> Once, while he was a fugitive, he slept in a barn where he observed a spider that tried twelve times in vain to attach her web to a beam of the roof [which twelve-times in-vain tried her web to a beam of the roof to attach]; the thirteenth time, however, she succeeded in reaching the beam. This encouraged him to try his fortune again [fortune once more to try], and soon afterwards he won



won the great battle of Bannockburn. Then he became again king of Scotland and ruled until<sup>3</sup> his death in-the year 1329.

Who was Robert Bruce? He was king of Scotland.

With whom was he at war?<sup>4</sup> He was at war with the kings of England.

With which kings? With Edward I [Edward the First] and Edward II.

What [which] great battles did he win? He won the battles of Loudon Hill and Bannockburn.

What kind of a man<sup>5</sup> was Robert Bruce? He was a very brave and honorable man, was he not?<sup>6</sup> Yes, he is said to<sup>7</sup> have been very brave.

Decline der Erste (32, 2) and construct a sentence in which this form occurs (see page 175). Edward the First was King of England.

Do you admire Robert Bruce? Yes, I admire him very-much.

<sup>1</sup> Nachdem. <sup>2</sup> in die Verbannung getrieben. <sup>3</sup> bis zu. <sup>4</sup> führte er Krieg. <sup>5</sup> was für ein Mann. <sup>6</sup> nicht wahr? <sup>7</sup> er soll (149, 5).

## 16. The Lorelei.

(See No. 30, page 236.)

On a cliff on the bank of the Rhine-river<sup>1</sup> sits, according to an old legend<sup>2</sup> a beautiful sorceress called the "Lorelei."<sup>3</sup> She is combing her golden hair and her golden jewelry sparkles in the evening-sunshine. Below on the water sits a boatman in a little boat. This man ought (149, 5) to look down constantly into the water in order (129) not to strike against the rocks [in order not against the rocks to strike], but he is bewitched by the sorceress and is compelled to look up to her.<sup>4</sup> If he is not more-careful his boat will be dashed-in-pieces<sup>5</sup> and he will be drowned.<sup>6</sup>

What is the "Lorelei"? It is a fabulous sorceress, that sits on a high cliff on the bank of the Rhine.

Why does the man in the boat look up at the Lorelei? He looks up at her because he is bewitched and cannot help it.<sup>7</sup>

What ought he to do? He ought to look continually into the water in order to avoid the rocks.

Who is the author of this song? The author is the lyric poet Heinrich Heine.

Have you ever seen the Lorelei? No, I never saw her.

Have you ever been bewitched? As far as I know, not.<sup>8</sup>

If you had been in the boat would you have looked up to the Lorelei? That I do not know, perhaps.

Go to the blackboard and write a sentence in which the word "Lorelei" occurs (see page 175). (The pupil goes to the board and writes.) What have you written? I have written: The Lorelei is a dangerous witch.

<sup>1</sup> Am Ufer des Rheinstroms. <sup>2</sup> nach einer alten Sage. <sup>3</sup> die Lorelei genannt. <sup>4</sup> zu ihr hinzukommen. <sup>5</sup> zertrümmert. <sup>6</sup> wird ertrinken. <sup>7</sup> und es nicht vermeiden kann. <sup>8</sup> so viel ich weiß, nein.

### 17. The Frog-Prince.

(See No. 31, page 237.)

There was once<sup>1</sup> a prince who had been bewitched and changed into a frog. He lived in a spring in the forest. Once a princess came and sat by<sup>2</sup> the spring. She played with a golden ball which she tossed up<sup>3</sup> and caught again. But once the ball fell into the water and sank. Then the princess wept until the frog dove-down<sup>4</sup> and brought-up<sup>5</sup> the ball. The princess picked it up and ran home, but she forgot the poor frog who had been so kind to her<sup>6</sup> until he came to<sup>7</sup> the palace where she lived. Then she released him from the charm of the sorceress by throwing him<sup>8</sup> against the wall and he was a prince again. Then they married and lived together until their happy end.

What happened to<sup>9</sup> the prince? He was bewitched and changed into a frog. Where did he live? He lived in a spring in a large, dark forest. Who came and sat by the spring? A princess came.

What did the frog do for the princess? He dove down and brought up a golden ball that had fallen into the water.

How did the princess release the prince from the charm? She threw him against the wall.

What did the prince then<sup>10</sup> do? He conducted the princess into his kingdom.

In what kind of a carriage<sup>11</sup> did they ride? They rode in a beautiful carriage with eight white horses.

Have you a carriage with eight white horses? I have a carriage, but only two horses, and that is enough for me.

Construct a sentence in which the word *verwandeln* occurs. The prince was bewitched and changed into a frog.

<sup>1</sup> Es war einmal. <sup>2</sup> an. <sup>3</sup> in die Höhe warf. <sup>4</sup> hinuntertauchte. <sup>5</sup> die Kugel heraufbrachte. <sup>6</sup> der so gut gegen sie gewesen war. <sup>7</sup> zu. <sup>8</sup> indem sie ihn . . . <sup>9</sup> was geschah mit? <sup>10</sup> darauf. <sup>11</sup> in was für einem Wagen?

**18. On the Harz.**

(See No. 32, page 240.)

The Harz-mountains are (ist) in North Germany, between the Elbe and the Weser. The highest peak of the Harz is the Brocken, from which is often seen the "Spectre-of-the-Brocken."<sup>1</sup> In a hut on one of these mountains stands an arm-chair. In the arm-chair sits a man and on a foot-stool by his side<sup>2</sup> sits a maiden who tells him about (von) the evil mountain-spirits that appear at night.<sup>3</sup> But the father sings: "Do not be afraid of<sup>4</sup> the bad mountain-spirits, for angels keep watch over thee day and night [keep day and night over thee watch]."

Which is the highest peak of the Harz-mountains? The highest peak is the Brocken.

What is often seen from this peak [what sees one often from this peak out]? The Spectre-of-the-Brocken is often seen.

Where does the hut stand of which one speaks in the poem? It stands on the mountain.

Where does the maiden sit? She sits on a foot-stool.

Is she afraid of the bad mountain-spirits? Yes, she is much afraid of them.

What does the father sing? He sings: "Do not be afraid, dear little-child, of the bad mountain-spirits."

Why should the child not be afraid of the bad mountain-spirits? Because the angels watch over her<sup>5</sup> day and night [day and night over her watch].

Are you afraid of ghosts? No, I am not afraid of them; they would not harm me [they would to-me no harm do].

Go to the blackboard and write the declension of *Berg*.

Have you ever visited the Harz-mountains? No, I have never visited them.

Why not? Because I made only a short trip<sup>6</sup> through Germany and had not time<sup>7</sup> to visit all the interesting regions.

Do you intend<sup>8</sup> to visit Germany again? Yes, certainly, I hope sometime<sup>9</sup> to study at<sup>10</sup> one of the German universities.

At which university? That I have not yet decided.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> von wo aus man oft . . . sieht. <sup>2</sup> an seiner Seite. <sup>3</sup> die bei Nacht erscheinen. <sup>4</sup> fürcht dich nicht vor. <sup>5</sup> über ihr Wacht halten. <sup>6</sup> nur eine kurze Reise. <sup>7</sup> hatte keine Zeit. <sup>8</sup> Haben Sie die Absicht. <sup>9</sup> einmal. <sup>10</sup> auf. <sup>11</sup> noch nicht entschieden.

### 19. A German Conversation.

What would you do if you were rich? If I were rich I would build a beautiful house.

Would you live in the beautiful house? Certainly I would live in it [would I therein dwell].

Do you live now (123, 1) in your own house? No, I live in a house that I have rented.

To whom does the house belong (170, 3) in which you now live? It belongs to Mr. Meyer.

What kind of a man<sup>1</sup> is Mr. Meyer? He is a very friendly and honest man.

Is he a born German?<sup>2</sup> Yes, he is a born German.

Are you a German? No, I am (an) American.

Do you speak German [speak you German]? Yes, I speak it, but not as well as English.

Where did you learn (123, 5) German? I learned it at-first in the school and later in the university.

Were you ever in Germany? Yes, last summer.<sup>3</sup>

Which cities did you visit (123, 5)? I landed in Hamburg and visited then Berlin, Dresden, Leipsic, Frankfort on the Main and made the tour-of-the-Rhine, from Mayence to (bis) Cologne.

Did you understand the language in Germany? Yes, and I made myself also understood.<sup>4</sup>

Do you find the German literature interesting? Yes, especially the poetry.

Name<sup>5</sup> some of the greatest German poets. Goethe, Schiller, Heine, Körner, Uhland and Freiligrath.

Which German plays have you read? I have read "Wilhelm Tell," "Maria Stuart" and "Jungfrau von Orleans."

Who is the author of these plays? (*gen.*) Schiller wrote them all.

Which German romances have you read? I have read "Immen-see," "Höher als die Kirche" and "Peter Schlemihl."

Have you read "Hermann und Dorothea?" Yes, I have read that also [I have that also read].

Who is the author of-it?<sup>6</sup> Goethe, the greatest (80) German poet. Have you read Goethe's "Faust"? No, I have not yet read it.

<sup>1</sup> Das für ein Mann. <sup>2</sup> ein geborener Deutscher. <sup>3</sup> im vorigen Sommer. <sup>4</sup> machte mich auch verständlich. <sup>5</sup> Nenne (nennen Sie) mir. <sup>6</sup> davon.

J. W. v. GOETHE.

HEINRICH WERNER.

*Etwas bewegt.*

*p*

1. Sah ein Knab' ein Rös - lein steh'n, Rös - lein auf der  
 2. Kna - be sprach: "Ich bre - che dich, Rös - lein auf der  
 3. Und der wil - de Kna - be brach's Rös - lein auf der

*p*

*p*

Hei - den, war so jung und mor - gen - schön,  
 Hei - den," Rös - lein sprach: "Ich ste - che dich,  
 Hei - den; Rös - lein wehr - te sich und stach,

*p*

*p*

lief er schnell, es nah' zu seh'n, sah's mit vie - len Freu - den.  
 dass du e - wig denkst an mich, und ich will's nicht lei - den."  
 half ihm doch kein Weh und Ach, musst es e - ben lei - den.

*p*

*mf cres.*

Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den.

*mf cres.*

Die dritte Strophe kräftig und bewegt.



HEINRICH HEINE.

FRIEDRICH SILCHER.

*Mässig.*

*p*

1. Ich weiss nicht, was soll es be - deu - ten, dass ich so trau rig  
 2. Die schön - ste Jung - frau sit - zet dort o - ben wun - der -  
*più* 3. Den Schif - fer im klei - nen Schif - fe er - greift's mit wil - dem

*p*

bin ; .. ein Mähr - chen aus al - ten Zei - ten, das  
 bar ; .. ihr gold' - nes Ge - sch - meide blit - zet, sie  
 Weh' ; er schaut nicht die Fel - sen - rif - fe, er

*dim.* *p*

kommt mir nicht aus dem Sinn. Die Luft ist kühl und es  
 kämmt ihr gol - de - nes Haar Sie kämmt es mit gol - de - nem  
 schaut hin - auf in die Höh'. Ich glau - be, die Wel - len ver -

*p* *mf*

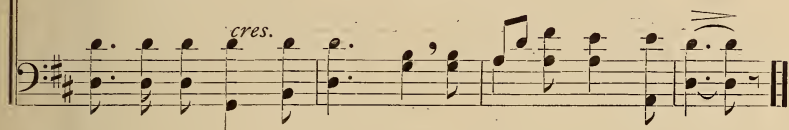
dun - kelt, und ru - hig fließt der Rhein, .. *mf* der  
 Kam - me und singt ein Lied da - bei, .. *f* das  
 schlin - gen am En - de Schiffer und Kahn ; .. *ff* und

3. Strophe lebhaft und kräftig, die 4. Schlusstakte langsam und *pp* wiederholt.





Gi - pfel des Ber - ges fun - kelt im A - bend - son - nen - schein.  
 hat ei - ne wun - der - sa - me, ge - walt' - ge Me - lo - dei.  
 das hat mit ih - rem Sin - gen die Lo - re - lei ge - than.

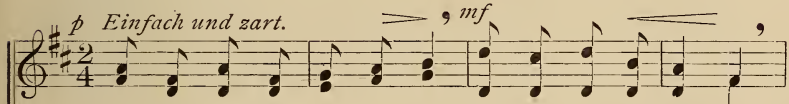


## FRÜHLINGSGRUSS

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

(1809-1847).

HEINRICH HEINE.

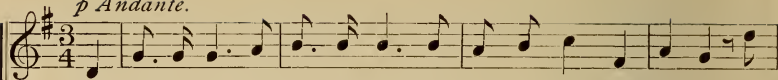


1. Lei - se zieht durch mein Ge - müt . lieb - li - ches Ge - läu - te ;
2. Kling hin - aus bis an das Haus, wo die Blu - men sprie - ssen ;
3. Sprich zum Vög - lein, das da singt auf dem schwanken Zwei - ge,

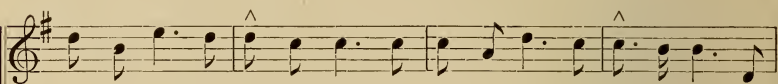


klin - ge, klei - nes Frühlings - lied, kling' hin - aus in's Wei - te!  
 wenn du ei - ne Ro - se schaut, sag', ich lass sie grü - ssen!  
 und zum Bächlein, das ka klingt, dass mir kei - nes schwei - ge!

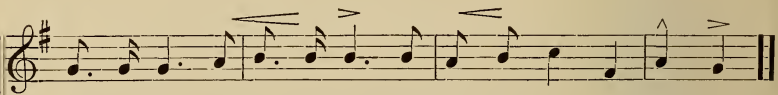


*p Andante.*

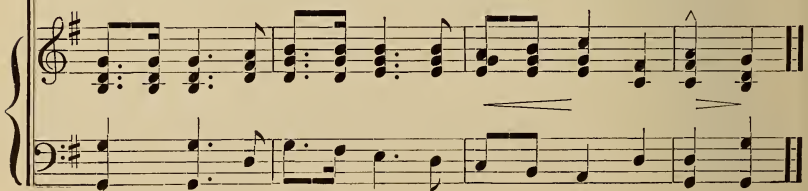
1. O Tannenbaum, o Tannenbaum ! Wie grün sind dei - ne Blät - ter. Du
2. O Tannenbaum, o Tannenbaum ! Du kannst mir sehr ge - fal - len. Wie
3. O Tannenbaum, o Tannenbaum ! Dein Kleid will mich was lehren : Die



grünst nicht nur zur Som - mer - zeit, Nein auch im Win - ter, wenn es schneit. O  
oft hat nicht zur Weih - nachtszeit Ein Baum von dir mich hoch erfreut ! O  
Hoff - nung und Be - stän - dig - keit Giebt Trost und Kraft zu je - der Zeit. O



Tan - nen - baum, o Tan - nenbaum, Wie grün sind dei - ne Blät - ter !  
Tan - nen - baum, o Tan - nenbaum, Du kannst mir sehr ge - fal - len !  
Tan - nen - baum, o Tan - nenbaum ! Das soll dein Kleid mich leh - ren.



H. F. MASSMANN.

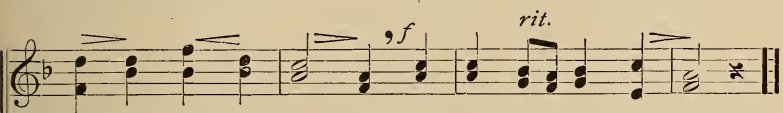
VOLKSWEISE.

*Gehalten.*

1. Ich hab' mich er - ge - ben mit Herz und mit Hand dir,  
 2. Mein Herz ist ent - glom - men, dir treu zu - ge - wandt, du  
 3. Ach, Gott! thu' er - he - ben mein jung Her - zens - blut, zu  
 più f 4. Lass Kraft mich er - wer - ben in Herz und in Hand, zu



Land voll Lieb' und Le - ben, mein deut - sches Va - ter - land, dir,  
 Land der Frei'n und From - men, du herr - lich Her - manns - land, du  
 fri - schem, freud' - gem Le - ben, zu frei - em, from - mem Mut, zu  
 le - ben und zu ster - ben für's heil' - ge Va - ter - land, zu



Land voll Lieb' und Le - ben, mein deut - sches Va - ter - land.  
 Land der Frei'n und From - men, du herr - lich Her - manns - land.  
 frischem, freud' - gem Le - ben, zu frei - em, from - mem Mut.  
 le - ben und zu ster - ben für's heil' - ge Va - ter - land.



*Etwas bewegt.* NEAPOLITANISCHES VOLKSLIED: SANTA LUCIA.

SOLI: WIEDERHOLUNG CHOR.

1. Schon glänzt des Mon-des Licht am Him-mels-bo-gen,  
 2. Sieh' Ster-ne herr-lich glüh'n, Lüf-te er-wa-chen,  
 3. Freu' dich der Ju-gend-zeit mit Lie-der'n, Tän-zen!

SOLI: WIEDERHOLUNG CHOR.

lieb-lich die Lüf-te weh'n, still sind die Wo-gen.  
 ü-ber die Wel-len hin tanzt schon mein Na-chen.  
 Lass dich, weil's Le-ben mai't, mit Ro-sen krän-zen!

Mein Schiff-lein war-tet dein, Lieb-chen, steig' furcht-loß ein.  
 Hö-re der Sehn-sucht Lied, die tief im Her-zen glüht.  
 Ju-gend flieht bald vor-bei, e-wig bleibt Lieb' und Treu'!

1-3. Treu-lie-bend harr' ich hier, o komm' zu mir!

V FALLERSLEBEN.

VOLKSWEISE.

*Frisch bewegt.**mf*

mf 1. Dort hoch auf der Al-pe, da ist mei-ne Welt, da  
 p 2. Da schau' ich die Dör-fer in Ne-bel und Rauch und  
 p 3. Und treibt mich der Win-ter hin-un-ter in's Thal, dann

*mf*

*cres.*

wo's mir auf Er-den am bes-ten ge-fällt. Da duf-ten die  
 at-me der Bergluft er-qui-cken-den Hauch. Da weiss ich von  
 denk' ich: der Sommer kommt wie-der ein-mal! Der Som-mer, der

*cres.*

Kräu-ter, da mur-melt der Quell, da klin-gen die  
 kei-nem Ge-lärm und Ge-schrei und spiel' ei-nen  
 bringt mich zur Al-pe zu-rück; da dro-ben ist

*mf*

Glücklein so lus-tig und hell, juch-he! so lus-tig und hell.  
 Ländler auf mei-ner Schalmei, juch-he! auf mei-ner Schalmei.  
 Al-les, mein Le-ben, mein Glück juch-he! mein Le-ben, mein Glück!

*f*, *ff*



MAX SCHNECKENBURGER.

CARL WILHELM.

*Lebhaft und energisch.*

1. Es braust ein Ruf wie Don - ner - hall, wie Schwert-geklirr und  
 2. Durch Hun - dert - tau - send zuckt es schnell, und Al - ler Au - gen  
 3. So lang ein Tro - pfen Blut noch glüht, noch ei - ne Faust den  
 4. Der Schwur er - schallt, die Wo - ge rinnt, die Fah - nen flat - tern

Wo - gen - prall: Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein! wer  
 bli - tzen hell; der deut - sche Jüng - ling fromm und stark, be -  
 De - gen zieht, und noch ein Arm die Büch - se spannt, be -  
 hoch im Wind: am Rhein, am Rhein, am deutschen Rhein, wir

will des Stromes Hü - ter sein? Lieb' Va - terland, magst ruhig sein, lieb'  
 schirmt die heil' - ge Lan - des - mark. Lieb' Va - terland, magst ruhig sein, lieb'  
 tritt kein Feind hier deinen Strand! Lieb' Va - terland, magst ruhig sein, lieb'  
 Al - le wol - len Hü - ter sein! Lieb' Va - terland, magst ruhig sein, lieb'

Va - ter - land, magst ru - hig sein: fest steht und treu die Wacht, die

Wacht am Rhein! fest steht und treu die Wacht, die Wacht am Rhein!



## GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

NOTE. — The nom. and gen. sing. and nom. plur. of nouns is given in the manner usual in dictionaries, also the principal parts of strong or irregular verbs. Where the gen. sing. of a noun is like the nom. the fact is indicated by a *dash* and the same mark indicates that the nom. plur. is like the sing. The gender of nouns is indicated by the initials *m. f. n.* thus: *die Blume, f. (—, -n)*; *der Finger, m. (-s, —)*. Where an adverb is only an uninflected adjective the one form stands for both; thus, *schön* may be translated beautiful or beautifully according to the context (§ 94). Separable verbs are so indicated by an accent mark on the prefix; thus, *ab'drücken*. The references in parenthesis are to sections of Part I. Only such translation of each German word is given as corresponds to its use in this text. In the case of compounds and other long words the grammatical indications are, for the sake of brevity, frequently omitted.

### A

- ab*, off, away, down, exit.  
*ab'drücken*, to shoot (an arrow).  
*Abend, m. (-s; -e)* evening.  
*Abendmahl, n.* supper.  
*Abendsonnenschein*, evening sunshine.  
*Abendwolke, f.* evening cloud.  
*aber*, but.  
*ab'fahren*, to depart, set sail.  
*ab'fallen*, to fall off.  
*ab'gehen*, to go away. [ben.  
*ab'geschrieben*, copied; *inf.* *ab'schrei-*  
*Abgrund, m.* abyss, precipice.  
*ab'holen*, to fetch, go and get.  
*ab'kehren (sich)*, to turn away.  
*ab'kürzen*, to shorten, abbreviate.  
*ab'legen*, to lay off.  
*ab'leiern*, to drawl (a speech or air).  
*ab'mähen*, to mow (grass).  
*ab'nehmen*, to take off.  
*ab'pflücken*, to pick off. •  
*Abschlagszahlung, f.* part payment.  
*Abschnitt, m. (-s, -e)*, division, part.  
*ab'schreiben*, to copy.  
*ab'senden*, to send (away).  
*Absicht, f. (—, -en)*, intention.  
*absichtlich*, intentional.  
*ab'steigen*, to descend.
- Abteil, m. (-s, -e)*, compartment.  
*ab'wägen*, to consider.  
*ab'wenden*, to turn away.  
*ach! ah! oh!*  
*Acht, f.* attention, care; *in — nehmen*,  
 to take care of.  
*achten*, to respect, notice.  
*achtungsvoll*, respectful.  
*ächzen*, to sigh, moan.  
*Adel, m. (-s)*, nobility.  
*Adresse, f. (—, -n)*, address.  
*Affe, m. (-n, -n)*, monkey, ape.  
*Afrika*, Africa.  
*Ähnlichkeit, f. (—, -en)*, similarity.  
*Akademie, f. (—, -n)*, academy.  
*allein, adv.* alone; *conj.* but.  
*allerecht*, most genuine.  
*allerliebste*, very dear.  
*allernächst*, the very next, the lowest.  
*alleruntertänigste*, most obedient.  
*alles*, all, everything.  
*allezeit*, forever, always.  
*allgemein*, general.  
*allzuviel*, too much.  
*Alpen, pl.* the Alps.  
*Alpenhirt, m.* alpine shepherd.  
*Alpenjäger, m.* alpine hunter.  
*als*, when, as; *besser —*, better than.  
*also*, so, thus, therefore.

alt, old; **die Alten**, the old ones.  
 altdeutsch, old German.  
 Alter, *n.* (-s), age.  
 Altorf, a Swiss village, now Altdorf.  
 am = an dem, at the (105).  
 Ameise, *f.* (—, -en), ant.  
 amerikanisch, American.  
 Amt *n.* (-es, Ämter), office; Post—, post-office.  
 amüsieren, to amuse.  
 an, to, on, by, at.  
 ander, other; ein andermal, another time; eins ums andere, one after the other; noch andere Arten, other kinds; am andern Morgen, the next morning.  
 an'erkennen, to recognize.  
 Anfang, *m.* (-s, Anfänge), beginning; am —, in the beginning.  
 an'fangen, to begin, do.  
 an'geben, to state, specify.  
 an'gehören, to belong to.  
 Angel, *f.* (—, -n), fish-hook.  
 angenehm, agreeable.  
 Anger, *m.* (-s, —), green field.  
 an'glotzen, to stare at.  
 an'kleiden (sich), to dress one's self.  
 an'klopfen, to knock (at a door).  
 an'kommen, to arrive.  
 an'künden, to announce.  
 Ankunft, *f.* arrival.  
 an'legen, to take aim.  
 an'melden, to announce.  
 an'nehmen, to accept.  
 an'probieren, to try on (clothes).  
 an'richten, to cause.  
 an'rühren, to touch.  
 an'schauen, to look at.  
 an'sehen, to look at.  
 an'sinnen, to demand, exact of one.  
 an'spannen, to harness up (horses).  
 Anstreicher, *m.* (-s, —), house-painter.  
 an'treten, to approach.  
 an'tun, to do, offer.  
 Antwort, *f.* (—, en), answer.

antworten, to answer. [vately].  
 an'vertrauen, to confide to one (pri-  
 an'zeigen, to point out.  
 Anzug, *m.* (-s, Anzüge), suit (of clothes).  
 Apfel, *m.* (-s, Äpfel), apple.  
 Apfelbaum, *m.* apple-tree.  
 Appetit, *m.* appetite.  
 April, *m.* April.  
 Arbeit, *f.* (—, -en), work.  
 arbeiten, to work, study.  
 Arbeiter, *m.* (-s, —), workman.  
 Arbeitslohn, *m.* wages.  
 Arm, *m.* (-es, -e), arm.  
 arm, poor.  
 Armbrust, *f.* crossbow.  
 Armut, *f.* poverty.  
 arrangieren, to arrange.  
 Art, *f.* (—, en), manner, way.  
 Arzt, *m.* (-es, Ärzte), physician, doctor.  
 Asche, *f.* ashes.  
 Asien, Asia.  
 Ast, *m.* (-es, Äste), branch (of a tree).  
 astronomisch, astronomical.  
 Atem, *m.* breath; — holen, to breathe.  
 atmen, to breathe.  
 auch, also.  
 Aue, *f.* (—, -n), meadow.  
 auf, on, upon, in.  
 auf'bewahren, to lay up, keep.  
 auf'blühen, to blossom.  
 Aufenthalt, *m.* stay, visit.  
 auf'essen, to eat up. [tion].  
 auf'fallen, to impress one, strike atten-  
 auf'finden, to find, look up a thing.  
 Aufgabe, *f.* (—, -en), task, lesson.  
 auf'geben, to give up.  
 auf'gehen, to rise, go up (the sun).  
 auf'geregt, excited, angry.  
 aufgeschrieben, written down.  
 auf'halten (sich), to stay, live.  
 auf'heben, to pick up; hob ihn auf, picked him up.  
 auf'hetzen (gegen), to excite, to arouse (against).  
 auf'horchen, to listen.

auf/klopfen, to break open.  
 Auflage, *f.* (—, -n), edition (of a book).  
 auf/machen, to open.  
 auf/merken, to pay attention to. [tion.  
 Aufmerksamkeit, *f.* (—, -en), atten-  
 auf/nehmen, to take up, compete with.  
 auf/passen, to watch.  
 auf/pflanzen, to erect, set up.  
 auf/picken, to pick up.  
 auf/putzen, to dress up. [erect.  
 aufrecht, upright; — stehen, to stand  
 auf/regen, to excite, anger.  
 auf/richten, to set up.  
 auf/rufen, to call out, ask.  
 Aufruhr, *m.* uproar.  
 aufs = auf das, upon the (105).  
 Aufschrift, *f.* (—, -en), inscription.  
 auf/stecken, to set up.  
 auf/tragen, to order, command.  
 auf/treten, to appear on the scene.  
 Auge, *n.* (-s, -n), eye.  
 Augenblick, *m.* moment.  
 augenblicklich, instantly.  
 Äuglein, *n.* (-s, —), little eye.  
 August, *m.* August.  
 aus, out, from.  
 Ausbildung, *f.* culture, education.  
 auseinander, from each other; — gehen,  
 to separate.  
 Ausflug, *m.* (-s, Ausflüge), excursion.  
 Ausgang, *m.* (-s, Ausgänge), result,  
 aus/geben, to give out. [exit.  
 aus/gehen, to go out.  
 aus/kramen, to take out.  
 Ausländer, *m.* (-s, —), foreigner.  
 ausländisch, foreign.  
 aus/laufen, go out, sail.  
 Ausrufer, *m.* (-s, —), crier, herald.  
 aus/ruhen, to rest.  
 aus/schauen, to look out.  
 aus/sehen, to appear, look like.  
 außer, besides, out of.  
 außerdem, besides that.  
 außerhalb, outside of.  
 Aussprache, *f.* pronunciation.

aus/sprechen, to pronounce.  
 aus/steigen, descend (from a coach).  
 aus/strecken, to stretch out.  
 Australien, Australia.  
 aus/üben, to exert.  
 Auswahl, *f.* (—, -en), choice.  
 auswendig, outside; — lernen, to  
 learn by heart.  
 aus/ziehen, to move out.  
 Auszug, *m.* (-es, Auszüge), extract.  
 Autor, *m.* (-s, -en), author.  
 Axt, *f.* (—, Äxte), axe.

## B

Bach, *m.* (-es, Bäche), brook.  
 Bächlein, *n.* (-s, —), little brook.  
 Backe, *f.* (—, -n), cheek.  
 backen, to bake.  
 Bäcker, *m.* (-s, —), baker.  
 Bad, *n.* (-es, Bäder), bath.  
 Bahn, *f.* (—, -en), path, way.  
 Bahnhof, *m.* railway station.  
 Bahnwagen, *m.* passenger coach.  
 bald, soon; bald — bald, now — now.  
 baldig, immediate.  
 Balken, *m.* (-s, —), beam, timber.  
 Band, *m.* (-es, Bände), volume; *n.* (-es,  
 Bänder, ribbon.  
 bang, timid, fearful.  
 bangen, to fear.  
 Bank, *f.* (—, -en), money bank; *pl.*  
 Bänke, seat, bench.  
 Bannberg, a hill near Altorf.  
 bannen, to banish, conjure, bewitch.  
 Bär, *m.* (-en, -en), bear. [rick I.  
 Barbarossa, red-beard, Emperor Frede-  
 barmherzig, merciful; "barmherzige  
 Brüder," brothers of mercy.  
 Barmherzigkeit, *f.* mercy, charity.  
 Baron, *m.* (-s, -e), baron.  
 Baronin, *f.* (—, -nen), baroness.  
 Bart, *m.* (-es, Bärte), beard.  
 Bassin, *n.* reservoir, pond.  
 bat, asked, *inf.* bitten.

- bauen, to build; — lassen, to have built, to cause to be built (150).  
 Bauer, *m.* (-n, -n), peasant; *n.* (-s, —), bird-cage.  
 Bauernknecht, *m.* farm-hand.  
 Baum, *m.* (-es, Bäume), tree.  
 Bayern, Bavaria.  
 Beamte, *m.* (-n, -n), official.  
 beantworten, to answer.  
 Beantwortung, *f.* reply.  
 Becherlein, *n.* (-s, —), little goblet.  
 bedauern, to regret.  
 bedeckt, covered; *inf.* bedecken.  
 bedeuten, to signify, mean.  
 bedeutend, important.  
 bedienen, to serve.  
 Bediente, *m.* (-n, -n), the servant.  
 bedürfen, to need, require.  
 beeilen (sich), to hasten.  
 befallen, to befall, attack.  
 Befehl, *m.* (-s, -e), command. [mand.  
 befehlen (befahl, befohlen), to com-  
 befestigen, to attach, make fast.  
 befiehlt, commands; *inf.* befehlen.  
 befinden (sich), to be, be found; was  
 befindet sich, what is there?  
 befremdet, astonished.  
 begeben (sich), to go or betake one's  
 self (to some place).  
 begegnen, to meet.  
 begehren, to demand.  
 begleiten, to accompany.  
 begraben, to bury.  
 begreifen, to understand.  
 begrüßen, to greet, salute.  
 behalten, to keep.  
 behaupten, to assert.  
 bei, by, at the house of. [birds.  
 beide, both; die beiden Vögel, the two  
 beiliegend, enclosed.  
 Bein, *n.* (-es, -e), leg.  
 beinahe, nearly.  
 beisammen, together.  
 Beispiel, *n.* (-s, -e), example. [at.  
 bei'wohnen (*dat.*), to attend, be present  
 bekennen, to confess, reveal.  
 bekommen, to get, obtain; (*with dat.*)  
 to agree with one's health.  
 belästigen, to trouble.  
 belebt, lively.  
 belieben, to like, choose (*dat.*) to please;  
 wie es Ihnen beliebt, as you please.  
 beloben, to praise.  
 bemerken, to observe.  
 Bemerkung, *f.* (—, -en), remark.  
 bemühen (sich), to take the trouble, try.  
 benachrichtigen, to inform.  
 beobachten, to observe.  
 bequem, comfortable.  
 Beredsamkeit, *f.* eloquence.  
 bereit, ready.  
 bereiten, to prepare.  
 bereitet, prepared, ready.  
 bereits, already.  
 Berg, *m.* (-es, -e), mountain.  
 bergen (barg, geborgen), to conceal.  
 Bergesgeist, *m.* mountain spirit, ghost.  
 Bergeshöhe, *f.* mountain height.  
 Bergluft, *f.* mountain air.  
 Bergmann, *m.* miner.  
 bersten (barst, geborsten), to burst.  
 beruhen, to depend upon.  
 beruhigen, to quiet, calm.  
 berühmt, celebrated.  
 besagen, to say, mention; der besagte  
 Hans, the said Hans.  
 bescheinen, to shine upon.  
 beschenken, to give, bestow upon.  
 beschirmen, to defend.  
 beschließen, to end, conclude.  
 beschränkt, limited.  
 Beschreibung, *f.* (—, -en) description.  
 Beschützer, *m.* (-s, —), protector.  
 besehen, to view, look at.  
 besiegen, to conquer.  
 Besitz, *m.* possession. [cially.  
 besonder, especial; besonders, espe-  
 besorgen, to provide.  
 besser, better; "zu was (etwas) bes-  
 serem," to something better.



best, best; **am besten**, the best.  
**Beständigkeit**, *f.* constancy.  
**bestätigen** (sich), to be confirmed.  
**bestehen**, to consist; **besteht aus**, consist of.  
**besteigen**, to mount. [sists of.  
**bestellen**, to order.  
**Bestellung**, *f.* (—, —en), order.  
**bestimmen**, to determine.  
**bestimmt**, definite, determined.  
**bestrafen**, to punish.  
**Besuch**, *m.* (—es, —e), visit.  
**besuchen**, to visit. [lor.  
**Besuchszimmer**, *n.* drawing room, par-  
**beten**, to pray.  
**betrachten**, to observe, regard.  
**Betrag**, *m.* (—es, **Beträge**), amount, sum.  
**Betreff**, *m.* relation; in —, with regard  
**betreffen**, to concern. [to.  
**betreten**, to tread, set foot upon.  
**betrüben**, to grieve, trouble.  
**betrübt**, sad. [deceive.  
**betrügen** (betrog, **betrogen**), to cheat  
**Bett**, *n.* (—es, —en), bed.  
**betteln**, to beg.  
**Beute**, *f.* booty.  
**bevor**, before.  
**bewahren**, to keep, guard, preserve.  
**bewähren**, to show, prove.  
**bewegen** (sich), to move, agitate.  
**Bewegung**, *f.* (—, —en), motion, action.  
**bewiesen**, proved, shown; *inf.* **bewei-**  
**bewohnbar**, inhabitable. [sen.  
**bewohnen**, to inhabit.  
**bezahlen**, to pay.  
**bezeichnen**, to mean, designate, signify.  
**Bibliothek**, *f.* (—, —en), library.  
**Biene**, *f.* (—, —n), bee; **Bienchen**, *n.*  
**Bier**, *n.* (—es, —e), beer. [little bee.  
**bieten**, (bot, **geboten**), to offer.  
**Bild**, *n.* (—es, —er), picture.  
**bilden**, to form, construct.  
**Bilder-Gallerie**, *f.* picture gallery.  
**Billet**, *n.* (—es, —e), ticket (of admission).  
**Billettschalter**, *m.* railroad ticket office.  
**billig**, just, cheap, fair.

**Billion**, *f.* in German a million million.  
**binden** (band, **gebunden**), to bind.  
**Binnen-Alster**, an artificial pond or  
reservoir for pleasure boats in Ham-  
**Birnbaum**, *m.* pear tree. [burg.  
**bis**, to, until.  
**biß**, bit; *inf.* **beißen**.  
**bißchen**, a little bit.  
**Bitte**, *f.* (—, —n), request, petition.  
**bitte**, please; *inf.* **bitten**, beg, ask; **ich**  
**bitte um**, I ask for, please give me.  
**bitterböse**, very angry.  
**blasen** (blies, **geblasen**), to blow.  
**Blatt**, *n.* (—es, **Blätter**), leaf.  
**Blättchen**, *n.* (—s, —), little leaf.  
**Blattern**, *pl.* small-pox; **mit — befal-**  
**len**, attacked with small-pox.  
**blau**, blue.  
**bleiben** (blieb, **geblieben**), to remain.  
**bleich**, pale.  
**Blick**, *m.* (—es, —e), look, sight.  
**Blindenanstalt**, *f.* blind asylum.  
**blitzen**, to lighten, shine.  
**bloß**, bare; only.  
**blühen**, to bloom.  
**Blümchen**, *n.* (—s, —) little flower.  
**Blume**, *f.* (—, —n), flower.  
**Blumengarten**, *m.* flower-garden.  
**Blumenstrauß**, *m.* bouquet.  
**Blut**, *n.* blood.  
**Blüte**, *f.* (—, —n), blossom.  
**bluten**, to bleed. [ground.  
**Boden**, *m.* (—s, **Böden**), floor, soil,  
**Bogen**, *m.* (—s, —), bow.  
**Bohne**, *f.* (—, —n), bean.  
**Boot**, *n.* (—es, —e), boat.  
**borgen**, to borrow.  
**Börse**, *f.* (—, —n), purse, stock-exchange.  
**böse**, bad, wicked.  
**böslich**, wickedly, unkindly.  
**bot**, offered; *inf.* **bieten**.  
**brach**, broke; *inf.* **brechen**.  
**braten** (briet, **gebraten**), to roast.  
**brauchen**, to need, use.  
**bräuchlich**, customary.

brausen, to roar.  
 Braut, *f.* (—, Bräute), bride.  
 Bräutigam, *m.* (-s, -e), bridegroom.  
 brav, brave, nice, good.  
 brechen (brach, gebrochen), to break.  
 breit, broad.  
 brennen (brannte, gebrannt), to burn.  
 Bretterzaun, *m.* board-fence.  
 Brief, *m.* (-es, -e), letter; ein — Näh-  
 nadeln, a paper of sewing needles.  
 Briefeinnahme, *f.* receiving of letters at  
 post office.  
 Briefwechsel, *m.* correspondence.  
 Briefmarke, *f.* postage stamp.  
 bringen (brachte, gebracht), to bring.  
 Brot, *n.* (-es, -e), bread; *in pl.* loaves.  
 Bruchteil, *m.* fraction.  
 Brücke, *f.* (—, -en), bridge.  
 Bruder, *m.* (-s, Brüder), brother.  
 brummen, to hum, buzz.  
 Brunnen, *m.* (-s, —), fountain, spring.  
 Brunnenwasser, *n.* spring-water.  
 Brunnlein, *n.* (-s, —), little brook.  
 Brust, *f.* (—, Brüste), breast, bosom.  
 Brut, *f.* brood.  
 Bube, *m.* (-n, -n), boy, fellow.  
 Buch, *n.* (-es, Bücher), book.  
 Buchhändler, *m.* bookseller.  
 Büchse, *f.* (—, -n), box, rifle.  
 Büchlein, *n.* (-s, —) little box.  
 Buchstabe, *m.* (-n, -n) letter of the  
 bucken (sich), to bow. [alphabet.  
 Bühne, *f.* (—, -n), stage (of a theater).  
 Bummelzug, *m.* a slow train making  
 many stops.  
 Bund, *m.* (-es, Bünde), union.  
 Bündel, *n.* (-s, —), bundle.  
 Bundesrat, *m.* federal council.  
 bunt, many colored, variegated.  
 Burg, *f.* (—, -en), castle.  
 bürgen, to go security, give bail.  
 Bürger, *m.* (-s, —), citizen.  
 Bürgermeister, *m.* mayor.  
 Bürgschaft, *f.* security; — leisten, to  
 go security, bail.

Bursche, *m.* (-n, -n), fellow.  
 Bürstchen, *n.* (-s, —), little brush.  
 Busen, *m.* (-s, —), bosom.

## C

Celsius, inventor of the Celsius ther-  
 mometer.  
 Charakter, *m.* (-s, -e), character.  
 Citrone, *f.* (—, -n), lemon.  
 Commis, *m.* (—, —), salesman.  
 Cylinderhut, *m.* silk hat.

## D

da, there, here; — doch, since, because.  
 dabei, therewith.  
 Dach, *n.* (-es, Dächer), roof.  
 Dachboden, *m.* garret.  
 dadurch, by it, through it.  
 dagegen, on the contrary.  
 daher, therefore; hither, along.  
 Dame, *f.* (—, -n), lady.  
 damit, so, in order that.  
 Dampfer, *m.* (-s, —), steamship.  
 Dampfkessel, *m.* steamboiler.  
 Dampfschiff, *n.* steamboat.  
 danach, to it, after it.  
 daneben, to one side.  
 Dank, *m.* thank.  
 danken, to thank.  
 dann, then.  
 daran, by it. [wards.  
 darauf, upon it, upon which, then, after-  
 dar'bringen, to present, offer.  
 darf, dare, may; *inf.* dürfen.  
 darin, in it.  
 darinnen, therein, in it.  
 dar'reichen, to reach to one, give.  
 dar'stellen, to represent.  
 darüber, over it, concerning it.  
 darum, therefore.  
 daß, that.  
 Datum, *m.* (-s, Data), date.  
 Daumen, *m.* (-s, —), thumb.



davon, away; of it.  
 dazu, thereto; besides, in addition.  
 dazwischen, between.  
 Deckel, *m.* (-s, —), cover.  
 Degen, *m.* (-s, —), sword.  
 dehnen, to extend.  
 dein, deine, dein, *pl.* deine, thy; der,  
     die, das deinige (87, 9).  
 Deklination, *f.* (—, -en), declension.  
 deklinieren, to decline.  
 denken (*ächte, gedacht*), to think.  
 denn, then, for.  
 dergleichen, the like, such.  
 der-, die-, dasjenige, that one (89, 7).  
 der-, die-, dasselbe, the same; wie hei-  
     ßen dieselben? what are they called?  
 deshalb, therefore.  
 deutsch, German.  
 deutsch-französisch, German-French;  
     der —e Krieg, Franco-Prussian war.  
 Deutschland, Germany.  
 Dezember, *m.* December.  
 Dialekt, *m.* (-s, -e), dialect.  
 Dichter, *m.* (-s, —), poet.  
 dick, thick.  
 Dieb, *m.* (-es, -e), thief.  
 dienen, to serve.  
 Diener, *m.* (-s, —), servant.  
 Dienerschaft, *f.* (—, -en), servants.  
 Dienst, *m.* (-es, -e), service.  
 Dienstag, *m.* Tuesday.  
 dieser (-e, -es), (*dies, das*), this; *pl.*  
 diesmal, this time. [*diese, these.*]  
 Ding, *n.* (-es, -e), thing.  
 direkt, direct.  
 doch, though, I pray you.  
 Doktor, *m.* (-s, -en), doctor.  
 Dom, *m.* (-es, -e), dome, cathedral.  
 Donau, *f.* Danube (river).  
 Donnerhall, *m.* thunder-peal.  
 donnern, to thunder.  
 Donnerstag, *m.* Thursday.  
 Dorf, *n.* (-es, Dörfer), village.  
 dort, dorten, there, yonder.  
 Drache, *m.* (-en, -n), dragon, kite.

Drachenfels = Siebengebirge, name of  
 mountain chain.  
 Drachengasse, *f.* name of a street.  
 Drang, *m.* (-es), pressure.  
 draußen, without, outside.  
 Dreschmaschine, *f.* threshing machine.  
 dringen (*drang, gedrungen*), to press,  
     force (one's way).  
 drinnen, within.  
 dritte, third; zum drittenmal, for the  
     third time.  
 drittgrößte, third largest.  
 drohen, to threaten.  
 Droschke, *f.* (—, -n), hack, cab.  
 drüber = darüber, over it.  
 drücken, to press.  
 Druckerei, *f.* (—, -en), printing office.  
 duften, to be fragrant.  
 dulden, to permit, suffer.  
 Dunkel, *n.* darkness.  
 dunkel, dark.  
 dunkelblau, dark blue.  
 dunkeln, to darken.  
 durch, through, by. [pierce.  
 durchboren, to bore through, penetrate,  
 durchschießen, to shoot through.  
 dürfen, to dare, may (149, 1).  
 dürr, dry.  
 Durst, *m.* thirst.  
 düster, dark, gloomy.

## E

eben, even, just now; level.  
 ebenfalls, also, likewise.  
 Echo, *n.* (-s, -s), echo.  
 echt, genuine.  
 Ecke, *f.* (—, -n), corner.  
 edel, noble.  
 edelmütig, noble-minded.  
 Ehegatte, *m.* (-n, -n), husband.  
 ehemalig, former, old, late.  
 eher, rather, sooner.  
 Ehre, *f.* (—, -n), honor.  
 Ehrengruß, *m.* salute of honor.

Ehrenkreuz, *n.* cross of honor.  
 Ehrenmann, *m.* honorable man.  
 ehrerbietig, respectful.  
 ehrlich, honest.  
 Ei, *n.* (-es, -er), egg; *interj.* ah!  
 Eidgenossen, *pl.* sworn companions.  
 eigen, own.  
 Eile, *f.* haste; — haben, to be in haste.  
 eilen, to hasten.  
 ein, *a.* one; so — Mann, such a man;  
     der eine . . . der andere, the one . . .  
     einander, each other. [the other.  
 ein'dringen, to press in, to fill.  
 ein'fach, simple.  
 ein'fallen, to occur to the mind.  
 Einfluß, *m.* (-flusses, -flüsse), influence.  
 ein'führen, to lead into, introduce.  
 einige, several, some. [hotel.  
 Einkehr, *f.* turning in; putting up at a  
 ein'kehren, to turn in, put up.  
 ein'laden, to invite.  
 Einladung, *f.* (—, -en), invitation.  
 ein'lassen, to let in, admit.  
 einmal, once.  
 ein'richten, to arrange.  
 einsam, lonely.  
 ein'schärfen, to impress upon.  
 ein'schenken, to pour out, fill.  
 ein'schlafen, to fall asleep.  
 ein'schleichen, to steal lightly in.  
 einst, once.  
 ein'steigen, to enter (a carriage).  
 einstweilen, meanwhile.  
 eintönig, monotonous.  
 Einwohner, *m.* (-s, —), inhabitant.  
 Einzahl, *f.* singular.  
 einzeln, single.  
 Eis, *n.* ice.  
 Eisen, *n.* iron; von —, made of iron.  
 Eisenbahn, *f.* railroad.  
 Elbe, *f.* Elbe (river).  
 elegant, elegant.  
 elektrisch, electric.  
 Elend, *n.* misery.  
 Elfenbein, *n.* ivory.

Elsaß-Lothringen, Alsace-Lorraine.  
 Eltern, *pl.* parents.  
 empfangen, to receive. [parlor.  
 Empfangszimmer, *n.* reception-room,  
 empfehlen (sich) (empfehl, empföh-  
     len), to recommend one's self; ich  
     empfehle mich, a polite form of sal-  
     utation. [ren.  
 empört, shocked, aroused; *inf.* empö-  
 Empörung, *f.* (—, -en), rebellion.  
 Ende, *n.* end; am Ende, finally, at last.  
 endlich, at last, finally.  
 Endung, *f.* (—, -en), ending.  
 Energie, *f.* energy.  
 Engelein, *n.* (-s, —), little angel.  
 England, England.  
 englisch, English.  
 entblößen, to bare.  
 entdecken, to discover.  
 entfalten, to unfold.  
 entfernt, distant.  
 Entfernung, *f.* (—, -en), distance.  
 entfliehen, to flow, pass away. [one).  
 entge'genhalten, to offer, hold out (to  
 entge'genkommen, to come to meet.  
 entgegenkommend, hospitable.  
 entge'gentreten, to go to meet.  
 entglommen, kindled, enthused.  
 enthalten, to contain.  
 entlassen, to dismiss.  
 entreißen, to tear away, liberate.  
 entrüstet, angered.  
 entscheiden (entschied, entschieden),  
     to decide.  
 entschuldigen, to excuse.  
 entsetzt, shocked.  
 enttäuscht, deceived.  
 entweder, either; entweder — oder,  
     either — or.  
 Epigramm, *n.* (-s, -e), epigram.  
 erbarmen (sich), to move to pity; es  
     erbarmt mich, I am sorry.  
 erbärmlich, miserable.  
 Erbarmung, *f.* mercy.  
 Erbe, *m.* (-n, -n), heir.

erblicken, to see, notice, observe.  
 Erbse, *f.* (—, -n), pea.  
 Erde, *f.* (—, -n), earth, ground.  
 Erdteil, *m.* continent.  
 erdulden, to endure, suffer. [rence.  
 Ereignis, *n.* (-nisse, -nisse), occur-  
 erfahrung (erfuhr, erfahren), to learn,  
 experience.  
 Erfahrung, *f.* (—, -en), experience.  
 erfordern, to require, demand.  
 erfreuen, to rejoice, gladden.  
 Erfüllung, *f.* (—, -en), fulfillment.  
 ergänzen, to complete, add to.  
 ergeben (sich) (ergab, ergeben), to  
 submit, surrender, give up; Ihr er-  
 gebener Diener, your obedient ser-  
 vant; -st, respectfully.  
 erglänzen, to shine.  
 ergreifen (ergriff, ergriffen), to seize.  
 erhalten (erhielt, erhalten), to receive;  
 to keep, maintain.  
 erheben (sich) (erhob, erhoben), to arise.  
 erhielt, received; *inf.* erhalten.  
 erhöhen, to increase.  
 erinnern (sich), to remember.  
 erkälten (sich), to take cold.  
 erkennen, to recognize, perceive.  
 erklären, to declare, explain.  
 erkranken, to fall ill.  
 erkühnen (sich), to dare, presume.  
 erkundigen (sich), to inform one's self.  
 erlassen, to excuse from.  
 erlauben, to allow.  
 Erlaubnis, *f.* permission.  
 erleiden (erlitt, erlitten), to suffer.  
 Erbkönig, Earlking, an evil spirit of  
 Northern mythology.  
 erlösen, to release.  
 ermangeln, to fail.  
 Ernte, *f.* (—, -n), harvest. [tyranny.  
 Erpressung, *f.* (—, -en), oppression,  
 erquicken, to quicken, refresh.  
 erraten (erriet, erraten), to guess.  
 erreichen, to reach, attain.  
 erschallen, to resound.

erscheinen (erschien, erschienen), to  
 appear.  
 erschrecken (erschrak, erschrocken), to  
 be frightened.  
 erst, first.  
 erstaunt, astonished.  
 ersuchen, to request.  
 erteilen, to give, impart.  
 ertragen (ertrug, ertragen), to endure.  
 erwachen, to awake.  
 erwählen, to choose, elect.  
 erwähnen, to mention.  
 Erwartung, *f.* (—, -en), expectation.  
 erwerben (erwarb, erworben), to win,  
 gain, acquire.  
 erwidern, to reply.  
 erzählen, to relate.  
 erzeigen, to show.  
 erzeugen, to generate.  
 erziehen (erzog, erzogen), to raise.  
 Essen, *n.* eating, food.  
 essen (aß, gegessen), to eat.  
 etwa, about, perhaps, possibly.  
 etwas, some, something.  
 euer, eure, euer, *pl.* eure, your; der,  
 die, das euerige, yours.  
 ewig, forever, eternal.  
 Ewigkeit, *f.* (—, -en), eternity.  
 Exemplar, *n.* (-es, -e), copy.

## F

fähig, able.  
 Fahne, *f.* (—, -n), flag. [go.  
 fahren (fuhr, gefahren), to ride, drive,  
 Fahrgeld, *n.* fare.  
 Fahrkarte, *f.* ticket (for fare).  
 Fährmann, *m.* ferryman.  
 Fall, *m.* (-s, Fälle), fall, case.  
 fallen (fiel, gefallen), to fall.  
 falsch, false, counterfeit.  
 falten, to fold, wrinkle.  
 Familie, *f.* (—, -n), family.  
 fand, found; *inf.* finden.  
 fangen (fiug, gefangen), to catch.

- Farbe, *f.* (—, -n), color.  
 Faß, *n.* (-sses, Fässer), barrel, tub.  
 fast, almost.  
 Faust, *f.* (—, Fäuste), fist.  
 Februar, *m.* February.  
 Fechtmeister, *m.* fencing-master.  
 Feder, *f.* (—, -n), feather, pen, spring.  
 Federhalter, *m.* penholder.  
 fehlen, to fail, ail, miss.  
 fehlerhaft, deficient.  
 Feiertag, *m.* (-es, -e), holiday.  
 fein, fine.  
 Feind, *m.* (-es, -e), enemy.  
 Feld, *n.* (-es, -er), field.  
 Fels, *m.* (-en, -en), rock, cliff.  
 Felsenriff, *n.* rocky reef.  
 Felsenwand, *f.* rocky wall, precipice.  
 Fenster, *n.* (-s, —), window.  
 Fensterscheibe, *f.* window-pane.  
 fertig, ready; — machen, to make ready, complete.  
 fesseln, to chain, fetter.  
 fest, fast, firm.  
 Festgesang, *m.* festive song.  
 Feuer, *n.* fire.  
 Feuersglut, *f.* fiery red.  
 Fieber, *n.* (-s, —), fever.  
 fiel, fell; *inf.* fallen.  
 Filzhut, *m.* felt hat.  
 finden (fand, gefunden), to find.  
 fing, caught; *inf.* fangen.  
 Finger, *m.* (-s, —), finger.  
 Finsternis, *f.* darkness.  
 Fischerknabe, *m.* fisher-boy.  
 Flachs, *m.* flax.  
 flattern, to flutter.  
 Flaum, *m.* down, fuzz.  
 Fleisch, *n.* flesh, meat.  
 Fleiß, *m.* (-es), industry.  
 fleißig, industrious.  
 fliegen = fliegen, to fly.  
 fliegen (flog, geflogen), to fly.  
 fließen (floß, geflossen), to flow.  
 flink, quick, quickly.  
 Flinte, *f.* (—, -n), gun, rifle.  
 flog, flew; *inf.* fliegen.  
 Flöte, *f.* (—, -n), flute.  
 Fluß, *m.* (-sses, Flüsse), river.  
 flüstern, to whisper.  
 flut, *f.* (—, -en), flood.  
 folgen, to follow.  
 folgsam, obedient.  
 Form, *f.* (—, -en), form.  
 fort'blühen, to bloom always.  
 fort'gehen, to go away.  
 fort'geleiten, to accompany out.  
 fort'laufen, to run away.  
 fort'reißen, to tear away.  
 fort'werfen, to throw away.  
 Frage, *f.* (—, -en), question.  
 fragen, to ask. [Main.  
 Frankfurt am Main, Frankfort on the  
 Frankreich, France.  
 Frau, *f.* (—, -en), woman, wife, lady;  
 — Nachbarin, lady neighbor.  
 frech, bold.  
 frei, free.  
 Freigepäck, *n.* baggage carried free.  
 Freiheit, *f.* freedom.  
 freilich, indeed.  
 Freitag, *m.* Friday.  
 fremd, strange, foreign.  
 Fremde, *m.* (-n, -n), stranger.  
 fressen, to eat, devour.  
 Freude, *f.* (—, -n), joy.  
 freudig, joyous.  
 freuen (sich), to rejoice, be pleased.  
 Freundin, *f.* (—, -nen), lady friend.  
 freundlich, friendly.  
 Freundlichkeit, *f.* (—, -en), friendliness.  
 Freundschaft, *f.* (—, -en), friendship.  
 Freundschaftsdienst, *m.* friendly service. [vice.  
 friedlich, peacefully.  
 Friedrich, Frederick; — der Große,  
 Frederick the Great.  
 frieren (fror, gefroren), to freeze.  
 frisch, new, fresh; über frischer Tat,  
 in the very act.  
 Frist, *f.* (—, -en), time, respite.  
 froh, happy.



fröhlich, joyous, happy.  
 fromm, pious, devoted.  
 Frosch, *m.* (-es, Frösche), frog.  
 Froschkönig, *m.* frog-king or prince.  
 Frucht, *f.* (—, Früchte), fruit.  
 früh, early.  
 Frühling, *m.* (-s, -e), spring.  
 Frühlingsgruß, *m.* spring greeting.  
 Frühlingslied, *n.* spring song.  
 Fuder, *n.* (-s, —), wagon-load.  
 fügen (sich), to submit.  
 fühlen, to feel.  
 fuhr, rode; *inf.* fahren.  
 führen, to lead; deal (a blow).  
 Führer, *m.* (-s, —), guide, leader.  
 Fuhrwerk, *n.* (-s, -e), cart, wagon.  
 Füllfeder, *f.* fountain-pen.  
 Funke, *m.* (-n, -n), spark.  
 für, for; was — ein, what kind of?  
 furchtbar, terrible. [afraid of.  
 fürchten, to fear; sich — vor, to be  
 fürchterlich, terrible.  
 furchtlos, fearless.  
 Fürst, *m.* (-en, -en), prince.  
 fürwahr, indeed, truly.  
 Fuß, *m.* (-es, Füße), foot.  
 Fußboden, *m.* floor.  
 Futter, *n.* (-s, —), lining; fodder.  
 füttern, to fodder, feed; line (a coat).

## G

gab, gave; *inf.* geben.  
 Gallerie, *f.* (—, -n), gallery.  
 ganz, whole, entire; die ganze Zeit,  
 all the time; den ganzen Tag, all day.  
 gänzlich, entirely.  
 gar, very (adds force to other words);  
 — nicht, not at all (see § 92, 4 and  
 garstig, ugly, nasty. [20].  
 Garten, *m.* (-s, Gärten), garden.  
 Gast, *m.* (-es, Gäste), guest.  
 Gasthaus, *n.* restaurant.  
 geballt, closed; die geballte Hand, the  
 closed hand, fist.

Gebäude, *n.* (-s, —), building.  
 gebaut, built; *inf.* bauen.  
 geben (gab, gegeben), to give.  
 gebieten (gebot, geboten), to command.  
 gebildet, cultivated. [mountains.  
 Gebirge, *n.* (-es, -e), mountain chain;  
 gebraten, roasted; *inf.* braten.  
 Gebrauch, *m.* (-es, Gebräuche), use,  
 usage, custom.  
 gebräuchlich, common, customary.  
 gebraucht, used; *inf.* brauchen.  
 Geburtsort, *m.* birth-place. [ory.  
 Gedächtnis, *n.* (-nisses, -nisse), mem-  
 gedämpft, suppressed.  
 Gedanke, *m.* (-n, -n), thought; in Ge-  
 danken, absent minded. [tend.  
 gedenken (gedachte, gedacht), to in-  
 Gedicht, *n.* (-es, -e), poem.  
 geehrt, honored; *inf.* ehren.  
 Gefahr, *f.* (—, -en), danger.  
 gefallen (gefiel, gefallen), to please.  
 gefällig, pleasing; Ihr —es Schreiben,  
 your favor; —st, if you please.  
 Gefangene, *m.* (-n, -n), prisoner, cap-  
 tive.  
 Gefängnis, *n.* (-nisses, -nisse), prison.  
 Gefecht, *n.* (-es, -e), battle.  
 Gefrierpunkt, *m.* freezing point.  
 gefroren, frozen; *inf.* frieren.  
 gegangen, gone; *inf.* gehen.  
 gegen, toward, against.  
 Gegend, *f.* (—, -en), region.  
 gegenseitig, mutual. [object.  
 Gegenstand, *m.* (-es, Gegenstände),  
 Gegenteil, *n.* opposite; im —, on the  
 gegenüber, opposite to. [contrary.  
 Gegenwart, *f.* presence.  
 gehabt, had; *inf.* haben.  
 Gehäuse, *n.* (-s, —), case (of a watch).  
 Geheimnis, *n.* (-nisses, -nisse), secret.  
 gehen (ging, gegangen), to go.  
 Gehirn, *n.* (-es, -e), brain.  
 gehorchen, to obey.  
 gehören, to belong to.  
 gehörig, due, proper.

geht, goes; *inf.* gehen.  
 Geist, *m.* (-es, -er), ghost, spirit.  
 Geizhals, *m.* miser.  
 gekleidet, dressed; *inf.* kleiden.  
 gekrochen, crept; er kam —, he came  
 gekürzt, abridged. [creeping.  
 Gelärm, *n.* noise.  
 gelassen, calm, quiet.  
 Geläuten, (-s, —), ringing.  
 Geld, *n.* (-es, -er), money; noch so  
 vieles —, ever so much money.  
 Geldmarkt, *m.* money market.  
 Geldstück, *n.* (-es, -e), coin.  
 Gelegenheit, *f.* (—, -en), opportunity.  
 gelernt, learned; *inf.* lernen.  
 geliebt, loved; *inf.* lieben; mein Ge-  
 liebter, my beloved one. [ceed.  
 gelingen (gelang, gelungen), to suc-  
 gelobt, praised; *inf.* loben.  
 gelten, to be worth, be valid.  
 Gelübde, *n.* (-s, —), vow. [chamber.  
 Gemach, *n.* (-es, Gemächer), room,  
 Gemahl, *m.* consort, husband (or wife).  
 Gemahlin, *f.* (—, -nen), wife.  
 Gemädegalerie, *f.* picture-gallery.  
 Gemäßheit, *f.* accordance.  
 gemischt, mixed.  
 Gemüse, *n.* (-s, -e), vegetables.  
 Gemüsegarten, *m.* vegetable garden.  
 Gemüse-Suppe, *f.* vegetable soup.  
 Gemüt, *m.* (-es, -er), mind, soul.  
 gemütlich, pleasant, comfortable.  
 genannt, named, called; *inf.* nennen.  
 genau, exact.  
 genug, enough.  
 Geographie, *f.* geography.  
 Gepäck, *n.* baggage, luggage.  
 gerade, exactly, just; straight, even.  
 gerechnet, reckoned; *inf.* rechnen.  
 Gerechtigkeit, *f.* justice.  
 Gerede, *n.* disagreeable talk, scandal.  
 Gericht, *n.* (-es, -e), dish (of food).  
 gering, little, small, simple.  
 Germania, poetical name for Germany.  
 gern, willingly, fain, gladly.

Gesamtbevölkerung, total population.  
 Gesang, *m.* (-es, Gesänge), song.  
 Gesangbuch, *n.* song book.  
 Geschäft, *m.* (-es, -e), business.  
 geschäftig, busy.  
 Geschäftsbureau, *n.* business office.  
 Geschäftsführer, *m.* business manager.  
 Geschäftsmann, *m.* business man.  
 Geschäftsreisende, *m.* commercial trav-  
 eller.  
 geschehen (geschah, geschehen), to  
 happen, be done.  
 Geschichte, *f.* (—, -n), story, history.  
 geschickt, skillful. [race.  
 Geschlecht, *n.* (-es, -er), sex, gender,  
 Geschmeide, *n.* (-es, —), jewelry.  
 Geschoß, *n.* (-es, -e), shot.  
 Geschrei, *n.* outcry.  
 geschrieben, written; *inf.* schreiben.  
 geschwind, swift.  
 gesehen, seen; *inf.* sehen. [ion.  
 Gesell(e), *m.* (-n, -n), fellow, compan-  
 Gesellschaft, *f.* (—, -en), company.  
 Gesellschaftsabend, *m.* evening party.  
 Gesetz, *n.* (-es, -e), law.  
 gesetzgebend, law-making.  
 gesetzlich, lawful.  
 Gesicht, *n.* (-es, -er), face, countenance.  
 gespannt, intense.  
 Gespräch, *n.* (es, -e), conversation.  
 Gestade, *n.* (-es, -e), shore, bank.  
 Gestalt, *f.* (—, -en), form.  
 gestern, yesterday.  
 gestorben, died; *inf.* sterben.  
 gestreng, stern, strict; gestrenger Herr,  
 your excellence.  
 gesund, healthy; *adv.* healthful; der  
 Gesunde, the healthy person.  
 gesungen, sung; *inf.* singen.  
 getan, done; *inf.* tun.  
 Getrabe, *n.* trot.  
 getragen, carried; *inf.* tragen.  
 Getränk, *n.* (-es, -e), drink.  
 Getreide, *n.* (-s, -e), grain.  
 getreu, faithful.



geübt, practiced; *inf.* üben.  
gewachsen, grown; *inf.* wachsen.  
gewaffnet, armed.  
gewähren, to grant, afford. [violence.  
Gewalt, *f.* (—, —en), force, authority,  
gewaltig, powerful.  
Gewand, *n.* (—s, Gewänder), garment.  
Gewandhaus, *n.* name of a concert hall  
in Leipsic.  
Gewicht, *n.* (—es, —e), weight.  
gewiß, certain.  
Gewissen, *n.* conscience.  
gewöhnlich, usual.  
gewohnt, accustomed.  
geworden, become; *inf.* werden.  
gewünscht, wished, ordered.  
gib, give; *imperative of* geben.  
ging, went; *inf.* gehen. [tree.  
Gipfel, *m.* (—s, —), summit, top of a  
Gitter, *n.* (—s, —), grate, bars.  
glänzen, to shine.  
Glaube, *m.* (—ns), belief.  
glauben, to believe, suppose, imagine.  
gleich, *adj.* like, alike, same, equal to;  
*adv.* immediately; Gleiches mit Gleichem, like for like, "tit for tat."  
gleichgesinnt, like-minded.  
glitzern, to glitter.  
Glocke, *f.* (—, —n), bell, clock.  
Glöcklein, *n.* (—s, —), little bell.  
glorreich, glorious.  
Glück, *n.* luck, fortune.  
glücklich, happy, fortunate.  
Glückwunsch, *m.* good wish.  
glühen, to glow.  
Glut, *f.* (—, —en), glow.  
Gnade, *f.* grace, mercy; Eure Gnaden,  
your grace. [spect).  
gnädig, good, gracious (a title of re-  
Goethe-Haus, the birthplace of Goethe.  
Gold, *n.* gold; golden (*adj.*) made of  
goldgelb, golden yellow. [gold.  
Goldmine, *f.* (—, —n), gold-mine.  
Gold-Orange, *f.* golden orange.  
Goller, *n.* (—s, —), doublet, jacket.

Goslar, the name of a town.  
gotisch, Gothic.  
Gott, *m.* (—es, Götter), God.  
gottlob, thank God.  
Grab, *n.* (—es, Gräber), grave.  
graben (grub, gegraben), to dig.  
Grad, *m.* (—es, —e), degree.  
Graf, *m.* (—en, —en), count.  
grämen, to grieve.  
Grammatik, *f.* (—, —en), grammar.  
Gras, *n.* (—es, Gräser), grass.  
gräßlich, horrible.  
Gratulation, *f.* (—, —en), congratulation.  
gratulieren, to congratulate. [afraid.  
grauen, to be terrified; mir graut, I am  
Grausamkeit, *f.* (—, —en), cruelty.  
grausen, to be terrified.  
greifen (griff, gegriffen), to grasp.  
Greis, *m.* (—es, —e), old man.  
Grenadier, *m.* (—s, —e), grenadier.  
Griffel, *m.* (—s, —), slate-pencil.  
Grille, *f.* (—, —n), cricket. [coin).  
Groschen, *m.* (—s, —), groshen (a small  
groß, large, great.  
großartig, splendid.  
Großvater, *m.* grandfather.  
grün, green.  
Grund, *m.* (—es, Gründe), ground, cause;  
zu Grunde gehen, to fail.  
Grundbesitz, *m.* landed estate.  
gründen, to found, establish.  
Gründer, *m.* (—s, —), founder.  
grünen, to become green, thrive; die  
grünenden Höh'n, the blooming  
grüßen, to greet, salute. [heights.  
gülden = golden.  
Gummischuh, *m.* rubber shoe.  
Gurke, *f.* (—, —n), cucumber.  
Gut, *n.* (—es, Güter), property, estate.  
gut, good.  
Güte, *f.* kindness.  
gutgenug, goodenough.  
gütig, kind, good.  
Gutmütigkeit, *f.* kindness.  
Gutsherr, *m.* landlord, proprietor.

**Gymnasium**, (-s, Gymnasien), a school for the classics and ancient languages (prep. for the university).

## H

**Haar**, *n.* (-es, -e), hair.  
**haben** (hatte, gehabt), to have.  
**Hafen**, *m.* (-s, Häfen), harbor, haven.  
**Hagelkorn**, *n.* hailstone.  
**hageln**, to hail.  
**Hahn**, *m.* (-es, Hähne), cock; **den** — **spannen**, to cock a gun.  
**halb**, half.  
**Halfte**, *f.* (—, -n), half.  
**Halle**, *f.* (—, -n), hall.  
**halten** (hielt, gehalten), to hold, keep; **fest** —, to hold fast; **Wacht** —, to keep watch, to guard; **an sich** —, to restrain one's self.  
**Haltung**, *f.* (—, -en), manner, style.  
**Hand**, *f.* (—, Hände), hand.  
**Händchen**, *n.* (-s, —), little hand.  
**handeln**, to act; **unrecht** — **gegen**, to do wrong to.  
**Handlung**, *f.* (—, -en), action, conduct.  
**Handschrift**, *f.* handwriting.  
**Handschuh**, *m.* glove.  
**hängen** (hing, gehangen), to hang.  
**Hannover**, Hanover (a city).  
**Harke**, *f.* (—, -n), rake.  
**harren**, to wait anxiously.  
**Harz**, *m.* the Harz mountains.  
**Haß**, *m.* hate.  
**hassen**, to hate.  
**häßlich**, ugly, hateful.  
**hatte**, had; *inf.* **haben**. [knot.  
**Häubchen**, *n.* (-s, —), little crest, top.  
**Hauch**, *m.* (-es, -e), breath.  
**Haupt**, *n.* (-es, Häupter), head, chief.  
**Haupt-Agentur**, *f.* chief agency.  
**Haupt-Autorität**, *f.* chief authority.  
**Hauptform**, *f.* principal part (of verb).  
**Hauptmann**, *m.* captain.  
**Hauptsatz**, *m.* principal clause.

**Hauptstadt**, *f.* capital.  
**Haus**, *n.* (-es, Häuser), house; **zu Hause**, at home.  
**Hausflur**, *f.* hallway, corridor. [wie.  
**Hausfrau**, *f.* lady of the house, house-  
**Häuslein**, *n.* (-s, —), little house.  
**häuslich**, domestic.  
**Haustier**, *n.* domestic animal. [ben.  
**heb** — **herauf**, pick up; *inf.* **herauf/heben** (hob, gehoben), to lift.  
**Heer**, *n.* (-es, -e), army.  
**Heerführer**, *m.* commander, chieftain.  
**heftig**, violent.  
**Heide**, *f.* (—, -n), heath, heather.  
**Heidenröslein**, *n.* little heath-rose.  
**heilig**, holy, sacred.  
**Heimat**, *f.* home, native land.  
**heimlich**, secretly.  
**heimtückisch**, treacherous.  
**Heinrich**, Henry.  
**heiraten**, to marry.  
**heiß**, hot.  
**heißen**, (hieß, geheißen), to be called, to have a name; **es heißt**, it is said; **er heißt**, his name is  
**heiter**, happy, joyous.  
**heizen**, to heat.  
**Held**, *m.* (-en, -en), hero.  
**helfen**, (half, geholfen), to help.  
**hell**, clear, bright.  
**Heller**, *m.* a small coin, not now in use.  
**her**, here, a prefix indicating motion towards the speaker, **hin und her**, to and fro.  
**herab/fallen**, to fall down.  
**herab/lassen**, to condescend.  
**heran/schleichen**, to sneak up.  
**herauf/heben**, to pick up.  
**herauf/holen**, to bring up.  
**herauf/kommen**, to come up.  
**heraus/geben**, to give out, give up.  
**heraus/reiten**, to ride out.  
**herbei/eilen**, to hasten up to.  
**herbei/fliegen**, to fly near.  
**herbei/führen**, to lead in, cause.

Herbst, *m.* (-es, -e), autumn, fall.  
 herein! come in!  
 herein'gucken, to look in, peek in.  
 herein'kommen, to come in.  
 herein'ziehen, to draw in.  
 her'fallen, to fall upon.  
 her'fliegen, to fly about (here).  
 her'kommen, to come; wo kommst du  
 her? whence comest thou?  
 Hermann, hero who delivered Germany  
 from Roman dominion.  
 Hermannsland, poetical for Germany.  
 Herr, *m.* (-n, -en), sir, lord, master, Mr.  
 her'reichen, to reach here, give over.  
 Herrenhaus, *n.* mansion.  
 Herrin, *f.* (—, -nen), mistress, lady.  
 herrlich, glorious, splendid.  
 Herrlichkeit, *f.* (—, -en), splendor.  
 herrschen, to rule.  
 her'sagen, to recite.  
 her'stellen, to make ready.  
 herum'kurieren, to treat (for illness).  
 herum'spazieren, to walk about.  
 herun'tersetzen, to make lower, to re-  
 duce.  
 hervor'ragend, important, eminent.  
 hervor'steigen, to ascend.  
 hervor'strecken, to stretch forth.  
 Herz, *n.* (-ns, -en), heart.  
 Herzensblut, *n.* heart's blood.  
 herzig, lovely.  
 herzinnig, heartily.  
 herzlich, hearty.  
 Hessen, a state of the German empire.  
 Heu, *n.* hay; — ernte, hay harvest.  
 heute, to-day; — morgen, this morning;  
 — über acht Tage, a week from to-  
 heutzutage, now-a-days. [day.  
 Hexe, *f.* (—, -n), witch, sorceress.  
 hier, here.  
 Hilfe, *f.* help.  
 hilfreich, helpful.  
 Hilfsverb, *n.* auxiliary verb.  
 himmelgroß, as big as the sky.  
 Himmelsbogen, *m.* arch of heaven.

hin, away, past, lost.  
 hinab/drücken, to suppress, press down.  
 hinab/fallen, to fall down.  
 hinab/genommen, taken down; *inf.*  
 hinabnehmen.  
 hinab/sinken, to sink down.  
 hinab/steigen, to descend.  
 hinauf'führen, to conduct up.  
 hinauf'gehen, to ascend.  
 hinauf'klettern, to climb up.  
 hinauf'schauen, to look up.  
 hinauf'tragen, to carry up.  
 hinaus'gehen, to go out.  
 hindern, to hinder.  
 hindurch, throughout.  
 hinein'blicken, to look into.  
 hinein'dringen, to press in, fill.  
 hinein'gucken, to peek into.  
 hinein'schleichen, to steal into.  
 hinein'treten, to walk in.  
 hin'fließen, to flow on, away.  
 hing, hung; *inf.* hängen.  
 hin'gehen, to go along.  
 hin'gesetzt (sich), seated himself.  
 Hinsicht, *f.* (—, -en), respect.  
 hin'streuen, to scatter about.  
 hinter, behind.  
 hinterlassen, to leave behind.  
 hinun'tersteigen, to descend.  
 hinweg, away.  
 hinzu'fügen, to add. [proach.  
 hinzu'kommen, to come to (a place) ap-  
 Hirte, *m.* (-n, -n), shepherd.  
 hob, lifted; *inf.* heben.  
 hob—auf, picked up; *inf.* auf'heben.  
 Hoch! high; *interj.* Hurrah!  
 Hof, *m.* (-es, Höfe), yard, court.  
 hoffen, to hope.  
 Hoffnung, *f.* (—, -en), hope.  
 Hoffnungsgrün, *n.* good hope.  
 Hofleute, *pl.* courtiers.  
 höflich, courteous, polite.  
 Höflichkeit, *f.* politeness.  
 Hofraum, *m.* court yard.\*  
 hoh = hoch, high.

Höhe, *f.* (—, -en), height; in die —  
werfen, to toss up.

hohl, hollow.

Höhle, *f.* (—, -n), cave, cavern.

hold, lovely, charming.

holen, to fetch.

Holz, *n.* (-es, Hölzer), wood.

Holzlage, *f.* woodroom.

hörbar, audible.

horch! hark! listen!

horchen, to listen.

hören, to hear.

Hose, *f.* (—, -n), pants, pantaloons.

Hotel, *n.* (-s, -s), hotel.

hub = hob, lifted; *inf.* heben.

hübsch, pretty.

Hügel, *m.* (-s, —), hill.

Hund, *m.* (-es, -e), dog.

Hunger, *m.* hunger; — haben, to be  
hungry; — leiden, to suffer hunger.

Hut, *m.* (-es, Hüte), hat; *f.* guard, pro-  
hüten, to keep, guard. [tection.

Hüter, *m.* (-s, —), defender, protector,

Hutgeschäft, *n.* hat store. [keeper.

Hutmacher, *m.* hatter.

Hütte, *f.* (—, -n), hut.

## I

ihr, her, their.

ihrige (der, die, das), hers, theirs (87, 8).

im = in dem, in the (105).

immer, immerdar, always, continually.

Inbrunst, *f.* ardor, deep emotion.

indem, while.

Indien, India.

Inland, *n.* inland.

innehalten, to stop, halt.

innere (der, die, das), inner, interior.

innig, heartily.

ins = in das, in the (105).

Inspektor, *m.* (-s, -en), overseer.

interessant, interesting. [self.

interessieren (sich), to interest one's

irren, to err.

Irrtum, *m.* (-s, Irrtümer), error, mis-  
Isabeau, Isabeau. [take.

Italien, Italy.

## J

ja, yes, surely, indeed, however.

Jagdhorn, *n.* hunting horn.

jagen, to hunt.

Jahr, *n.* (-es, -e), year.

Jahreswechsel, *m.* New Year.

Jahreswende, *f.* change of seasons, new  
year.

Jahreszeit, *f.* season of the year.

Jahrmarkt, *m.* annual fair.

Januar, *m.* January.

ja wohl, yes indeed.

je, ever, always.

jeder, (-e, -es), each, every.

jederman, everybody.

jedoch, however.

jemand, anyone.

jenseit, on the other side.

jetzig, present.

jetzt, now; nocn —, still.

Johann, John.

juchhe! hurrah!

Jude, *m.* (-n, -n), Jew.

Jugend, *f.* youth.

Jugendzeit, *f.* time of youth.

Juli, *m.* July.

jung, young.

Jungfrau, *f.* maiden.

Jüngling, *m.* (-s, -e), youth.

jüngst, recently.

Juni, *m.* June.

Juwel, *n.* (-es, -en), jewel.

## K

Kaffee, *m.* coffee.

Käfig, *m.* (-s, -e), cage.

Kahn, *m.* (-es, Kähne), boat.

Kairo, Cairo. [*f.* empress.

Kaiser, *m.* (-s, —), emperor; Kaiserin,

Kaiserreich, *n.* empire.  
 Kajüte, *f.* (—, -n), cabin (of a ship).  
 Kalbsbraten, *m.* roast veal.  
 kalt, cold.  
 Kälte, *f.* cold.  
 kam, came; *inf.* kommen.  
 Kamerad, *m.* (-en, -en), comrade.  
 Kamm, *m.* (-es, Kämme), comb.  
 kämmen, to comb. [room.  
 Kammer, *f.* (—, -n), chamber, bed-  
 Kämmerlein, *n.* little sleeping room.  
 Kampf, *m.* (-es, Kämpfe), struggle.  
 Kanarienvögelchen, *n.* little canary bird.  
 kann, can; *inf.* können.  
 Kanne, *f.* (—, -n), can.  
 Kanonengebrüll, *n.* roar of cannon.  
 Karte, *f.* (—, -n), card.  
 Kartoffel, *f.* (—, -n), potato.  
 Kartoffelsalat, *m.* potato salad.  
 Kästchen, *n.* (-s, —), little box.  
 Kasten, *m.* (-s, —), box.  
 Katalog, *m.* (-s, -e), catalogue.  
 Käthchen, Kitty, *dim.* of Katharine.  
 Katze, *f.* (—, -n), cat.  
 kaufen, to buy.  
 kaum, scarcely.  
 kehren, to turn.  
 kehrt, turns; *inf.* kehren, — nicht wie-  
 der, returns not again. [any (87).  
 kein, keine, kein, *pl.* keine, no, not  
 Keller, *m.* (-s, —), cellar.  
 Kellner, *m.* (-s, —), waiter.  
 kennen, to know; — lernen, to become  
 acquainted with.  
 kennt, knows; *inf.* kennen.  
 Kerl, *m.* (-s, -e), fellow.  
 Kern, *m.* (-es, -e), kernel.  
 Kind, *n.* (-es, -er), child.  
 Kindchen, *n.* (-s, —), little child.  
 Kinderchen, *pl.* little children.  
 Kindergarten, *m.* kindergarten.  
 Kinderstube, *f.* nursery.  
 kindlich, childish.  
 Kinn, *n.* (-es, -e), chin.  
 Kirche, *f.* (—, -n), church.

Kirchhof, *m.* churchyard, graveyard.  
 Kirschbaum, *m.* cherry tree.  
 Kirsche, *f.* (—, -n), cherry.  
 Klage, *f.* (—, -n), complaint.  
 Klagelied, *n.* mournful song.  
 klagen, to complain, lament.  
 kläglich, sad, mournful.  
 Klang, *m.* (-es, Klänge), sound.  
 klar, clear.  
 Kleid, *n.* (-es, -er), dress, clothing.  
 klein, little, small.  
 Kleinod, *n.* (-s, -e), treasure.  
 Klingel, *f.* (—, -n), little bell.  
 klingeln, to ring (as a little bell).  
 Klingen, *n.* musical sound.  
 klingen (klang, geklungen), to sound.  
 klirren, to clash, sound aloud.  
 klopfen, to knock.  
 Kluft, *f.* (—, Klüfte), chasm, gorge.  
 klug, intelligent.  
 Knabe, *m.* (-n, -n), boy.  
 knapp, close, abrupt.  
 Knecht, *m.* (-es, -e), farm servant.  
 Knie, *n.* (-es, -e), knee.  
 Knopf, *m.* (-es, Knöpfe), button.  
 Knösplein, *n.* (-s, —), little bud.  
 kochen, to cook.  
 Köcher, *m.* (-s, —), quiver (for arrow).  
 Koffer, *m.* (-s, —), trunk.  
 Kohl, *m.* cabbage.  
 Köln, Cologne (a city).  
 kommen (kam, gekommen), to come.  
 Kommissionär, *m.* commissioner.  
 Komödiantin, *f.* comedienne.  
 König, *m.* (-s, -e), king.  
 Königin, *f.* (—, -nen), queen.  
 königlich, royal.  
 Königreich, *n.* kingdom.  
 Königskind, *n.* king's child.  
 Königssohn, *m.* king's son, prince.  
 Königs-Standarte, *f.* royal standard.  
 Königstochter, *f.* king's daughter.  
 können, can, to be able.  
 Kontinent, *m.* continent.  
 konvenieren, to please, suit.



Konversations-Lexikon, *n.* encyclopedic.  
 Konzert, *n.* (-es, -e), concert. [dia.  
 Kopf, *m.* (-es, Köpfe), head.  
 Köpfchen, *n.* (-s, —), little head.  
 Kopfkissen, *n.* pillow.  
 kopfschüttelnd, shaking the head.  
 Kopfweg, *n.* headache. [tion.  
 Körperschaft, *f.* corporation, organiza-  
 tion.  
 Kost, *f.* food.  
 kostbar, expensive.  
 kosten, to cost; to taste.  
 köstlich, precious, delightful.  
 Kraft, *f.* (—, Kräfte), strength.  
 Krämerin, *f.* peddler woman. [(79).  
 krank, sick; der Kranke, the sick one  
 Krankheit, *f.* (—, -en), sickness. [land.  
 Kranz, *m.* (-es, Kränze), wreath, gar-  
 land.  
 kränzen, to wreath, crown.  
 Kraut, *n.* (-es, Kräuter), herb, plant.  
 Kreide, *f.* chalk, crayon.  
 Kreis, *m.* (-es, -e), circle.  
 kriechen = kriechen, to creep.  
 Kreuzer, *m.* a small silver coin.  
 kriechen (kroch, gekrochen), to creep.  
 Krieg, *m.* (-es, -e), war.  
 kriegen, to get, obtain; to make war.  
 Kriegsfall, *m.* case of war.  
 Krone, *f.* (—, -n), crown.  
 Krug, *m.* (-es, Krüge), pitcher.  
 Krümchen, *n.* (-s, —), little crumb.  
 Küche, *f.* (—, -n), kitchen.  
 Kuckuck, *m.* (-s, -e), cuckoo.  
 Kugel, *f.* (—, -n), ball, bullet.  
 Kuh, *f.* (—, Kühe), cow.  
 kühl, cool.  
 kühlen, to cool.  
 Kuhreihen, *m.* a melody to call cows.  
 kümmern, to concern.  
 Kunde, *m.* (-n, -n), customer.  
 Kunde, *f.* (—, -n), intelligence, news.  
 künftig, future.  
 Kunst, *f.* (—, Künste), art, skill.  
 Kupfer, *n.* copper.  
 kurz, short, shortly.  
 Kürze, *f.* brevity.

Kurzweil, *f.* jest, amusement.  
 küssen, to kiss.  
 Kutscher, *m.* (-s, —), coachman.

## L

lächeln, to smile.  
 Laden, *m.* (-s, Läden), store (shop).  
 laden, to load; to invite.  
 lag, lay; *inf.* liegen.  
 Lager, *n.* (-s, —), couch, camp, resting  
 place; Lagerbier, *n.* beer that has  
 lain in storage to improve.  
 Lamm, *n.* (-es, Lämmer), lamb.  
 Lämmchen, *n.* little lamb.  
 Land, *n.* (-es, Länder), land, country.  
 landen, to land.  
 Landesmark, *f.* boundary.  
 Landhaus, *n.* country house, mansion.  
 Ländler, *m.* waltz music.  
 Landmann, *m.* countryman, farmer.  
 Landvogt, *m.* governor.  
 lang, long.  
 langen (nach), to reach for.  
 Langeweile, *f.* weariness, *Fr. ennui.*  
 langsam, slow.  
 längst, long ago, long since.  
 langweilig, tiresome.  
 lassen, to let, leave.  
 lästig, troublesome.  
 Lastwagen, *m.* lumber wagon.  
 lateinisch, Latin.  
 Laub, *n.* (-es), foliage, leaves.  
 Laube, *f.* (—, -n), arbor.  
 Lauf, *m.* (-es, Läufe), course, running.  
 laufen (lief, gelaufen), to run; herum-  
 —, to run around; kam gelaufen,  
 came running (138, 2).  
 Laune, *f.* (—, -n), humor, whim.  
 Laut, *m.* (-es, -e), sound.  
 laut, loud, aloud; *prep.* according to.  
 lauten, to sound; lautet auf, relates to.  
 läuten, to ring.  
 Leben, *n.* (-s), life.  
 leben, to live; lebe hoch! Hurrah! —  
 Sie wohl! farewell!



lebhaft, lively.  
 ledig, free, unmarried.  
 leer, empty.  
 legen, to lay.  
 Lehnstuhl, *m.* arm-chair.  
 Lehrbuch, *n.* text-book.  
 Lehre, *f.* (—, —n), teaching, lesson.  
 lehren, to teach.  
 Lehrer, *m.* (—s, —), teacher.  
 Lehrer-Seminar, *n.* Normal School.  
 lehrreich, instructive.  
 Leib, *m.* (—es, —er), body.  
 Leibgarde, *f.* body guard.  
 Leiche, *f.* (—, —n), corpse.  
 leicht, light, easy.  
 leichtbeschwingt, light-winged.  
 Leid, *n.* (—es), harm, hurt; einem ein  
   Leids tun, to hurt, harm one.  
 leiden (litt, gelitten), to suffer; permit;  
   er leidet an Fieber, he suffers with  
 leider, alas, unfortunately. [fever.  
 leihen (lieh, geliehen), to lend.  
 Leipzig, Leipsic.  
 leise, lightly, softly.  
 leisten, to render; einen Dienst —, to  
 leiten, to lead. [render a service.  
 Lenz, *m.* (—es, —e), Spring.  
 lernen, to learn, study.  
 Lesebuch, *n.* reading book.  
 lesen (las, gelesen), to read.  
 Leseübung, *f.* reading exercise.  
 letzte, last.  
 leuchten, to shine, lighten.  
 Leute, *pl.* people.  
 Licht, *n.* (—es, —er), light.  
 lieb, dear; am liebsten, *superl.* of gern  
   (80, 5); — haben, to love, like.  
 Liebchen, *n.* beloved one.  
 Liebe, *f.* love.  
 lieben, to love, like.  
 liebenswürdig, amiable, lovely.  
 lieblich, lovely.  
 Lieblingshund, *m.* pet dog.  
 liebeich, lovely.  
 Lied, *n.* (—es, —er), song, tune.

liegen (lag, gelegen), to lie.  
 liegt, lies; *inf.* liegen.  
 Lilie, *f.* (—, —n), lily.  
 Lilienfinger, *m.* lily-finger.  
 Limonade, *f.* lemonade.  
 Linde, *f.* (—, —n), linden-tree.  
 Lineal, *n.* (—s, —e), ruler, straight-edge.  
 Linie, *f.* (—, —n), line.  
 link, left; links, to the left; (—hän-  
   dig), left-handed.  
 List, *f.* (—, —en), trick, art.  
 loben, to praise.  
 Loch, *n.* (—es, Löcher), hole.  
 locken, to lure, entice.  
 Lorbeer, *m.* (—s, —en), laurel.  
 Lorelei, a fabled sorceress of the Rhine.  
 los, loose, free; — werden, to get rid  
   of; gebt ihn —, set him free.  
 löschen, to quench.  
 los/reißen, to tear away, rescue.  
 Löwe, *m.* (—n, —en), lion.  
 Luft, *f.* (—, Lüfte), air.  
 lügen (log, gelogen), to tell a lie.  
 Lungenentzündung, *f.* inflammation of  
   the lungs.  
 Lust, *f.* (—, Lüste), desire, pleasure.  
 lustig, happy, joyous.  
 Lustspiel, *n.* comedy.  
 lyrisch, lyric.

## M

machen, to make; das macht nichts,  
   that is no matter.  
 Macht, *f.* (—, Mächte), might, power.  
 mag, may; *inf.* mögen; das mag sein,  
   that may be.  
 Mai, *m.* May (the month).  
 Maid, *f.* maid.  
 maien, to be like May; „weil's Leben  
   mai't,“ in youth.  
 Mainz, Mayence (a city).  
 Mal, *n.* (—es, —e), time; einmal, once.  
 malerisch, picturesque. [said.  
 man, one, they, people; — sagt, it is

- mancher (—e, —es), many a; *pl.* manche,  
 many; manches, many a thing.  
 manchmal, sometimes.  
 Mandat, *n.* (—es, —e), command.  
 mangelhaft, deficient.  
 Mann, *m.* (—es, Männer), man.  
 mannicher, = mancher, many a.  
 Mantel, *m.* (—s, Mäntel), mantle, cloak,  
 Mär, *f.* tale. [robe.  
 Märchen, *n.* (—s, —), legend, fable.  
 Mark, *f.* mark, the unit of money value.  
 Marmelstein, *m.* marble.  
 Marmorbild, *n.* marble statue.  
 März, *m.* March.  
 Maß, *n.* (—es, —e), measure.  
 mäßig, moderate.  
 Material, *n.* (—s, —e), material.  
 Mathilde, Matilda.  
 matt, faint, exhausted, limp.  
 Matte, *f.* (—, —n), mat, greensward.  
 Mauer, *f.* (—, —n), wall. [animal).  
 Maul, *n.* (—es, Mäuler), mouth (of an  
 Maultier, *n.* mule.  
 Maus, *f.* (—, Mäuse), mouse.  
 Mäuseturm, *m.* mouse-tower.  
 Mecklenburg, a German state.  
 Mecklenburger, *m.* a citizen of Mecklen-  
 Meer, *n.* (—es, —e), sea, ocean. [burg.  
 mehr, more.  
 mehrten, to increase.  
 meiden (mied, gemieden), to avoid.  
 mein, my; der, die, das meinige, mine.  
 (87, 8).  
 meinen, to mean, think, say.  
 Meinung, *f.* (—, —en), meaning, inten-  
 tion, opinion.  
 meist = meistens, for the most  
 part; generally.  
 Meister, *m.* (—s, —), master.  
 Melodei = Melodie, *f.* (—, —n), melody.  
 Mensch, *m.* (—en, —en), man, human  
 being.  
 Menschenmenge, *f.* crowd of people.  
 merken, to observe.  
 messen (maß, gemessen), to measure;  
 sich — mit, to be a match for, to be  
 Messer, *n.* (—s, —), knife. [equal to.  
 Messing, *n.* brass.  
 Meuterei, *f.* (—, —en), mutiny.  
 Mignon, *f.* favorite, darling.  
 Milch, *f.* milk.  
 militärisch, military.  
 mir, to me (82, 1).  
 Mißgeschick, *n.* misfortune.  
 mit'bringen, to bring with one.  
 Mitglied, *n.* member.  
 Mitleid, *n.* pity, sympathy.  
 mit'nehmen, to take with one. [dinner.  
 Mittag, *m.* noon; zu — essen, to eat  
 mit'teilen, to inform, impart.  
 Mittelfinger, *m.* middle finger.  
 mittelmäßig, middling good.  
 Mittelpunkt, *m.* central point, center.  
 mitten, in the midst.  
 Mittwoch, *m.* Wednesday.  
 möbliert, furnished (as a house).  
 Mode, *f.* (—, —n), fashion; Frau —,  
 dame Fashion.  
 modern, modern.  
 mögen, may.  
 möglich, possible; möglichst warm,  
 as warm as possible. [nels.  
 Mokokabohne, *f.* Mocha beans or ker-  
 Mokokakaffee, *m.* Mocha coffee.  
 Monat, *m.* (—s, —e), month; vor sechs  
 Monaten, six months ago.  
 Mond, *m.* (—es, —e), moon.  
 Montag, *m.* Monday.  
 Monument, *n.* (—s, —e), monument.  
 Mops, *m.* (—es, —e), pug dog.  
 Mord, *m.* (—es, —e), murder.  
 Mörder, *m.* (—s, —), murderer.  
 Morgen, *m.* (—s, —), morning; heute  
 —, this morning.  
 morgen, to-morrow; — früh, early to-  
 morrow morning.  
 Morgengesang, *m.* morning song.  
 Morgenrot, *n.* morning-red, dawn.  
 morgens = des Morgens, of a morning,  
 in the morning.

morgenschön, beautiful as the morning.  
 Morgenstrahl, *m.* morning light.  
 Morgenstunde, *f.* morning hour.  
 müde, tired.  
 Mühe, *f.* (—, -n), trouble, pains.  
 Muhme, *f.* (—, -n), aunt, nurse.  
 München, Munich (a city).  
 Mund, *m.* (-es, Mänder), mouth.  
 Mündlein, *n.* (-s, —), little mouth.  
 Mündung, *f.* (—, -en), mouth (of a  
 Münster, *m.* (-s, —), cathedral. [river].  
 munter, lively. [coin].  
 Münze, *f.* (—, -n), coin; Gold —, gold  
 murmeln, to murmur, mutter.  
 Museum, *n.* (-s, Museen), museum.  
 Musik, *f.* music. [of music].  
 Musik-Konservatorium, *n.* conservatory  
 Musik-Unterricht, *m.* instruction in  
 musizieren, to make music. [music].  
 muß, must; *inf.* müssen.  
 müssen, must.  
 müßig, idle, indolent.  
 Muster, *n.* (-s, —), sample.  
 Musterwort, *n.* specimen word.  
 Musterzeitung, *f.* fashion paper.  
 Mut, *m.* (-es), spirit, courage.  
 Mutter, *f.* (—, Mütter), mother.  
 Mylord, my Lord.  
 Myrte, *f.* (—, -n), myrtle.

## N

nach, after, to, according to; — und —,  
 by degrees; weinen —, to weep for.  
 Nachbar, *m.* (-s, -n); Nachbarin, *f.*  
 (—, -nen), neighbor. [hood].  
 Nachbarschaft, *f.* (—, -en), neighbor-  
 nachdem, after.  
 Nachen, *m.* (-s, —), boat.  
 Nachguß, *m.* another cup.  
 nachlässig, careless.  
 Nachmittag, *m.* afternoon.  
 Nachmittagsspazierritt, afternoon ride  
 (on horseback). [tion].  
 Nachricht, *f.* (—, -en), news, informa-

nächst, nearest, next.  
 Nacht, *f.* (—, Nächte), night.  
 nächtlich, nightly.  
 Nachtlied, *n.* evening song.  
 Nadel, *f.* (—, -n), needle.  
 Nadelbüchselein, *n.* little needle-box.  
 nahe, near; näher, *comp.* of nahe.  
 nahm, took; *inf.* nehmen.  
 Nähnael, *f.* sewing needle.  
 nahrhaft, nourishing.  
 Nahrung, *f.* food, nourishment.  
 Name, *m.* (-ns, -n), name; nur dem  
 Namen nach, only by name.  
 namens, named.  
 Namensfest, *n.* birthday.  
 nämlich, namely.  
 Narr, *m.* (-en, -en), fool; einen zum  
 Narren halten, to make a fool of one.  
 närrisch, foolish.  
 naß, wet.  
 naßkalt, damp and cold.  
 national, national. [ment].  
 National-Denkmal, *n.* national monu-  
 Natur, *f.* (—, -en), nature.  
 natürlich, natural, of course.  
 Nebel, *m.* (-s, —), fog, mist.  
 Nebelstreif, *m.* streak of mist.  
 neben, near, by the side of.  
 Nebensatz, *m.* dependent clause.  
 neblig, misty, foggy.  
 nehmen (nahm, genommen), to take.  
 nein, no.  
 Nelke, *f.* (—, -n), pink. [call].  
 nennen (nannte, genannt), to name.  
 Nest, *n.* (-es, -er), nest.  
 Netz, *n.* (-es, -e), net, web. [new].  
 neu, new; etwas Neues, something  
 neugierig, curious, anxious.  
 Neuigkeit, *f.* (—, -en), news.  
 Neujahr, *n.* New Year.  
 neulich, recently, the other day.  
 nicht, not; nichts, nothing.  
 Nichtraucher, *m.* non-smoker.  
 Nickel, *n.* nickel.  
 nicken, to nod.

nie, niemals, never.  
 nieder, down.  
 nie/derbeugen, to bow down.  
 nie/derneigen, to bow down. [sit down.  
 nie/dersetzen, to set down; (sich), to  
 nie/derstoßen, to knock down.  
 nie/derwerfen, to throw down.  
 niedrig, low, humble.  
 niemals, never.  
 niemand, nobody, no one.  
 nimm, *imperative of nehmen*, to take.  
 noch, yet, still; — nicht, not yet; —  
     so viel, ever so much.  
 nochmals, once more.  
 norddeutsch, North-German.  
 Not, *f.* (—, Nöte), need, distress.  
 nötig, necessary.  
 Novellenschreiber, *m.* novel writer.  
 nun, now; — gut, very well.  
 nur, only.  
 Nuß, *f.* (—, Nüsse), nut.  
 nützlich, useful.

## O

ob, if, whether, although; als —, as if;  
     — auch, although.  
 oben, above, up there.  
 oberherrlich, superior.  
 obgleich, although.  
 Obst, *n.* fruit.  
 Obstbaum, *m.* fruit tree.  
 Obstgarten, *m.* orchard.  
 Oder, *f.* a river of Germany.  
 oder, or.  
 Ofen, *m.* (—s, —), stove.  
 offen, open.  
 öffentlich, public.  
 öffnen, to open.  
 oft, often.  
 ohne, without. [foolish.  
 Ohnewitz, a name meaning without wit,  
 Ohr, *n.* (—es, —en), ear.  
 Opernhaus, *n.* opera-house.  
 ordentlich, decently.

Ordnung, *f.* (—, —en), order.  
 Ort, *m.* (—es, Örter or Orte), place.  
 Österreich, Austria.  
 Ostsee, *f.* the Baltic sea.

## P

Paar, *n.* (—es, —e), pair; ein paar, a few.  
 Pacht, *f.* (—, —en), rent, lease.  
 Pächter, *m.* (—s, —), farmer, tenant.  
 Pachtgeld, *n.* rent-money (for land).  
 Packet, *n.* (—es, —e), package.  
 Palast, *m.* (—es, Paläste), palace.  
 Papier, *n.* (—es, —e), paper.  
 Paradies, *n.* paradise.  
 Park, *m.* (—es, —e), park.  
 Passagier, *m.* passenger.  
 passen, to fit, suit.  
 Patin, *f.* (—, —nen), godmother.  
 Patron, *m.* (—s, —e), patron, fellow.  
 Pause, *f.* (—, —n), pause.  
 Pension, *f.* (—, —en), boarding house.  
 Person, *f.* (—, —en), person.  
 Persönlichkeit, *f.* (—, —en), personage.  
 Pfarrer, *m.* (—s, —), pastor, preacher.  
 pfeifen (piff, gepiffen), to whistle.  
 Pfeil, *m.* (—es, —e), arrow.  
 Pferd, *n.* (—es, —e), horse.  
 Pfirsich, *m.* (—s, —e), peach.  
 Pfirsichbaum, *m.* peach-tree.  
 Pflanze, *f.* (—, —n), plant.  
 pflanzen, to plant. [tomed to.  
 pflegen, to take care of; to be accus-  
 Pflicht, *f.* (—, —en), duty.  
 Pfund, *n.* (—es), pound.  
 Pike, *f.* (—, —n), pike.  
 Plan, *m.* (—es, Pläne), plan.  
 plattdeutsch, low German.  
 Platz, *m.* (—es, Plätze), place, spot; —  
     nehmen, to take a seat.  
 plötzlich, sudden.  
 pochen, to rap, knock.  
 Politik, *f.* politics.  
 politisch, political.  
 Polizei, *f.* police.

Polizeidiener, *m.* policeman.  
 Polizist, *m.* policeman.  
 Popanz, *m.* bugbear, scarecrow.  
 Portier, *m.* (-s, -s), porter, door-keeper.  
 Portion, *f.* (—, -en), portion.  
 Porto, *n.* postage.  
 Post, *f.* (—, -en), post, mail; mit der —, by mail.  
 Postamt, *n.* post office.  
 Postanweisung, *f.* post office order.  
 Postmarke, *f.* postage stamp.  
 prachtvoll, splendid.  
 Pranger, *m.* (-s, —), pillory.  
 pranget, shines, glows; *inf.* prangen.  
 Präsentierteller, *m.* server.  
 Preis, *m.* (-es, -e), prize, price.  
 Preußen, Prussia.  
 preußisch, Prussian.  
 Privatschule, *f.* private school.  
 Probe, *f.* (—, -n), test, proof, rehearsal.  
 Prosit! (*Lat.*) much good may it do you!  
 prüfen, to examine, test.  
 Prüfung, *f.* (—, -en), test, rehearsal.  
 Puff! bang!  
 Pult, *n.* (-es, -e), desk.  
 Punktum, enough said, that is all.  
 Purpur, *m.* purple.  
 Purpurrose, *f.* purple rose.

Q

Quadrat, *n.* (-es, -e), square.  
 Quartier, *n.* (-es, -e), quarters (rooms).  
 Quell, *m.* (-s, -e), spring.

R

Rabe, *m.* (-n, -n), raven.  
 Rad, *n.* (-es, Räder), wheel.  
 Rand, *m.* (-es, Ränder), edge, brink.  
 Rang, *m.* (-es, Ränge), rank.  
 rasch, quick.  
 rasen, to rage, go mad.  
 rastlos, restless. [*gen.* to take counsel.  
 Rat, *m.* (-es, Räte), counsel; — pfe-

Rätsel, *n.* (-s, —), puzzle, riddle.  
 Raubtier, *n.* beast of prey.  
 Rauch, *m.* (-es), smoke; —coupé, rauchen, to smoke. [smoking car.  
 Raum, *m.* (-es, Räume), space, room.  
 rauschen, to rustle.  
 Realgymnasium, *n.* same as Realschule with Latin added.  
 Realschule, *f.* a school of practical arts, sciences and modern languages.  
 Re'aumur, a thermometer now generally superseded in Germany by the Celsius (see p. 304).  
 Rechenbuch, *n.* arithmetic. [count, bill.  
 Rechnung, *f.* (—, -en), reckoning, account, right, real; — haben, to be right; rechts, to the right.  
 Recht, *n.* (-es, -e), right; euch soll — werden, you shall have justice.  
 Rede, *f.* (—, -n), speech, talk; — stehen, to answer for.  
 reden, to speak, to say.  
 redlich, honest.  
 Regel, *f.* (—, -n), rule.  
 regelmäßig, regular.  
 Regen, *m.* rain.  
 Regenbogen, *m.* rainbow.  
 Regenschirm, *m.* umbrella.  
 Regentropfen, *m.* raindrop.  
 Regenwasser, *n.* rain-water.  
 regieren, to govern, rule.  
 Regierung, *f.* (—, -en), government.  
 Regierungsform, *f.* form of government.  
 Regiment, *n.* government.  
 regnen, to rain.  
 Reich, *n.* (-es, -e), kingdom; *adj.* rich.  
 reichen, to reach. [empire.  
 Reichskanzler, *m.* chancellor of the Reichstag, *m.* imperial diet.  
 Reigen (*or* Reihen), *m.* (-s, —), a dance with song and music.  
 rein, clear, pure.  
 Reis, *n.* (-es, -er), twig, branch.  
 Reise, *f.* (—, -n), journey.  
 Reiseanzug, *m.* traveling suit.



Reisegeld, *n.* traveling money, fare.  
 Reisende, *m.* (-n, -n), traveler.  
 Reisige, *m.* (-n, -n), trooper.  
 reißen, (*riß*, *gerissen*), to tear.  
 reiten (*ritt*, *geritten*), to ride.  
 Reiter, Reitersmann, *m.* horseman.  
 reizen, to charm.  
 Reliquien, *pl.* relics.  
 rennen (*rannte*, *gerannt*), to run.  
 Republik, *f.* (-, -en), republic.  
 Respekt, *m.* (-es), respect, regard.  
 Reverenz, *f.* reverence. [river.  
 Rhein, *m.* Rheinstrom, *m.* the Rhine  
 Rheinreise, *f.* Rheintour, *f.* the tour of  
 Richter, *m.* (-s, —), judge. [the Rhine.  
 Richtung, *f.* (-, -en), direction.  
 rief, called; *inf.* rufen.  
 Riese, *m.* (-n, -n), giant.  
 Rigiberg, *m.* name of a mountain.  
 Rindfleisch, *n.* beef.  
 Ring, *m.* (-es, -e), ring.  
 Ringfinger, *m.* ring-finger.  
 rinnen (*rann*, *geronnen*), to run, flow.  
 Rinnstein, *m.* gutter.  
 Riß, *m.* (-sses, -sse), crack, opening.  
 Ritter, *m.* (-s, —), knight.  
 Rittergut, *m.* landed estate.  
 ritterlich, knightly.  
 Ritterwort, *n.* word of honor.  
 Rock, *m.* (-es, *Röcke*), coat.  
 Rolle, *f.* (-, -n), roll, role (in a play).  
 rollen, to roll.  
 Roman, *m.* (-s, -e), romance.  
 romantisch, romantic.  
 Rose, *f.* (-, -n), rose.  
 Rosenband, *n.* rose-wreath.  
 rosig, rosy.  
 Röslein, *n.* (-s, —), little rose.  
 Roß, *n.* (-sses, -sse), horse.  
 Rostbraten, *m.* roast beef.  
 rot, red.  
 rötlich, reddish.  
 Rücken, *m.* (-s, —), back.  
 Rückkunft, *f.* return.  
 Ruf, *m.* (-es, -e), call.

rufen, to call.  
 Ruhe, *f.* rest.  
 ruhig, quiet.  
 rund, round.  
 Russe, *m.* (-n, -n), Russian.  
 Rußland, Russia.

## S

Saal, *m.* (-es, *Säle*), hall.  
 Sache, *f.* (-, -n), thing.  
 sächlich, neuter (gender).  
 Sachse, *m.* (-n, -n), Saxon.  
 Sachsen, Saxony.  
 säen, to sow (seed).  
 sagen, to say, tell.  
 sagenhaft, fabled.  
 sah, saw; *inf.* sehen. [instrument).  
 Saite, *f.* (-, -n), string (of a musical  
 Salat, *m.* (-es, -e), salad, lettuce.  
 Salz, *n.* (-es, -e), salt.  
 Same(n), *m.* (-ns, -n), seed.  
 sammeln, to gather, collect.  
 Samstag, *m.* Saturday.  
 sanft, soft, gentle.  
 sang, sang; *inf.* singen.  
 sank, sank; *inf.* sinken.  
 Sans Souci (French), without care, the  
 name of a palace at Potsdam.  
 satt, full; — werden, to have enough.  
 Satz, *m.* (-es, *Sätze*), sentence.  
 sauer, sour, hard.  
 Säule, *f.* (-, -n), column.  
 säuseln, to rustle.  
 Scene (or *Szene*), *f.* (-, -n), scene.  
 Schachtel, *f.* (-, -n), box.  
 Schade(n), *m.* (-ns, *Schäden*), harm.  
 Schädel, *m.* (-s, —), skull. [matter.  
 schaden, to harm; *schadet nichts*, no  
 schädigen, to harm.  
 Schaf, *n.* (-es, -e), sheep.  
 schaffen, to do, create. [Schäferin.  
 Schäfer, *m.* (-s, —), shepherd; *fem.*  
 Schaffner, *m.* (-s, —), conductor.  
 schalkhaft, roguishly.



Schalmei, *f.* (—, -en), a reedpipe.  
 Schaltjahr, *n.* leap-year.  
 Scham, *f.* shame.  
 Schande, *f.* shame, disgrace.  
 scharen (sich), to gather about one.  
 scharf, sharp.  
 Schatten, *m.* (-s, —), shadow, shade.  
 Schatz, *m.* (-es, Schätze), treasure.  
 schauen, to see, look at, *schau an!*  
 see!  
 Schaukelbrett, *m.* swinging board.  
 Schaum, *m.* (-es, Schäume), foam.  
 Schauspiel, *n.* drama, play.  
 scheiden (geschied, schieden), to separate, depart. [to appear.  
 scheinen (schien, geschienen), to shine,  
 schellen, to ring (a bell).  
 Schemel, *m.* (-s, —), foot-stool.  
 Schere, *f.* (—, -n), shears; *die kleine*  
 —, the scissors.  
 scheren, to shear; to care about; *was*  
*schert mich das*, what do I care for  
 that.  
 Scherschleifer, *m.* shears-grinder.  
 Scherz, *m.* (-es, -e), joke.  
 scherzen, to joke, jest.  
 Scheune, *f.* (—, -n), barn.  
 schicken, to send.  
 schieben (schob, geschoben), to shove.  
 Schiefertafel, *f.* slate.  
 schien, seemed; *inf.* scheinen.  
 schießen (schoß, geschossen), to shoot.  
 Schiff, *n.* (-es, -e), ship, boat.  
 Schiffer, *m.* (-s, —), boatman.  
 Schiffergesang, *m.* boatman's song.  
 Schiffelein, *n.* (-s, —), little boat.  
 Schild, *m.* (-es, -e), shield; *n.* (-es,  
 -er), sign-board.  
 Schildwache, *f.* guard, sentinel.  
 schimmern, to shine.  
 Schimpf, *m.* (-es, -e), disgrace.  
 schimpfen, to insult.  
 Schirm, *m.* screen; *Regen—*, umbrella.  
 Schlacht, *f.* (—, -en), battle.  
 Schlaf, *m.* (-es), sleep.

schlafen (schief, geschlafen), to sleep.  
 Schläfer, *m.* (-s, —), sleeper.  
 Schlafkammerlein, *n.* little bedroom.  
 Schlafzimmer, *n.* bedroom. [strike.  
 schlagen (schlug, geschlagen), to beat,  
 schlecht, bad.  
 schleichen (schlich, geschlichen), to  
 sneak; *hinein —*, to steal into.  
 Schleier, *m.* (-s, —), veil.  
 Schlesien, *m.* Silesia. [close.  
 schließen (schloß, geschlossen), to  
 Schlitten, *m.* (-s, —), sleigh, sled.  
 Schloß, *n.* (-es, Schlösser), castle.  
 Schluck, *m.* (-es, -e), sip, swallow.  
 Schmaus, *m.* (-es, -e), feast; *einen*  
 — halten, to make a feast.  
 schmecken, to taste.  
 schmeichelhaft, flattering.  
 schmeicheln, to flatter.  
 Schmerz, *m.* (-es, -en), pain, trouble.  
 schnarren, to rattle. [snow-drop.  
 Schnee, *m.* (-s), snow; —glöckchen,  
 schneiden (schnitt, geschnitten), to cut.  
 Schneider, *m.* (-s, —), tailor; *f.* -in.  
 schneien, to snow.  
 schnell, quick.  
 schnitzen, to carve. [ding.  
 Schokoladen-Pudding, chocolate pud  
 schon, already.  
 schön, beautiful, fine; very well.  
 Schönheit, *f.* (—, -en), beauty.  
 Schöpfer, *m.* (-s, —), creator.  
 Schoß, *m.* (-es, Schöße), lap.  
 Schottland, *n.* Scotland.  
 Schrecken, *m.* (-s), terror, horror.  
 schrecklich, dreadful.  
 Schreibbuch, *n.* writing book. [write.  
 schreiben (schrieb, geschrieben), to  
 Schreiben, *n.* (-s, —), writing; letter.  
 schreien (schrie, geschrien), to cry,  
 Schrein, *m.* (-es, -e), coffin. [scream.  
 schreiten (schritt, geschritten), to step,  
 stride.  
 Schrift, *f.* (—, -en), writing; *Schrif-*  
*ten*, *pl.* books, works.

Schriftstück, *n.* document.

Schritt, *m.* (-es, -e), step.

schröff, steep.

Schuh, *m.* (-es, -e), shoe.

Schulbesuch, *m.* school attendance.

Schuld, *f.* (—, -en), debt, guilt.

schuldig, guilty, indebted.

Schuldigkeit, *f.* (—, -en), indebtedness, debt.

Schule, *f.* (—, -n), school.

Schüler, *m.* (-s, —), scholar, pupil.

Schurke, *m.* (-n, -n), rascal.

Schuß, *m.* (-sses, Schüsse), shot.

Schustersfrau, *f.* shoemaker's wife.

schütteln, to shake.

Schütze, *m.* (-n, -n), hunter, archer.

schützen, to shelter, defend.

Schützenhof, *m.* meeting place for schwach, weak. [marksmen.]

Schwalbe, *f.* (—, -n), swallow.

Schwalbenpaar, *n.* pair of swallows.

schwamm, swam; *inf.* schwimmen.

schwank, flexible, wavering.

schwanken, to stagger.

schwarz, black.

schwatzen, to chatter, prattle.

Schweif, *m.* (-es, -e), tail. [be silent.]

schweigen (schwieg, geschwiegen), to schweigend, silently.

Schwein, *n.* (-es, -e), pig, swine.

Schweiz, *f.* Switzerland.

schwer, heavy, difficult, severe.

Schwert, *n.* (-es, -er), sword.

Schwertgeklirr, *n.* clang of swords.

Schwester, *f.* (—, -n), sister.

schwierig, difficult.

schwimmen (schwamm, geschwommen), to swim.

Schwimmer, *m.* (-s, —), swimmer.

schwinden (schwand, geschwunden), to vanish, disappear.

schwindlich, dizzy.

Schwindsucht, *f.* consumption.

Schwur, *m.* (-es, Schwüre), vow, oath.

Sedan, a city in France.

See, *m.* (-s, -n), lake; *f.* (—, -n), sea.

Seehafen, *m.* ocean harbor.

Seele, *f.* (—, -n), soul.

Seereise, *f.* sea voyage.

Segen, *m.* (-s, —), blessing.

segnen, to bless.

sehen (sah, gesehen), to see. [osity.]

Sehenswürdigkeit, *f.* (—, -en), curiosity, *n.* longing.

Sehnsucht, *f.* longing.

sehr, very, very much.

sei, *imperative* of sein, to be.

Seide, *f.* silk.

Seife, *f.* (—, -n), soap.

sein, seine, sein, *pl.* seine; der, die, das seinige, his (87, 1-8). [weeks.]

seit, since; — drei Wochen, for three seitdem, since.

Seite, *f.* (—, -n), side, page.

selber, self, myself; sieh doch —, see selbst, self. [for yourself.]

selig, blessed, happy.

senden (sandte, gesandt), to send

Sendung, *f.* (—, -en), package.

senkrecht, perpendicular.

Senne, *m.* (-n, -n), herdsman.

Service, *n.* service (dishes).

setzen, to set, put; (sich), to take a seat. sicher, sure, safe, certain.

sichern, to assure.

siedend, boiling; *inf.* sieden.

Siedepunkt, *m.* boiling point.

Sieger, *m.* (-s, —), victor, conqueror.

Sigrist, *m.* sexton.

Silber, *n.* silver.

singen (sang, gesungen), to sing.

sinken (sank, gesunken), to sink.

Sinn, *m.* (-es, -e), mind, sense, thought.

sinnen (sann, gesonnen), to meditate.

Sitte, *f.* (—, -en), custom, manners.

sitzen (saß, gegessen), to sit.

Sklave, *m.* (-n, -n), slave.

so, thus, so.

sodaß, so that.

soeben, just now.

sofort, at once, immediately.  
 sogleich, immediately.  
 Sohn, *m.* (-es, Söhne), son.  
 solcher (-e, -es), *pl.* solche, such.  
 Soldat, *m.* (-en, -en), soldier.  
 soldatisch, soldier-like.  
 sollen, shall.  
 Sommer, *m.* (-s, —), summer.  
 Sommerresidenz, *f.* summer residence.  
 Sommerzeit, *f.* summer time.  
 sonderbar, strange, peculiar.  
 sondern, but (109, 4).  
 Sonnabend, *m.* Saturday.  
 Sonne, *f.* (—, -n), sun.  
 sonnig, sunny.  
 Sonntag, *m.* Sunday. [what else ?  
 sonst, else, otherwise ; was — noch ?  
 Sorge, *f.* (—, -n), care, anxiety.  
 sorgen, to provide for.  
 sorgsam, careful.  
 soviel, as much, as well.  
 Spanien, Spain.  
 spannen, to strain, make tense ; den  
 Hahn —, to cock a gun.  
 Spannung, *f.* (—, -en), tension, excite-  
 Spargel, *m.* (-s, —), asparagus. [ment.  
 Spaß, *m.* (-es, Späße), joke.  
 spät, late ; später, later.  
 spazieren, to go for pleasure.  
 Spaziergang, *m.* pleasure walk.  
 Spazierritt, *m.* pleasure ride.  
 Spazierstock, *m.* walking-stick, cane.  
 Speise, *f.* (—, -n), food.  
 Speisekarte, *f.* bill of fare.  
 speisen, to eat.  
 Speisezimmer, *n.* dining-room.  
 Spektakel, *m.* (-s, —), noise, show.  
 Spiegel, *m.* (-s, —), mirror.  
 spiegelklar, very clear.  
 Spiel, *n.* (-es, -e), play.  
 Spielkamerad, *m.* playmate.  
 Spielraum, *m.* room for a play, space.  
 Speiß, *m.* (-es, -e), spear.  
 Spinne, *f.* (—, -n), spider.  
 spinnen (spann, gesponnen), to spin.

Spinnrad, *n.* spinning wheel.  
 sprach, spoke, *inf.* sprechen.  
 Sprache, *f.* (—, -n), language, speech.  
 sprang, sprang, jumped ; *inf.* springen.  
 sprechen (sprach, gesprochen), to  
 speak. [exercise.  
 Sprechübung, *f.* (—, -en), conversation  
 Sprichwort, *n.* proverb.  
 sprießen (sproß, gesprossen), to sprout.  
 springen (sprang, gesprungen), to  
 spring, jump. [ing.  
 Spruch, *m.* (-es, Sprüche), speech, say-  
 spülen, to rinse.  
 spüren, to feel, trace.  
 Staat, *m.* (-es, -en), state.  
 Staatsmann, *m.* statesman.  
 stach, stung ; *inf.* stechen.  
 Stadt, *f.* (—, Städte), city.  
 Stadtteil, *m.* part of the city.  
 stahl, stole ; *inf.* stehlen.  
 Stahlfeder, *f.* steel pen.  
 Staket, *n.* (-s, -e), picket fence.  
 Stammbuch, *n.* album.  
 stammen, to originate.  
 Standuhr, *f.* shelf-clock.  
 Stange, *f.* (—, -n), pole. [hard.  
 stark, strong ; es regnet —, it rains  
 Statt, *f.* place, stead.  
 statt, instead of.  
 stechen (stach, gestochen), to sting.  
 stecken, to stick, hide. [chasm).  
 Steg, *m.* (-es, -e), footplank (over a  
 stehen (stand, gestanden), to stand.  
 stehlen (stahl, gestohlen), to steal.  
 steif, stiff. [cend.  
 steigen (stieg, gestiegen), to rise, as-  
 steigern, to raise, compare.  
 steil, steep.  
 Stein, *m.* (-es, -e), stone.  
 Stelle, *f.* (—, -n), place, spot.  
 stellen, to place, set.  
 Stellung, *f.* (—, -en), position.  
 Stern, *m.* (-es, -e), star.  
 stets, always, continually. [the pansy.  
 Stiefmütterchen, *n.* little stepmother,

stieg—ab, descended; *inf.* ab'steigen.  
 Stil, *m.* (-es, -e), style.  
 still, still.  
 Stille, *f.* silence.  
 still'schweigen, to keep silence.  
 Stimme, *f.* (—, -n), voice.  
 Stock, *m.* (-es, Stöcke), stick, cane,  
     story of a house.  
 Stoff, *m.* (-es, -e), stuff, material.  
 stolz, proud.  
 stören, to disturb.  
 Strafe, *f.* (—, -n), punishment.  
 Strahl, *m.* (-es, -en), ray.  
 strahlen, to shine, radiate.  
 Strand, *m.* (-es, -e), strand, shore.  
 Straße, *f.* (—, -n), street.  
 Straßenbahn, *f.* street railroad.  
 Straßen-Toilette, *f.* street costume.  
 Strauch, *m.* (-es, Sträucher), shrub.  
 streben, to strive. [strike to the ground.  
 strecken, to stretch; zu Boden —, to  
 Streich, *m.* (-es, -e), stroke, blow.  
 streiten (stritt, gestritten), to quarrel,  
     darum —, to quarrel about it.  
 streng, severe.  
 Strohhut, *m.* straw hat. [river.  
 Strom, *m.* (-es, Ströme), stream, a large  
 stromabwärts, down stream.  
 Strumpfband, *n.* garter.  
 Stubenmädchen, *n.* servant maid.  
 Stück, *n.* (-es, -e), piece.  
 Stückchen, *n.* (-s, —), little piece.  
 Student, *m.* (-en, -en), student.  
 studieren, to study.  
 Stuhl, *m.* (-es, Stühle), chair.  
 stumm, dumb, silent.  
 Stunde, *f.* (—, -n), hour.  
 stundenlang, for hours.  
 Sturm, *m.* (-es, Stürme), storm.  
 stürmisch, stormy.  
 stürzen, to rush, plunge, overthrow.  
 stützen, to lean, support.  
 suchen, to seek.  
 südwärts, southwards.  
 summen, to hum.

Sünde, *f.* (—, -n), sin. [volume.  
 Supplementband, *m.* supplementary  
 süß, sweet.  
 System, *n.* (-s, -e), system.

## T

Tabaksdose, *f.* tobacco-box.  
 Tadel, *m.* blame, fault.  
 Tafel, *f.* (—, -n), table, tablet; black-  
     board; bei —, at dinner. [one day.  
 Tag, *m.* (-es, -e), day; eines Tages,  
 täglich, daily.  
 Tal, *n.* (-es, Täler), valley.  
 Tanne, *f.* (—, -n), Tannenbaum, *m.*  
     fir tree, Christmas tree.  
 tanzen, to dance.  
 tapfer, brave.  
 Tasche, *f.* (—, -en), pocket.  
 Taschentuch, *n.* pocket handkerchief.  
 Taschenuhr, *f.* watch.  
 Tasse, *f.* (—, -n), cup. [fact.  
 Tat, *f.* (—, -en), deed; in der —, in  
 tat, did; *inf.* tun.  
 Taube, *f.* (—, -n), dove.  
 taumeln, to stagger.  
 täuschen, to mislead, deceive.  
 Teil, *m.* (-es, -e), part.  
 teilen, to divide, share. See mit'teilen.  
 Tellerlein, *n.* little plate.  
 Temperänzler, *m.* (-s, —), teetotaler.  
 Terasse, *f.* (—, -n) terrace. [will.  
 Testament, *n.* (-es, -e), testament,  
 teuer, dear.  
 Theater, *n.* (-s, —), theatre.  
 tief, deep.  
 Tiefe, *f.* (—, -n), depth.  
 Tier, *n.* (-es, -e), animal.  
 Tierchen, *n.* (-s, —), little animal.  
 Tiergarten, *m.* zoölogical garden.  
 Tinte, *f.* (—, -n), ink.  
 Tisch, *m.* (-es, -e), table.  
 Tischlein, *n.* (-s, -e), little table.  
 Titel, *m.* (-s, —), title.  
 Tochter, *f.* (—, Töchter), daughter.



Töchterlein, *n.* little daughter.  
 Tod, *m.* (-es), death.  
 Ton, *m.* (-es, Töne), tone. [gate.  
 Tor, *m.* (-en, -en), fool; *n.* (-es, e),  
 tot, dead.  
 Totenbahr, *f.* death bier.  
 Tour, *f.* (—, -en), tour.  
 Tracht, *f.* (—, -en), costume.  
 traf, hit, met; *inf.* treffen.  
 träge, lazy, idle.  
 tragen (trug, getragen), to carry, wear.  
 Träne, *f.* (—, -n), tear.  
 trauen, to trust, venture.  
 Trauerkleid, *n.* mourning dress.  
 trauern, to mourn, to droop.  
 Traum, *m.* (-es, Träume), dream.  
 träumen, to dream.  
 traun, in truth, really.  
 traurig, sad.  
 treffen (traf, getroffen), to hit, meet.  
 trefflich, excellent. [ry on, do.  
 treiben (trieb, getrieben), to drive, car-  
 trennbar, separable.  
 trennen, to separate, divide.  
 Trennung, *f.* (—, -en), separation.  
 Treppe, *f.* (—, -n), stairs, die — hin-  
 auf, up stairs; die — hinab, down  
 treu, faithful. [stairs.  
 Treue, *f.* faithfulness.  
 treulich, truly loving.  
 trinken (trank, getrunken), to drink.  
 trocken, dry.  
 Trommel, *f.* (—, -n), drum.  
 Trompete, *f.* (—, -n), trumpet.  
 Tropfen, *m.* (-s, —), drop.  
 Trost, *m.* consolation.  
 trotz, in spite of.  
 trotzen, to defy.  
 trüben, to soil, soil.  
 Tuch, *n.* (-es, Tücher), cloth, shawl.  
 Tugend, *f.* (—, -en), virtue.  
 Tulpe, *f.* (—, -n), tulip.  
 tun (tat, getan), to do.  
 Tür, (—, -en), door.  
 türmen, to tower, mount high.

Turmuh, *f.* tower-clock.  
 Tyrann, *m.* (-en, -en), tyrant.

U

Übel, *n.* (-s, —), evil, indisposition.  
 üben, to practice.  
 über, over, above, across; for.  
 überall, everywhere. [overeat.  
 überfressen (überfraß, überfressen), to  
 übergeben (übergab, übergeben), to de-  
 überhaupt, in general. [liver over.  
 Übermacht, *f.* superior power.  
 überreichen, to deliver, hand over.  
 Überrock, *m.* overcoat. [to overflow.  
 ü'berswellen (schwell, geschwellen),  
 Überschwemmung, *f.* flood.  
 ü'bersetzen, to set across.  
 überset'zen, to translate.  
 übertreffen (übertraf, übertroffen), to  
 übertrieben, excessive. [surpass  
 überzeugen, to convince.  
 übrig, over, remaining.  
 Übung, *f.* (—, -en), exercise.  
 Ufer, *n.* (-s, —), bank (of a river).  
 Uhr, *f.* (—, -en), watch, clock.  
 um, around; — zu, in order to; —  
 willen, for the sake of.  
 umarmen, to embrace.  
 um'drehen, to turn over.  
 umflattern, to flutter about.  
 Umgebung, *f.* (—, -en), surroundings.  
 umgürten, to gird on.  
 Umhängtuch, *n.* shawl.  
 umher, around.  
 umkränzen, to wreath.  
 um'sehen (sah, gesehen) (sich), to  
 umsonst, in vain. [look about.  
 Umstand, *m.* (-es, Umstände), cere-  
 mony, circumstance. [dence.  
 Unabhängigkeit, *f.* (—, -en), indepen-  
 unartig, naughty.  
 Unbedacht, *m.* thoughtlessness.  
 unbegrenzt, unbounded.  
 unbekannt, unknown.

unbestimmt, indefinite.  
 und, and.  
 ungebildet, uncultivated.  
 ungeduldig, impatient.  
 ungefähr, about. [monster.  
 Ungeheuer, *n.* (-s, —), atrocious thing,  
 Ungemach, *n.* (-es, -e), misfortune.  
 Unglück, *n.* misfortune.  
 unglücklich, unfortunate.  
 Universität, *f.* (—, -en), university.  
 Unkosten, *pl.* expenses.  
 unmutig, ill-humored.  
 unrecht, wrong.  
 Unschuld, *f.* innocence.  
 unschuldig, innocent.  
 unser (-e, —), *pl.* unsere, our; der, die,  
 das unsrige, ours.  
 unten, below.  
 unter, under.  
 unterbrechen (unterbrach, unterbro-  
 chen), to interrupt.  
 unterhalten (unterhielt, unterhalten),  
 to entertain, converse.  
 Unterhaltung, *f.* (—, -en), conversa-  
 tion.  
 unterirdisch, subteranean. [tion.  
 unterliegen (unterlag, unterlegen), to  
 be defeated. [men.  
 unternahm, undertook; *inf.* unterneh-  
 men (unternahm, unternom-  
 men), to undertake. [ing.  
 Unternehmung, *f.* (—, -en), undertak-  
 ing.  
 Unterricht, *m.* (-s), instruction.  
 Unterrichtsmethode, *f.* method of in-  
 struction.  
 Unterschied, *m.* (-es, -e), difference.  
 untätig, humble.  
 un'tertauchen, to dive.  
 untrennbar, inseparable.  
 unverletzt, unharmed.  
 unverschämt, impudent, shameless.  
 unverständlich, unintelligible.  
 unweit, not far from.  
 Uri, name of a Swiss canton.  
 Urlaub, *m.* leave of absence, furlough.  
 Ursprung, *m.* (-es, Ursprünge), origin.

## V

Variation, *f.* (—, -en), variation.  
 Vase, *f.* (—, -n), vase.  
 Vater, *m.* (-s, Väter), father.  
 Vaterland, *n.* fatherland.  
 Veilchen, *n.* (-s, —), violet.  
 verachten, to despise.  
 Verachtung, *f.* disrespect.  
 verarbeiten, to use up, employ.  
 verbessern, to repair; sich —, to cor-  
 rect one's self. [ment.  
 Verbesserung, *f.* (—, -en), improve-  
 ment. [tion.  
 verbeugen (sich), to bow. [tion.  
 Verbeugung, *f.* (—, -en), bow, saluta-  
 tion.  
 verbinden (verband, verbunden), to  
 bind up.  
 verbindlich, kindly; ich danke ver-  
 bindlichst, many thanks.  
 verborgen, concealed; im Verborgenen,  
 in concealment. [brennen.  
 verbrannt, burned (cremated); *inf.* ver-  
 brechen, *n.* (-s, —), crime.  
 Verbrecher, *m.* (-s, —), criminal.  
 verdanken, to owe, be indebted to.  
 Verderben, *n.* destruction; *v.* to spoil;  
 perish.  
 verdienen, to deserve, merit, earn.  
 verehren, to honor, revere.  
 vereinigt, united.  
 Verfasser, *m.* (-s, —), author.  
 verfehlen, to miss.  
 verfügen (sich) to go, betake one's self.  
 Verfügung, *f.* (—, -en), disposal, ser-  
 vice.  
 vergangen, past; *inf.* vergehen.  
 vergebens, vergeblich, in vain.  
 vergessen (vergaß, vergessen), to for-  
 get. [get.  
 vergeßlich, forgetful. [get.  
 vergiß, forget; *imp.* of vergessen.  
 Vergißmeinnicht, *n.* forget-me-not.  
 Vergnügen, *n.* (-s, —), pleasure.  
 Vergnügungsort, *m.* pleasure resort.  
 vergraben, buried.  
 verhaften, to arrest.



verheiraten, to marry.  
 verkaufen, to sell.  
 verkauft, sold; *inf.* verkaufen.  
 verkehren, to converse, associate with.  
 Verlagsbuchhandlung, *f.* book publishing house. [*quire.*]  
 Verlangen, *n.* desire; *v.* to demand, require.  
 verlassen (verließ, verlassen), to leave.  
 Verleger, *m.* (-s, —), publisher.  
 verletzen, to harm, wound, violate; sich —, to hurt one's self.  
 verlieren (verlor, verloren), to lose.  
 verlor, lost; *inf.* verlieren. [*lost.*]  
 verloren, lost; — gegangen, (gone)  
 Verlust, *m.* (-es, -e), loss.  
 vermeiden (vermied, vermieden), to shun, avoid.  
 vermieten, to let (lodgings).  
 vernehmen (vernahm, vernommen), verödet, deserted. [*to hear.*]  
 Verrat, *m.* treason.  
 Verräter, *m.* (-s, —), traitor.  
 verrenken, to sprain.  
 verrückt, crazy, insane.  
 Vers, *m.* (-es, -e), verse.  
 versagen, to refuse.  
 verschaffen, to provide.  
 verscheuchen, to drive away.  
 verschieden, different.  
 verschlingen (verschläng, verschlungen), to swallow, devour.  
 verschwand, vanished, disappeared; *inf.* verschwinden.  
 verschwinden (verschwand, verschwunden), to disappear, vanish.  
 versöhnen, to reconcile.  
 versprach, promised; *inf.* versprechen.  
 versprechen (versprach, versprochen), to promise.  
 verstanden, understood; *inf.* verstehen.  
 verständlich, intelligible. [*self.*]  
 verstecken (sich), to hide, conceal one's  
 verstehen (verstand, verstanden), to understand.  
 Versuch, *m.* (-es, -e), attempt, trial.

versuchen, to try.  
 verteilen, to divide.  
 vertraut, acquainted, trusted.  
 vertreten (vertrat, vertreten), to represent.  
 verursachen, to cause. [*sent.*]  
 verwahren, to lay up, save, guard, keep.  
 verwegen, bold, daring; Verwegener! *m.* bold one.  
 verwelken, to wither, wilt.  
 verwenden (verwandte, verwandt), to use, employ.  
 Verwicklung, *f.* (—, -en), complication, plot.  
 verwünschen, to bewitch, enchant.  
 verwünscht! *interj.* confound it!  
 verzagt, in despair.  
 verzaubern, to enchant, bewitch.  
 verzeihlich, pardonable.  
 Verzweiflung, *f.* despair.  
 Vetter, *m.* (-s, -n), cousin.  
 Vieh, *n.* (-es), cattle.  
 viel, much; viele, many.  
 vielleicht, perhaps.  
 vierspännig, with four horses.  
 Vierteljahr, *n.* quarter of a year.  
 Vogel, *m.* (-s, Vögel), bird; —nest, *n.* bird's nest.  
 Vöglein, *n.* (-s, —), little bird.  
 Vogt, *m.* (-es, Vögte), governor.  
 Volk, *n.* (-es, Völker), people.  
 Volksschule, *f.* public school.  
 voll, full.  
 vollkommen, complete.  
 Vollmacht, *f.* (—, -en), authority.  
 vollständig, complete.  
 von, of, from; — Eisen, made of iron.  
 vor, before.  
 voraus, in advance.  
 vorbei'fahren, to pass by.  
 vorbei'fliehen, to flee past.  
 vorbei'gehen, to pass by.  
 vordere, front.  
 vor'fahren, to drive in front of.  
 vorgehalten, held before (one); *inf.* vorgehalten.

vorig, former (—e Woche), last week.  
 vor'kommen, to occur, call, visit.  
 vor'legen, to lay before (one), to show.  
 Vorliebe, *f.* taste, passion.  
 vorrätig, ready, on hand.  
 vor'setzer, to set before (one).  
 vortrefflich, excellent, very well.  
 vorü'bergehen, to pass by.  
 vorwärts, forward; — heißt es hier,  
 forward is the word here.  
 vor'zeigen, to exhibit, display.  
 vor'ziehen, to prefer.  
 Vulkan, *m.* (—es, —e), volcano.

## W

wachsen (wuchs, gewachsen), to grow.  
 Wacht, *f.* (—, —en), watch; — halten,  
 to stand guard.  
 Wächter, *m.* (—s, —), watcher, guard.  
 wacker, brave.  
 Waffenknecht, *m.* man-at-arms.  
 Wagen, *m.* (—s, —), wagon, carriage.  
 wagen, to venture.  
 wählen, to choose.  
 Wahlrecht, *n.* right of suffrage.  
 Wahn, *m.* (—es), delusion.  
 wahnsinnig, insane.  
 wahr, true; nicht —? is it not so?  
 während, during.  
 wahrhaftig, indeed, truly.  
 Wahrheit, *f.* (—, —en), truth.  
 wahrlich, truly, indeed.  
 wahrscheinlich, probably.  
 Waisenkind, *n.* orphan-child.  
 Wald, *m.* (—es, Wälder), woods, forest.  
 wallen, to undulate (of water).  
 Walther, Walter (Tell's boy).  
 Wand, *f.* (—, Wände), wall.  
 Wanderer, *m.* (—s, —), traveler, wan-  
 Wandtafel, *f.* blackboard. [derer.  
 Wanduhr, *f.* wall-clock.  
 Wange, *f.* (—, —n), cheek. [then.  
 wann, when; dann und —, now and  
 warf, threw; *inf.* werfen.

warm, warm.  
 Warte, *f.* (—, —n), watchtower.  
 warten, to wait; to take care of.  
 Wartesaal, *m.* waiting-room.  
 warum, why.  
 was, what (sometimes = warum, why).  
 Wäsche, *f.* washing.  
 waschen (wusch, gewaschen), to wash.  
 Waschfrau, *f.* washerwoman.  
 Waschmange, *f.* mangle (for ironing).  
 Wasser, *n.* (—s, —), water.  
 Wasserfall, *m.* waterfall, cataract.  
 Wasserpatscher, *m.* water-paddler.  
 weben (wob, gewoben), to weave.  
 Weber, *m.* (—s, —), weaver.  
 Webersche, relating to Weber.  
 Weckuhr, *f.* alarm-clock.  
 weg, away.  
 weg'führen, to lead away.  
 weg'räumen, to clear off (a table).  
 Weh, *n.* woe, pain.  
 wehen, to wave, float, blow.  
 Wehmut, *f.* sadness.  
 wehren (sich), to defend one's self.  
 Weib, *n.* (—es, —er), wife, woman.  
 weiblich, feminine.  
 weich, soft.  
 weichen (wich, gewichen), to yield.  
 Weide, *f.* (—, —n), willow; pasture.  
 Weih, *m.* (—es, —e), eagle.  
 Weihnachtsen, *pl.* Christmas.  
 Weihnachtszeit, *f.* Christmas time.  
 weil, because, while.  
 Weilchen, *n.* a little while.  
 Wein, *m.* (—es, —e), wine.  
 Weinberg, *m.* vineyard.  
 weinen, to weep, cry.  
 Weise, *f.* (—, —n), way, manner; tune.  
 weisen (wies, gewiesen), to show.  
 Weisheit, *f.* (—, —en), wisdom.  
 weiß, know; *inf.* wissen.  
 weiß, white.  
 weit, far, wide; weiter, further.  
 Weite, *f.* (—, —n), distance.  
 Weizen, *m.* wheat.

- welcher (-e, -es), *pl.* welche, who;  
 welken, to wilt, wither. [which.  
 Welle, *f.* (—, -n), billow, wave.  
 Welt, *f.* (—, -en), world.  
 weltberühmt, famous.  
 Weltmacht, *f.* world-power.  
 wem, to whom (90, 1).  
 wenden (wandte, gewandt), to turn.  
 wenig, little.  
 wenn, when, if.  
 wer, who (90, 1). [become.  
 werden (wurde or ward, geworden), to  
 werfen (warf, geworfen), to throw.  
 Werk, *n.* (-es, -e), works (of a clock).  
 Wert, *m.* (-es, -e), worth, value; *adj.*  
 worth, worthy; — halten, to esteem  
 highly; werter Herr, dear sir.  
 wessen, whose (90, 1).  
 Weste, *f.* (—, -n), vest, waistcoat.  
 Wette, *f.* (—, -n), wager, bet; um die  
 —, for a wager.  
 Wetter, *n.* (-s, —), weather.  
 Wettrennen, *n.* race, running match.  
 wich, yielded; *inf.* weichen.  
 wichtig, weighty, important.  
 widersetzen, to resist.  
 wie, how, like; — viele, how many.  
 wieder, again.  
 wie'dergeben, to give back.  
 wiederholen, to repeat.  
 wiederholt, repeatedly.  
 wie'derkehren, to return.  
 wie'dersehen, to see again; auf Wie-  
 dersehen, till we meet again.  
 wiegen (wog, gewogen), to weigh; —  
 (regular) to rock; — dich ein, rock  
 thee to sleep.  
 wiehern, to neigh (as horses).  
 wies, showed; *inf.* weisen.  
 Wiese, *f.* (—, -n), meadow.  
 wieviel, how much; um — Uhr, at  
 what time; der wievielte, what date  
 wiewohl, though, however. (72).  
 wild, wild.  
 Wildheuer, *m.* gatherer of wild hay.
- Wildpret, *n.* wild game.  
 Wilhelm, William.  
 Wille, *m.* (-ns, -n), will.  
 willig, willing.  
 Wind, *m.* (-es, -e), wind.  
 winken, to beckon.  
 Winter, *m.* (-s, —), winter.  
 Winzer, *m.* (-s, —), vine-dresser.  
 Wipfel, *m.* (-s, —), top (of a tree).  
 Wirt, *m.* (-es, -e), landlord; *f.* -in.  
 wissen (wußte, gewußt), to know.  
 Witwe, *f.* (—, -n), widow.  
 wo, where.  
 Woche, *f.* (—, -n), week.  
 wodurch, by what.  
 wofür, for which.  
 Woge, *f.* (—, -n), wave.  
 Wogenprall, *m.* roar of waves.  
 woher, whence (direction toward the  
 speaker).  
 wohin, whither (direction away from  
 the speaker); — gehen Sie? where  
 are you going?  
 wohl, well, indeed.  
 wohlan! well! now then!  
 wohlbekannt, well known.  
 wohlbestellt, duly appointed.  
 wohlgenährt, well nourished.  
 Wohlsein, *n.* welfare.  
 Wohltäter, *m.* (-s, —), benefactor.  
 wohlthätig, benevolent.  
 wohnen, to live, dwell.  
 Wohnhaus, *n.* dwelling-house.  
 Wohnung, *f.* (—, -en), dwelling.  
 Wohnungssuche, *f.* looking for lodgings.  
 Wohnzimmer, *n.* sitting-room.  
 Wolf, *m.* (-es, Wölfe), wolf.  
 Wolke, *f.* (—, -n), cloud.  
 Wolkensteg, *m.* cloudy pathway.  
 wollen, to want, will.  
 womit, with what.  
 wonach, after what.  
 Wonne, *f.* (—, -n), joy.  
 woran, on what, of what; — starb er?  
 of what did he die?

worauf, upon which.  
 woraus, from what; — besteht . . . ?  
     what does . . . consist of?  
 Wort, *n.* (-es, Wörter *and* Worte), word.  
 Wörterbuch, *n.* dictionary.  
 Wortfolge, *f.* order of words.  
 wörtlich, literally.  
 Wortwechsel, *m.* dispute.  
 worüber, over what, concerning what.  
 wozu, why, wherefore, for what purpose.  
 Wunde, *f.* (—, -n), wound.  
 wunderbar, wonderful.  
 wunderbarlich, queer, quaint.  
 wundermild, very kind.  
 wundern (sich), to wonder, be surprised.  
 wundersam, wonderful.  
 wunderschön, very beautiful.  
 wundervoll, wonderful.  
 Wunsch, *m.* (-es, Wünsche), wish.  
 wünschen, to wish.  
 Wurzel, *f.* (—, -n), root.  
 Würzlein, *n.* (-s, —), little root.

### Z

Zahl, *f.* (—, -en), number.  
 zählen, to count.  
 zahlreich, numerous.  
 Zahnarzt, *m.* dentist.  
 zart, tender.  
 zärtlich, tender, kind.  
 Zauberschein, *m.* magic light.  
 zehn, ten; die Zehner, the tens.  
 Zehnmarkstück, *n.* a coin of ten marks.  
 Zeichen, *n.* (-s, —), sign.  
 Zeigefinger, *m.* index finger.  
 zeigen, to show, point out. [clock].  
 Zeiger, *m.* (-s, —), pointer (hand of a  
 Zeit, *f.* (—, -en), time, tense.  
 Zeitform, *f.* tense.  
 Zeitung, *f.* (—, -en), newspaper.  
 Zeitwort, *n.* verb.  
 Zelt, *n.* (-es, -e), tent.  
 zerreißen (zerriß, zerrissen), to tear in  
 pieces.

zerschlagen (zerschlug, zerschlagen)  
 to beat in pieces.  
 zerschmelzen (zerschmolz, zerschmol-  
 zen), to melt.  
 zertrat, trampled on; *inf.* zertreten.  
 zertreten (zertrat, zertreten), to tread  
 under foot. [notice].  
 Zettel, *m.* (-s, —), bit of paper (for a  
 Zeughaus, *n.* armory. [go].  
 ziehen (zog, gezogen), to draw, pass,  
 Ziel, *n.* (-es, -e), aim, mark, goal, end.  
 zielen, to aim.  
 ziemlich, tolerably; about.  
 zierlich, delicately, nicely.  
 Zifferblatt, *n.* dial (of a clock).  
 Zimmer, *n.* (-s, —), room.  
 Zitat, *n.* (-s, -e), quotation.  
 Zither, *f.* (—, -n), zither (a musical in-  
 strument).  
 zittern, to tremble.  
 zögern, to hesitate.  
 zu, to, too.  
 zucken, to twitch, thrill, tremble.  
 Zucker, *m.* sugar.  
 zu'decken, to cover up.  
 zu'drücken, to close (as the eyes).  
 zuerst, first of all.  
 zufrieden, satisfied  
 Zug, *m.* (-es, Züge), train.  
 zu'gewandt, inclined; *inf.* zu'wenden.  
 zugleich, at once, at the same time.  
 zu'hören, to listen to.  
 zum = zu dem, to the (105).  
 zunächst, next.  
 Zunge, *f.* (—, -n), tongue.  
 zur = zu der, to the (105).  
 zurück, back.  
 zurück'bringen, to bring back.  
 zurück'geben, to give back, restore.  
 zurück'kehren, to return, turn back.  
 zurück'kommen, to come back, return.  
 zurück'schauen, to look back.  
 zurück'schicken, to send back.  
 zurück'schlagen, to strike back, turn  
 back.

zurück'ziehen, to draw back, retreat.  
 zusammen, together.  
 zusam'menpacken, to pack up.  
 zusam'menraffen (sich), to collect one's  
     self.  
 zusam'menrollen, to roll up.  
 zu'schauen, to look at, observe.  
 Zuschauer, *m.* (-s, —), spectator.  
 zu'schließen, to close, lock.  
 zu'senden, to send (to one).  
 zuverlässig, reliable.  
 zuweilen, sometimes.  
 zu'werfen, to throw (to one).

zwar, indeed, in truth.  
 Zweck, *m.* (-es, -e), purpose.  
 Zweig, *m.* (-es, -e), twig, branch.  
 zweigen, to sprout, branch out.  
 zweimal, twice.  
 Zwerg, *m.* (-es, -e), dwarf.  
 Zwieback, *m.* rusk (a kind of biscuit).  
 Zwiebel, *f.* (—, -n), onion.  
 zwinken, to twinkle, wink.  
 zwischen, between.  
 zwitschern, to twitter.  
 zwölf, twelve.  
 zwölfmal, twelve times.



## ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

NOTE. — The references in parenthesis are to the *sections* of Part I. See also the note to the German-English vocabulary.

### A

about, etwa, ungefähr; — to do, im  
Begriffe sein zu tun.  
a (an), ein, eine, ein (30).  
accept, an'nehmen (nahm, genommen).  
acquainted, bekannt.  
act, die Tat (—, -en); *v.* handeln.  
active, tätig.  
admire, bewundern.  
afraid of, sich fürchten vor (159).  
afterwards, nachher.  
again, wieder, noch einmal.  
against, gegen, wider. [Wochen.  
ago, vor, seit; two weeks —, vor zwei  
agreeable, angenehm.  
all, aller (—e, -es), *pl.* alle (92, 10).  
along, längs.  
already, schon.  
also, auch.  
always, immer.  
American, der Amerikaner (—s, —);  
*adj.* amerikanisch.  
angel, der Engel (—s, —).  
animal, das Tier (—es, -e).  
another, ein anderer; one —, each  
other, einander (92, 12).  
anything, etwas (92, 13); not —, nichts.  
ape, der Affe (—n, -n). [schienen).  
appear, erscheinen (erschien, er-  
apple, der Apfel (—s, Äpfel).  
arise, auf'stehen (stand, gestanden).  
arm, der Arm (—es, -e); —chair, der  
Lehnstuhl.  
around, um, herum.  
arrival, die Ankunft (—, Ankünfte).  
arrive, an'kommen (kam, gekommen).

as, wie; — well —, so gut wie; — if,  
als ob.  
ascend, hinauf'steigen (stieg, gestiegen).  
ask, fragen; bitten (bat, gebeten).  
attentive, achtsam.  
author, der Verfasser (—s, —); der  
Autor (—s, -en).  
autumn, der Herbst (—es, -e).  
auxiliary verb, das Hilfszeitwort.  
avoid, vermeiden (vermied, vermieden).  
away, weg, fort.

### B

bad, schlecht, böse; the bad (one), der  
Böse.  
bag, der Sack (—es, Säcke); a — of  
diamonds, ein Sack Diamanten.  
bake, backen (buk, gebacken).  
ball, der Ball (—es, Bälle); die Kugel  
(—, -n).  
bank (of earth), die Bank (—, Bänke);  
(for money) die Bank (—, -en).  
barn, die Scheune (—, -n).  
basket, der Korb (—es, Körbe).  
battle, die Schlacht (—, -en).  
be, sein (war, gewesen); (146).  
be (*imperative*), sei, seien Sie (146).  
beam, der Balken (—s, —).  
beast, das Tier (—es, -e); — of prey,  
das Raubtier. [gen).  
beat (strike), schlagen (schlug, geschla-  
beautiful, schön; *superl.* der (die, das)  
because, weil. [schönste).  
become, werden (wurde, geworden).  
bed, das Bett (—es, -en).  
bee, die Biene (—, -n).



beer, das Bier (-es, -e).  
 before, vor, ehe.  
 beg, bitten (bat, gebeten).  
 behind, hinter.  
 believe, glauben.  
 belong, gehören (170, 3).  
 below (down-stairs), unten.  
 bend, biegen (bog, gebogen).  
 benevolent, wohlthätig.  
 Berlin, Berlin.  
 berry, die Beere (—, -n).  
 best, best; **the —**, der (die, das) beste,  
 am besten (80, 5).  
 better, besser (80, 1).  
 between, zwischen.  
 bewitch, verwünschen.  
 bid, heißen (hieß, geheßen); — **him**  
 come in, heißen Sie ihn hereintreten.  
 bill (account), die Rechnung (—, -en).  
 bind, binden (band, gebunden).  
 biographical, biographisch.  
 bird, der Vogel (-s, Vögel).  
 bite, beißen (biß, gebissen).  
 blackboard, die Tafel (—, -n).  
 blue, blau.  
 boat, das Boot (-es, -e).  
 boatman, der Schiffer (-s, —), der  
 Bootsmann.  
 body, der Körper (-s, —).  
 book, das Buch (-es, Bücher).  
 born, geboren; *inf.* gebären.  
 both, beide; die beiden.  
 bow, der Bogen (-s, —).  
 bow, die Verbeugung (—, -en); *v.* sich  
 verbeugen.  
 box, die Schachtel (—, -n).  
 boy, der Knabe (-n, -n).  
 brass, das Messing (-s).  
 brave, tapfer.  
 bread, das Brot (-es, -e); **two loaves**  
 of —, zwei Brote.  
 break, brechen (brach, gebrochen).  
 breast, die Brust (—, Brüste).  
 bride, die Braut (—, Bräute).  
 bridge, die Brücke (—, -n).

bright, hell, klar, blank.  
 bring, bringen (brachte, gebracht).  
 broad, breit, weit.  
 Brocken (*the highest peak of the Harz*  
*mountains*); **the “Spectre of the —,”**  
 das Brockengespenst.  
 brook, der Bach (-es, Bäche).  
 brother, der Bruder (-s, Brüder).  
 build, bauen.  
 building, das Gebäude (-s, —).  
 bull's-eye, das Schwarze (-n).  
 business, das Geschäft (-es, -e).  
 but, aber.  
 butter, die Butter (—).  
 button, der Knopf (-es, Knöpfe).  
 buy, kaufen.

C

cage, der Käfig (-s, -e).  
 California, Californien.  
 call, rufen (rief, gerufen); nennen  
 (nannte, genannt); **to be called**, hei-  
 ßen (157, 1).  
 camp, das Lager (-s, —).  
 can, können (konnte, gekonnt).  
 canary-bird, der Kanarienvogel.  
 cannot, kann nicht, können nicht.  
 capable (of), fähig (81).  
 card, die Karte (—, -n). [pflegen.  
 care, die Sorge (—, -n); **to take — of**,  
 careful, vorsichtig.  
 Caroline, Karoline.  
 carriage, der Wagen (-s, —).  
 carry, tragen (trug, getragen).  
 case, der Fall (-es, Fälle); **in this —**,  
 in diesem Falle.  
 cat, die Katze (—, -n).  
 catch, fangen (fing, gefangen).  
 cattle, das Vieh (-es).  
 cellar, der Keller (-s, —).  
 certainly, gewiß.  
 chain, die Kette (—, -n).  
 chair, der Stuhl (-es, Stühle); **arm —**,  
 der Lehnstuhl.

change, verwandeln.  
 chapter, das Kapitel (—s, —).  
 charm, der Zauber (—s, —).  
 charming, reizend.  
 cheap, billig.  
 cheese, der Käse (—s, —).  
 cherry, die Kirsche (—, —n).  
 child, das Kind (—es, —er).  
 Christian, der Christ (—en, —en).  
 Christmas, *pl.* Weihnachten; — present, das Weihnachtsgeschenk.  
 church, die Kirche (—, —n).  
 city, die Stadt (—, Städte).  
 class, die Klasse (—, —n).  
 clean, rein.  
 clear, klar.  
 cliff, die Klippe (—, —n).  
 clock, die Uhr (—, —en).  
 cloth, das Tuch (—es, Tücher).  
 coat, der Rock (—es, Röcke).  
 cold, kalt; to take —, sich erkälten.  
 collection, die Sammlung (—, —en).  
 Cologne, Köln.  
 color, die Farbe (—, —n).  
 comb, der Kamm (—es, Kämmе); *v.* kämмен.  
 come, kommen (kam, gekommen); — back, zurück/kommen.  
 comfortable, bequem.  
 command, der Befehl (—es, —e); *v.* befehlen (befahl, befohlen).  
 common, gebräuchlich.  
 company, die Gesellschaft (—, —en).  
 comparative, der Komparativ.  
 compel, zwingen (zwang, gezwungen).  
 complete, vollständig, sämtlich; — works, sämtliche Werke.  
 conjugate, konjugieren.  
 constantly, fortwährend.  
 construct, bilden.  
 consumption, die Schwindsucht.  
 contain, enthalten (enthielt, enthalten).  
 continually, fortwährend.  
 contrary, on the —, im Gegenteil.  
 conversation, die Konversation (—, en).

cool, kühl.  
 copper, das Kupfer (—s). [ben.  
 copy, ab/schreiben (schrieb, geschrieben).  
 correct, richtig.  
 cost, kosten.  
 couch, das Lager (—s, —).  
 counsel, der Rat (—es, Räte).  
 count, der Graf (—en, —en); *v.* zählen.  
 country, das Land (—es, Länder); in the —, auf dem Lande.  
 cover, die Decke (—, —n); *v.* bedecken.  
 crawl, kriechen (kroch, gekrochen).  
 crazy, verrückt, wahnsinnig.  
 creep, kriechen (kroch, gekrochen).  
 cruel, grausam; — to, grausam gegen (81, 3).  
 crumb, die Krume (—, —n); little —, das Krümchen.  
 cry, weinen.  
 cup, die Tasse (—, —n).  
 cut, schneiden (schnitt, geschnitten).

## D

dance, der Tanz (—es, Tänze) *v.* tanzen.  
 dangerous, gefährlich.  
 dark, dunkel.  
 daughter, die Tochter (—, Töchter).  
 day, der Tag (—es, —e); which — of the month, der wievielte (72); the whole —, den ganzen Tag (*acc. of time*); by —, bei Tage *or* am Tage.  
 dead, tot.  
 dear, lieb, teuer.  
 death, der Tod (—es).  
 December, der Dezember.  
 decline, declinieren.  
 deed, die Tat (—, —en).  
 deep, tief. [schlagen.  
 defeat, die Niederlage (—, —n); *v.*  
 deliver, befreien; (goods) abliefern.  
 denote, bezeichnen.  
 desert, die Wüste (—, —n).  
 desk, das Pult (—es, —e).  
 diamond, der Diamant (—en, —en).

**dictionary**, das Wörterbuch.  
**die**, sterben (starb, gestorben); **to — of**  
**hunger**, Hungers sterben.  
**different**, verschieden.  
**difficult**, schwer, schwierig.  
**difficulty**, die Schwierigkeit (—, —en).  
**dig**, graben, (grub, gegraben).  
**diligent**, fleißig.  
**dining-room**, das Speisezimmer.  
**dinner**, das Mittagessen.  
**director**, der Direktor (—s, —en).  
**disappear**, verschwinden (verschwand, verschwunden).  
**distinctly**, deutlich.  
**divide**, dividieren, einteilen.  
**do**, tun (tat, getan); machen; **what are you doing?** was machen Sie?  
**dog**, der Hund (—es, —e).  
**door**, die Tür (—, —en).  
**dove**, die Taube (—, —n).  
**Dresden**, Dresden.  
**dress**, das Kleid (—es, —er); die Kleidung (—, —en); *v.* kleiden, an'kleiden.  
**drink**, trinken (trank, getrunken).  
**drive**, treiben (trieb, getrieben); fahren (fuhr, gefahren).  
**drown**, ertrinken (ertrank, ertrunken).  
**during**, während.  
**dwelt**, wohnen.  
**dwelling**, **dwelling-house**, die Wohnung (—, —en).

## E

**each**, jeder, —e, —es; — **other**, einander.  
**earth**, die Erde.  
**easily**, leicht.  
**eat**, essen (aß, gegessen); — **up**, aufessen; (of animals) fressen; **the eating** (*food*), das Essen (—s).  
**Edward**, Eduard.  
**egg**, das Ei (—es, —er).  
**either** — **or**, entweder — oder.  
**Elbe**, die Elbe (*river*).  
**empty**, leer.

**enchant**, bezaubern, verwünschen.  
**encourage**, ermutigen. [(—, —en.)]  
**end**, das Ende (—s, —n); die Endung  
**enemy**, der Feind (—es, —e).  
**England**, England.  
**English**, englisch.  
**enjoy**, genießen (genoß, genossen).  
**enough**, genug.  
**enter**, ein'treten (trat; getreten); **on entering**, beim Eintreten.  
**erect**, auf'recht, gerade.  
**especially**, besonders.  
**evening**, der Abend (—s, —e); **this —**, heute abend.  
**ever**, je, jemals.  
**every**, jeder, —e, —es; — **body**, jeder-mann; — **time**, jedesmal.  
**evil**, böse, übel.  
**exactly**, genau.  
**excellent**, vortrefflich.  
**except**, ausgenommen.  
**exercise**, die Übung (—, —en).  
**explain**, erklären.  
**explanation**, die Erklärung (—, —en); **to refer to the —**, die Erklärung aufsuchen.

## F

**fabulous**, fabelhaft, sagenhaft.  
**fall**, fallen (fiel, gefallen).  
**family**, die Familie (—, —n).  
**far**, weit; — **away**, weit weg; **too —**, zu weit.  
**father**, der Vater (—s, Väter).  
**feed**, füttern.  
**fence**, der Zaun (—es, Zäune); **hedge —**, die Hecke (—, —en).  
**few**, wenig.  
**field**, das Feld (—es, —er).  
**find**, finden (fand, gefunden).  
**fine**, fein, schön.  
**finger**, der Finger (—s, —); — **nail**, der Fingernagel.  
**fire**, das Feuer (—s, —).

**first**, erst; **at** —, zuerst. [(—, -n).  
**flag**, die Fahne (—, -n); die Flagge  
**floor**, der Fußboden *or* der Boden (-s,  
**flow**, fließen (floß, geflossen). [Böden).  
**flower**, die Blume (—, -en), — **-garden**,  
 der Blumengarten.  
**fly**, fliegen (flog, geflogen); — **away**,  
 weg/fliegen; — **down**, nie/derfliegen.  
**fond, to be** — **of**, gern essen, trinken, etc.  
**foot**, der Fuß (-es, Füße); — **stool**, der  
 Schemel (-s, —); **three feet high**,  
 drei Fuß hoch.  
**for**, *prep.* für; *conj.* denn.  
**forbid**, verbieten (verbot, verboten).  
**foreign**, fremd; **a** — **language**, eine  
 fremde Sprache.  
**forest**, der Wald (-es, Wälder).  
**forget**, vergessen (vergaß, vergessen).  
**forgetful**, vergeßlich.  
**form**, die Form (—, -en).  
**former**, früher; — **ly**, vormals.  
**fortification**, die Festung (—, -en).  
**fortunate**, glücklich.  
**fountain**, der Brunnen (-s, —); — **pen**,  
 die Füllfeder. [Main.  
**Frankfort on the Main**, Frankfurt am  
 Main.  
**fresh**, frisch.  
**friend**, der Freund (-es, -e).  
**friendly**, freundlich.  
**frighten**, erschrecken; **to be frightened**,  
 erschrecken (erschrak, erschrocken).  
**frog**, der Frosch (-es, Frösche); —  
**prince**, der Froschkönig.  
**fruit**, die Frucht (—, Früchte); das  
 Obst (-es); — **tree**, der Obstbaum.  
**fugitive**, der Flüchtling (-s, -e).

## G

**garden**, der Garten (-s, Gärten).  
**gardener**, der Gärtner (-s, —).  
**gather**, sammeln.  
**generous**, großmütig.  
**gentleman**, der Herr (-n, -en).  
**geography**, die Geographie (—, -en).

**German**, der Deutsche (-n, -n); **a** —,  
 ein Deutscher; *adj.* deutsch.  
**Germany**, Deutschland; **North** —,  
 Norddeutschland.  
**get**, bekommen (bekam, bekommen);  
**go and** —, holen.  
**ghost**, der Geist (-es, -er).  
**giant**, der Riese (-n, -n).  
**girl**, das Mädchen (-s, —).  
**give**, geben (gab, gegeben).  
**glass**, das Glas (-es, Gläser); **a** — **of**  
 water, ein Glas Wasser.  
**glove**, der Handschuh.  
**go**, gehen (ging, gegangen); **where are**  
**you going?** wohin gehen Sie? —  
**out**, aus/gehen.  
**gold**, das Gold (-es); *adj.* golden; **a** —  
**pen**, eine Goldfeder.  
**good**, gut; — **-hearted**, gutherzig.  
**goodness**, die Güte.  
**goose**, die Gans (—, Gänse).  
**grammar**, die Grammatik (—, -en).  
**grasp**, greifen (griff, gegriffen); **to** —  
**after**, nach etwas greifen.  
**grass**, das Gras (-es, Gräser).  
**grave**, das Grab (-es, Gräber).  
**great**, groß.  
**green**, grün. [Erde.  
**ground**, der Boden (-s, Böden), die  
**grow**, wachsen (wuchs, gewachsen).

## H

**hair**, das Haar (-es, -e). [(—, -n).  
**hall**, der Saal (-es, Säle); die Halle  
**Hamburg**, Hamburg.  
**hammer**, der Hammer (-s, Hämmer).  
**hand**, die Hand (—, Hände).  
**handkerchief**, das Taschentuch.  
**hang**, hängen (hing, gehangen). [ver.  
**Hanover**; **from** —, aus *or* von Hanno-  
**happen**, geschehen (geschah, gesche-  
 hen).  
**happy**, glücklich, fröhlich; **happily**,  
 glücklicherweise.

**Harz**, der Harz (-es); — **mountains**, hastily, hastig. [das Harzgebirge.  
**hat**, der Hut (-es, Hüte).  
**have**, haben (hatte, gehabt).  
**hay**, das Heu (-es).  
**head**, der Kopf (-es, Köpfe).  
**health**, die Gesundheit.  
**heathen**, der Heide (-n, -n).  
**help**, helfen (half, geholfen); **cannot** — it, kann es nicht vermeiden.  
**Henry**, Heinrich.  
**her**, ihr, ihre, ihr; *pl.* ihre; — **self**, selbst.  
**here**, hier. [verborgen).  
**hide**, verstecken, verbergen (verbarg,  
**high**, hoch; **higher**, höher.  
**himself**, selbst, sich selbst.  
**his**, sein, seine, sein; *pl.* seine (87, 1).  
**historical**, historisch.  
**hit**, treffen (traf, getroffen).  
**hold**, halten (hielt, gehalten).  
**home**, die Heimat; **at** —, zu Hause;  
**to go** —, nach Hause gehen.  
**honest**, ehrlich.  
**honorable**, ehrenhaft.  
**hope**, die Hoffnung (—, -en).  
**horse**, das Pferd (-es, -e).  
**hour**, die Stunde (—, -en).  
**house**, das Haus (-es, Häuser); **at the** — of, bei.  
**how**, wie; — **many**, wiviele.  
**however**, aber, jedoch (109, 3).  
**human being**, der Mensch (-en, -en).  
**hundred**, hundert.  
**hunger**, der Hunger (-s); **to suffer** —, hungry, hungrig. [Hunger leiden.  
**hunter**, der Jäger (-s, —).  
**hurry**, die Eile; *v.* sich beeilen.  
**hurt**, verletzen.  
**hut**, die Hütte (—, -n).

## I

**ice**, das Eis (-es).  
**if**, wenn.  
**ill**, krank.

**illiterate**, ungebildet.  
**immortal**, unsterblich.  
**impart** (*information*), mit'teilen.  
**important**, wichtig.  
**in**, in, auf; **to come** —, herein'kommen.  
**index-finger**, der Zeigefinger.  
**Indian**, der Indianer (-s, —).  
**indolence**, die Faulheit.  
**indolent**, träge, faul.  
**industrious**, fleißig.  
**inform** (*one's self*), erkundigen (sich).  
**instead of**, statt, anstatt.  
**intelligent**, intelligent. [ben.  
**intend**, beabsichtigen; die Absicht ha-  
**intention**, die Absicht (—, -en).  
**interesting**, interessant.  
**into**, in.  
**invite**, ein'laden (lud, geladen).

## J

**Jew**, der Jude (-n, -n).  
**jewelry**, das Geschmeide (-s, —); die Juwelen, *pl.*  
**John**, Johann.  
**July**, Juli, *m.*  
**just**, richtig, gerecht; — **as good as**, ebenso gut wie.

## K

**keep**, behalten (behielt, behalten); **to** — **watch over**, Wacht halten über.  
**key**, der Schlüssel (-s, —). [schlagen.  
**kill**, tödten, tot'schlagen (schlug, ge-  
**kind**, die Art (—, -en); **what** — of, was für ein; *adj.* gütig.  
**kindness**, die Güte.  
**king**, der König (-s, -e).  
**kingdom**, das Reich (-es, -e), das Königreich.  
**kitchen**, die Küche (—, -n).  
**knife**, das Messer (-s, —).  
**knock**, klopfen. [wissen (157).  
**know** (*a person*), kennen; (*a fact*),



## L

**lady**, die Dame (—, -en), die Frau (—, lake, der See (-s, -n). [-en].  
**lamb**, das Lamm (-es, Lämmer).  
**land**, landen.  
**landed-proprietor**, der Gutsbesitzer.  
**landscape**, die Landschaft (—, -en).  
**language**, die Sprache (—, -n).  
**large**, groß; **how** —, wie groß.  
**last**, letzt, vorig; — **week**, vorige  
**late**, spät; **later**, später. [Woche.  
**laugh**, lachen.  
**lay**, legen.  
**lazy**, träge, faul.  
**lead-pencil**, der Bleistift (-es, -e).  
**leaf**, das Blatt (-es, Blätter).  
**learn**, lernen; **learned**, gelehrt.  
**least**, at —, wenigstens.  
**left**, link; **to the** —, links; — **handed**,  
 linkhändig.  
**Leipsic**, Leipzig.  
**lend**, leihen (lieh, geliehen).  
**lesson**, die Aufgabe (—, -n), die Lek-  
 tion (—, -en).  
**letter**, der Brief (-es, -e).  
**lie**, **to** — **down**, liegen (lag, gelegen);  
**to tell** a —, lügen (log, gelogen).  
**life**, das Leben (-s, —).  
**lift**, auf/heben (hob, gehoben).  
**light**, das Licht (-es, -er); *adj.* leicht.  
**like**, lieben, gern haben; *adj.* ähnlich.  
**limp**, hinken.  
**literature**, die Literatur (—, -en).  
**little**, klein; **a** —, ein wenig.  
**live**, leben; (*in a house*) wohnen.  
**long**, lang.  
**look**, sehen (sah, gesehen), schauen;  
 — **up**, hinaufsehen; — **down**, hinun-  
 tersehen *or* hinunterschauen.  
**Lord**, der Herr (-n, -en).  
**lose**, verlieren (verlor, verloren).  
**love**, die Liebe; *v.* lieben.  
**low**, niedrig.  
**lyric**, lyrisch.

## M

**maid**, die Jungfrau; — **servant**, das  
 Dienstmädchen.  
**maiden**, das Mädchen (-s, —).  
**make**, machen.  
**man**, der Mann (-es, Männer).  
**many**, viele; **how** —, wie viele; — **a**,  
 mancher, -e, -es, *pl.* manche.  
**map**, die Landkarte. [(-s, —).  
**mark**, die Mark (*a coin*); das Zeichen  
**market**, der Markt (-es, Märkte).  
**marry**, heiraten.  
**master**, der Herr (-n, -en), der Meister.  
**match**, das Zündholz.  
**Mayence**, Mainz.  
**may**, mögen (mochte, gemocht) (148, 4).  
**me**, *dat.* mir; *acc.* mich (82, 1).  
**measure**, das Maß (-es, -e); *v.* messen,  
 (maß, gemessen).  
**meet**, treffen (traf, getroffen).  
**metal**, das Metal (-s, -e). [inches.  
**meter**, das Meter (-s, —), = 39.37  
**memory**, das Gedächtnis (-nisses,  
 -nisse).  
**middle-finger**, der Mittelfinger.  
**mighty**, mächtig.  
**milk**, die Milch.  
**mine**, der, die, das meinige (87, 8).  
**minute**, die Minute (—, -n).  
**mirror**, der Spiegel (-s, —).  
**mix**, mischen.  
**money**, das Geld (-es, Gelder); **no** —,  
 kein Geld; **no** — **at all**, gar kein Geld  
 (92, 20).  
**month**, der Monat (-s, -e); **what day**  
**of the** — ? der wievielte (72).  
**moon**, der Mond (-es, -e).  
**morning**, der Morgen (-s, —); *adv.*  
 morgen; **this** —, heute morgen; **to-**  
**morrow** —, morgen früh.  
**mortal**, sterblich.  
**most**, meist, meistens; **the** — **of them**,  
 die meisten von ihnen; — **beautiful**,  
 der, die, das schönste.



**mother**, die Mutter (—, Mütter).  
**mountain**, der Berg (—es, —e); — **air**,  
 die Bergluft; — **spirit**, der Berggeist;  
 — **chain**, die Gebirgskette.  
**mouse**, die Maus (—, Mäuse).  
**Mrs.**, Frau.  
**much**, viel; **very** —, sehr viel; **for how**  
 —, für wie viel.  
**my**, mein, meine, mein, *pl.* meine (87,  
 myself, selbst (82, 3). [1].

## N

**name**, der Name (—n, —n); **by** —, dem  
 Namen nach; **what is your** —? wie  
 heißen Sie? **my** — is **John**, ich heiße  
 Johann; *v.* nennen (nannte, genannt).  
**natural**, natürlich.  
**naughty**, unartig.  
**necessary**, nötig.  
**need**, die Not (—, Nöte); **in** — **of** (in  
 want of), bedürftig (81, 1). [—in.  
**neighbor**, der Nachbar (—n, —n); *fem.*  
**neither** — **nor**, weder — noch.  
**never**, nie, niemals.  
**new**, neu.  
**news**, die Nachricht (—, —en); die  
 Neuigkeit (—, —en).  
**newspaper**, die Zeitung (—, —en).  
**night**, die Nacht (—, Nächte).  
**no**, nein; (**not any**), kein (—e, —); *pl.*  
 keine; — **one**, niemand, keiner.  
**northward**, nördlich.  
**not**, nicht; is it — so? nicht wahr?  
**nothing**, nichts.  
**nourishing**, nahrhaft. [tage.  
**now**, jetzt, nun; **now-a-days**, heutzun-  
 ut, die Nuß (—, Nüsse).

## O

**oar**, das Ruder (—s, —).  
**oblige**, verbinden (verband, verbun-  
 den); einem einen Gefallen tun.  
**observe**, beobachten.

**occur**, vor/kommen (kam, gekommen).  
**often**, oft, häufig.  
**old**, alt.  
**on**, auf, an.  
**once**, einmal; — **more**, noch einmal.  
**one**, (*num.*) ein; (*pron.*) man; **no** —,  
 niemand; — **says**, man sagt.  
**only**, nur.  
**open**, offen; *v.* öffnen, auf/machen.  
**opinion**, die Meinung (—, —en); **in my**  
 —, nach meiner Meinung.  
**opposite**, gegenüber.  
**or**, oder.  
**orange**, die Apfelsine (—, —n).  
**orchard**, der Obstgarten.  
**order**, der Befehl (—s, —e); *v.* befehlen  
 (befahl, befohlen); bestellen; **in** — **to**,  
 um zu.  
**orphan**, die Waise (—, —n).  
**other**, der (die, das) andere; **another**,  
 noch ein; **each** —, einander (92, 12).  
**ought**, sollte (149, 5).  
**our**, unser, —e, —; *pl.* unsere (87, 1).  
**out**, aus.  
**outside**, außerhalb.  
**over**, über.  
**owe**, schuldig sein.  
**own**, eigen.

## P

**page**, die Seite (—, —n).  
**pail**, der Eimer (—s, —).  
**paint**, die Farbe (—, —n); **to** — **a house**,  
 ein Haus anstreichen.  
**painter**, der Maler (*artist*) (—s, —); der  
 Anstreicher (*house-painter*) (—s, —).  
**pair**, das Paar (—es, —e); — **of shears**,  
 die große Schere; — **of scissors**, die  
 kleine Schere (—, —n).  
**pale**, bleich; **to turn** —, erleichen  
 (erblich, erblichen).  
**paper**, das Papier (—s, —e); **news** —,  
 die Zeitung (—, —en); **a** — **of sewing**  
**needles**, ein Brief Nähadeln.

paragraph, der Paragraph (-s, -en).  
 parents, die Eltern, *pl.*  
 park, der Park (-es, -e or -s).  
 parlor, das Besuchszimmer.  
 part, der Teil (-es, -e).  
 passive, passiv; in the — voice, im  
 Passivum.  
 patient, der Kranke (-n, -n, or -n, -n).  
 pay, bezahlen.  
 peach, der Pfirsich (-s, -e).  
 peak (*point*), die Spitze (—, -n).  
 peasant, der Bauer (-s, -n).  
 pen, die Feder (—, -n); a gold —, eine  
 Goldfeder.  
 pencil, der Bleistift (-s, -e).  
 people, das Volk (-es, Völker), *pl.* die  
 Leute.  
 perfect, perfekt, vollständig.  
 perhaps, vielleicht.  
 permit (*consent to*), leiden (litt, gelitten).  
 philologist, der Philologe (-n, -n).  
 photograph, die Photographie (—, -n).  
 piano, das Klavier (-es, -e).  
 pick, pflücken; — up, auf'picken, auf'-  
 picture, das Bild (-es, -er). [heben.  
 piece, das Stück (-es, -e).  
 pitcher, der Krug (-es, Krüge).  
 plant, die Pflanze (—, -n); v. pflanzen.  
 play, das Spiel (-es, -e); das Schau-  
 spiel; v. spielen.  
 please, gefallen (gefiel, gefallen); —  
 give me, bitte geben Sie mir; as you  
 —, nach Belieben; are you pleased.  
 with? freuen Sie sich über?  
 plural, die Mehrzahl, der Plural.  
 pocket, die Tasche (—, -n).  
 poem, das Gedicht (-es, -e).  
 poet, der Dichter (-s, —).  
 poetry, die Poesie (—, -n).  
 police, die Polizei; — officer, der Poli-  
 zeidiener. [gen sie.  
 polite, höflich; — to them, höflich ge-  
 poor, arm.  
 post-office, die Post, das Postamt.  
 pound, das Pfund (-es, -e).

pour, gießen (goß, gegossen).  
 powerful, mächtig.  
 praise, loben; preisen (pries, gepriesen).  
 prefer, vor'ziehen (zog, gezogen); I —,  
 ich ziehe vor. [anwesend.  
 present, das Geschenk (-es, -e); *adj.*  
 president, der Präsident (-en, -en).  
 pretty, schön, hübsch.  
 price, der Preis (-es, -e).  
 prince, der Prinz (-en, -en).  
 princess, die Prinzessin (—, -nen).  
 principal parts, die Hauptformen;  
 what are the — — of? welches sind  
 die Hauptformen von?  
 prize, der Preis (-es, -e).  
 punctuality, die Pünktlichkeit.  
 pupil, der Schüler (-s, —).  
 push, schieben (schob, geschoben); —  
 off, ab'stoßen (stieß, gestoßen).  
 put, setzen; stecken; tun (tat, getan).

## Q

quantity, die Quantität (—, -en).  
 queen, die Königin (—, -nen).  
 quietly, ruhig.  
 quill, der Kiel (-es, -e).

## R

railroad, die Eisenbahn; — train, der  
 Eisenbahnzug.  
 rain, der Regen (-s, —); v. regnen.  
 reach (*attain*), erreichen.  
 read, lesen (las, gelesen). [Lesebuch.  
 reading, das Lesen (-s); — -book, das  
 receive, erhalten (erhielt, erhalten).  
 recently, neulich, kürzlich. [genesen.  
 recover (*from illness*), genesen (genas,  
 red, rot.  
 reflexive, reflexiv.  
 refreshing, erfrischend.  
 regard, betrachten.  
 region, die Gegend (—, -en).  
 regular, regelmäßig.

rejoice, sich freuen (159).  
 relate, erzählen.  
 release, befreien.  
 remain, bleiben (blieb, geblieben).  
 remember, sich erinnern.  
 rent (*a house*), mieten.  
 resemble, gleichen (glich, geglichen).  
 return, zurück<sup>1</sup>kommen (kam, gekommen).  
 Rhine, der Rhein (-es); — wine, der Rheinwein; the tour of the —, die Rheintour.  
 rich, reich. [gefahren].  
 ride, reiten (ritt, geritten); fahren (fuhr, right, recht; to the —, rechts).  
 ring, der Ring (-es, -e); — -finger, der ripe, reif. [Ringfinger].  
 rise, auf<sup>1</sup>stehen (stand, gestanden); the sun rises, die Sonne geht auf.  
 river, der Fluß (Flusses, Flüsse).  
 rock, der Fels (-en, -en); der Felsen (-s, —). [römisch].  
 Roman, der Römer (-s, —); *adj.*  
 romance, der Roman (-es, -e).  
 roof, das Dach (-es, Dächer).  
 room, das Zimmer (-s, —).  
 rose, die Rose (—, -en); — bush, der Rosenstrauch.  
 rule, regieren.  
 ruler (*straight-edge*), das Lineal (-s, -e).  
 run, laufen (lief, gelaufen); — away, fort<sup>1</sup>laufen.

S

sad, traurig.  
 sake; for the — of, um . . . willen.  
 sale, der Verkauf (-es, Verkäufe); for —, zu verkaufen.  
 salt, das Salz (-es, -e).  
 same, der-, die-, dasselbe (89, 1).  
 satisfied, zufrieden.  
 save, ersparen.  
 say, sagen.  
 scatter, streuen.

scholar, der Schüler (-s, —).  
 school, die Schule (—, -en); — house, das Schulhaus.  
 scissors, die kleine Schere (—, -n).  
 scold, schelten (schalt, gescholten).  
 Scotland, Schottland.  
 sea, die See (—, -n).  
 season, die Jahreszeit; at this —, zu dieser Jahreszeit.  
 second, die Sekunde (—, -n); *adj.* der, die, das Zweite.  
 see, sehen (sah, gesehen).  
 seldom, selten.  
 selfish, eigensüchtig.  
 sell, verkaufen. [(157, 1).  
 send, schicken, senden (sandte, gesandt)  
 sentence, der Satz (-es, Sätze).  
 servant, der Diener (-s, —); farm —, der Knecht (-es, -e); — -girl, das Dienstmädchen; die Magd (-, Mägde).  
 serve, dienen. [geht unter].  
 set, setzen; the sun sets, die Sonne  
 several, einige, mehrere.  
 sharp, scharf.  
 shears, die Schere (—, -n).  
 sheep, das Schaf (-es, -e).  
 shepherd, der Schäfer (-s, —).  
 shine, scheinen (schien, geschienen).  
 ship, das Schiff (-es, -e); — wreck, der Schiffbruch.  
 shoot, schießen (schoß, geschossen).  
 should, sollen (149, 5).  
 shovel, die Schaufel (—, -n).  
 show, zeigen; (*to point out*), an<sup>1</sup>zeigen.  
 shrub, der Strauch (-es, Sträucher).  
 shut (*the door*), zu<sup>1</sup>machen.  
 sick, krank; the — man, der Kranke.  
 side, die Seite (—, -n).  
 silver, das Silber; *adj.* silbern.  
 sing, singen (sang, gesungen).  
 sink, sinken (sank, gesunken).  
 sir, Herr (-n, -en); yes —, ja (Herr).  
 sister, die Schwester (—, -n).  
 sit, sitzen (saß, gesessen).  
 skillful, geschickt.

slate, die Schiefertafel.  
 slave, der Sklave (-n, -n).  
 sleep, der Schlaf (-es); *v.* schlafen  
 (schief, geschlafen).  
 slip, aus'gleiten (glitt, geglitten).  
 slowly, langsam.  
 small, klein.  
 smell, der Geruch (-es, Gerüche); *v.*  
 riechen (roch, gerochen).  
 sneak, schleichen (schlich, geschlichen);  
 to — into, ein'schleichen.  
 snow, der Schnee (-s).  
 sofa, das Sofa (-s, -s).  
 soldier, der Soldat (-en, -en).  
 some, etwas.  
 sometimes, zuweilen, manchmal.  
 son, der Sohn (-es, Söhne).  
 song, der Gesang (-es, Gesänge).  
 soon, bald; sooner, eher, früher.  
 sorceress, die Zauberin (—, -nen), die  
 Hexe (—, n).  
 soul, die Seele (—, -n).  
 sparkle, funkeln.  
 speak, sprechen (sprach, gesprochen).  
 spectre, das Gespenst; the — of the  
 Brocken, das Brockengespenst (*an  
 optical illusion*).  
 speech, die Rede (—, -n).  
 spend (*the time*), zu'bringen (brachte,  
 gebracht).  
 spider, die Spinne (—, -n).  
 spite, der Groll (-es); Haß (-sses); in  
 — of, trotz.  
 spoon, der Löffel (-s, —).  
 spring, der Frühling (-s, -e).  
 spring (*of water*), der Brunnen (-s, —);  
*v.* springen (sprang, gesprungen).  
 stairs, die Treppe (—, -en); up —,  
 oben; down —, unten.  
 stand, stehen (stand, gestanden); —  
 erect, gerade stehen.  
 star, der Stern (-es, -e).  
 state, der Staat (-es, -en).  
 steal, stehlen (stahl, gestohlen).  
 steam-boiler, der Dampfkessel.

steel, der Stahl; — pen, die Stahlfeder.  
 steep, steil.  
 sting, stechen (stach, gestochen).  
 stone, der Stein (-es, -e).  
 store (*shop*), der Laden (-s, Läden).  
 story, die Geschichte (—, -n); die  
 Erzählung (—, -en).  
 stove, der Ofen (-s, Öfen).  
 street, die Straße (—, -n).  
 strike, schlagen (schlug, geschlagen);  
 to — against, an'stoßen (stieß, ge-  
 stoßen). [als.  
 strong, stark; stronger than, stärker  
 student, der Student (-en, -en).  
 study, studieren, lernen.  
 succeed, gelingen (gelang, gelungen).  
 such, solcher, -e, -es, *pl.* -e (89, 1).  
 suffer, leiden (litt, gelitten).  
 sugar, der Zucker (-s).  
 summer, der Sommer (-s, —).  
 sun, die Sonne (—, -n).  
 sweet, süß.  
 Switzerland, die Schweiz.  
 sword, das Schwert (-es, -er).  
 synopsis, die Synopsis (—, Synopsen).

## T

table, der Tisch (-es, -e).  
 take, nehmen (nahm, genommen).  
 teach, lehren.  
 teacher, der Lehrer (-s, —).  
 tell, sagen, mit'teilen.  
 temperate, mäßig.  
 tent, das Zelt (-es, -e). [dat.  
 thank, der Dank (-es); *v.* danken (*with*  
 thankful, dankbar).  
 that, *pron.* dieser, das, jener (89, 1);  
*conj.* daß.  
 the, der, die, das, *pl.* die (29).  
 theatre, das Theater (-s, —).  
 them, sie; to —, ihnen (82, 1).  
 then, dann, da.  
 there, da, dort; — are, es gibt, es  
 sind (86, 1).

therein, darin.

therefore, deshalb, darum.

thief, der Dieb (-es, -e).

think, denken (dachte, gedacht) (157, 1); glauben.

third, der, die, das dritte (71).

this, dieser, -e, -es; *pl.* diese (89, 1).

thorn, der Dorn (-es, -en).

though, obgleich; as —, als ob.

throne, der Thron (-es, -e).

through, durch.

throw, werfen (warf, geworfen); to — away, weg'werfen.

thumb, der Daumen (-s, —).

time, die Zeit (—, -en); — -piece, die Uhr (—, -en).

tired, müde; — of his work, seiner Arbeit müde (81, 1).

to, *prep.* nach, zu, an; *adv.* bis.

to-day, heute.

together, zusammen; all —, alle zusammen.

tolerably, ziemlich.

to-morrow, morgen; the day after —, übermorgen; — evening, morgen abend.

too, zu.

tooth, der Zahn (-es, Zähne).

tour, die Tour (—, -en); the — of the Rhine, die Rheintour.

tower, der Turm (-es, Türme).

tradesman, der Geschäftsmann.

translate, übersetz'en.

translation, die Übersetzung.

travel, reisen.

traveler, der Reisende (-n, -n)

tree, der Baum (-es, Bäume).

trouble, die Mühe; to take —, sich die Mühe geben.

true, treu, wahr.

trunk, der Koffer (-s, —); (*of a tree*), der Stamm (-es, Stämme).

try, versuchen.

turn, drehen; — away, sich ab'kehren.

typewriter, die Schreibmaschine.

## U

umbrella, der Regenschirm *or* der Schirm (-s, -e).

uncle, der Onkel (-s, —).

under, unter. [standen.]

understand, verstehen (verstand, ver-unhappy, unglücklich.

unite, vereinigen.

United States, die Vereinigten Staaten.

university, die Universität (—, -en).

unskillful, ungeschickt.

until, bis.

up, auf, oben.

us, uns (82, 1).

useful, nützlich.

useless, nutzlos, unnütz.

usually, gewöhnlich.

## V

vacation, die Ferien (*pl.*).

vain, eitel; in —, vergebens.

vegetables, das Gemüse (-s, —).

verb, das Zeitwort.

very, sehr.

Victoria, Victoria.

victorious, siegreich.

victory, der Sieg (-es, -e).

village, das Dorf (-es, Dörfer).

virtue, die Tugend (—, -en).

visit, der Besuch (-es, -e); *v.* besuchen.

visiting-card, die Visitenkarte.

voice, die Stimme (—, -n); the — of the verb, die Form des Verbs.

## W

wagon, der Wagen (-s, —).

walk, gehen (ging, gegangen).

wall, die Mauer (—, -n); (*inside wall*) die Wand (—, Wände); — clock, die

Wanduhr; — map, die Wandkarte.

war, der Krieg (-es, -e).

warm, warm.



**watch** (*time-piece*), die Uhr (—, -en);  
 the "watch on the Rhine," die  
 Wacht am Rhein; — **-dog**, der  
 Wachthund; — **-tower**, der Wacht-  
 turm; *v.* wachen, Wache halten.  
**water**, das Wasser (-s, —); — **fowl**,  
 der Wasservogel; a glass of —, ein  
 weak, schwach. [Glas Wasser.  
**weather**, das Wetter (-s, —).  
**web**, das Netz (-es, -e).  
**wedding**, die Heirat (—, -en).  
**week**, die Woche (—, -n); **every four**  
**weeks**, alle vier Wochen.  
**weep**, weinen.  
**well**, gut.  
**Weser**, die Weser (*a river of Germany*).  
**what**, was; — kind of a, was für ein.  
**when** (*interrog.*) wann; (*cond.*) wenn;  
 (*past time*) als.  
**where**, wo, wohin.  
**whether**, ob.  
**which**, welcher (-e, -s); *pl.* welche;  
 der, die, das, *pl.* die (91).  
**while**, die Weile; *prep.* während.  
**whistle**, pfeifen (piff, gepiffen).  
**white**, weiß.  
**who**, wer (90). [Tag.  
**whole**, ganz; the — day, den ganzen  
**whom**, wen; to —, wem *or* an wen (90).  
**whose**, wessen (90).  
**why**, warum.  
**wide**, breit.  
**wild**, wild.  
**will**, der Wille (-ns); *v.* wollen (148).  
**willingly**, gern; I go —, ich gehe gern.  
**win**, gewinnen (gewann, gewonnen).  
**window**, das Fenster (-s, —).  
**windy**, windig.

**wine**, der Wein (-es, -e).  
**wish**, der Wunsch (-es, Wünsche); *v.*  
 wünschen; do you — ? wünschen Sie  
*or* möchten Sie? (149, 3).  
**witch**, die Hexe (—, -n); die Zauberin  
**with**, mit. (—, -nen).  
**within**, inwendig, binnen.  
**without**, ohne. [(-es, -er).  
**woman**, die Frau (—, -en), das Weib  
**wonderful**, wundervoll.  
**wood**, das Holz (-es, Hölzer); **woods**,  
 der Wald (-es, Wälder). [(42).  
**word**, das Wort (-es, -e *or* Wörter)  
**work**, die Arbeit (—, -en); das Werk  
 (-es, -e); **writings**, Werke; *v.* arbei-  
 ten.  
**world**, die Erde; die Welt (—, -en).  
**worth**, der Wert (-es, -e); *adj.* wert,  
 würdig; **ten marks — of**, für 10 Mark.  
**would**, würde, *imp. sub. of* werden (147).  
**write**, schreiben (schrieb, geschrieben).  
**writing**, die Schrift (—, -en), das  
 Schreiben (-s).

## Y

**year**, das Jahr (-es, -e).  
**yes**, ja.  
**yesterday**, gestern.  
**yet**, noch; **not —**, noch nicht.  
**yield**, weichen (wich, gewichen).  
**you**, du; ihr; Sie (82, 1).  
**young**, jung.  
**your**, dein; euer; Ihr (87, 1).

## Z

**Zone**, die Zone (—, -n); **the temper-**  
**ate —**, die gemäßigte Zone.



## APPENDIX TO THE GRAMMAR

---

### WORD-FORMATION.—DERIVATION AND COMPOSITION

THE German language is peculiarly rich in its processes of word-formation, and to the brief treatment of the subject in the preceding pages will now be added a general summary of principles.

Words are classed as primitive, derivative and compound. A primitive word is one that bears no evidence of derivation from any other word: e. g., Mann, Frau, Haus, lang, fur, gehen, essen.

For the origin of derivative and compound words we must go back to simple roots which have been modified or expanded by means of prefixes, suffixes, or vowel change, and of these formative elements the suffixes play by far the largest part.

Prefixes retain to a great extent their original character as separate words, while the suffixes often blend with the root and lose their individuality. The endings of declension, comparison, and conjugation are largely of this character.

Derivation by means of vowel change is either by the modification of one of the vowels, a, o, u, or au changed to ä, ö, ü, and called the *Umlaut* (meaning change of sound), or by the replacing of one vowel by another, called the *Ablaut* (divergence of sound); thus, Häuslein, *little house*, from Haus, *house*; fällen, *to fell*, from fallen, *to fall*, and färben, *to color*, from Farbe, *color*, are umlaut changes; while tränken, *to give drink*, from trinken, *to drink*; setzen, *to set*, from sitzen, *to sit*, and the gradation of vowels in the conjugation of the strong verbs (as in gehen, ging, gegangen) are ablaut changes. The umlaut was formerly represented by the letter e over the vowel and it may now be placed at the side of it (æ, œ, ue).

### FORMATION OF NOUNS

**1. By Prefixes.** The prefixes by which derivative nouns are formed are few in number; yet they are applied to many roots, thus forming numerous derivatives. Examples are:

**Ge-**. The derivatives formed by this prefix have mostly a collective meaning ; e. g., das *Gesträuch*, *shrubbery*, from *Strauch*, *shrub* ; das *Gewölk*, *cloud-mass*, from *Wolke*, *cloud* ; das *Gebirge*, *mountain range*, from *Berg*, *mountain* ; die *Gebrüder*, *brothers*, from *Bruder*, *brother* ; der *Gevatter*, *godfather*, from *Vater*, *father* ; die *Geschwister*, *brothers and sisters*, from *Schwester*, *sister*. Some are from verbs, as das *Gehör*, *the sense of hearing*, from *hören*, *to hear* ; das *Gemälde*, *the painting*, from *malen*, *to paint*. The words formed with this prefix are very numerous and are mostly of the neuter gender.

**Miß-**. This prefix has the same negative signification as *mis-*, *dis-*, etc., in English ; e. g., das *Mißverständnis*, *misunderstanding* ; die *Mißgunst*, *disfavor* ; das *Mißtrauen*, *suspicion*.

**Un-** has the same meaning as the English negative particles *un-*, *in-*, *dis-*, *mis-*, etc. ; e. g., die *Unglückseligkeit*, *unhappiness* ; das *Unglück*, *misfortune* ; die *Unhöflichkeit*, *incivility* ; das *Unkraut*, *weed*, *tare*.

**Erz-** has the same meaning as *arch* ; e. g., der *Erzherzog*, *archduke* ; der *Erzbischof*, *archbishop* ; der *Erzengel*, *archangel*.

**Aber-** equals English *after*, used in a bad sense and meaning something secondary, spurious or false ; e. g., der *Aberglaube*, *superstition* ; der *Aberwitz*, *folly*.

**Bei-** implies an addition to something ; e. g., das *Beispiel*, *example* ; der *Beitrag*, *contribution* ; die *Beilage*, *supplement* ; der *Beifall*, *applause*.

**Ur-** denotes primeval, original ; e. g., der *Ursprung*, *origin* ; die *Urwelt*, *the primeval world* ; der *Urwald*, *primeval forest*.

**Ver-** and **Ger-**. Nouns with these prefixes are mostly from infinitives having these prefixes ; e. g., das *Vertrauen*, *confidence*, from *vertrauen*, *to trust* ; das *Versprechen*, *the promise*, from *versprechen*, *to promise* ; die *Vergänglichkeit*, *perishableness*, from *vergänglich*, *perishable* ; die *Zerlumptheit*, *raggedness*, from *zerlumpen*, *to fall to rags*.

**2. By Suffixes.** The suffix is added to the root of some verb or to the stem of a noun or adjective, e. g.,

—*chen* and —*lein* are used in the formation of diminutives, such as das *Häuschen*, *the little house* ; das *Büchlein*, *the little book*. All such diminutives are neuter (see § 55).

—*el*. With this suffix are formed nouns denoting that by which something is done, e. g., der *Hebel*, *the lever*, from *heben*, *to lift* ; der

Stößel, *the pestle, pounder*, from stoßen, *to hit, strike*; der Deckel, *the cover, lid*, from decken, *to cover*. Most nouns in *el* are masculine.

—*er*. With this suffix are formed nouns denoting male persons or animals and also instruments used as tools, all of which are masculine, e. g., der Reiter, *the rider*, from reiten, *to ride*; der Lehrer, *the teacher*, from lehren, *to teach*; der Bohrer, *the gimlet*, from bohren, *to bore*; der Engländer, *the Englishman*; der Berliner, *the man of Berlin*; der Schweizer, *the Swiss*.

—*in*. With this suffix are formed, from masculine nouns, corresponding female appellations such as die Königin, *the queen*, from der König, *the king*; die Löwin, *the lioness*, from der Löwe, *the lion*.

—*ling*. With this suffix are formed some masculine nouns denoting the passive recipient of an action, sometimes in a diminutive or dependent sense, as, der Jüngling, *the youth*, from jung, *young*; der Fremdling, *the stranger*, from fremd, *strange*; der Günstling, *the favorite*, from Gunst, *favor*; der Weichling, *the weakling*, from weich, *weak, soft, effeminate*.

—*e*. With this suffix are formed, from adjectives, abstract nouns, mostly feminine, the root vowel of which is modified (if *a*, *o*, or *u*); e. g., from groß, *great*, die Größe, *size*; from stark, *strong*, die Stärke, *strength*; from hoch, *high*, die Höhe, *height*; from breit, *broad*, die Breite, *the breadth*.

—*nis* forms from verbs (and sometimes from adjectives) nouns expressing condition or quality; e. g., from hindern, *to hinder*, das Hindernis, *hindrance*; from bedürfen, *to need*, das Bedürfnis, *need*; from finster, *dark*, die Finsternis, *darkness*.

—*sal* and —*sel* form nouns from verbal roots; e. g., from schicken, *to send*, das Schicksal, *fate*; from irren, *to wander*, das Irrsal, *error*; from raten, *to guess*, das Rätsel, *puzzle*.

—*tum* (English —*dom*) denotes quality or condition; e. g., from reich, *rich*, der Reichtum, *wealth*; from eigen, *own*, das Eigentum, *property*; from wachsen, *to grow*, das Wachstum, *growth*; from irren, *to err*, der Irrtum, *error*; also collectives; e. g., from Christ, *christian*, das Christentum, *christendom*; from Fürst, *prince*, das Fürstentum, *principality*.

With the suffixes —*ei*, —*heit*, —*keit*, —*schaft* and —*ung* are formed a large class of feminine nouns (38, 2).

—ei. With this suffix are formed feminine nouns of two classes :

(a) from verbs ; e. g., from *heucheln*, *to deceive*, die *Heuchelei*, *hypocrisy* ; from *schmeicheln*, *to flatter*, die *Schmeichelei*, *flattery* ; from *plaudern*, *to prattle, gossip*, die *Plauderei*, *the small talk, gossip*.

(b) from nouns in *er* ; e. g., from *Bäcker*, *baker*, die *Bäckerei*, *bakery* ; from *Drucker*, *printer*, die *Druckerei*, *the printing-office* ; from *Gießer*, *founder*, die *Gießerei*, *the foundry*.

—heit (English *—head, —hood*, etc.). With this suffix are formed feminine nouns :

(a) from nouns ; e. g. from *Gott*, *god*, die *Gottheit*, *godhead* ; from *Kind*, *child*, die *Kindheit*, *childhood* ; from *Mensch*, *man*, die *Menschheit*, *mankind*.

(b) from adjectives, abstract nouns ; e. g., from *klug*, *prudent*, die *Klugheit*, *prudence* ; from *blind*, *blind*, die *Blindheit*, *blindness*.

—keit is a subordinate form of *heit*, e. g., from *dankebar*, *thankful*, die *Dankbarkeit*, *thankfulness* ; from *sparsam*, *saving*, die *Sparsamkeit*, *economy* ; etc.

—schaft (English *—ship* in *lordship*). With this suffix are formed nouns of two classes.

(a) with nouns ; e. g., from *Freund*, *friend*, die *Freundschaft*, *friendship* ; from *Herr*, *master*, die *Herrschaft*, *dominion* ; from *Meister*, *master*, die *Meisterschaft*, *mastery* ; from *Bürger*, *citizen*, die *Bürgerschaft*, *citizenship*.

(b) from adjectives or participles ; e. g., die *Verwandtschaft*, *relationship* ; from *gemein*, *common*, die *Gemeinschaft*, *community* ; from *verwandt*, *related*.

—ung (English *—ing*) forms verbal nouns from infinitives ; e. g., from *schreiben*, *to write*, die *Schreibung*, *writing* ; from *rechnen*, *to reckon*, die *Rechnung*, *account, bill* ; from *bezahlen*, *to pay*, die *Bezahlung*, *payment* ; from *erfinden*, *to invent*, die *Erfindung*, *invention*.

Less used and often of obscure meaning are the suffixes

—and : der *Heiland*, *Saviour*.

—icht : das *Rehricht*, *sweepings*, das *Dickicht*, *thicket*.

—ich : der *Bottich*, *tub, vat* ; der *Eppich*, *ivy*.

—ig : der *Honig*, *honey*, der *Essig*, *vinegar*.

-*rich* : designating masculine persons or animals ; e. g., *der Fähnrich*, *ensign*, from *die Fahne*, *flag* ; *der Wüterich*, *the furious one, tyrant*, from *die Wut*, *rage* ; *der Gänserich*, *gander* from *die Gans*, *goose*.

### COMPOUND NOUNS

A compound noun consists of two or more words united, the last one being a noun, while the others may be a noun or some other part of speech. The most numerous class is formed by the union of noun with noun, there being practically no limit to this method of word-formation. The gender and declension are determined by the last component (45, 1) ; e. g., *der Hausschlüssel*, *house-key* ; *die Taschenuhr*, *watch* ; *das Bilderbuch*, *picture book* ; *das Lesebuch*, *reading book* ; *das Schreibbuch*, *writing book* ; *das Reitpferd*, *riding horse* ; *der Edelstein*, *gem* ; *der Kleinmut*, *faint-heartedness* ; *das Gleichgewicht*, *equilibrium* ; *der Untergang*, *destruction, ruin* ; *der Ausgang*, *exit, issue* ; *der Überfluß*, *abundance* ; *der Sonnenuntergang*, *sunset*.

### FORMATION OF ADJECTIVES

Adjectives are primitive or derivative. Examples of primitive adjectives are *groß*, *large* ; *klein*, *small* ; *alt*, *old* ; *jung*, *young*.

Derivative adjectives are mostly formed by means of suffixes, but sometimes by the same prefixes as are used in forming derivative nouns ; e. g., *aber-*, *be-*, *erz-*, *ge-*, *miß-*, *un-*, *ur-*.

#### 1. Adjectives with Prefix.

*aber-* denotes excess, here in a bad sense ; e. g., *aberwitzig*, *crazy*.

*be-*. With this prefix are formed a few adjectives such as, *bereit*, *ready* ; *bequem*, *comfortable* ; *beseelt*, *inspired* ; *bejahrt*, *aged*.

*erz-* is prefixed with a disparaging and somewhat humorous signification to some few adjectives ; e. g., *erzdumm*, *very stupid* ; *erzfaul*, *very lazy* ; *erzliederlich*, *very dissolute*.

*ge-* is a prefix of various meanings. Its original signification was *with* or *together*, a sense only vaguely apparent in its present use. It is also the regular prefix of the past participle (which is of the nature of an adjective). Examples of its use are, *gehören*, *to belong to* ; *gedenken*, *to think of, intend* ; *gewiß*, *certain* ; *gewärtig*, *expecting* ; *gerecht*, *just* ; *getreu*, *faithful* ; *gemein*, *common*.



**miß-** as a prefix to an adjective has the same meaning as when prefixed to a noun ; e. g., *mißtrauiſch*, *distrustful* ; *mißfällig*, *disagreeable* ; *mißmutig*, *ill-humored* ; *mißvergnügt*, *displeased*.

**un-** is equivalent to the negative prefixes in English (*un-*, *dis-*, *in-*) ; e. g., *unrecht*, *unjust* ; *unangenehm*, *disagreeable* ; *unvorſichtig*, *incautious*.

**ur-** prefixed to a few adjectives indicates something either sudden or something original, ancient ; e. g., *urplötzlich*, *very sudden* ; *urſprünglich*, *original*, *primitive* ; *uralt*, *very old*.

**2. Adjectives with Suffix.** A large number of adjectives are formed with suffixes to nouns, verbs, adverbs and to other adjectives. These suffixes will here be given in alphabetical order.

**-artig** suggests kind, sort, as in *fugeſartig*, *globular* ; *großartig*, *grand*.

**-bar** equals our *-able*, *-ible* ; e. g., *dienſtbar*, *serviceable* ; *ſichtbar*, *visible* ; *zahlbar*, *payable*.

**-en**, **-ern** denotes material : e. g., *golden*, *of gold* ; *ledern*, *of leather*.

**-fach** = English *-fold* ; e. g., *zweiſach*, *twofold* ; *vielfach*, *manifold*.

**-fältig** = English *-fold* ; e. g., *einſältig*, *onefold*, *simple* ; *mehrfältig*, *manifold*.

**-förmig** = English *-form* ; e. g., *fugeſförmig*, *spherical*.

**-haft** is from *haben*, and denotes of the nature of something ; e. g., *ſchalkhaft*, *roguish* (from *Schalk*, *rogue*) ; *fehlerhaft*, *erroneous* (from *fehler*, *error*).

**-ig** corresponds to English *-y* in *watery* ; e. g., *wäſſerig*, *watery* ; *dreßig*, *dirty* ; *läſtig*, *troublesome*.

**-icht**, **töricht**, *foolish* ; **bergicht**, *mountainous* ; **ſteinicht**, *stone-like*.

**-iſch** is cognate with *-ish* in *childish* ; e. g., *kindiſch*, *childish* ; *regneriſch*, *rainy* ; *amerikaniſch*, *American*.

**-lich** equals *-ly* in *neighborly* ; e. g., *nachbarlich*, *neighborly* ; *freundlich*, *friendly* ; *feindlich*, *hostile* ; *männlich*, *masculine*.

**-loß** equals *-less* in *shoreless* ; e. g., *freundloß*, *friendless* ; *hilfloß*, *helpless* ; *zahlloß*, *countless*.

**-mäßig**, from *Maß*, *measure* ; e. g., *zweckmäßig*, *suited to a purpose* ; *regelmäßig*, *regular*.



–mütig, from *Mut*, *spirit*, *courage*; e. g., *heldenmütig*, *heroic*; *großmütig*, *generous*.

–sam is cognate with –some in *tiresome*; e. g., *einjam*, *lonesome*; *mühsam*, *tiresome*.

–selig (=English *happy*): *schreibselig*, *fond of writing*; *mühselig*, *toilsome*; *glückselig*, *blissful*.

–zig is cognate with –ty in *twenty*; e. g., *einzig*, *single*; *vierzig*, *forty*; *neunzig*, *ninety*.

### COMPOUND ADJECTIVES

A compound adjective consists of an adjective (including participles used adjectively) and a preceding word that limits or qualifies it; e. g., *menschenleer* (*Mensch* + *leer*), *uninhabited*; *hoffähig* (*Hof* + *fähig*), *privileged to appear at court*; *holzfrei* (*Holz* + *frei*), *having wood furnished free*; *morgenschön* (*Morgen* + *schön*), *beautiful as the morning*; *taubstumm*, *deaf and dumb*; *dunkelblau*, *dark blue*; *althochdeutsch*, *Old High German*; *hochberühmt*, *very celebrated*; *gottgeliebt*, *beloved of God*; *genannt*, *so-called*: *starkwirkend*, *energetic* (*strongly acting*).

The adjective element often ends in *ig* = *ed*; *isch* = *ish* or *sich* = *ly*; e. g., *zweiföpfig*, *two-headed*; *gutmütig*, *goodhumored*; *freigebig*, *benevolent*; *altmodisch*, *old-fashioned* (*old-modish*); *höchstfreundlich*, *very friendly*.

### FORMATION OF VERBS

Verbs are classed as primitive and derivative. The strong verbs are, with few exceptions, primitive. “They constitute the most important body of primitive roots in the language.” Many weak verbs are also primitive, but all verbs having more than one syllable in the root are regarded as derivative.

Derivative verbs are from various sources :

1. **Verbs from Primitive Verbal Roots.** An important class of these are called *causative* verbs because their action causes in a transitive sense that which is only an intransitive act or condition in the primitive from which they are derived. The derivation is by means of a change (umlaut or ablaut) of the root-vowel. Examples are :

<i>Primitive and Intransitive</i>	<i>Derivative and Transitive</i>
springen, to spring, jump	sprenge[n], to cause to spring
sinken, to sink	senken, to sink (a thing)
fallen, to fall	fällen, to fell
hängen, to hang	hängen, to hang
fahren, to ride, go	führen, to guide
sitzen, to sit	setzen, to set, place
schwimmen, to swim	schwemmen, to water (animals)
liegen, to lie (down)	legen, to lay
stehen, to stand	stellen, to place

## 2. Verbs from primitive nouns :

fischen, to fish, from der Fisch, the fish  
 schiffen, to ship, from das Schiff, the ship  
 hausen, to dwell, from das Haus, the house  
 pflügen, to plow, from der Pflug, the plow  
 regnen, to rain, from der Regen, the rain  
 arbeiten, to work, from die Arbeit, the work  
 satteln, to saddle, from der Sattel, the saddle  
 hämmern, to hammer, from der Hammer, the hammer

## 3. Verbs from primitive adjectives :

stärken, to strengthen, from stark, strong  
 röten, to redden, from rot, red  
 wärmen, to warm, from warm, warm  
 reinigen, to clean, from rein, clean

4. Verbs ending in -eln, -ern. Such verbs often convey the idea of diminution or disrespect ; e. g.,

tadeln, to blame, from der Tadel, blame  
 lächeln, to smile, from lachen, to laugh  
 spötteln, to banter, jeer, from spotten, to mock  
 künsteln, to treat artificially, affect, from die Kunst, art  
 witzeln, to affect wit, from der Witz, wit  
 frömmeln, to affect piety, from fromm, pious  
 klappern, to rattle, from klappen, to flap, clap  
 schläfern, to feel sleepy, from schlafen, to sleep  
 räuchern, to fumigate, from rauchen, to smoke  
 steigern, to increase (price), from steigen, to ascend  
 einschläfern to make sleepy, from einschlafen, to fall asleep

### 5. Verbs ending in -ſchen, -zen, -igen :

herrschen, *to rule*, from Herr sein, *to be master*

jauchzen, *to shout*, from juchhe ! *huzza !*

ſchluchzen, *to sob*, from ſchlucken, *to swallow*

reinigen, *to clean*, from rein, *clean*

heiligen, *to sanctify*, from heilig, *holy*

mäßigen, *to moderate*, from mäßig, *moderate*

6. Verbs ending in -ieren. Such words are derivatives from French verbs in *er-* and *-ir*, together with some from German roots that have taken on the same ending ; e.g., marschieren, *to march* ; studieren, *to study* ; addieren, *to add* ; regieren, *to govern* ; probieren, *to prove* ; buchstabieren, *to spell* ; spazieren, *to walk for pleasure*.

### COMPOUND VERBS

Verbs may be compounded :

1. With substantives, as : handhaben, *to handle, use* ; lustwandeln, *to walk for pleasure* ; teilnehmen, *to share, take part* ; hohnlächeln, *to smile scornfully* ; stattfinden, *to take place*.

2. With adjectives, as : großsprechen, *to boast* ; hochachten, *to esteem highly* ; freisprechen, *to acquit* ; rechtfertigen, *to justify* ; vollführen, *to accomplish*.

3. With prepositions or adverbs employed as separable prefixes and with the inseparable prefixes *be-*, *ent-*, *er-*, *ge-*, *ver-*, *zer-*. These prefixes have been treated at length in §§ 160-167 and it only remains to explain more fully the meaning and use of the inseparable prefixes.

Originally each of these prefixes had a distinct meaning like the separable prefixes, but this meaning has, to a great extent, been lost, so that the meaning of the whole word cannot be found by analyzing it. It must be taken entire. Of these prefixes :

*be-* is similar to the same prefix in English. It helps to form a transitive verb which signifies the doing or making of something. It may be prefixed to a verb, a noun or an adjective ; e.g., behalten, *to keep* (from halten, *to hold*) ; begraben, *to bury* (from graben, *to dig*) ; belohnen, *to reward* (from Lohn, *wages*) ; benachrichtigen, *to inform* (from Nachricht, *news*) ; befreien, *to set free* (from frei, *free*) ; bereichern, *to enrich* (from reich, comparative of reich).

**ent-** or **emp-** is used in forming verbs expressing loss or deprivation, sometimes also, origin, and sometimes it adds nothing to the root to which it is joined; e. g., *entfommen*, to *escape* (from *fommen*, to *come*); *entbinden*, to *unbind*, *loosen* (from *binden*, *bind*); *entstehen*, to *arise*, *originate* (from *stehen*, to *stand*); *enthaltēn*, to *contain* (from *halten*, to *hold*); *enthauptēn*, to *behead* (from *Haupt*, *head*); *entleeren*, to *empty* (from *leer*, *empty*).

The prefix **emp-** appears only in the words *empfangēn*, to *receive*; *empfehlen*, to *commend*; *empfindēn*, to *feel*, *perceive*, and *empfindēln*, to *affect sensibility*, to *play the sentimental*.

**er-** in composition with nouns, verbs and adjectives adds various meanings to the root-word. Its primitive meaning is a going forth, accomplishing; thus, from *rot*, *red*, we have *erröten*, to *redden*, *blush*; from *denken*, to *think*, *erdenken*, to *think out*, *invent*; from *reichen*, to *reach*, *erreichen*, to *attain by effort*; from *Grund*, *ground*, *cause*, *ergriinden*, to *fathom*, *explore*; from *kalt*, *cold*, *erfalten*, to *take cold*; from *schießen*, to *shoot*, *erschießen*, to *shoot dead*.

**ver-** has the same origin as our word *forward*, *forth*, and it usually suggests some change of state or condition, or a passing away as in death, hence it often implies loss or destruction; e. g., *verachten*, to *despise*, from *achten*, to *respect*; *vernichten*, to *destroy*, from *nicht*, *not*; *verspielen*, to *lose by play*, from *spielen*, to *play*; *versprechen*, to *promise*, from *sprechen*, to *speak*.

**zer-** adds force to a verb in the direction of separation, destruction, or decay; e. g., *zerreißen*, to *tear in pieces*, from *reißen*, to *tear*; *zerbrechen*, to *break in pieces*, from *brechen*, to *break*; *zerspalten*, to *split in two*, from *spalten*, to *split*.

**ge-** has, in its present use, a very indefinite meaning; originally it meant *with* or *together*, and this sense is apparent in collective nouns such as *das Gebirge*, the *mountain-chain*; *die Gemeinde*, the *community*; but with verbs this signification has been obscured or lost. It is found in all the forms of a few verbs such as *gefallen* (*gefiel*, *gefallen*), to *please*; *geschehen* (*geschah*, *geschehen*), to *happen*, and as the regular prefix to past participles, as in *loben* (*lobte*, *gelobt*).

## FORMATION OF ADVERBS

All adjectives and many participles may be used in their uninflected form as adverbs; e. g., gut, *well*; schön, *beautifully*; entzückend, *charmingly*; ausgezeichnet, *excellently*.

Derivative and compound adverbs are from various sources, especially from nouns; e. g.,

From die Art, *the manner, kind*, we have derart, *thus, in this manner*.

From die Gestalt, *the form, fashion*: dergestalt, *in such a manner*.

From der Fall, *the case*: falls, *in case*; keinenfalls, *in no case*.

From das Mal, *the time*: vielmals, *often*; jemals, *ever*; niemals, *never*.

From die Maße, *the measure*: einigermaßen, *in some degree*; bekanntermaßen, *as is known*.

From der Ort, *the place*: allerorten, *everywhere*; anderorten, *somewhere else*.

From die Seite, *the side*: diesseits, *on this side*; allerseits, *on all sides*.

From der Teil, *the part*: meinerseits, *for my part*; andernteils, *on the other hand*; meistens, *for the most part*.

From der Weg, *the way*: allerwärts, *everywhere*; keineswegs, *in no way*; frischweg, *freely, quickly*.

From die Weile, *the while*: einstweilen or mittlerweile, *in the meantime*.

From die Weise, *the way, manner*: möglicherweise, *as far as possible*; merkwürdigerweise, *in a remarkable manner*; ausnahmsweise, *by exception*; tropfenweise, *by drops*; stufenweise, *by degrees, gradually*.

From die Zeit, *the time*: allerzeit, *all the time*; jederzeit, *at every time*.

From der Tag, *the day*: täglich, *daily*; tags, *by day*.

From die Stunde, *the hour*: stündlich, *hourly*.

From die Natur, *the nature*: natürlich, *naturally, of course*.

From der Himmel, *the heavens*: himmelwärts, *toward heaven*.

Some adverbs are formed by the union of a noun and a preposition; e. g., zurück, *backwards*; unterwegs, *on the way*; beizeiten, *in time*; zuweilen, *sometimes*; überhaupt, *in general*; bergan, *up hill*; stromauf, *upstream*; jahraus, jahrein, *year out, year in (all the year around)*.

Some adverbs or adverbial phrases are formed by the union of an adjective and a preposition; e. g., bei weitem, *by far*; in allem, *in all*.



*respects*; vor kurzem, *not long ago*; auf's beste, *in the best manner*; am meisten, *most of all*; zuerst, *first*; überall, *everywhere*.

Some adverbs are formed by adding the ending -lich, or -lings, to an adjective; e. g., schwerlich, *hardly, scarcely*; gänzlich, *totally*; neulich, *of late*; wahrlich, *truly*; kürzlich, *recently*; blindlings, *blindly*; jählings, *precipitously, suddenly*.

Some adverbs are case-forms of adjectives, especially genitives; e. g., anders, *otherwise*; stets, *continually, always*; rechts, *to the right*; links, *to the left*; bereits, *already*; einst, *sometimes, once*; erstens, *firstly*; bestens, *in the best manner*; höchstens, *at the most*; nächstens, *soon*.

Words of other parts of speech, — pronouns, prepositions and conjunctions, — are mostly primitive or are derived or compounded in a manner apparent without explanation. Prepositions and conjunctions are mostly of adverbial origin.

## THE KINSHIP OF GERMAN AND ENGLISH WORDS

### GRIMM'S LAW

THE similarity between many English and German words gives evidence of a common origin; but this relationship has only in recent times been made the subject of profound and exact study. To German philologists, especially to Rask and Grimm, we owe the discovery of the laws that have prevailed in the process of word-formation as new dialects have been successively evolved one from another in past times.

This law of phonetic change, first formulated by Jacob Grimm, is called from him *Grimm's law*, — in German Lautverschiebung, *permutation of consonants*. It is too large a subject for an elementary grammar, belonging rather to the broad domain of comparative philology and going back to the remote origin of Indo-European speech. One of its lessons, however, is of practical importance to every student of German. This is the observation of the similarities between the words of modern English and the High German which we are studying. Only enough examples can here be given to attract attention to the subject and to cultivate the habit of close observation of the numerous instances to be found in all comparison of the two languages. A brief classified list of words will answer this purpose.



Letters are classed as Labials, Dentals, Gutturals, Liquids, Nasals and Semi-vowels.\*

## LABIALS

1. English *p* corresponds to German *f*, *ff*, *pf*.

<i>deep</i> , tief	<i>gape</i> , gaffen	<i>pipe</i> , Pfeife
<i>soap</i> , Seife	<i>open</i> , offen	<i>snipe</i> , Schnepfe

2. English *b* corresponds to German *b*.

<i>ball</i> , Ball	<i>bear</i> , Bär	<i>bier</i> , Bähre
<i>bath</i> , Bad	<i>beard</i> , Bart	<i>bite</i> , beißen

3. English *f*, *ff*, *v* correspond to German *f*.

<i>thief</i> , Dieb	<i>staff</i> , Stab	<i>raven</i> , Rabe
<i>off</i> , ab	<i>grave</i> , Grab	<i>weave</i> , weben

4. English initial *f* corresponds to German *f* (*v*).

<i>fetter</i> , Fessel	<i>file</i> , Feile	<i>father</i> , Vater
------------------------	---------------------	-----------------------

5. English medial or final *f*, *ff* correspond to German *f*, *ff*, *b*.

<i>skiff</i> , Schiff	<i>half</i> , halb	<i>self</i> , selbst
<i>rifle</i> , riefeln	<i>shaft</i> , Schaft	<i>stiff</i> , steif

6. English *ft* corresponds to German *ft*.

<i>often</i> , oft	<i>soft</i> , sanft	<i>drift</i> , Trift
--------------------	---------------------	----------------------

7. English *v* corresponds to German *b*, *f*.

<i>give</i> , geben	<i>over</i> , über	<i>oven</i> , Ofen
---------------------	--------------------	--------------------

## DENTALS

1. English *t* corresponds to German *z*, *tz*, *ff*, *z*, *ß*.

<i>tinder</i> , Zunder	<i>set</i> , setzen	<i>what</i> , was
<i>twinkle</i> , zwinkern	<i>whet</i> , weßen	<i>that</i> , das
<i>twitter</i> , zwitschern	<i>hate</i> , hassen	<i>street</i> , Straße
<i>sit</i> , sitzen	<i>eat</i> , essen	<i>shoot</i> , schießen

2. English *d* corresponds to German *t*.

<i>speed</i> , sputen	<i>lead</i> , leiten	<i>bread</i> , Brot
<i>door</i> , Tür	<i>deep</i> , tief	<i>dead</i> , tot

\* This section accords with the larger treatment of the subject in Thomas' German Grammar.

3. English *th* corresponds to German *ð*.

<i>that</i> , daß	<i>leather</i> , Leder	<i>thank</i> , Dant
<i>thin</i> , dünn	<i>thick</i> , dick	<i>thou</i> , du

4. English *s* corresponds to German *ſ*, *ß*.

<i>sight</i> , Sicht	<i>see</i> , ſehen	<i>horse</i> , Roß
----------------------	--------------------	--------------------

5. English *sh* corresponds to German *ſch*.

<i>wash</i> , waſchen	<i>shame</i> , Scham	<i>shank</i> , Schenkel
-----------------------	----------------------	-------------------------

## GUTTURALS

1. English *c*, *k*, *ck*, *ch*, *tch* correspond to German *k*, *ch*, *tſ*.

<i>can</i> , kann	<i>church</i> , Kirche	<i>sack</i> , Sack
<i>kernel</i> , Kern	<i>pitch</i> , Pech	<i>pick</i> , picken
<i>knuckle</i> , Knöchel	<i>leak</i> , Leck	

2. English *y* and *w* correspond to German *g*.

<i>slay</i> , ſchlagen	<i>way</i> , Weg	<i>borrow</i> , borgen
------------------------	------------------	------------------------

3. English *h*, *gh*, correspond to German *h*, *ch*.

<i>harm</i> , Harm	<i>hand</i> , Hand	<i>knight</i> , Knecht
<i>hard</i> , hart	<i>night</i> , Nacht	<i>might</i> , Macht

## LIQUIDS, NASALS AND SEMI-VOWELS

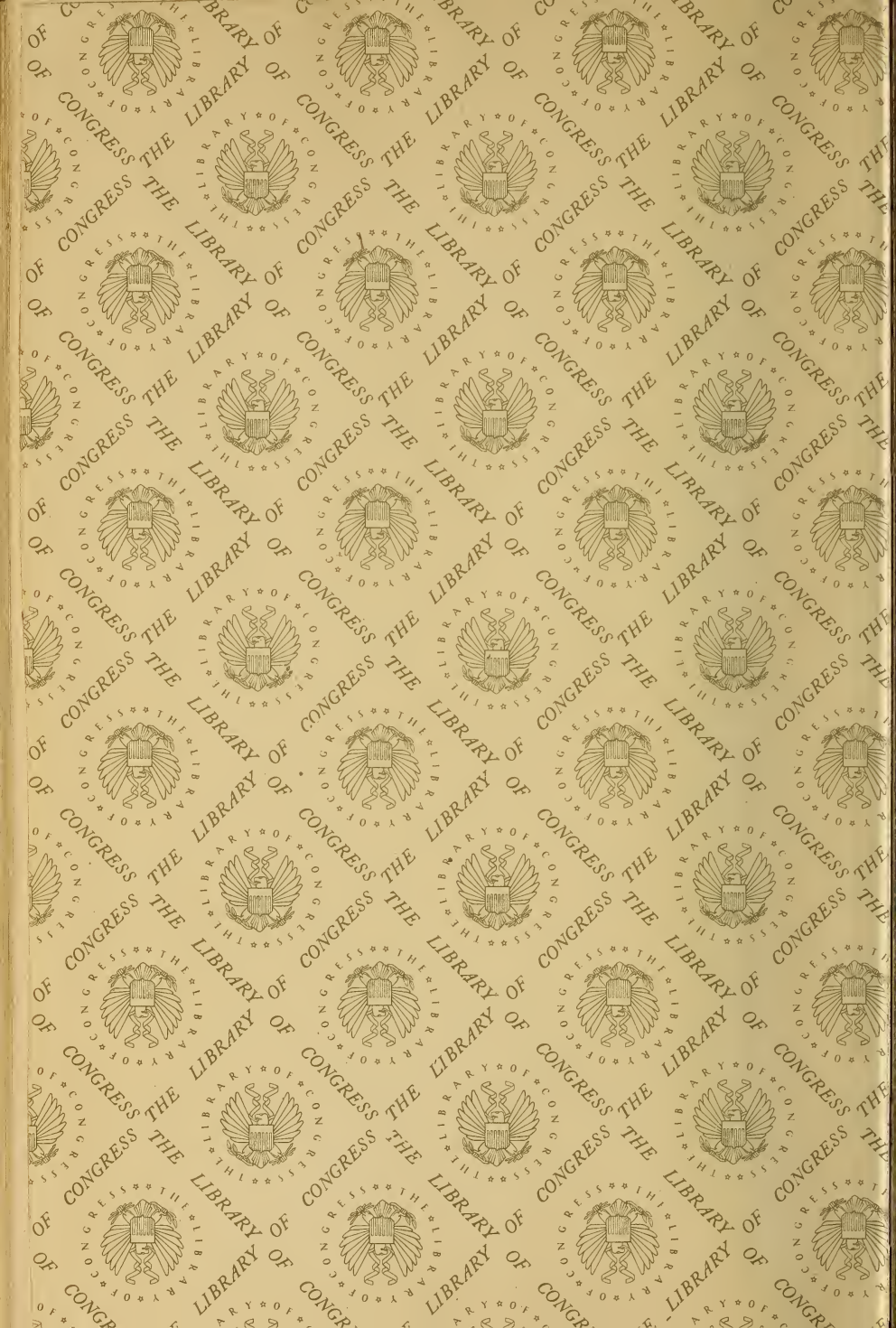
English *l*, *m*, *n*, *r*, *ng*, *y*, *w* correspond to the same letters in German (English *y* becoming *j* in German).

<i>lame</i> , lahm	<i>no</i> , nein	<i>yes</i> , ja
<i>hold</i> , halten	<i>bind</i> , binden	<i>youth</i> , Jugend
<i>rich</i> , reich	<i>finger</i> , Finger	<i>wind</i> , Wind
<i>fire</i> , Feuer	<i>ring</i> , Ring	<i>whine</i> , weinen



OCT 4 - 1958

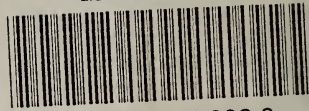








LIBRARY OF CONGRESS



0 003 224 962 0